

FN-CC

المؤسسة الوطنية
للترويج
والنظافة
والثقافة والفنية
ESTABLISHMENT NATIONAL
POUR LE PROMOUVOIR
ET DES MANIFESTATIONS
CULTURELLES ET ARTISTIQUES
THE NATIONAL FOUNDATION
FOR THE DEVELOPMENT OF
FESTIVALS AND CULTURAL
AND ARTISTIC EVENTS



الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

20



أيام تراث المسرحية

JOURNÉES THÉÂTRALES DE CARTHAGE

20 نوفمبر 22
25 Novembre 29

#JTC2025 — jtc.tn



الْجُمْهُورِيَّةُ التُّونِسِيَّةُ
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وَزَارَةُ الشُّؤُونِ الثَّقَافِيَّةِ
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



تتردّد الطُّرُقَات الثُّلَاث لِأَيَّام قَرطاج المسرحيّة على امتداد أسبوع في فضاءات مدينة الثقافة الأنيقة وفضاءات أخرى تحمل ذاكرة المكان وروح المدينة، هذه التظاهرة السنويّة الوفيّة لموعدها الشّتوي تعود لتغمرها بتجارب مسرحيّة مختارة من مختلف أنحاء العالم وتفتح لنا هذا العام نافذة جديدة لاكتشاف المسرح الكولومبي والمكسيكي والاسباني في لقاء متجدّد مع آفاق فنيّة وإبداعيّة مختلفة. على ركح مسرح الأوبرا يكون الموعد مع الفنان المصري يحيى الفخراني في عرض لرائعة شكسبير «الملك لير» كما ستحتضن فعاليات أيّام قرطاج المسرحيّة آخر أعمال المبدع التونسي الفاضل الجعايي «(ال) حلم» وتتواصل الاحتفالات بعروض المسابقة الرسميّة واللقاءات الفكرية والتكريمات والورشات والعروض الموسيقيّة التي ستثري برنامج هذه الدورة السادسة والعشرين وتمنحها آفاقاً أرحب. دورة أخرى أنجزت لتكون عيداً لعشاق رابع الفنون ونافذة مشرعة على المتعة والإبداع والتجديد.

أينّة الصرارفي
وزيرة الشؤون الثقافيّة

The traditional opening cues of the Carthage Theatre Days will resonate for a full week in the beautiful halls of the Cité de la Culture and other iconic venues across the city.

This annual event, faithful to its winter rendez-vous, promises to immerse us in theatre works from around the world and, this year in particular, to introduce us to the Colombian, Mexican, and Spanish stage. A true window onto new horizons and new forms of expression.

On the stage of the opera house, we will have the pleasure of watching the great Egyptian artist Yahia El Fakharani in the celebrated adaptation of Shakespeare's King Lear.

Another major production featured at the JTC will be Holm by the renowned director Fadhel Jaibi.

And the celebration continues with competitions, seminars, tributes, and musical performances.

A beautifully crafted edition of the JTC, to the delight of all lovers of the theatrical arts.

Amina Srarfi

Minister of Cultural Affairs

Les trois coups des Journées Théâtrales de Carthage vont résonner durant une semaine dans les belles salles de la cité de la culture et celles d'autres lieux mythiques de la ville.

Cette manifestation annuelle, fidèle à son rendez-vous hivernal, va nous gaver de pièces de théâtre du monde et nous faire découvrir surtout cette année le 4e art colombien, mexicain et espagnol. Une ouverture vers d'autres horizons et d'autres expressions. Sur la scène de l'opéra, nous aurons le plaisir d'admirer le grand artiste égyptien Yahia El Fakharani dans la fameuse adaptation de la pièce de Shakespeare « Le Roi Lear ».

Une autre pièce phare sera sur les planches des JTC , celle du metteur en scène Fadhel Jaibi «Holm».

Et la fête continue avec compétition, séminaire, hommages et spectacles musicaux.

Bien concoctées ces JTC au bonheur de tous les amoureux du 4e Art.

Amina Srarfi

Ministre des affaires culturelles



تجمع بين المسابقة الرسمية، العروض التونسية، العربية، الإفريقية، وعروض مسرح العالم، وتفتح أبوابها أيضاً لفضاء استثنائي: مسرح الحرية، مسرح المودعين بالوحدات السجنية ومراكز الإصلاح، وهي تجربة مسرحية إنسانية رائدة نواصلها بكل عزم في شراكة مع الهيئة العامة للسجون والإصلاح.

إلى جانب العروض المسرحية الموجهة للكبار والأطفال والناشئة ومسرح الهواية، تنظم هذه الدورة 7 ورشات تطبيقية يديرها مختصون مميزون، كما ننظم ملتقى البحوث المسرحية في رسائل الدكتوراه بالجامعات التونسية، نثميناً للبحث العلمي في المجال المسرحي.

نتوّج ونكرّم هذا العام مبدعين تركوا بصمة لا تُمحى على المسارح التونسية، العربية، والإفريقية. تكريمهم ليس احتفالاً بالماضي فحسب، بل عهداً جديداً بأن المسرح يستمر وأن الشعلة لا تنطفئ.

لا مسرح بلا جمهور...

المسرح صوت من لا صوت له

ولا معنى للركح دون هذا الشغف الذي تملؤونه الليلة. أنتم الذين تجعلون المسرح وعياً... وتجعلونه تغييراً... وتجعلونه، قبل كل شيء، نبضاً حياً في قلب الشارع.

أهلاً بكم في قرطاج...

أهلاً بكم في تونس المسرح

أهلاً بكم في دورة جديدة

تؤمن بأن الفن لا يزال قادراً على الإنقاذ...

وقادراً على الإلهام...

وقادراً على إنارة الطريق،

مهما اشتدت العتمة.

شكراً لكم لحضوركم البهي

أعلن عن افتتاح الدورة 26 لأيام قرطاج المسرحية.

محمد منير العسري

المدير الفني ورئيس لجنة تنظيم

نلتقي،

لنفتتح معا الدورة السادسة والعشرين لأيام قرطاج المسرحية.

نلتقي كي نردد ونرفع شعار الدورة:

المسرح وعي وتغيير...

المسرح نبض الشارع.

نلتقي كي نعيد اكتشاف قوتنا الأولي: قوّة أن نقف... أن نعبّر... أن نحلم.

المسرح، كما قال برتولت بريشت، ليس مرآة تعكس صورة العالم، بل مطرقة تصوغ بها العالم كما يجب أن يكون... أكثر عدلاً... أكثر إنسانية... أكثر نوراً.

هذا الركح، الذي بدا دائماً أكبر من جدرانها، أوسع من قاعاتها، أعمق من لحظاتها، يحتضن اليوم أصواتاً تأتي من تونس...

من الوطن العربي... من إفريقيا... ومن العالم.

أصوات تحمل معها تجارب مبدعيها وأفكارهم ورؤاهم وأسئلتهم..

وتضعها أمامكم، ولأن المسرحي المنتبه والمنصت، الواعي لا يشيح بوجهه عن الظلم والقهر والألم، في زمن يحتاج فيه العالم أكثر من أي وقت مضى إلى فنّ يقاوم العزلة والخوف، ويُعيد الثقة بالجمال وبالحرية.

نقف الليلة، كلنا، بصمتٍ يليق بالمقام،

ونذكر غزّة...

غزّة الجريحة الصامدة،

فلسطين هي الوجدان،

ومن صميم السؤال الإنساني الذي يحمله المسرح! نذكرها ونرددّها لا بالشعارات،

بل بما يعرفه الفن وحده: أن نعي أن الضوء مقاومة... الفن مقاومة أن نرفع أصواتنا وأن نؤمن بأن قول الحقيقة فعلٌ من أفعال الجمال. أيها الحضور الكريم، تحافظ الدورة 26 على أقسامها الثابتة، وتحتضن لأول مرة المنتدى المسرحي الدولي

تحت عنوان:

“الفتان المسرحي: زمنه وأعماله”

هي مساحة شفافة

لنُصغي فيها إلى المبدعين المسرحيين في علاقتهم بمحيطهم لنستسيغ رؤاهم ولنتحاور معهم ونطرح الأسئلة التي تُبقي المسرحي متيقظاً.

لقد اخترنا لهذه الدورة برمجة واسعة،

We gather once again
To launch the 26th edition of the
Carthage Theatre Days.

We gather to carry high the banner
of this year's theme:

Theatre... Conscience and Change
Theatre... The Pulse of the Street

We gather to rediscover our
greatest strength:

The strength to rise... to speak...
to dream.

As Bertolt Brecht once said, theatre
is not a mirror held up to reality,
but a hammer with which to shape
the world into what it should be...
more just... more human... more
luminous.

This stage—always larger than its
walls, wider than its halls, deeper
than its fleeting moments—welcomes
today voices from Tunisia...
the Arab world... Africa... and the
entire globe.

Voices carrying within them the
experiences, ideas, and questions
of their creators.

They place them before you, for
the theatre-maker—attentive,
aware, and listening—does not
turn away from injustice, oppression,
or suffering.

In an era where the world needs
more than ever an art that confronts
isolation and fear, restoring trust in
Beauty and Freedom...

Tonight, we rise together in solemn,
majestic silence.

We think of Gaza—wounded yet
resilient and steadfast.

Palestine is Conscience.

Through the very essence of
the human question that theatre
holds, we remember Palestine not
through slogans, but through what
art does best: awakening to the
truth that light is resistance, that
art is resistance, that raising our
voices and speaking truth is an act
of beauty.

Dear guests,

The 26th edition maintains its traditional
sections and, for the first time,
welcomes an international
theatre forum entitled:

"The Theatre Artist, Their Time,
and Their Work."

A transparent space to listen to
theatre-makers, to understand
their connection with their surroundings,
to gather their insights,
and to engage in the questions that
keep the creator alert and alive.
We have chosen for this edition a
diverse program,

Bringing together the official
competition, Tunisian, Arab, and
African performances, as well as
productions from world theatre.
This edition opens its doors to an
exceptional space:

Theatre of Freedom - the theatre of
detainees in penitentiary units and
rehabilitation centres.

A human and pioneering theatrical
experience that we pursue
with determination, in collaboration
with the General Committee
of Prisons and Rehabilitation.

Alongside performances for
adults, children, teenagers, and
amateur theatre, this edition hosts
7 practical workshops led by renowned
specialists, as well as a symposium
on theatrical research based on doctoral
theses defended in Tunisian universities,
with the aim of promoting scientific
research in the field of theatre.

This year, we honour creators who
have eternally marked the stages
of Tunisian, Arab, and African
theatre.

This tribute is not merely a celebration
of the past, but a renewed commitment
affirming that theatre continues—and
that its flame never extinguishes.

There is no theatre without an
audience...

Theatre is the voice of the voiceless.

The stage has no meaning without
the passion you breathe into
it every night.

It is you who make theatre a form
of awareness...

You who make it a force of
change...

And you who make it, above all,
a living heartbeat at the centre of
the street.

Welcome to Carthage...

Welcome to Tunis, the city of
theatre...

Welcome to a new edition

That believes art is still capable of
saving...

Capable of inspiring...

Capable of lighting the path,
Despite the darkness.

Thank you for your presence.

I hereby declare the 26th edition
of the Carthage Theatre Days.

Mounir Argui

Director of the 26th Edition
of the JTC

Nous nous retrouvons,
Pour donner le coup d'envoi de la
26ème édition des Journées Théâ-
trales de Carthage

Nous nous retrouvons pour porter
haut le slogan de cette édition :
Le Théâtre ..Conscience et Change-
ment

Le Théâtre Battement de la Rue
Nous nous retrouvons pour redé-
couvrir notre première force : La
force de se lever..de s'exprimer ...
de rêver

Le théâtre, comme l'a dit Bertolt
Brecht, n'est pas un miroir qui re-
flète l'image du monde, mais un
marteau avec lequel nous façon-
nons le monde tel qu'il devrait
être... plus juste... plus humain...
plus lumineux.

Cette scène, qui semble toujours
plus grande que ses murs, plus
immense que ses salles, plus pro-
fonde que ses instants, accueille
aujourd'hui des Voix venus de la
Tunisie ...du monde Arabe ... de
l'Afrique...et du Monde.

Des Voix qui portent en elles les
expériences de ses créateurs leurs
idées leurs interrogations ...

Elles les mettent devant vous,
car l'homme de théâtre attentif
conscient et à l'écoute ne détourne
pas son visage face à l'injustice,
l'oppression et la douleur

Dans une époque où le monde a
plus que jamais besoin d'un Art
qui fait face à l'isolement et la peur
pour rétablir la confiance dans la
Beauté et la Liberté.

Ce soir, nous nous levons tous dans
un silence respectueux majestueux
Nous pensons à Gaza

Gaza blessée mais résiliente et ré-
sistante

Palestine c'est la Conscience

De l'essence même de la question
humaine portée par le Théâtre nous
nous rappelons de la Palestine non
pas par les slogans mais à travers
de ce que l'art sait faire : Prendre
conscience que la lumière est résis-
tance, que l'art est résistance, que
nous élevons nos voix et que nous

croions que dire la vérité est un
acte de beauté.

Chers invités , la 26ème édition
garde ses sections habituelles et
accueille pour la première fois un
Forum théâtral international intitulé
« L'Artiste de théâtre, son temps et
son œuvre »

Il s'agit d'un espace transparent
pour écouter les créateurs de
théâtre dans leur relation avec leur
environnement pour saisir leurs
avis et pour discuter avec eux et po-
ser les questions qui maintiennent
le créateur théâtral en éveil.

Nous avons choisi pour cette édi-
tion une programmation diversifiée
Regroupant compétition officielle,
représentations tunisienne arabe
africaine et des spectacles du
théâtre du monde

Cette édition ouvre ses portes pour
un espace exceptionnel celui du
Théâtre de la Liberté, le théâtre des
détenus dans les unités péniten-
tiaires et les centres de rééducation,
c'est une expérience théâtrale hu-
maine et pionnière que nous pour-
suivons avec détermination en col-
laboration avec le Comité Général
des Prisons et de la Rééducation.

Outre les spectacles destinés aux
adultes, aux enfants aux adoles-
cents ainsi si que le théâtre amateur,
cette édition organise 7 ateliers pra-
tiques animés par des spécialistes
confirmés en plus de la tenue d'un
colloque des recherches théâtrales
portant sur les doctorats soutenus
dans les universités tunisiennes en
vue de valoriser la recherche scien-
tifique dans le domaine théâtral.

Nous célébrons et nous rendons
hommage cette année à des créa-
teurs qui ont marqué éternellement
les scènes des théâtres tunisiens,
arabes, africains. Cet hommage
n'est pas seulement une célébra-
tion du passé mais un nouvel en-
gagement affirmant que le théâtre

continue et la flamme ne s'éteigne
jamais.

Il n'y a pas de théâtre sans pu-
blic...

Le théâtre c'est la voix des sans
voix

La scène n'a aucun sens sans la
passion que vous lui insufflez
chaque soir. C'est vous qui faîte du
théâtre une prise de conscience ...
que vous le faîte un changement...
et que vous le faîte avant tout un
battement vivant au cœur de la
rue.

Bienvenue à Carthage...

Bienvenue à Tunis Théâtre

Bienvenue à une nouvelle édition

qui croit que l'art est encore ca-
pable de sauver...

Capable d'inspirer...

Capable d'éclairer le chemin,
Malgré l'obscurité.

Merci de votre présence

Je déclare ouverte la 26e édition
des Journées théâtrales de Car-
thage.

Mounir Argui

Directeur de la 26ème édition
des JTC

STEERING COMMITTEE **الهيئة المديرة** **COMITÉ DIRECTEUR**

محمد نير العرقي

المدير الفني ورئيس لجنة تنظيم

Directeur artistique et président du comité d'organisation
Artistic director and Head of the Organizing Committee



فنان مسرحي مارس المسرح تمثيلا وإخراجا وتأليفا. ترأس لجنة تنظيم أيام قرطاج المسرحية في دورتها الخامسة والعشرين لسنة 2024 ودورتها الحالية من 22 إلى 29 نوفمبر 2025. شغل عديد المناصب الإدارية منها إدارة المسرح والفنون الركحية بوزارة الشؤون الثقافية. كما كان عضوا إداريا ومؤسسا في عدد من المهرجانات والمجالس والهيئات المسرحية... علاوة على تسجيل حضوره في عضوية لجان التحكيم الدولية في الكثير من المهرجانات المسرحية العربية. درس المسرح في المعهد العالي للفن المسرحي بتونس ودرّسه في عدد من المعاهد على امتداد مسيرة تجاوزت ثلاثة عقود.

في رصيده أكثر من عشرين مسرحية كمخرج نذكر منها «أنا والكنترباص» والرهيب» و«محارم» و«العساس» وبهجة» و«ما يراوش»... توج العرقي بالعديد من الألقاب والجوائز الوطنية والدولية وكُرّم في تظاهرات مسرحية كثيرة. كما شارك بالظهور كممثل في مجموعة من الأفلام والأعمال الدرامية التونسية.

Mohammed Mounir Argui

Comédien, metteur en scène et auteur, Mounir Argui est l'actuel directeur des Journées théâtrales de Carthage (JTC). Il a également assuré la direction de l'édition 2024 de ce prestigieux festival célébrant la créativité théâtrale dans tous ses états.

Il a occupé de nombreux postes administratifs, dont la direction du département « Théâtre et arts scéniques » au ministère des Affaires culturelles. Il a également été membre fondateur ou administrateur de plusieurs festivals, conseils et instances théâtrales, et a siégé dans des jurys internationaux de nombreux festivals arabes.

Diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD), il a aussi enseigné dans différents établissements au cours d'une carrière de plus de trente ans. Il compte plus de vingt mises en scène, dont « Moi et la contrebasse », « Errahib », « M'harim », « Le gardien », « Bahja » et « Black-out ». Lauréat de nombreuses distinctions nationales et internationales, Mounir Argui a également joué dans plusieurs films et séries dramatiques tunisiennes.

Actor, director, and playwright, Mounir Argui is the current director of the Carthage Theatre Days (JTC). He also served as the director of the 2024 edition of this prestigious festival, which celebrates theatrical creativity in all its forms.

He has held numerous administrative positions, including heading the "Theatre and Performing Arts" department at the Ministry of Cultural Affairs. He was also a founding member or administrator of several festivals, councils, and theatrical bodies, and has served on international juries for many Arab festivals.

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis (ISAD), he has also taught in various institutions over a career spanning more than thirty years. He has directed over twenty productions, including Me and the Double Bass, Errahib, M'harim, The Guardian, Bahja, and Black-out. Recipient of numerous national and international awards, Mounir Argui has also appeared in several Tunisian films and dramatic series.

نصاف بن حفصية

Nissaf Ben Hafsia



مستشار في و مساعد المدير الفني
conseillère et assistante artistique du directeur
advisor and artistic assistant to the director

Actrice professionnelle, diplômée de l'Institut des Arts Dramatiques (ISAD) et titulaire d'un master en études culturelles, spécialisée en théâtre et arts du spectacle. Nissaf a occupé de nombreux postes administratifs, notamment la présidence du comité d'organisation des 22ème et 23ème Journées Théâtrales de Carthage (2021/2022). Elle a également été directrice adjointe de la production et de la promotion au sein du département des arts du spectacle de 2018 à 2023, puis directrice des institutions culturelles (2023) et déléguée régionale aux affaires culturelles du gouvernorat de Tunis (2023/2024). Elle est actuellement directrice du département des arts du spectacle au ministère de la Culture.

A professional actress and graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts (ISAD), Nissaf Ben Hafsia also holds a Master's degree in Cultural Studies, specializing in theatre and performing arts.

She has served in numerous administrative positions, notably as Chair of the Organizing Committee for the 22nd and 23rd editions of the Carthage Theatre Days (2021–2022).

From 2018 to 2023, she was Deputy Director of Production and Promotion at the Department of Performing Arts, before becoming Director of Cultural Institutions (2023) and Regional Delegate for Cultural Affairs of the Tunis Governorate (2023–2024).

She is currently Director of the Department of Performing Arts at the Ministry of Culture.

هي ممثلة محترفة، خريجة المعهد العالي للفن المسرحي ومتحصلة على شهادة «الماجستير» في العلوم الثقافية، اختصاص مسرح و فنون العرض. تقلدت نصاف عديد المهام الإدارية، حيث أشرفت على رئاسة لجنة تنظيم أيام قرطاج المسرحية للدورتين الثانية والعشرين والثالثة والعشرين (2021/2022). كما اضطلعت بخطة كاهية مدير الإنتاج والترويج بإدارة الفنون الركحية من سنة 2018 إلى غاية سنة 2023، ثم مديرة لمؤسسات العمل الثقافي (2023)، ومندوبا جهويا للشؤون الثقافية بولاية تونس 2023/2024. تشغل نصاف بن حفصية حاليا خطة مديرة إدارة الفنون الركحية بوزارة الشؤون الثقافية.



مروى بوبكر

Marwa Boubaker

عضو مستشار فني، مكلفة بالتنسيق العام

Membre consultante artistique
chargée de la coordination générale

Artistic Advisor
in charge of general coordination

هي خريجة المعهد العالي للفن المسرحي، حيث
تحصلت سنة 2013 على الإجازة في المسرح
وفنون العرض، ثم واصلت دراستها الأكاديمية
لتحصل سنة 2017 على شهادة ماجستير
البحث في العلوم الثقافية وفنون العرض.

بين سنتي 2022 و2024 شغلت منصب المنسقة
العامة لأيام قرطاج المسرحية، وهي تجربة مكنتها
من تطوير مهاراتها في إدارة المشاريع الثقافية،
والتنسيق الفني، وتسيير الفرق.

وفي سنة 2025 التحقت مروى بوبكر بالهيئة
المديرة لأيام قرطاج المسرحية. كما أصبحت
عضوة في اللجنة الاستشارية لمهرجان الفجيرة
الدولي لمسرح المونودراما، مما عزّز حضورها
ضمن الهياكل القيادية للمهرجانات المسرحية
الدولية.

إلى جانب مساهماتها الإدارية، اكتسبت مروى بوبكر
تجربة فنية من خلال عملها مساعدة في الإخراج
إلى جانب عدد من المخرجين البارزين، من بينهم
غازي زغباني ومروان الميساوي وسيباستيان
أمبلارد...

كما شاركت كممثلة في عدد من الأعمال
المسرحية، أبرزها مسرحية «ريتشارد 3»
للمخرج جعفر القاسمي.

Licenciée en théâtre et arts du
spectacle (2013) de l'Institut Su-
périeur des Arts Dramatiques,
Marwa Boubaker possède aussi un
master de recherche en sciences
culturelles et arts du spectacle
(2017). Avant de faire partie du
comité directeur des Journées
Théâtrales de Carthage (2025) et
du comité consultatif du Festival
international de monodrame de
Fujairah (2025) Marwa Boubaker
a été durant trois ans (2022-2024)
coordinatrice générale des JTC. En
plus de ses compétences de ges-
tion de projets et management,
elle a été assistante à la mise en
scène à côté de metteurs en scène
confirmés à l'instar de Ghazi
Zaghbani, Marwen Missaoui et
Sébastien Amblard. En tant que
comédienne, elle a joué dans la
pièce Richard 3 de Jaafer Guesmi.

Holder of a Bachelor's degree in
theatre and performing arts (2013)
from the Higher Institute of Dramatic
Arts, Marwa Boubaker also earned a
research Master's degree in cultural
sciences and performing arts (2017).
Before joining the Steering Com-
mittee of the Carthage Theatre Days
(2025) and the Advisory Committee
of the Fujairah International Mono-
drama Festival (2025), she served for
three years (2022–2024) as General
Coordinator of the JTC.

In addition to her skills in project
management and administration, she
has worked as an assistant director
alongside prominent directors such
as Ghazi Zaghbani, Marwen Mis-
saoui, and Sébastien Amblard. As an
actress, she performed in the play Ri-
chard 3 by Jaafer Guesmi.

سيف الدين الفرشيشي Seifeddine Ferchichi



عضو مستشار فني، مكلف بالبرمجة
Membre conseiller artistique, chargé de la programmation
Artistic advisor, in charge of programming

A Doctor of Cultural Sciences specializing in theatre and performing arts, Seifeddine Ferchichi is a graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis (ISAD).

An assistant professor at both the Higher Institute of Music and Theatre of Kef and the Faculty of Humanities and Social Sciences (9 April), he has published numerous studies and contributed to collective works on theatre. In 2015, he wrote and directed *Women, Women... Feminine Discourses*, a play awarded in Egypt and Jordan. He is also a member of the steering committee of the Carthage Theatre Days (JTC) and has served on the artistic commission for recent editions.

Docteur en sciences culturelles, spécialisé en théâtre et arts de la scène, Seifeddine Ferchichi est diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD). Maître-assistant à l'Institut supérieur de musique et de théâtre du Kef et à la Faculté des sciences humaines et sociales 9 Avril, il a publié de nombreux travaux et participé à des ouvrages collectifs sur le théâtre. En 2015, il écrit et met en scène « Femmes, Femmes... Discours féminins », une pièce primée en Égypte et en Jordanie. Il est également membre du comité directeur des Journées théâtrales de Carthage (JTC) et de la commission artistique des dernières éditions.

حائز على شهادة الدكتوراه في العلوم الثقافية اختصاص مسرح وفنون العرض من المعهد العالي للفن المسرحي بتونس. يشغل خطة أستاذ مساعد بالمعهد العالي للموسيقى والمسرح بالكاف وكلية العلوم الاجتماعية والإنسانية 9 أفريل. نشر العديد الإصدارات وساهم في تأليف كتب جماعية تهتم بالفن المسرحي، آخرها كتاب «ذاكرة أيام قرطاج المسرحية». كتب عشرات المقالات عن المسرح ووظائفه وتقنياته وأعلامه ... في سنة 2015 كتب وأخرج مسرحية «مرا مرا ... خطابات نسوية» المتوجة بأكثر من جائزة في مصر والأردن. سيف الدين الفرشيشي عضو الهيئة المديرة لأيام قرطاج المسرحية وعضو اللجنة الفنية لاختيار العروض على امتداد الدورات الأربع الأخيرة.



غازي الزغباني Ghazi Zagbani

عضو مستشار فني، مكلف بالندوات الفكرية والتربصات

Membre conseiller artistique, chargé des colloques intellectuels et des stages

Artistic Advisor, in charge of intellectual seminars and training courses

Acteur, metteur en scène, cinéaste et également fondateur de l'espace « L'Artisto », Ghazi Zagbani est l'un des acteurs marquants de la scène artistique tunisienne.

Diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis en 2002, il a à son actif plus de vingt pièces de théâtre, en plus de deux films adaptés de ses pièces.

Parmi ses œuvres, citons : « La fuite », « Poids plume », « La leçon » et « El Firma » (La ferme) qui lui a valu trois prix lors de la dernière édition des Journées théâtrales de Carthage (JTC) : Le Tanit de Bronze, le prix du meilleur acteur et le prix de la meilleure scénographie.

Ghazi Zagbani

Actor, director, filmmaker, and the founder of the «L'Artisto» space, Ghazi Zagbani is one of the prominent figures in the Tunisian artistic scene. Graduating from the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis in 2002, he has over twenty plays to his credit, in addition to two films adapted from his plays. Notable works include: «La fuite», «Poids plume», «La leçon», and «El Firma» (The Farm), which earned him three awards at the latest edition of the Carthage Theatre Days (JTC): the Bronze Tanit, the Best Actor Award, and the Best Scenography Award.

يجمع بين الإخراج وكتابة السيناريو والتمثيل، وهو مؤسس وصاحب فضاء «الأرتيستو». في سن مبكرة شُغف بالمشرح والسينما والموسيقى، فالتحق بالمعهد العالي للفنون المسرحية وتخرج منه سنة 2002. كتب وأخرج للمسرح أكثر من عشرين مسرحية. وكانت له مشاركات خارج تونس حيث أخرج عرضين فرجويين من إنتاج المسرح الوطني الكوري. يُزاوج غازي الزغباني بين الإخراج المسرحي والإخراج السينمائي ويهتم بالاقتباس من المسرح للسينما. وقد حوّل مسرحيتين من أعماله إلى فيلمين روائيين طويلين.

من أعماله المسرحية: بلاتو، سوابغ، الطرح، الدرس، وزن الريشة، الهربة... فازعن مسرحيته «الفيرمة» بثلاث جوائز في أيام قرطاج المسرحية 2023: التانيت البرنزي وجائزة أفضل ممثل وجائزة أفضل سينوغرافيا.

عماد الطهاري Imed Tahari



عضو مكلف بالتنسيق مع سلطة الاشراف
Member in charge for coordination with the Ministry
Membre chargé de la coordination avec le ministère

He obtained his degree in law (private judicial law) in 1999 from the Faculty of Law and Political Sciences of Tunis.

He has held various cultural and administrative positions, including at the direction of the cultural houses of Kalaat Senan and Khli-diya, then at the General Directorate of the Book as Head of Service.

He served as Secretary General of the National Museum of Modern and Contemporary Art and Director of Legal Affairs at the Ministry of Cultural Affairs. Since 2023, he has been Director at the Investor Support Unit, in charge of governmental and parliamentary affairs. He has also been a member of the steering committees of the Tunis International Book Fair (29th, 30th, 33rd and 34th editions). He has numerous contributions in the field of associative activity.

Il a obtenu son diplôme en droit (droit judiciaire privé) en 1999 à la Faculté de Droit et des Sciences Politiques de Tunis. Il a occupé divers postes culturels et administratifs, notamment à la direction des maisons de la culture de Kalaat Senan et Khli-diya, puis à la Direction Générale du Livre en tant que Chef de Service. Il a été Secrétaire Général du Musée National d'Art Moderne et Contemporain et Directeur des Affaires Juridiques au Ministère des Affaires Culturelles. Depuis 2023, il est Directeur à l'Unité d'Accompagnement des Investisseurs, chargé des affaires gouvernementales et parlementaires.

Il a également été membre des comités directeurs du Salon International du Livre de Tunis (sessions 29, 30, 33 et 34). Il a de nombreuses contributions dans le domaine de l'activité associative.

حصل على شهادة الأستاذية في الحقوق (قانون قضائي خاص) من كلية الحقوق والعلوم السياسية بتونس سنة 1999. شغل عدّة مناصب ثقافية وإدارية، من بينها إدارة دور الثقافة بقلعة سنان والخليدية... ثم اضطلع بخطة كاهية مدير التشجيع على الإبداع والنشر بالإدارة العامة للكتاب. عمل كاتبا عاما للمتحف الوطني للفن الحديث والمعاصر، ثم مديرا للشؤون القانونية والنزاعات بوزارة الشؤون الثقافية. يشغل بين 2023 و2025 منصب مدير بوحدة الإحاطة بالمستثمرين، مكلف بالعمل الحكومي والعمل البرلماني. والنفاد إلى المعلومة. شارك كعضو في الهيئات المديرية لمعرض تونس الدولي للكتاب (الدورات 29-30-33-34). وله مساهمات عديدة في مجال النشاط الجمعياتي



زهيرة بن خليفة

Zouheira Ben Khalifa

عضو مكلفة بالتنسيق الإداري والمالي

Member in charge of administrative and financial coordination

Membre chargée de la coordination administrative et financière

Currently the Director of Festival and Cultural Events Organization at the National Institution for the Promotion of Cultural and Artistic Festivals and Events, Zouheira Ben Khalifa began her professional career as the head of several public libraries, including those of Skhira (Sfax), Carthage-Byrsa (Tunis), and the Tunisian Institute for Strategic Studies. In addition to her responsibilities within public libraries, she served as Head of the Reading Initiation Department at the Regional Cultural Commission of Tunis (2013-2016). From 2016 to 2025, she held the position of Head of the Permanent Secretariat of the Fund for the Promotion of Literary and Artistic Creation.

Actuellement directrice d'organisation des festivals et des manifestations culturelles à l'établissement national pour la promotion des festivals et les manifestations culturelles et artistiques, Zouheira Ben Khalifa a démarré sa carrière professionnelle comme responsable de plusieurs bibliothèques publiques à l'instar de celle de Skhira (Sfax), Carthage - Byrsa (Tunis) ou encore de l'Institut Tunisien des Etudes Stratégique. En plus de ses responsabilités au sein des bibliothèques publiques, elle a été cheffe service d'initiation à la lecture au commissariat régional de la culture à Tunis (2013-2016).

De 2016 à 2025, elle a occupé le poste de responsable du secrétariat permanent du fonds d'encouragement à la création littéraire et artistique.

تشغل زهيرة بن خليفة حاليا منصب مديرة تنظيم المهرجانات والتظاهرات الثقافية صلب المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية. انطلقت مسيرتها المهنية من خلال اضطلاعها بصفة المسؤولة عن عدة مكتبات عمومية على غرار مكتبة الصخيرة (صفاقس) وقرطاج - بيرصا (تونس)، وكذلك المعهد التونسي للدراسات الإستراتيجية... بالإضافة إلى مسؤولياتها ضمن شبكة المكتبات العمومية، شغلت منصب رئيسة مصلحة التشجيع على المطالعة بالمندوبية الجهوية للشؤون الثقافية (-2013 2016).

من 2016 إلى 2025، شغلت منصب مسؤولة الأمانة الدائمة لصندوق التشجيع على الإبداع الأدبي والفني.

SELECTION COMMITTEE لجنۃ الانتخاب COMITÉ DE SÉLECTION



Moez Hamza Tunisia

معز حمزة تونس

Alliant talent artistique et compétences administratives durant un parcours professionnel s'étalant sur trois décennies, il est metteur en scène, comédien, auteur et dramaturge. Moez Hamza a occupé plusieurs postes administratifs, notamment : assistant de production au Département des arts du spectacle (2023), directeur administratif et de production au sein du même département (2021), et directeur de production et de la salle d'4ème art du Théâtre national (2019).

Parmi les pièces qu'il a mises en scène figurent : « Je suis le roi » (2022), « Le Procès de Socrate » (2012) ou encore « Psychose 4 :48 ».

جمع بين الحس الفني والخبرة الإدارية في مسيرة ثرية تمتد على ثلاثة عقود. هو مخرج وممثل ومؤلف ودراماتورج خريج المعهد العالي للفن المسرحي في عام 1995. تقلّد عدة مناصب إدارية، من بينها: كاهية مدير الإنتاج بإدارة الفنون الركحية (2023) ومتصرف رئيس بإدارة الفنون الركحية ورئيس مصلحة الإنتاج (2021)، ومدير الإنتاج ومدير قاعة الفن الرابع بالمسرح الوطني (2019)... شغل سابقاً منصب الكاتب العام للمركز الثقافي الدولي بالحمامات ومهرجان الحمامات الدولي. كما أدار مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف و«دار الثقافة حي الحديقة»...

مثل تونس في عديد التظاهرات والملتقيات والمهرجانات الدولية خارج تونس. من المسرحيات التي أخرجها: «أنا الملك» (2022)، «إخضاء/محاكمة سقراط» (2012) و«خيوط العنقة» (2009)...

Combining artistic talent with administrative expertise over a career spanning three decades, Moez Hamza is a theatre director, actor, playwright, and author.

He has held several key administrative positions, including Production Assistant at the Department of Performing Arts (2023), Administrative and Production Director within the same department (2021), and Production Director and Head of the 4ème Art Theatre at the National Theatre (2019).

Among the plays he has directed are I Am the King (2022), The Trial of Socrates (2012), and Psychosis 4:48.



Mohamed Ali Saïd Tunisia

Tunisian director and actor Mohamed Ali Saïd has been an active presence on the theatrical scene since the 1980s. After early beginnings in school theatre in his hometown of Kalaâ Kebira, he entered the amateur theatre world before founding "Rooya Productions" in 2003 and fully committing to professional theatre.

His productions—often award-winning—have left a significant mark on both Tunisian and international stages. Among his notable works is *Nhayer Khirif* (A Day in Autumn), which earned him the Best Director Award twice (at the "Theatre Without Production" Festival in Alexandria and at the Festival of Theatrical Creativity in Morocco). *Tathir* (Purge) and *l'tiraf* (Confession) were also acclaimed at the National Tunisian Theatre Festival and the Creative Seasons Festival.

In 2014, he founded the "Cortina Theatre" and launched the "Theatre of the 100 Chairs" project, in addition to creating a forum dedicated to developing the abilities of children with disabilities.

Metteur en scène et acteur tunisien, Mohamed Ali Saïd est bel et bien présent sur la scène théâtrale depuis les années 1980. Après des débuts dans le théâtre scolaire à sa ville natale Kalaâ Kebira, il se lance dans le théâtre amateur, avant de fonder en 2003 « Rooya Productions » et de se lancer pleinement dans le théâtre professionnel.

Ses mises en scène, souvent primées, ont marqué les scènes tunisiennes et internationales. Parmi ces œuvres marquantes, « Nhayer Khirif » (Un jour d'automne) qui lui a valu à deux reprises le prix du meilleur metteur en scène (Festival du Théâtre sans production à Alexandrie, Festival de la créativité théâtrale au Maroc), tandis que « Tat'hir » (Purge) et « l'tiraf » (Confession) ont été saluées au Festival national du théâtre tunisien et au Festival des saisons créatives. En 2014, il crée le Théâtre « Cortina » et le projet « Théâtre des 100 chaises », en plus d'un forum dédié au développement des capacités des enfants handicapés.

محمد علي سعيد تونس

مخرج وممثل تونسي انطلقت مسيرته في منتصف ثمانينات القرن الماضي من خلال المسرح المدرسي بمسقط رأسه القلعة الكبرى، انتقل بعدها إلى مسرح الهواة ثم إلى الاحتراف سنة 2003 حيث أسس شركة رؤى للإنتاج الفني. أخرج عديد المسرحيات والتي تُوج بعضها في مختلف التظاهرات الثقافية نذكر من بينها « نهير خريف » التي تحصلت على جائزتي أحسن إخراج بمهرجان مسرح بلا إنتاج بالإسكندرية والمهرجان الدولي للإبداع المسرحي بالمغرب (2016) ومسرحية « تطهير » الحاصلة على جائزة أحسن إخراج بالمهرجان الوطني للمسرح التونسي (2019) و« اعتراف » الحاصلة بدورها سنة 2024 على جائزة أحسن إخراج بمهرجان مواسم الإبداع الذي ينظمه المسرح الوطني التونسي...

أسس محمد علي سعيد مسرح « كورتينا » الخاص (2014) وتظاهرة مسرح ال 100 كرسي كما أسس الملتقى العلمي التكويني لتنمية قدرات الأطفال حاملي الإعاقة.



Mariem Ben Hassan Tunisia

Professeure en éducation théâtrale et actrice. Elle a acquis une expérience dans le domaine de la formation auprès du metteur en scène Taoufik Jebali à « El Teatro », puis à « Be Actor Studio » avec Taoufik El Ayeb. Elle s'est illustrée comme sur les planches dans plusieurs pièces, notamment : « Chawq » de Hatem Derbal, « Extrait » de Nader Belaid et « Toxic Paradise » de Sadak Trabelsi.

Elle a remporté le prix de la meilleure actrice pour la pièce « Extrait » au Festival international de théâtre d'Alexandrie et dans « Toxic Paradise » aux Journées du théâtre de Carthage 2024.

مريم بن حسن تونس

هي أستاذة تربية مسرحية وممثلة، بدأت قصة عشقها للمسرح منذ الطفولة لتلتحق بعدها بالمعهد العالي للفن المسرحي. خاضت تجارب تدريب مميزة مع المسرحي توفيق الجبالي في «فضاء التياترو»، ثم انضمت إلى فضاء «بي أكتور استوديو» في تجربة جديدة مع توفيق العايب. تألفت كممثلة محترفة على ركح عدة مسرحيات، منها: «الصابرات» لحماضي الوهايي، «شوق» لحاتم دربال، «مقطع» لنادر بلعيد، «البخارة» لصادق الطرابلسي... كما كان لها مشاركات في الدراما التلفزيونية وفي عدد من الأفلام التونسية.

تحصلت على جائزة أحسن ممثلة عن مسرحية «مقطع» في المهرجان الدولي للمسرح في الإسكندرية، وجائزة أفضل ممثلة عن مسرحية «شوق» في مهرجان المسرح الحديث بالقبروان، وجائزة أفضل ممثلة عن مسرحية «البخارة» في أيام قرطاج المسرحية 2024.

A professor of theatre education and actress, Mariem Ben Hassan gained her professional training under Taoufik Jebali at El Teatro, and later at Be Actor Studio with Taoufik El Ayeb.

She has performed in several plays, including Chawq by Hatem Derbal, Extrait by Nader Belaid, and Toxic Paradise by Sadok Trabelsi.

She received the Best Actress Award for Extrait at the Alexandria International Theatre Festival, and again for Toxic Paradise at the Carthage Theatre Days 2024.

Hafedh Jedidi Tunisia

Professeur émérite, écrivain et metteur en scène, il a joué, traduit et mis en scène plus de quarante pièces, alliant théâtre universitaire, amateur et professionnel. Lauréat de plusieurs prix littéraires, dont le premier prix de poésie et de roman au concours international de l'Agence de coopération artistique de Paris, il a aussi remporté le prix du jury du Comar d'Or. Ses œuvres théâtrales ont été présentées dans de nombreux pays arabes et européens, parmi lesquelles « L'École des Clowns », « La Cour des femmes » et « Arlequin et sa troupe ». Il est l'auteur de plusieurs ouvrages théâtraux et littéraires, dont « Les Vents de l'Exil », « Les Sept Vies » et « Dans les arts de la scène : texte, spectacle et performance ».

حافظ الجديدي تونس

أستاذ تعليم عالي متميز، كاتب ومخرج مسرحي، مثّل وترجم وأخرج أكثر من أربعين مسرحية بين المسرح الجامعي والهواية والاحتراف كما صمّم أكثر من عشرة عروض قياسية ونظّم ندوات دولية في الفنون والآداب وأدار العديد من الأطروحات ورسائل الماجستير.

تحصّل على عديد الجوائز الأدبية كجائزة الشعر الأولى في المسابقة الدولية لوكالة التعاون الفني والثقافي بباريس عن ديوانه «لا شيء والثمرة لكلّ فم» وجائزة الرواية الأولى في نفس المسابقة عن روايته «الحسام أو نفس الوقور» وجائزة لجنة تحكيم كومار الذهبي عن روايته «القيروان: اعترافات يتيم»...

عرض مسرحياته في الكثير من البلدان العربية والأوروبية من بين هذه الأعمال «مدرسة المهرّجين» و«رحبة النساء» و«دار الجدود» و«أرلوكان وجماعته». صدرت له أعمال مسرحية وأدبية مثل «رياح الغربية» و«الأعمار السبعة» و«في الفنون المشهدة: النص والعرض والأداء»...



An emeritus professor, writer, and director, Hafedh Jedidi has performed in, translated, and directed more than forty plays, spanning university, amateur, and professional theatre. A laureate of several literary awards - including first prize in poetry and in the novel category at the international competition of the Artistic Cooperation Agency in Paris - he also received the Jury Prize of the Comar d'Or.

His theatrical works have been staged in numerous Arab and European countries, including The School of Clowns, The Women's Court, and Harlequin and His Troupe. He is the author of several theatrical and literary publications, such as The Winds of Exile, The Seven Lives, and In the Performing Arts: Text, Performance, and Stagecraft.



Ghazi Zaghbani Tunisia

Acteur, metteur en scène, cinéaste et également fondateur de l'espace « L'Artisto », Ghazi Zaghbani est l'un des acteurs marquants de la scène artistique tunisienne. Diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis en 2002, il a à son actif plus de vingt pièces de théâtre, en plus de deux films adaptés de ses pièces.

Parmi ses œuvres, citons : « La fuite », « Poids plume », « La leçon » et « El Firma » (La ferme) qui lui a valu trois prix lors de la dernière édition des Journées théâtrales de Carthage (JTC) : Le Tanit de Bronze, le prix du meilleur acteur et le prix de la meilleure scénographie.

Actor, director, filmmaker, and the founder of the «L'Artisto» space, Ghazi Zaghbani is one of the prominent figures in the Tunisian artistic scene. Graduating from the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis in 2002, he has over twenty plays to his credit, in addition to two films adapted from his plays. Notable works include: «La fuite», «Poids plume», «La leçon», and «El Firma» (The Farm), which earned him three awards at the latest edition of the Carthage Theatre Days (JTC): the Bronze Tanit, the Best Actor Award, and the Best Scenography Award.

غازي الزغباني تونس

يجمع بين الإخراج وكتابة السيناريو والتمثيل، وهو مؤسس وصاحب فضاء «الأرتيستو». في سن مبكرة شُغف بالمسرح والسينما والموسيقى، فالتحق بالمعهد العالي للفنون المسرحية وتخرج منه سنة 2002. كتب وأخرج للمسرح أكثر من عشرين مسرحية. وكانت له مشاركات خارج تونس حيث أخرج عرضين فرجويين من إنتاج المسرح الوطني الكوري. يُزاوج غازي الزغباني بين الإخراج المسرحي والإخراج السينمائي ويهتم بالاقتراس من المسرح للسينما. وقد حوّل مسرحيتين من أعماله إلى فيلمين روائيين طويلين.

من أعماله المسرحية: بلاتو، سوايع، الطرح، الدرس، وزن الريشة، الهربة... فاز عن مسرحيته «الفيرمة» بثلاث جوائز في أيام قرطاج المسرحية 2023: التانيت البرنزي وجائزة أفضل ممثل وجائزة أفضل سينوغرافيا.

تکريمات HOMMAGE
TRIBUTES



Latefa Ahrrare - Maroc

Elle est l'une des figures féminines les plus importantes de la scène marocaine, actuellement directrice de l'Institut Supérieure d'Art Dramatique et d'animation culturelle de Rabat (Maroc). Présidente de la section marocaine de l'Institut International du Théâtre, elle est élue, depuis septembre 2023, membre dans le bureau exécutif de l'Institut International du Théâtre relevant de l'UNESCO. Parmi ses œuvres en tant que dramaturge, actrice et metteuse en scène, nous pouvons citer : « Kafar Naoum », « 1,2,3 », « Don Kichouch ». Docteure en théâtre documentaire et cinéma du réel de l'Université Abdelmalek Essaâdi de Tétouan, elle est aussi connue pour ses films documentaires primés

She is one of the most prominent female figures on the Moroccan theatre scene and is currently the Director of the Higher Institute of Dramatic Art and Cultural Animation in Rabat (Morocco). President of the Moroccan section of the International Theatre Institute (ITI), she was elected in September 2023 as a member of the Executive Board of the International Theatre Institute under UNESCO.

Among her works as a playwright, actress, and director are Kafar Naoum, 1,2,3, and Don Kichouch.

Holding a PhD in documentary theatre and cinéma du réel from Abdelmalek Essaâdi University in Tetouan, she is also known for her award-winning documentary films.

لطيفة أحرار - المغرب

مولودة في 1971 المديرية الحالية للمعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي بالعاصمة المغربية الرباط وتترأس فرع المعهد الدولي للمسرح بالمغرب كما تم انتخابها عضوا في المكتب التنفيذي للمعهد الدولي للمسرح التابع لليونسكو منذ سبتمبر 2023. في رصيدها مجموعة من الأعمال المسرحية ككاتبة وممثلة ومخرجة نذكر منها: كفرناحوم التي أثارت الكثير من الجدل في المغرب و«1.2.3» و «دون قيشوش» و«حمام العيالات» وغيرها. كما عرفت بأعمالها السينمائية وخاصة الوثائقية وتوجت بعض أعمالها بجوائز في بعض المهرجانات منها أيام قرطاج السينمائية وهي حاصلة على الدكتوراه في المسرح الوثائقي وسينما الواقع من جامعة عبد الملك السعدي بتطوان. وهي ناشطة شاركت في تأسيس عديد المهرجانات والملتقيات.



Imed Mohsen Al-Shanfari

Sultanat D'Oman

Imed Mohsen Al-Shanfari is one of the pioneers of the theatrical movement in the Sultanate of Oman and a key figure in Gulf theater, with more than forty plays to his credit and over thirty productions directed. Most of his works have been recognized with awards both in Oman and across the Gulf region.

He is also the author of several publications combining criticism, theory, and creative writing, including Theatrical Projections Between Tragedy and Comedy, Texts of Omani Theater, and Under the Shadows of the Great House.

Since 2024, he has served as President of the Omani Theatre Association. He also headed the UNESCO International Theatre Organization Office in Oman and has been honored at numerous international festivals. He holds an honorary doctorate in directing.

Il est l'un des pionniers du mouvement théâtral au Sultanat d'Oman et une figure incontournable du théâtre dans le Golfe arabe avec plus de quarante pièces à son actif et plus de trente mises en scène. La majorité de ses œuvres ont été récompensées par des prix en Oman et dans les pays du Golfe.

Imed Mohsen Al-Shanfari a signé plusieurs ouvrages alliant critique, théorie et création, parmi lesquels « Projections théâtrales entre tragédie et comédie », « Textes du théâtre omanais », et « Sous les ombres de la grande maison ».

Depuis 2024, il préside l'Association omanaise du théâtre. Il a également dirigé le bureau de l'Organisation Internationale du Théâtre (UNESCO) à Oman et a été honoré par de nombreux festivals internationaux. Il a un doctorat honorifique dans la mise en scène.

عماد محسن الشنفري - سلطنة عمان

يعدّ من مؤسسي الحركة المسرحية في سلطنة عمان ومن أبرز الوجوه المسرحية في الخليج العربي، في رصيده أكثر من أربعين نصّاً مسرحياً وأخرج أكثر من ثلاثين عملاً مسرحياً وتوجت معظم إعماله بجوائز في سلطنة عمان وفي دول الخليج العربي.

أصدر عماد محسن الشنفري مجموعة من الكتب بين النقد والتنظير والأبداع نذكر منها «إسقاطات مسرحية بين التراجيديا والكوميديا» و«نصوص من المسرح العماني» و«من ظلال البيت الكبير» وغيرها.

يرأس منذ 2024 الجمعية العمانية للمسرح كما أدار مكتب الهيئة الدولية للمسرح (اليونسكو) في عمان وكان محلّ تكريم من عديد المهرجانات العربية والدولية كما شارك في لجان تحكيم عديد المهرجانات العربية وهو حائز على دكتورا فخرية في مجال الإخراج المسرحي.



Abdramane Kamaté Côte d'Ivoire

Born in Abidjan, Côte d'Ivoire, Abdramane Kamaté is a graduate of the Sorbonne University, where he earned dual degrees in cultural strategies and industries as well as in political science. A recognized specialist in the arts and cultural exchanges in Africa, he has served since 2023 as the Director General of MASA, the Abidjan Performing Arts Market.

He previously worked as Director of Programming at the Institut français in Paris, as cultural attaché and Director of the Institut français in Jakarta, and as Executive Director of the Institut français in Chad and Côte d'Ivoire. He has also taught at the Higher Institute of Arts and Culture, strengthening an expertise widely acknowledged across the African continent.

Né à Abidjan en Côte d'Ivoire, Abdramane Kamaté est diplômé de l'Université de la Sorbonne, avec une double formation en stratégies et industries culturelles ainsi qu'en sciences politiques. Spécialiste reconnu des arts et des échanges culturels en Afrique, il occupe, depuis 2023, le poste de directeur général du MASA, le Marché des Arts du Spectacle d'Abidjan.

Il a auparavant été directeur de la programmation à l'Institut français de Paris, attaché culturel et directeur de l'Institut français de Jakarta, ainsi que directeur exécutif des Instituts français du Tchad et de Côte d'Ivoire. Il a également enseigné à l'Institut supérieur des arts et de la culture, consolidant une expertise largement saluée sur le continent africain.

عبد الرحمن كماتي الكوت دي فوار

من مواليد العاصمة أبيدجان في الكوت دي فوار، متخرج من جامعة السربون وله تكوين مزدوج في الاستراتيجيات والصناعات الثقافية والعلوم السياسية.

يعد من الخبراء الأفارقة المتخصصين في الفنون والتبادل الثقافي وتولى مناصب رفيعة ويشغل الآن خطة المدير العام لسوق الفنون والعرض المعروف بـ «ماسا» MASA بأبيدجان وهو يتولى هذا المنصب منذ 2023. كما تولى سابقاً خطة مدير البرمجة في المعهد الفرنسي بباريس وملحق ثقافي ومدير المعهد الفرنسي بجاكرتا عاصمة اندونيسيا ومدير تنفيذي للمعهد الفرنسي بتشاد والمدير التنفيذي للمعهد الفرنسي بالكوت دي فوار كما درس في المعهد العالي للفنون والثقافة وغير ذلك من الخطط الرفيعة وهو يعد بتجربته الطويلة أحد الخبراء في الثقافة والفنون في أفريقيا.



Leila Razgui Tunisia

Born in 1960 in Tunis, Leila Razgui began her theatre career in 1977 within school and amateur associations.

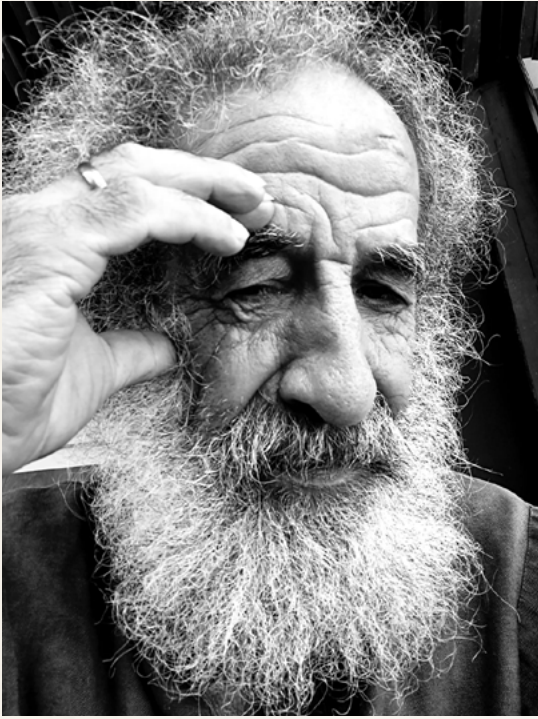
She started with the Al Zaitouna Theatre Association, performing in plays such as *The Tempest*, *Al-Zardab*, and *The Women's Plot*.

She also performed with Al Taliaa Theatre in *Sleeping Beauty*, with the Tunis Municipal Theatre Company in *The Maids* and *Richard III*, and with various private companies in productions like *The Gypsies*, *Our Life Is a Song*, and *The Singles*, as well as several plays for children, teenagers, and adults.

Née en 1960 à Tunis, elle débute sa carrière théâtrale en 1977 au sein de troupes scolaires et d'associations amateurs. Elle commence avec l'Association théâtrale Al Zaitouna à Tunis, où elle présente plusieurs pièces telles que « La Tempête », « Al-Zardab » et « Le Complot des femmes ». Elle joue également avec le Théâtre Al Taliaa notamment « La Belle au bois dormant », la Compagnie de théâtre municipal de Tunis avec des pièces comme « Les Bonnes » et « Richard III », ainsi qu'avec des compagnies privées avec des productions comme « Les Gitans », « Notre vie est une chanson », « Les Célibataires », et d'autres pièces pour enfants, adolescents et adultes.

ليلى الرزقي تونس

من مواليد مدينة 1960 بمدينة تونس أنطلقت تجربتها من المسرح المدرسي وجمعيات الهواة منذ 1977 وكانت البداية مع جمعية الزيتونة للتمثيل بتونس التي قدمت معها مجموعة من الأعمال المسرحية مثل « العاصفة » و « الزرداب » و « كيد النساء » كما قدمت أعمالاً مع مسرح الطليعة مثل « الدب الرمادي » و « الاميرة النائمة » ومع فرقة بلدية تونس للتمثيل مثل « الخادماوات » و « ريشارد الثالث » ومع شركات إنتاج خاصة مثل « الفجر » و « حياتنا غنائية » و « عربائيل » و « العازبات » وغير ذلك من أعمال مسرحية للأطفال والناشئة والكهول .



Fathi Akkari Tunisia

فathi العكاري تونس

A graduate of the Tunis Drama Centre, Fathi Akkari continued his academic studies in Paris before returning to Tunisia to teach at the Higher Institute of Dramatic Arts, following the completion of his PhD.

He was one of the founders of organic theatre in the early 1980s and a pioneer of "home theatre" experimentation.

Specialized in actor training, he was widely recognized for his theory of alternative theatre and the concept of the actor-researcher.

His most notable stage works include *Zenous*, *Makata*, and more recently *Et si*.

He is also the author of *The Kamikaze Actor* and *the Impossible Theatre*, a synthesis of his artistic and theoretical research.

تخرج من مركز الفن المسرحي بتونس وواصل دراسته الجامعية في باريس ليعود إلى تونس للتدريس في المعهد العالي للفن المسرحي بعد حصوله على الدكتوراه.

كان من مؤسسي المسرح العضوي مطلع الثمانينات كما كان وراء تجربة « المسرح المنزلي » وتخصص في تكوين الممثل وعرف بنظرية المسرح البديل والممثل الباحث وأشرف على تكوين أجيال من المسرحيين في المعهد العالي للفن المسرحي وأطر عشرات الترتصات في المهرجانات التونسية .

من أبرز أعماله المسرحية « زنوس » و « الحكاكة » وأخيرا « مقاطعة » وله كتاب لخص فيه تجربته في البحث بعنوان « الممثل الكاميكازي والمسرح المستحيل »

شارك العكاري في عدد من الأفلام التونسية نذكر منها « شارع النخيل الجريح » لعبد اللطيف بن عقارو « على حلة عيني » لليلى بوزيد و « الملعب » لعلاء الدين سليم .

Diplômé du Centre d'Art Dramatique de Tunis, il a poursuivi ses études universitaires à Paris avant de revenir en Tunisie pour enseigner à l'Institut Supérieur d'Art Dramatique après l'obtention de son doctorat.

Il fut l'un des fondateurs du théâtre organique au début des années 1980 et à l'origine de l'expérimentation du « théâtre à domicile ». Spécialisé dans la formation d'acteurs, il était reconnu pour sa théorie du théâtre alternatif et du rôle de l'acteur-chercheur. Parmi ses œuvres théâtrales les plus marquantes figurent « *Zenous* », « *Makata* » et, plus récemment, « *Et si* ». Il est également l'auteur d'un ouvrage synthétisant ses recherches, intitulé « *L'acteur kamikaze et le théâtre impossible* ».



Ali Khemiri Tunisia

A key figure in the Tunisian artistic scene, Ali Khemiri is an actor, director, and theater educator. He graduated from the Centre d'Art Dramatique de Tunis (now the Higher Institute of Dramatic Arts, ISAD). He has taught theater in various high schools across Jendouba and Kasserine, as well as at the School of Theatre Professions under the Centre Dramatique et Scénique du Kef. Between 1985 and 1990, he directed the Professional Theatre Troupe of Jendouba, creating notable productions such as Bayna al-Horouf (Between the Letters), El Kamiyouna (The Truck), and Al-Sakhra (The Rock).

Alongside his theatrical work, Khemiri has appeared in numerous television and film productions that have left a strong impression on Tunisian audiences.

علي الخميري تونس

درس علي الخميري في مركز الفن المسرحي بتونس ودرّس التربية المسرحية في ولايتي جندوبة والقصرين وأدار الفرقة القارة بجندوبة (1985-1990) كما درّس في المدرسة التطبيقية لمهن المسرح في مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف .

من أبرز الأعمال المسرحية التي قدّمها نذكر « بين الحروف » و « الكميونة » و « الصخرة » وغيرها كما شارك كممثل ومستشار فني في عدد من الأعمال منها « الحي » لحسين المكنوش و « عجيب وغريب » و « الضحك » لمحي الدين السيار و « الهطاية » لصابر الحامي وغيرها . وشارك في عدد كبير من المسلسلات والأفلام مثل « خرمة » لجيلاني السعدي و « موسم الرجال » لمفيدة التلاتلي و « السونونولا يموت في القدس » لرضا الباهي و « أمواج » لصالح الدين الصيد و « عنبر الليل » لحبيب المسلماني وغيرها .

Figure marquante de la scène artistique tunisienne, Ali Khemiri est un acteur, metteur en scène et pédagogue tunisien diplômé du Centre d'art dramatique de Tunis (L'actuel Institut supérieur d'art dramatique –ISAD). Il enseigné le théâtre dans des lycées dans les gouvernorats de Jendouba et Kasserine et également dans l'école des métiers du théâtre, relevant du Centre d'art dramatique et scénique du Kef. Entre 1985 et 1990, il a dirigé la troupe théâtrale professionnelle de Jendouba, signant des créations marquantes telles que « Bayna al-Horouf » (Entre les lettres), « El Kamiyouna » (Le camion) et « Al-Sakhra » (Le rocher). Parallèlement à son parcours théâtral, il a pris part à de nombreuses productions télévisées et cinématographiques qui ont marqué les spectateurs tunisiens.



Lazhari Sebei Tunisia

Born in 1946 in Kef, Lazhari Sebei began his career performing in school theatre productions before joining, in 1971, the permanent troupe of Kef, then led by Moncef Souissi. He contributed to many of the troupe's productions, including Houki wa Hraïri, Women at Risk, The Good Ones, Zir Salem, and Rachmon.

His popularity grew thanks to his participation in several television series, particularly the trilogy directed by Nouredine Chouchane: Al-Fakh, Al-Marhoum, and Al-Awda. He also appeared in series such as Awdat El-Minyar, Gamrat Sidi Mahrous, Douroub El-Mouwajaha, and Shar'aa El-Hob. He is recognized as one of the key figures of the permanent troupe of Kef, especially during its golden years.

Né en 1946 au Kef, Lazhari Sebei débute sa carrière en participant à des productions du théâtre scolaire avant de rejoindre, en 1971 la troupe permanente de Kef, dirigée par Moncef Souissi. Il participe alors à de nombreuses productions de la troupe, notamment «Houki wa Hraïri», «Les femmes en danger», «Les bons», «Zir Salem» et «Rachmon». Sa notoriété grandit grâce à sa participation à plusieurs séries télévisées, notamment la trilogie réalisée par Nourredine Chouchane : «Al-Fakh», «Al-Marhoum» et «Al-Awda». Il se distingue également dans des séries comme «Awdat El-Minyar», «Gamrat Sidi Mahrous», «Douroub El-Mouwajaha» et «Shar'aa El-Hob». Il est reconnu comme l'une des figures incontournables de la troupe permanente de Kef, particulièrement durant ses années de splendeur.

لزهاري السبيعي تونس

من مواليد سنة 1946 بالكاف بدأت تجربته المسرحية من المسرح المدرسي وانطلقت مسيرة الاحتراف سنة 1971 من الفرقة القارة بالكاف بإدارة منصف السويسي وشارك في معظم أعمالها في فترة السويسي وكان العمل الأول «حوكي وحرايري» و «النساء في خطر» و «الأخيار» و «الزير سالم» و «راشمون». كما شارك في عدد من الأعمال التلفزيونية وذاعت شهرته بعد الثلاثية التلفزية مع المخرج نور الدين شوشان الفخ والمرحوم والعودة، ومسلسلات عودة المنيار وقمرة سيدي محروس ودروب المواجهة وشرع الحب وغيرها. ويعتبر السبيعي من أبرز وجوه الفرقة القارة بالكاف سنوات مجدها.



Slim Sanhaji Tunisia

Slim Sanhaji began his theatre career in the mid-1970s in school theatre.

In the early 1980s, he joined the Triangle troupe led by the late Habib Chebil, first as a stagehand and later as an actor, appearing in *Carnaval*, which won the Grand Prize at the Carthage Theatre Days.

He went on to direct several acclaimed productions, including *Safar* and *Sa'at Hob*.

He also served as Director of the Hammamet International Festival and Artistic Director of the Carthage International Festival.

In addition, he founded and managed Dar Masrahi in Bardo (Tunis), where he created numerous cultural events.

سليم الصنهاجي تونس

من مواليد مدينة تونس العتيقة بدأت مسيرته المسرحية من منتصف السبعينات في المسرح المدرسي ألحق بمجموعة المسرح المثلث مع المرحوم الحبيب شبيل مطلع الثمانينات كموظب ركح في مسرحيتي « دولاب » و « موال » كما شارك كممثل في مسرحية « كرنفال » اخراج الحبيب شبيل المتوجة بالجائزة الكبرى لأيام قرطاج المسرحية .

شارك وأطّر عديد التريصات في توظيف الركح والأنارة ودرّس هذا الاختصاص في المعهد العالي للفن المسرحي بتونس .

أخرج مجموعة من الأعمال التي حازت تتويج تونسي ودولي مثل « سفر » و « صفاء » و « ساعة حب » و « رقصة الموت » تولى إدارة مهرجان الحمامات الدولي والأدارة الفنية لمهرجان قرطاج الدولي كما أسّس عديد التظاهرات في أطار أدارته لدار المسرحي بباردو .

ويعد سليم الصنهاجي من أبرز الوجوه التي برزت في ثمانينات القرن الماضي .

Sa carrière théâtrale a débuté au milieu des années 1970 au sein du théâtre scolaire. Au début des années 1980, il a rejoint la troupe du Triangle avec feu Habib Chebil en tant que machiniste. Il a également joué dans « *Carnaval* », mis en scène par Habib Chebil, qui a remporté le Grand Prix des Journées Théâtrales de Carthage.

Il a mis en scène plusieurs œuvres à succès telles que « *Safar* » et « *Sa'at Hob* ». Il a été directeur du Festival international d'Hammamet et directeur artistique du Festival international de Carthage. Il a également créé plusieurs événements dans le cadre de sa gestion de Dar Masrahi à Bardo (Tunis).



الهادي بومعيزة تونس

ولد الهادي بومعيزة في 10 سبتمبر 1948 بمدينة الكاف التي زاول فيها تعليمه الابتدائي والثانوي وأنطلق نشاطه المسرحي من جمعية « السنابل » التي كانت من أبرز جمعيات الهواة آنذاك .

وحين تأسست الفرقة القارة بالكاف بإدارة المرحوم منصف السويسي ، كان من أوائل الذين ألحقوا بها كـ « متربص » في البداية سنة 1967 وشارك في معظم أعمالها كمثل وموظب وموظب عام وذلك بين سنتي 1967 و 1975 ثم عاد إليها في فترة ثانية بين سنتي 1980 إلى 1984 ورافق السويسي في فرقة بلدية تونس للتمثيل بين 1976 إلى 1980 وألتحق بالمسرح الوطني من 1984 إلى 2008 تاريخ أحالته على التقاعد وعمل فيه موظباً عاماً ومصمماً للإضاءة .

من أشهر الأعمال التي قدمها بومعيزة : الهاني بودربالة ، سيدي نادم ، الزير سالم ، هملت ، الزنج ، يعيشو شكسبير ، شاخ مات ، راجل ومرا الخ

Hédi Boumaïza Tunisia

Born on September 10, 1948, in Kasserine, Hédi Boumaïza began his theatrical career within the association Al-Sanabel ("The Ears of Wheat"). In 1967, he joined the Professional Troupe of Kasserine, directed by Moncef Souissi, where he worked as an actor, stage manager, and general manager until 1975.

After a stint with the Municipal Theatre Troupe of Tunis (1976–1980), he returned to Kasserine between 1980 and 1984, before joining the Tunisian National Theatre (TNT), where he remained until his retirement in 2008.

Throughout his long and rich career, Boumaïza contributed to some of the most memorable works in Tunisian theater, including Hamlet, El Hani Bouderbala, Sidi Nadhem, and Rajel wa Mara (A Man and a Woman).

Dans les riches vallées de Kasserine, Hédi Boumaïza est né le 10 septembre 1948 à Kasserine, intégrant quelques années plus tard l'association « Al-Sanabel » (Les épis) où il a commencé sa carrière théâtrale. En 1967, il rejoint la troupe professionnelle de Kasserine dirigée par Moncef Souissi, où il participe comme acteur, régisseur et régisseur général jusqu'en 1975.

Après un passage dans la Troupe municipale de Tunis (1976-1980), il retourne à Kasserine entre 1980 et 1984 et rejoint ensuite le Théâtre National Tunisien (TNT) jusqu'à sa retraite en 2008. Tout au long de son riche parcours, Boumaïza a contribué à des œuvres marquantes de la mémoire théâtrale tunisienne telles que « Hamlet », « El Hani Bouderbala », « Sidi Nadhem » et « Rajel wa Mara ».

RECOGNITIONS تَتَوَجَّهَاتِ CONSÉCRATION



Yahia Al-Fakhrani Egypt

With more than fifty years of career, Yahia Al-Fakhrani continues—well into his eighties—to illuminate Egyptian and Arab theatre and television. Trained as a surgeon, he was ultimately drawn to the stage, which diverted him from a medical career. His artistic journey began in 1972, and over the years, he has established himself as a major figure in theatre, cinema, television, and radio in Egypt and across the Arab world.

Among his most famous theatre productions are Baccalauréat, the Trial of Nations, King Lear, A Night of a Thousand Nights, The Loves of Atwa Abou Matwa, and Public Sector Dancer.

On television, he left a memorable mark with iconic series such as The Nights of Al-Hilmiyya, Thresholds of Joy, and The Hilali Road.

In cinema, his filmography is equally impressive, with titles such as The Conqueror of Darkness, Love in a Cell, and They Steal the Rabbits.

Plus de cinquante ans de carrière, Yahia Al-Fakhrani continue même au-delà de ses 80 ans à faire les beaux jours du théâtre et de la télévision égyptiens et arabes. Chirurgien de formation, c'est la scène qui l'a finalement attiré, le détournant ainsi de la médecine. Sa carrière artistique débute en 1972, et au fil des années, il s'est imposé comme une figure incontournable dans le théâtre, le cinéma, la télévision et la radio, en Égypte et dans le monde arabe.

Parmi ses pièces de théâtre les plus célèbres, on trouve « Baccalauréat, le jugement des peuples », « Le Roi Lear », « Une nuit de mille nuits », « Les amours d'Atwa Abou Matwa » et « Danseuse du secteur public ». À la télévision, il a marqué les esprits avec des séries cultes telles que « Les nuits d'Al-Hilmiyya », « Les seuils de la joie » et « La route d'Al-Hilali ». Au cinéma, sa filmographie est tout aussi impressionnante, avec des films comme « Le Conquérant des ténèbres », « L'amour en cellule », « Ils volent les lapins »...

يحيى الفخرياني مصر

ولد يحيى الفخرياني في 1945 وانطلقت مسيرته الفنية من المسرح الجامعي وهو طبيب جراح لكن الفن اختطفته من مهنة الطب . بدايته كانت سنة 1972 وخلال هذه المسيرة الطويلة قدّم عشرات الأعمال الناجحة جماهيريا في المسرح والسينما والتلفزيون والإذاعة وحاز على تتويجات في مصر وفي العالم العربي وهو من أبرز وجوه الثقافة المصرية على مدى أكثر من خمسين عاما . من أشهر مسرحياته «بكالوريوس في حكم الشعوب» و«الملك لي» (عن الملك لير) و«ليلة من ألف ليلة» و«غراميات عطوة أبو مطوة» و«راقصة قطاع عام» وغيرها.

من أعماله التلفزيونية نذكر «ليالي الحلمية» و«عتبات البهجة» و«سكة الهلالي» وغيرها وفي السينما «قاهر الظلام» و«حب في الزنزانة» و«انهم يسرقون الأرناب» و«إعدام ميت» و«محاكمة علي بابا»



ليلى طوبال تونس

ولدت بمدينة حمام الأنف في 1962 وهي مسرحية عصامية التكوين انطلقت من المسرح المدرسي في سن مبكرة واعتلت خشبة في سن الثالثة عشرة. عملت في مسرح الحمراء مع المرحوم عز الدين قنون لمدة ربع قرن وتولت خطة منسقة عامة للمركز العربي الإفريقي للتكوين والبحوث المسرحية.

أسست سنة 2014 شركة إنتاج خاصة بها «الفن مقاومة» كما بعثت برنامج «دريمس شباب» سنة 2017 وهو برنامج لمرافقة المبدعين الشباب لتحقيق طموحاتهم الفنية. قدّمت مجموعة من الأعمال المسرحية مثل «سلوان» و«حورية» مع عازف البيانو المقيم بفرنسا مهدي الطرابلسي و«ياقوتة» و«كيما اليوم» إنتاج مشترك مع المسرح الوطني التونسي. أشرفت على عشرات التبرعات في تونس وخارجها لتكوين الشباب في المسرح إلى جانب ورشات الكتابة المسرحية.

Leila Toubel – Tunisia

Born in Hammam-Lif in 1962, Leila Toubel began her artistic journey in school theatre at a young age.

She worked for twenty-five years with the Al-Hamra Theatre alongside the late Ezzeddine Gannoun.

In 2014, she founded her own production company, Resist'Art, and in 2017 launched the Dream's Chebeb program, dedicated to supporting young artists.

She has directed several notable theatre productions, including Solwen and Hourya (with pianist Mehdi Trabelsi), as well as Yaqouta and Ad Vitam in co-production with the National Theatre of Tunisia.

Née à Hammam-Lif en 1962, elle a débuté sa carrière au théâtre scolaire dès son plus jeune âge. Elle a travaillé pendant vingt-cinq ans au Théâtre Al-Hamra avec feu Ezzeddine Gannoun. En 2014, elle a fondé sa société de production « Resist'Art » et en 2017, elle a lancé le programme « Dream's Chebeb » qui accompagne les jeunes artistes. Elle a mis en scène plusieurs pièces de théâtre, dont « Solwen » et « Houriya » avec le pianiste Mehdi Trabelsi ainsi que « Yakouta » et « Ad Vitam » en coproduction avec le Théâtre National.



عزيزة بولبيار تونس

لم تتوقف عزيزة بولبيار عن ممارسة عشقها المسرح والتمثيل سواء على خشبة أمام الكاميرا في الشاشتين الكبيرة والصغيرة منذ ستينات القرن الماضي إلى اليوم. وخلال هذه المسيرة الطويلة سجّلت حضورها في عدد كبير من الأعمال المسرحية كما ارتبط أسمها خاصة بفرقة بلدية تونس للتمثيل التي قدّمت فيها أعمالا بقيت في ذاكرة محبي الفن الرابع مثل النسخة الثانية لمسرحية «المارشال» و«آه يا محبوب» و«دام الفرح» والمسرحيات الثلاث من إخراج عبد العزيز المحرزي. أما في التلفزة فشاركت في أعمال كثيرة مثل: «فج الزمل»، «الخطّاب على الباب»، «عنبر الليل»، «منامة عروسية»، «الزوجة الخامسة» الخ... كما لم تغب عن السينما أيضا فشاركت في بعض الأعمال منها: «عصفور سطح» لفريد بوغدير و«العيش في الجنة» لبولم غرجوو «الرديف 54» لعلي العبيدي. تعدّ عزيزة بولبيار وجها بارزا في تاريخ الإنتاج المسرحي والتلفزيوني والسينمائي في تونس.

Aziza Boulabiar Tunisia

A legendary actress on stage, in cinema, and on television since the 1960s, Aziza Boulabiar has taken part in numerous theatre, film, and TV productions throughout her long and distinguished career.

Her name is particularly associated with the Tunis Municipal Theatre Company, where she performed in memorable productions such as the second version of *Le Maréchal*, *Ah, Ya Mahbouba*, and *May Joy Remain*, all directed by Abdelaziz Mahrezi.

Actrice emblématique sur les planches ainsi qu'aux écrans de cinéma ou la télévision depuis les années 1960 à nos jours. Tout au long de sa longue carrière, elle a participé à de nombreuses productions théâtrales, cinématographiques ou télévisuelles. Son nom est particulièrement associé à la Compagnie du Théâtre Municipal de Tunis, où elle a joué dans des œuvres restées gravées dans la mémoire des amateurs de théâtre, telles que la seconde version de la pièce «*Le Maréchal*», «*Ah, Ya Mahbouba*» et «*Que la joie demeure*», toutes trois mises en scène par Abdelaziz Mahrezi.



محمد مسعود أدريس تونس

ولد محمد مسعود أدريس في 1953، تخرج من أكاديمية الفنون الجميلة بغداد سنة 1977 وواصل تعليمه العالي في باريس وحاز على الدكتوراه من جامعة السربون سنة 1980 وحصل على التأهيل الجامعي في 1999.

تولّى إدارة المعهد العالي للفن المسرحي بين 1996 و2002 كما تولّى مناصب أكاديمية منها: رئيس لجنة الماجستير والدكتوراه في العلوم الثقافية في 2001 ورئيس وحدة البحث الثقافية والعروض في 2003 وباحث في المعهد الوطني للتراث مركز العادات والتقاليد الشعبية بين 1982 و1986.

أثرى المكتبة التونسية والعربية بمجموعة كبيرة من المؤلفات نذكر من بينها: «ببليوغرافية المسرح التونسي 1881-1956» و«دراسات في المسرح التونسي (1881/1956)» و«بدايات النقد المسرحي في تونس حسين الجزيري وجمال الدين بوسنينة ومحمود بورقيبة» (بالاشتراك مع حافظ الجديدي) و«الشيخ عبد العزيز الثعالبي والحركة الوطنية» (بالاشتراك مع أحمد بن ميلاد) وغيرها.

A graduate of the Academy of Fine Arts (1977), Mohamed Messaoud Driss earned his PhD from the Sorbonne University (1980).

He served as Director of the Higher Institute of Dramatic Arts (1996–2002) and held numerous academic positions, including Chair of the Master's and Doctoral Committees in Cultural Studies (2001) and Head of the Research Unit for Culture and Performance (2003).

His published works include Bibliography of Tunisian Theatre (Part I: 1881–1956), Studies on Tunisian Theatre (1881–1956), and The Beginnings of Theatrical Criticism in Tunisia through the Writings of Bourguiba, Jaziri, and Bousnina (co-authored with Hafedh Djedidi).

Mohamed Messaoud Driss Tunisia

Diplômé de l'académie des Beaux Arts en 1977, il a obtenu son doctorat de l'Université de la Sorbonne(1980). Il a dirigé l'Institut supérieur d'art dramatique de 1996 à 2002. Il a également occupé plusieurs postes universitaires, notamment : responsable du comité de master et de doctorat en études culturelles (2001) et de l'unité de recherche Culture et Spectacle (2003).

Parmi ses ouvrages: « Bibliographie du théâtre tunisien (Première partie, 1881-1956) », « Études sur le théâtre tunisien (1881-1956) », « Les débuts de la critique théâtrale en Tunisie à travers les contributions de Bourguiba, Jaziri et Bousnina » (en collaboration avec Hafedh Djedidi).



عبد الحميد قياس تونس

A prominent figure of Tunisian television, Abdelhamid Gayess began his career in the early 1970s in amateur theatre and later, in 1972, in university theatre. He joined the Al-Manar troupe, performing in several plays such as Palestine, My Country with Lamine Nahdi, and Ahl Al-Hawa. In 1977, he won the Tunisian Theatre Week Award for his role in Loukala.

A founding member of the Tunisian National Theatre in 1983, he took part in numerous productions as both actor and director, including Murad III and Qarnita. He also distinguished himself in puppet theatre and worked in cinema and television, notably in Al Khottab al Bab and Ghada, which brought him wide recognition.

انطلقت مسيرته المسرحية بداية سبعينات القرن الماضي من مسرح الهواة وقدّم مجموعة من الأعمال المسرحية التي حازت شهرة واسعة آنذاك.

وكانت البداية مع المسرح الجامعي سنة 1972 مع مسرحية «حوت يأكل حوت» ثم مع فرقة المنار مثل «فلسطين بلدي» مع لمين النهدي و«أهل الهوى» وتوج بجائزة أسبوع المسرح التونسي عن دوره في مسرحية «الوكالة» سنة 1977 وتواصلت أعماله إلى حين تأسيس المسرح الوطني سنة 1983 الذي كان من بين مؤسسيه إلى حين إحالته على التقاعد.

شارك قياس في معظم أعمال المسرح الوطني ممثلاً ومخرجاً من أشهرها «مراد الثالث» و«قرنيطة» و«وفي الطرح» وغيرها. كما قدّم أعمالاً عرائسية مع فرقة العرائس بتونس مثل «حمّامة السلام» كما خاض تجارب سينمائية وتلفزيونية وإذاعية كانت سبباً في شهرته الواسعة مثل مسلسل «الخطاب على الباب» و«غادة» و«الأيام كيف الريح» وغيرها.

Abdelhamid Gayess Tunisia

Figure emblématique de la télévision tunisienne, Abdelhamid Gayess a débuté sa carrière, au début des années 1970 dans le théâtre amateur, puis avec le théâtre universitaire en 1972. Il rejoint la troupe Al-Manar où il a joué dans plusieurs pièces de théâtre telles que « Palestine, mon pays » avec Lamine Nahdi et « Ahl Al-Hawa ». Il a décroché en 1977 le prix de la Semaine du théâtre tunisien pour son rôle dans « Loukala ».

Membre fondateur du Théâtre national tunisien en 1983, il participe à de nombreuses productions comme acteur et metteur en scène, avec des pièces telles que « Murad III » et « Qarnita ». Il s'illustre aussi dans le théâtre de marionnettes, prenant part à plusieurs créations et dans des projets cinématographiques et télévisuels comme « Al Khottab al bab » et « Ghada », qui lui assurent une large notoriété.

POSTHUMOUS TRIBUTES ... وبقیت ذراہم غادرینا... HOMMAGE POSTHUME



أحمد حاذق العرف

(2024/1950)

He is one of the most renowned literary, film, and theatre critics in Tunisia. Originally from Tataouine, he pursued his studies in Gabès before moving to Tunis to join the Center for Dramatic Arts, where he remained for one year. Although he began his career in teaching, he quickly abandoned this path to devote himself fully to cultural journalism. In the 1970s, an arbitrary administrative decision forced him to return to Médenine.

With a sharp eye and a bold pen, Ahmed Hadhek El Orf collaborated with many newspapers, including Assabah, Al-Massira, Al-Hadaf, and Al-Raï, before joining Echaab, where he continued his career until retirement. Deeply committed to analyzing the avant-garde literary movement, he closely followed the evolution of Tunisian theatre and cinema, writing notably about Théâtre Nouveau and Familia. His book Tunisian Theatre and the Issues of Transcendence reflects his role as a passionate witness to the national cultural scene.

He passed away on December 31, 2024.

Ahmed Hadhek El Orf

Il est l'un des plus célèbres critiques littéraires, cinématographiques et théâtrales. Originaire de Tataouine, il poursuit ses études à Gabès avant de s'installer à Tunis pour intégrer le Centre des arts dramatiques, où il restera un an. Bien qu'il débute sa carrière dans l'enseignement, il se détourne rapidement de cette voie pour se consacrer pleinement au journalisme culturel. Dans les années 1970, une décision administrative arbitraire le contraint à revenir à Médenine.

أصبل ولاية تطاوين، انتقل إلى مدينة قابس لمواصلة تعليمه ومنها إلى العاصمة حيث التحق بمركز الفن المسرحي الذي لم يمكث به أكثر من عام واحد ثم امتن التدريس لكنه انسحب من هذه المهنة أيضا ليخوض تجربة الصحافة الثقافية، تعرض العرف في منتصف السبعينات إلى قرار تعسفي ينص على إبعاده عن العاصمة وإجباره على العودة إلى مدنين في أول عملية «نفي» إداري في تاريخ الاستقلال.

عمل كصحفي ثقافي في «الصباح» و«المسيرة» و«الهدف» و«الرأي» و«الإعلان» قبل أن يستقر بجريدة الشعب التي استمر بها إلى غاية سنّ التقاعد.

واكب الحركة الثقافية منذ بداية السبعينات وكان ناقدا عالي الصوت في حركة الطليعة الأدبية منحاذا إلى الأدب الطلائعي ومساهما بارزا في أغلب التظاهرات في النشريات الخاصة وحلقات النقاش، كتب عن أهم التجارب المسرحية مثل المسرح الجديد وفاميليا كما كتب عن الحركة السينمائية في مجلات «الفكر» و«ثقافة» وكان كتابه «المسرح التونسي وإشكاليات التجاوز» شاهدا على ذاكرة مسرحية كاملة بين الهواية والاحتراف

L'œil averti et la plume audacieuse, Ahmed Hadhek El Orf a collaboré avec de nombreux journaux, tels que « Assabah », « Al-Massira », « Al-Hadaf » et « Al-Raï » avant de rejoindre le journal « Echaab », où il a poursuivi sa carrière jusqu'à sa retraite. Engagé dans la critique du mouvement littéraire d'avant-garde, il suit de près l'évolution du théâtre et du cinéma tunisiens, écrivant notamment sur le Théâtre Nouveau et Familia. Son ouvrage « Le théâtre tunisien et les problématiques du dépassement » reflète son rôle de témoin passionné de la scène culturelle nationale. Il a tiré sa révérence le 31 décembre 2024.



توفيق الهمامي

(2024 / 1949)

48

Taoufik Hamami

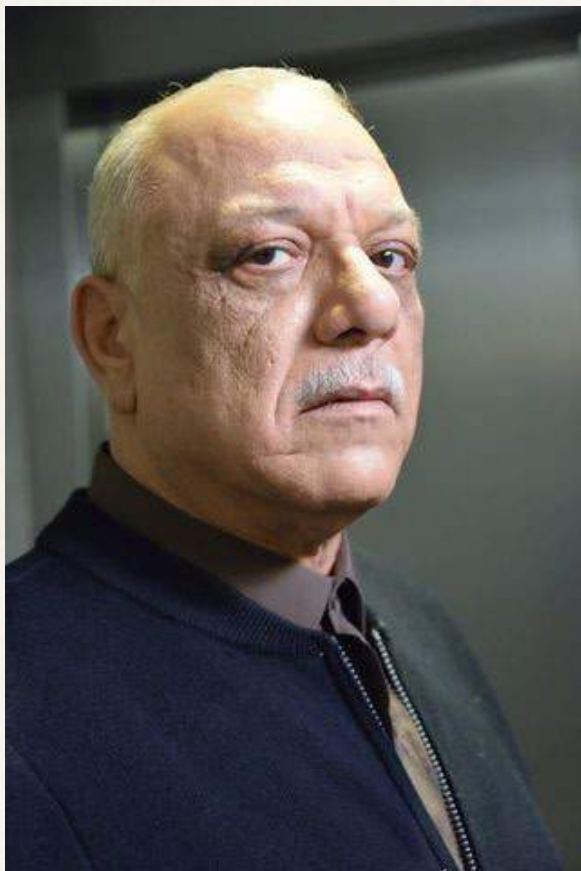
(1949–2024)

Over a career spanning more than 50 years, he performed in numerous works within the amateur theatre movement. He was particularly known for his recognizable voice through radio series directed by Anouar Ayachi.

He also appeared in several successful television series, including "Choufli Hal," "Jari Ya Hamouda" and "Journal d'une femme."

Durant une carrière riche de plus de 50 ans, Il a joué dans plusieurs pièces au sein du théâtre amateur. Il est surtout une voix radiophonique connue par les auditeurs à travers des séries radiophoniques avec le réalisateur Anouar Ayachi. Il a aussi joué dans plusieurs séries télévisuelles à succès à l'instar de "Choufli Hal", "Jari Ya Hamouda" et "Journal d'une femme".

ولد توفيق الهمامي بمدينة تونس وشارك في عديد الأعمال المسرحية مع جمعيات الهواة خاصة كما شارك في عديد الأعمال التلفزيونية نذكر منها: «يوميات امرأة» و«شوقي حل» و«جاري يا حمودة» كما كانت له عديد المشاركات الإذاعية مع مصلحة الدراما بالإذاعة التونسية بدأت مشاركته في بداية الألفية الثانية وشارك في عديد المسلسلات الإذاعية الناجحة نذكر منها على سبيل المثال مسلسل «من قاع الخابية» الجزء الأول والجزء الثاني سنة 2001 – 2002 مع المخرج أنور العياشي مسلسل «صابرة» الجزء الأول والثاني مع المخرج محمد علي بالحارث مسلسل «وادي الباي» ومسلسل «سقاية الحفصية» ومسلسل «ضيوف على مائدة الشعب» ومسلسل «الدنيا سعود» وقد كانت آخر مشاركة إذاعية له سنة 2023 في مسلسل «رمضان في حومتنا».



فتحي الهداوي

1961 - 2024

Il a débuté sa carrière d'acteur au théâtre scolaire avec Hamadi Mezzi, puis a rejoint la troupe du Triangle avec Habib Chebil ensuite le Nouveau Théâtre. Son jeu a marqué la scène théâtrale dans les œuvres « Arab » et « El Awada » de Fadhel Jaïbi et Fadhel Jaziri. En plus de ses apparitions comme acteur principal dans des films et des séries télévisées tunisiennes, il a été le premier acteur tunisien à acquérir une renommée arabe dès les années 90 avant l'émergence de plusieurs autres acteurs et actrices tunisiens au Caire.

Fethi Haddaoui

(1961–2024)

He began his acting career in school theatre with Hamadi Mezzi, then joined the Triangle troupe with Habib Chebil, followed by the New Theatre. His performances left a significant mark on the stage, particularly in the productions “Arab” and “El Awada” by Fadhel Jaïbi and Fadhel Jaziri.

In addition to his leading roles in Tunisian films and television series, he was the first Tunisian actor to gain Arab-wide recognition in the 1990s, long before the rise of many other Tunisian actors and actresses in Cairo.

ولد فتحي الهداوي بمدينة تونس زاول تعليمه الابتدائي في الحلفاوين والثانوي في معهد ابن رشد وكانت بدايته من المسرح المدرسي مع حمادي المزي ثم التحق بمجموعة المسرح المثلث مع الحبيب شبيل ثم مع المسرح الجديد ومن أبرز الأعمال التي شارك فيها مع المسرح الجديد «عرب» و«العوادة» في منتصف التسعينات سافر إلى دمشق وشارك في عدد كبير من المسلسلات ذات الطابع التاريخي من أبرزها «الحجاج» إخراج محمد عزيزية و«هولاغو» لياسل الخطيب. إلى جانب حضوره في السينما التونسية والدراما التلفزيونية منها : «أمواج» و«غادة» و«ناعورة الهواء» و«الحصاد» و«من أجل عيون كاترين» وغيرها .

وهو أول ممثل تونسي يحظى بشهرة عربية في السنوات الأخيرة قبل بروز عدد من الممثلين والممثلات التونسيين في القاهرة .



(1938 - 2024)

فرج شوشان

Fraj Chouchane

Il a marqué de son empreinte la télévision tunisienne comme la scène théâtrale. Né en 1938 à El Kalaa Kébira, Fraj Chouchane a grandi dans une famille engagée dans la lutte pour l'indépendance tunisienne. Après des études à Sousse et Tunis, il rejoint la Télévision tunisienne en 1966, où il a produit des émissions emblématiques comme « Livre Ouvert », « Dialogues »..., ainsi que des documentaires sur l'Andalousie, la Sicile et le Yémen.

Passionné par le théâtre, il signe le « Manifeste du 11 », un texte fondateur du renouveau théâtral en Tunisie, édite les œuvres complètes de Samir Ayadi et dirige le Centre culturel international de Hammamet. Tout au long de sa carrière, il s'est distingué par son engagement envers la culture, l'art et la transmission des savoirs.

Fraj Chouchane left a significant mark on both Tunisian television and the theatrical scene. Born in 1938 in El Kalaa Kébira, he grew up in a family involved in the struggle for Tunisian independence. After studying in Sousse and Tunis, he joined Tunisian Television in 1966, where he produced iconic programs such as Livre Ouvert, Dialogues, and others, as well as documentaries on Andalusia, Sicily, and Yemen.

Passionate about theatre, he signed the "Manifesto of the 11," a foundational text of Tunisia's theatrical renewal, edited the complete works of Samir Ayadi, and directed the International Cultural Center of Hammamet. Throughout his career, he distinguished himself through his commitment to culture, art, and the transmission of knowledge.

ولد فرج شوشان بمدينة القلعة الكبرى في أسرة ميسورة ومعروفة بنضالها الوطني من أجل الاستقلال.

درس بين القلعة الكبرى والمعهد الثانوي للذكور بسوسة قبل أن يلتحق بالعاصمة لمواصلة تعليمه العالي بمدرسة ترشيح الأساتذة المساعدين .

عندما تأسست التلفزة التونسية كان من أول الملتحقين بها سنة 1966 والتي ظل يعمل بها إلى حين مغادرته للتقاعد وأنجز خلال هذه المسيرة المهنية الطويلة مجموعة من البرامج البارزة نذكر منها «كتاب مفتوح» و«حوارات» و«أخريات» كما أنتج مجموعة من الوثائقيات مع شركات إنتاج خاصة حول الأندلس وصقلية واليمن.

منذ بداياته كانت له صلة وثيقة مع المسرح فهو من الذين ساهموا في كتابة البيان المعروف بـ«بيان 11» رفقة علي اللواتي ومنصف السويسي وتوفيق الجبالي وتوفيق عبد الهادي ويوسف الرقيق الخ ... الذي يعد خطوة فارقة في تجديد الخطاب المسرحي في تونس كما أعد الأعمال الكاملة لصديقه سمير العيادي التي نشرتها وزارة الثقافة كما تولى إدارة المركز الثقافي الدولي بالحمامات طيلة سنوات.



Mohamed Ali Belharth

A major figure in Tunisian radio and television, Mohamed Ali Belharth was born in 1961 in Tunis. Son of pioneer Habib Belharth, he grew up in an artistic environment and developed early talents as an actor, writer, and director. For nearly forty years, he enriched the Tunisian audiovisual scene with iconic series such as Mahboub Al-Shaab, Bay Al-Shaab, and Khatem Yaqout, and he also took part in numerous television series including Jari Ya Hammouda and Noujoum ellil. A children's filmmaker since 1994, he created significant programs such as Readings, The Meaning of Words, and Jouhaina, confirming his role as a cultural mediator and committed creator.

Figure majeure de la radio et de la télévision tunisiennes, Mohamed Ali Belharth est né en 1961 à Tunis. Fils du pionnier Habib Belharth, il a grandi dans un univers artistique et a développé très tôt ses talents d'acteur, d'auteur et de réalisateur. Pendant près de quarante ans, il a enrichi la scène audiovisuelle tunisienne avec des séries emblématiques telles que « Mahboub Al-Shaab », « Bay Al-Shaab » et « Khatem Yaqout » et il a pris part à de nombreuses séries télévisées comme « Jari Ya Hammouda », « Noujoum ellil »... Réalisateur pour enfants dès 1994, il crée des programmes marquants tels que « Lectures », « Le sens des mots » et « Jouhaina », confirmant son rôle de passeur culturel et de créateur engagé.

محمد علي بالحارث

(1961 - 2025)

ولد محمد علي بالحارث بمدينة تونس في عائلة فنية إذ كان والده الحبيب بلحارث من رواد المسرح والدراما الإذاعية ومن أوائل الممثلين التونسيين الذين قدّموا باكورة الأعمال التلفزية على الهواء مباشرة في بداية تأسيس التلفزة التونسية . على مدى حوالي أربعين عاما أثرى ذاكرة الإذاعة التونسية بعدد كبير من المسلسلات مخرجا وممثلا ومؤلفا منها: «محبوب الشعب» و«باي الشعب» و«خاتم ياقوت» كما شارك في مسلسلات تلفزيونية من بينها «جاري يا حمودة» و«عند عزيز» و«منامة عروسية» و«نجوم الليل» كما شارك في مسرحيات تلفزيونية منها «المدك» و«مسرح العائلة» وكانت بداياته كمخرج سنة 1994 بتقديم أعمال للأطفال مع فرقة الإذاعة مثل «مطالعات» و«معاني الكلام» و«جهينة».



Anouar Chaâfi

(1965-2025)

Metteur en scène et pédagogue tunisien reconnu, Anouar Chaâfi, qui a ouvert les yeux en 1965 à Médenine, a marqué de son empreinte la scène théâtrale nationale et arabe.

Diplômé de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique de Tunis (ISAD), il débute sa carrière à Médenine avec « Nuit du 27 » (1990), suivi de « La Danse du Cypress » (1991) et « La Leçon » (1993), qui le révèlent comme jeune talent prometteur. Semant les graines du théâtre expérimental au sud de la Tunisie, il s'installe par la suite à la capitale. Un nouveau tournant dans le parcours de cet artiste à la vision singulière. Parmi ces œuvres marquantes où il explore le théâtre expérimental, nous citons : « Après un Temps », « Avant un Temps » et « Cauchemar d'Einstein ». Son dernier projet, resté inachevé, a été « Mona... drame », une œuvre avec à l'affiche la grande actrice tunisienne Mouna Noureddine. On lui doit la création du Festival National du Théâtre Expérimental à Médenine et le Centre des Arts Dramatiques et Scéniques de Médenine. Il a également dirigé le Théâtre National Tunisien (TNT) entre 2012-2014, animé de nombreux ateliers en Tunisie, en France et en Allemagne, et publié un livre racontant la théâtre selon sa vision.

A distinguished Tunisian director and theatre pedagogue, Anouar Chaâfi—born in 1965 in Médenine—has left a lasting mark on the national and Arab theatrical landscape.

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis (ISAD), he began his career in Médenine with *Nuit du 27* (1990), followed by *The Dance of the Cypress* (1991) and *The Lesson* (1993), works that revealed him as a promising young talent. As one of the pioneers of experimental theatre in southern Tunisia, he later moved to the capital, marking a new turning point in the journey of this artist with a singular vision.

أنور الشعافي (1965 - 2025)

ولد المسرحي أنور الشعافي في مدينة مدنين وبعد مرحلتي التعليم الابتدائي والثانوي التحق بالمعهد العالي للفن المسرحي بتونس وبعد حصوله على الأستاذية التحق بالتعليم لتدريس الفن الرابع ليبدأ تجربة مسرحية انطلقت من مدنين بمسرحية «ليلة 27» سنة 1990 مع جمعية مسرح التجريب بمدنين وتالت أعماله مع مسرح الهواة فقدم مسرحية «رقصة السرو» 1991 و «الدرس» 1993 وهي الأعمال الثلاثة الأولى التي كرس أنور الشعافي كمخرج شاب ليكون له شأن فيما بعد.

واصل الشعافي العمل مع جمعيات الهواة في الجنوب الشرقي من بنقردان «تغريبة بني هلال» إلى تطاوين «خسف التوت» إلى دوز «عود رمان» لينتقل بعدها إلى العاصمة وتبدأ رحلة أخرى، قدم مجموعة من الأعمال التجريبية وهو التوجه الذي اختاره منذ دراسته في المعهد العالي للفن المسرحي فكانت: «بعد حين» - «قبل حين» - «والآن» - «تري ما رأيت» - «أولا تكون» - «كابوس أينشتاين» آخر الأعمال التي قدمها وبقي مشروع «منى...درام» في انتظار التنفيذ مع الفنانة الكبيرة منى نور الدين لكن الموت اختطفه بعد معاناة مع المرض.

كان أنور الشعافي وراء تأسيس المهرجان الوطني لمسرح التجريب بمدنين ووراء تأسيس مركز الفنون الدرامية والركحية بمدنين الذي تولى إدارته من 2010 إلى 2012 ليتولى إدارة المسرح الوطني (-2012) 2014) كما تولى خطة مندوب جهوي لحماية الطفولة بزغوان (1994-1999) وشارك في عدد كبير من التريضات بين فرنسا وألمانيا كما أطر عشرات التريضات في المهرجانات والملتقيات المسرحية وتم تكريمه في تونس وفي مصر بمناسبة مهرجان القاهرة للمسرح التجريبي.

Among his remarkable works exploring experimental theatre are *After a Time*, *Before a Time*, and *Einstein's Nightmare*. His final project, left unfinished, was *Mona... drama*, featuring the renowned Tunisian actress Mouna Noureddine. He founded the National Festival of Experimental Theatre in Médenine and the Médenine Center for Dramatic and Performing Arts. He also directed the Tunisian National Theatre (TNT) from 2012 to 2014, led numerous workshops in Tunisia, France, and Germany, and published a book outlining his vision of theatre.



Salah Borjini

(1946-2025)

Après des études à Kairouan, il part pour Tunis pour étudier le théâtre à l'École d'art dramatique. De retour à Kairouan, il fonde avec des amis une troupe de théâtre amateur. L'une de leurs productions est la pièce « Aïcha ». Dans les années 1980, il joue dans les pièces « Le Voyageur de la nuit » et « Torfa Ibn Abd ». Il participe également à plusieurs productions télévisées, dont les séries « Yahya Ibn Omar » et « Ibn Rochd ». Parmi ses dernières œuvres figurent une série radiophonique sur Radio Monastir, une pièce pour enfants et une pièce écrite avec son compagnon de théâtre et poète, Bechir Khawaji intitulée « Dadiar et l'Orient perplexe ».

After completing his studies in Kairouan, he moved to Tunis to study theatre at the School of Dramatic Arts. Upon returning to Kairouan, he and several friends founded an amateur theatre troupe, whose productions included the play "Aïcha."

In the 1980s, he performed in "The Night Traveler" and "Torfa Ibn Abd."

He also participated in several television productions, including the series "Yahya Ibn Omar" and "Ibn Rochd." Among his later works were a radio series on Radio Monastir, a children's play, and a co-written theatre production with his colleague and poet Bechir Khawaji titled "Dadiar and the Perplexed Orient."

صالح البرجيني

(1946 - 2025)

ولد صالح البرجيني في مدينة القيروان درس في القيروان ثم التحق بتونس العاصمة ليدرس المسرح في مدرسة التمثيل وكان من بين أساتذته المرحوم حمادي الجزيري ومن البداية اختار البرجيني ألا يحترف المسرح ليحافظ على روح العاشق للفن الرابع.

عاد إلى القيروان ليساهم في تأسيس فرقة مسرح الهواة مع مجموعة من أصدقائه وكانت من بين أعمالها مسرحية «عيشة» أما في ثمانينات القرن الماضي فقدّم مسرحية «مسافر ليل» و«طرفة أبن العبد» كما شارك في بعض الأعمال التلفزيونية منها مسلسل «يحيى بن عمر» ومسلسل «إبن رشد» وقدّم ابتهاجات على القناة الأولى للتلفزة التونسية وشارك في سلسلة «ابحث معنا» أواخر الثمانينات مع عبد المجيد الأكحل كما شارك في شريط سينمائي فرنسي بعنوان Outre mer.

ومن آخر أعماله سلسلة إذاعية على موجات إذاعة المنستير ومسرحية للأطفال ومسرحية مع رفيق دربه المسرحي والشاعر البشير القهواجي بعنوان «داديار والشرق الحائر» كما عرف بنشاطه الموسيقي مع فرقة المألوف بالقيروان مع الأستاذ شكري القداح.



Abir Jebali

(1997-2025)

Diplômée de l'Institut Supérieur de Musique et de Théâtre du Kef, elle était actrice et professeure d'éducation théâtrale passionnée par la scène et l'art. Elle s'est éteinte le 23 mai 2025 mettant ainsi un terme prématuré à sa carrière théâtrale.

A graduate of the Higher Institute of Music and Theatre of El Kef, she was an actress and a passionate theatre education teacher deeply devoted to the stage and the arts. She passed away on 23 May 2025, bringing an abrupt end to a promising theatrical career.

عبير الجبالي

(2025 - 1997)

ولدت المسرحية الشابة عبير الجبالي بمدينة الكاف وزاوت تعليمها الابتدائي والثانوي بها. التحقت بعد حصولها على البكالوريا بالمعهد العالي للموسيقى والمسرح بالكاف وبعد التخرج شاركت في بعض الأعمال المسرحية بين تونس والكاف وكانت شغوفة جدا بالخشبة. اختطفها الموت يوم 23 ماي لتنتهي تجربتها المسرحية مبكرا.



عمارة المليتي

(1971 - 2025)

Amara Melliti

(1971-2025)

Son parcours théâtral débute très tôt en participant à sa première pièce en 1988 dans le cadre du théâtre amateur. En 1995, il intègre l'École Appliquée des Métiers du Théâtre fondée par feu Moncef Souissi lorsqu'il prend la direction du Centre des Arts Dramatiques et du Spectacle d'El Kef. Il participe à plusieurs productions théâtrales de ce centre, mises en scène par Moncef Souissi. À la fin des années 1990, il émigre en Italie mais choisit finalement de s'installer dans le sud de la France où il participe à plusieurs productions théâtrales avec des immigrés algériens et marocains. Parmi les œuvres télévisées auxquelles il a participé citons «Qalb El Dhib», «Nassibti El Aziza», et «Anqoud El Ghadab».

ولد عمارة المليتي بمدينة سيدي بوروبيس من ولاية سليانة انطلقت رحلته المسرحية مبكرا واحترف المسرح في سن السادسة عشرة تقريبا عندما شارك في أول عمل مسرحي مع الهواة سنة 1988. في 1995 التحق بمدينة الكاف وانخرط في المدرسة التطبيقية للمهن المسرحية التي أحدثها المرحوم منصف السويسي عند توليه إدارة مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف. شارك في عدد من الأعمال المسرحية من انتاج مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف من إخراج منصف السويسي وفي أواخر التسعينات هاجر إلى إيطاليا بحثا عن آفاق أفضل لكنه فضل الاستقرار في جنوب فرنسا وتحديدا بين مرسيليا وأكس وشارك في بعض الأعمال المسرحية مع مهاجرين من الجزائر والمغرب. من الأعمال التلفزيونية التي شارك فيها «زنقة الباشا» و«الزعيم» و«قلب الذئب» و«نسيبتي العزيزة» و«فاميليا لول» و«عنقود الغضب» و«النبرة» وغيرها.

His theatre journey began early, with his first amateur play in 1988. In 1995, he joined the Applied School of Theatre Professions, founded by the late Moncef Souissi when he became director of the El Kef Centre for Dramatic and Scenic Arts. Melliti took part in several of the Centre's productions directed by Moncef Souissi. In the late 1990s, he emigrated to Italy but eventually settled in the south of France, where he participated in various theatre productions with Algerian and Moroccan immigrant communities. Among the television works he appeared in are "Qalb El Dhib," "Nassibti El Aziza," and "Anqoud El Ghadab."



فاضل الجزيري

(1948 - 2025)

ولد فاضل الجزيري في مدينة تونس سنة 1948، درس بالمعهد الصادقي وكلية الآداب بتونس قبل أن يسافر إلى لندن في بعثة رسمية لدراسة المسرح الذي أنطلقت صلت به من المسرح المدرسي ودار الثقافة ابن خلدون ومشاركة صغيرة في مسرحية مراد الثالث لعللي بن عباد.

رحلته الكبرى مع المسرح انطلقت من فرقة مسرح الجنوب بقفصة التي كان من مؤسسها وشارك في كل أعمالها الأولى: «جحا والشرق الحائر»، «محمد علي الحامي»، «البرني والعترا»، «الجازية الهلالية»... وفي منتصف السبعينات من القرن الماضي كان من مؤسسي المسرح الجديد وشارك في كل أعماله إلى حين نهاية التجربة في سنة 1990 وساهم في كل ما أنتجته فرقة المسرح الجديد ممثلا وكاتبا ومصمم سينوغرافيا ومخرجا: «التحقيق»، «العرس»، «غسالة النوادر»، «لام»، «عرب» و«العوادة».

بعد توقف تجربة المسرح الجديد خاض فاضل الجزيري بداية من سنة 1991 تجربة أخرى عنوانها الفرجة فقدم مجموعة من الأعمال الفرجية مثل: «النوبة»، «الحضرة»، «زغندة وعزوز»، «نجوم»، «المحفل»... لكنه لم يتخل عن المسرح إذ أعاد تقديم مسرحية «التحقيق» و«ثورة صاحب الحمار» وقدم «كاليغلا 201» وكانت مسرحية «جراني العريضة» آخر أعماله. وخلال مسيرته الطويلة خاض تجارب سينمائية كممثل ومخرج منها شريط «عبور» و«شيشخان» ومخرج كانت البداية بشريط «ثلاثون» ثم «خسوف» و«قيرة» وكان حلم فاضل الجزيري الكبير تأسيس مركز الفنون في جزيرة جربة الذي افتتحه واستكمل إنجازاه لكن المشروع تعطل.

Fadhel Jaziri (1948- 2025)

Il est l'une des figures emblématiques de la scène artistique nationale, Fadhel Jaziri a étudié au Collège Sadiki et à la Faculté des Lettres avant de poursuivre sa formation théâtrale à Londres. Lui qui a déjà fait ses débuts dans le théâtre scolaire et dans la maison de la culture Ibn Khaldoun, campant à l'époque un petit rôle dans « Mourad III ».

De retour, il cofonde le Théâtre du Sud à Gafsa, participant à ses premières créations. Dans les années 1970, il contribue à la fondation du Théâtre Nouveau, intervenant comme acteur, auteur, scénographe et metteur en scène dans des œuvres emblématiques telles que « L'enquête », « La Noce », « Ghassalet Ennouader », « Arab » et « El Karita ». Dès 1991, il explore le théâtre populaire et les expressions culturelles populaires avec des pièces et des spectacles comme « Al-Nouba », « Zghonda w Azzouz », « Noujoum ». « Au violon » est sa dernière création Théâtrale. Acteur et réalisateur au cinéma, il ajouta dans quelques films et réalisé « Thalathoun ». Il s'éteint le 11 août 2025, laissant une marque indélébile sur la culture tunisienne.

A defining figure of the Tunisian artistic scene, Fadhel Jaziri studied at Collège Sadiki and the Faculty of Letters before pursuing theatre training in London. He had already begun performing in school theatre and at the Ibn Khaldoun Cultural Center, where he played a small role in Mourad III.

Upon his return to Tunisia, he co-founded the Théâtre du Sud in Gafsa, contributing to its earliest creations. In the 1970s, he helped establish the Théâtre Nouveau, taking on the roles of actor, writer, set designer, and stage director in emblematic works such as L'Enquête, La Noce, Ghassalet Ennouader, Arab, and El Karita.

From 1991 onward, he explored popular theatre and traditional cultural expressions through plays and performances such as Al-Nouba, Zghonda w Azzouz, and Noujoum. Au violon was his final stage production. Also an actor and filmmaker, he appeared in several films and directed Thalathoun. He passed away on 11 August 2025, leaving an indelible mark on Tunisian culture.

THE FORUM LE المنتدى المسرحي الدولي



المنتدى المسرحي الدولي للدورة 26 لأيام قرطاج المسرحية
تونس 24 – 26 نوفمبر 2025

الفنان المسرحي، زَمَنُهُ وَأَعْمَالُهُ

تنسيق: بسمة الفرشيشي

تُنظَّم الدورة 26 لأيام قرطاج المسرحية، التي تلتئم من 22 إلى 29 نوفمبر 2025 بتونس العاصمة، منتدى مسرحيًا دوليًا تحت عنوان « الفنان المسرحي، زَمَنُهُ وَأَعْمَالُهُ »، وذلك أيام 24 و25 و26 نوفمبر 2025.

يسعى هذا المنتدى إلى جمع كتّاب مسرحيين ومخرجين وأكاديميين في العلوم الإنسانية والاجتماعية من تونس والعالم. ويتطلّع أساساً إلى أن يكون فضاءً لقاءً «ديناميكيًا تشاركيًا» تتقاطع فيه رؤى الفنان المسرحي والفيلسوف وعالم الاجتماع. وبهذا المعنى، يشكّل المنتدى المسرحي الدولي مناسبة لتبادل الشهادات الحية والخبرات والمعارف ووجهات النظر بهدف التأمل والتساؤل معًا، وحصريًا، حول مكانة الفن المسرحي، وذلك، من خلال طرحين متداخلين: في التجربة الذاتية والعملية للفنان كشاهد على زمنه، من ناحية، وأمام مواجهة تحديات تَمْوُضِعُهُ بشكل فعّال في سياق اجتماعي معين، من ناحية ثانية.

المشاركون:

- فاضل الجعايي (تونس) يدير الجلسة عبد الحليم المسعودي (تونس)
- پاتريس پافيس (فرنسا) يدير الجلسة محمد المديوني (تونس)
- خالد جلال (مصر) يدير الجلسة أيمن الشوي (مصر)
- لطيفة أحرار (المغرب) يدير الجلسة سعيد كرمي (المغرب)
- محمد مسعود إدريس (تونس) يدير الجلسة يوسف مصباح مارس (تونس)
- عبد الرحمن كاماتي (الكويت دي فوار) يدير الجلسة علي بالنور (تونس)
- توفيق الجبالي (تونس) يدير الجلسة لطفي العربي السنوسي (تونس)
- ماريا أديلايد بالاشيو (كولومبيا) يدير الجلسة مانوالا فالديري بومبو (كولومبيا)
- عز الدين المدني (تونس) يدير الجلسة محمد عبازة (تونس)
- علي مهدي (السودان) يدير الجلسة عصام أبو القاسم (السودان)
- كولوف تومور (روسيا) يدير الجلسة محمد المديوني (تونس)
- فابيو طوليدي (إيطاليا) يدير الجلسة عادل بوعلاق (تونس)
- أم الزين بن شيخة (تونس) يدير الجلسة عمر علوي (تونس)
- صلاح القصب (العراق) يدير الجلسة رياض موسى السكران (العراق)

Forum Théâtral International des 26èmes Journées Théâtrales de Carthage
Tunis, 24 – 26 novembre 2025

L'ARTISTE DE THÉÂTRE, SON TEMPS ET SON ŒUVRE

Coordination : Basma Ferchichi

Le Comité directeur de la 26ème édition des Journées Théâtrales de Carthage, qui se tiendra à Tunis du 22 au 29 Novembre 2025, organise un forum théâtral international, du 24 au 26 Novembre 2025, autour de L'ARTISTE DE THÉÂTRE, SON TEMPS ET SON ŒUVRE.

Ce Forum cherche à rassembler des artistes dramaturges, auteurs dramatiques, metteurs en scène et universitaires en sciences humaines et sociales de Tunisie et d'ailleurs dans le monde. Se voulant un espace « dynamique collaboratif », il se donne comme objectif principal de stimuler une rencontre interactive où se croisent les regards de l'artiste de théâtre, du philosophe et du sociologue.

En ce sens, le Forum Théâtral International est une occasion pour témoigner, échanger et partager des expériences, des connaissances et des points de vue, et ce, dans le but de réfléchir en commun, s'interroger

et comprendre la place de l'art théâtral en deux volets étroitement corrélatifs : d'une part, dans l'expérience personnelle et professionnelle de l'artiste comme témoin de son temps ; d'autre part, devant les enjeux de son juste positionnement dans un contexte social donné.

Participants:

Fadhel Jaïbi (Tunisie) Séance dirigée par Abdelhalim Massaoudi (Tunisie)
Patrice Pavis (France) Séance dirigée par Mohamed Mediouni (Tunisie)
Khaled Galal (Égypte) Séance dirigée par Ayman El Shewy (Égypte)
Latefa Ahrrare (Maroc) Séance dirigée par Saïd Krimi (Maroc)
Mohamed Massoud Idriss (Tunisie) Séance dirigée par Youssef Mesbah Mars (Tunisie)
Abdramane Kamaté (Côte d'Ivoire) Séance dirigée par Ali Bennour (Tunisie)
Taoufik Jebali (Tunisie) Séance dirigée par Lotfi Larbi Snoussi (Tunisie)
María Adelaida Palacio (Colombie) Séance dirigée par Manuela Valdery Pompo (Colombie)
Ezzeddine Madani (Tunisie) Séance dirigée par Mohamed Abbaza (Tunisie)
Ali Mahdi (Soudan) Séance dirigée par Issam Abou El Kacem (Soudan)
Koloff Tumor (Russie) Séance dirigée par Mohamed Mediouni (Tunisie)
Fabio Tolledi (Italie) Séance dirigée par Adel Bouallègue (Tunisie)
Om Ezzine Ben Chikha (Tunisie) Séance dirigée par Omar Aloui (Tunisie)
Salah Al Qasab (Irak) Séance dirigée par Riyadh Musa Sakran (Irak)

The International Theater Forum of the 26th Carthage Theater Days
Tunis, November 24–26, 2025

THEATRE ARTIST, HIS TIME AND HIS WORKS

Coordination : Basma Ferchichi

The Steering Committee of the 26th edition of Carthage Theater Days, which will be held in Tunis from November 22 to 29, 2025, organizes as part of its program an international theatre forum, from November 24 to 26, 2025, on the theme “THEATRE ARTIST, HIS TIME AND HIS WORKS “

This Forum seeks to bring together dramatists, playwrights, directors, and academics in the humanities and social sciences from Tunisia and elsewhere in the world. Aiming to be a «dynamic collaborative» space, its main objective is to stimulate an interactive encounter where the perspectives of the theater artist, the philosopher, and the sociologist intersect.

In this sense, the International Theatre Forum is an opportunity to testify, exchange and share experiences, knowledge and points of view, with the aim of reflecting together, questioning and understanding the place of theatrical art in two closely related aspects: on the one hand, in the artist's personal and professional experience as a witness of his time; on the other hand, faced with the challenges of its effective positioning in a specific social context.

Participants:

Fadhel Jaïbi (Tunisia) Session led by Abdelhalim Massaoudi (Tunisia)
Patrice Pavis (France) Session led by Mohamed Mediouni (Tunisia)
Khaled Galal (Egypt) Session led by Ayman El Shewy (Egypt)
Latefa Ahrrare (Morocco) Session led by Saïd Krimi (Morocco)
Mohamed Massoud Idriss (Tunisia) Session led by Youssef Mesbah Mars (Tunisia)
Abdramane Kamaté (Ivory Coast) Session led by Ali Bennour (Tunisia)
Taoufik Jebali (Tunisia) Session chaired by Lotfi Larbi Snoussi (Tunisia)
María Adelaida Palacio (Colombia) Session chaired by Manuela Valdery Pompo (Colombia)
Ezzeddine Madani (Tunisia) Session chaired by Mohamed Abbaza (Tunisia)
Ali Mahdi (Sudan) Session chaired by Issam Abou El Kacem (Sudan)
Koloff Tumor (Russia) Session chaired by Mohamed Mediouni (Tunisia)
Fabio Tolledi (Italy) Session chaired by Adel Bouallègue (Tunisia)
Om Ezzine Ben Chikha (Tunisia) Session led by Omar Aloui (Tunisia)
Salah Al Qasab (Iraq) Session led by Riyadh Musa Sakran (Iraq)

OPENING SHOWS عروض الافتتاح SPECTACLES D'OUVERTURE

الملك لير

البلد: مصر

إنتاج: المسرح القومي المصري

نص: ويليام شكسبير

إخراج: شاي سرور

ترجمة: فاطمه موسى

سينوغرافيا: حمدي عطية

كربوغرافيا: ضياء شفيق

موسيقى: أحمد الناصر

إضاءة: كاجو

ملابس: علا علي

أداء: يحيى الفخراني - طارق دسوقي - حسن

يوسف - أحمد عثمان - ثامر الكاشف - أمل عبد

الله - إيمان رجائي - بسمة دويدار - طارق شرف -

محمد العزايزي - عادل خلف - محمد حسن.

لغة العرض: الفصحى

مدة العرض: 180 دقيقة (مع استراحة)



Le Roi Lear

Pays : Egypte

Production : Théâtre National Egyptien

Texte : D'après « Le Roi Lear » de Shakespeare

Mise en scène : Shady Soror

Traduction : Fatma Moussi

Scénographie : Hamdi Attia

Chorégraphie : Dhia Shafiq

Musique : Ahmed Nacer

Lumières : Mahmoud Houssini

Costumes : Oula Ali

Interprétation : Yahia Fakhrani, Ahmed Othman, Tarek Desouqi, Hassan Youssef, Amal Abdallah, Mohamed Azaïzi, Ayman Rajaii, Lika Ali, Basma Doudar, Yasser Moujahed, Hazem Salah, Thamer Kachef, Mohamed Hassan, Adel Khalaf

Langue de la création: Arabe littéraire

Durée du spectacle: 3 heures avec un intermède

Le vieux roi Lear décide de diviser son royaume entre ses trois filles, en fonction de l'amour qu'elles lui portent. Ses aînées, Goneril et Regan, l'endorment de flatteries mensongères, tandis que la plus jeune, Cordelia, refuse d'entrer dans ce jeu d'hypocrisie. En punition, Lear l'exile du royaume. Dès que ses filles prennent le pouvoir, elles se retournent contre lui, le laissant sombrer dans la folie et le désespoir. Dans un dénouement tragique, Cordelia meurt injustement, et le roi, accablé par la perte de sa fille, succombe au chagrin. Une œuvre bouleversante sur la cruauté, la loyauté et le regret.

King Lear

Country: Egypt

Production: Egyptian National Theatre

Text: Based on Shakespeare's King Lear

Director: Shady Soror

Translation: Fatma Moussi

Scenography: Hamdi Attia

Choreography: Dhia Shafiq

Music: Ahmed Nacer

Lighting: Mahmoud Houssini

Costumes: Oula Ali

Performance: Yahia Fakhrani, Ahmed Othman, Tarek Desouqi, Hassan Youssef, Amal Abdallah, Mohamed Azaïzi, Ayman Rajaii, Lika Ali, Basma Douidar, Yasser Moujahed, Hazem Salah, Thamer Kachef, Mohamed Hassan, Adel Khalaf

Language: Classical Arabic

Duration: 3 hours with an intermission

The aging King Lear decides to divide his kingdom among his three daughters, according to how much they claim to love him. The eldest, Goneril and Regan, shower him with false flattery, while the youngest, Cordelia, refuses to indulge in hypocrisy. Offended, Lear banishes her from the kingdom. Once the two sisters seize power, they turn against him, condemning him to madness and despair. In a tragic finale, Cordelia dies unjustly, and the king, devastated by her loss, succumbs to grief. A moving masterpiece about cruelty, loyalty, and remorse.



(ال)حلم... كوميديا سوداء

البلد : تونس

إنتاج: فاميليا للإنتاج وفنون للتوزيع الربو

نصّ: جلييلة بكار

سيناريو ودراما تورجيا: جلييلة بكار والفاضل الجعايي

إخراج وسينوغرافيا وإضاءة: الفاضل الجعايي

مساعدة مخرج : ياسمين النصري

ملابس : جلييلة مدّاني

مؤثرات صوتية : وضّاح العوني

توضيب الإضاءة وتوضيب عام : يازيد بالهادي

أداء: جلييلة بكار- جمال المداني - محمد شعبان - منير الخزري

- مريم بن حميدة

اللغة: اللهجة التونسية

مدة العرض: 120 دقيقة

بالاص قديم خايخ، في قلب العاصمة، متداعي للسقوط...

جميلة، ممثلة هرمة، رافضة تخرج من دارها...

نعيمة، ممرضة لاهية بها وتكرهها.

جميل، عسّاس البالاص، مخاويصول ويجول.

بيّة، صحافية استقصائية شابة، جابتها نعيمة، تُكَنّ في راسها

بحذاها.

باديس، مريض بالتوحد، جابته جميلة وسكّنته عندها، والطاهر

خنادقي واحل في الغرم، يسرّح ويعاود والماء باقي طالع...

وفي ليلة من ليالي شتا ما حبّش يوفي، يقوموا على عيطة...

جثة مرا في دهاليز البالاص، لقاوها عايمة في الغرم... وتزدم

الطّامة والعامة...



Dream(s)...

Dark Comedy

Country: Tunisia

Production: Familia Production & Arts Distribution – Le Rio

Production Management: Habib Bel Hedi, Oussama Jamei

Text: Jalila Baccar

Screenplay & Dramaturgy: Jalila Baccar & Fadhel Jaïbi

Scenography, Lighting & Direction: Fadhel Jaïbi

Assistant Director: Yasmine Nsiri

Costume Design: Jalila Madani

Music & Sound Design: Waddhah El Ouni

Lighting & General Stage Management: Yazid Belhedi

Performance: Jalila Baccar - Jamel Madani - Mohamed Châabane - Mounir Khazri - Meriem Ben Hamida

Language : Tunisian Arabic (dialect)

Duration : 120 minutes

Inside a decaying colonial-era building in Tunis, the “Palace – El Mauro”, choked by vegetation and haunted by memories, a group of eccentric outcasts live side by side: a defiant elderly actress, a bitter nurse, a cynical concierge, a young autistic man obsessed with theatre, a rebellious journalist, and a “crazy” gas station attendant...

Their fragile coexistence shatters when a corpse is discovered, triggering a police investigation, explosive revelations, and a deep descent into the human psyche where violence, hope, madness, and shattered dreams collide.

Rêve(s)...

Comédie noire

Pays : Tunisie

Production : Familia Production et Arts Distribution – Le Rio

Texte : Jalila Baccar

Scénario et dramaturgie : Jalila Baccar et Fadhel Jaïbi

Scénographie, lumières et mise en scène : Fadhel Jaïbi

Assistante de mise en scène : Yasmine Nsiri

Costumes : Jalila Madani

Musique et conception sonores : Waddhah El Ouni

Régie lumières et régie générale : Yazid Belhedi

Interprétation : Jalila Baccar - Jamel Madani - Mohamed Châabane - Mounir Khazri - Meriem Ben Hamida

Langue de la création: Dialecte Tunisien

Durée du spectacle: 120 minutes

Dans un vieil immeuble délabré de Tunis, le « Palace – El Mauro », vestige colonial envahi par la végétation et hanté par les fantômes du passé, cohabitent des personnages marginaux, drôles et tragiques : une vieille comédienne résistante, une infirmière amère, un concierge cynique, un jeune autiste passionné de théâtre, une journaliste rebelle, un pompiste « fou »...

Mais tout bascule lorsqu'un cadavre est retrouvé, déclenchant une descente de police, des révélations fracassantes et une plongée dans l'âme humaine –entre violence, espoir, folie et rêves brisés.



LE JURY
لجنة التحكيم JURY



الأسعد بن عبد الله تونس

يجمع بين الإبداع الفني والتجديد في الرؤية الفكرية، وهو مخرج وممثل وكاتب من مواليد سنة 1958 بتونس العاصمة. توزعت مسيرة الفنان الأسعد بن عبد الله ما بين خشبة المسرح وعدسة السينما وشاشة الدراما التلفزيونية. اشتهر بأعماله التجريبية التي تمزج بين المسرح والموسيقى والرقص، على غرار «زرقون ستوري» و«كاف الهوى» و«المنسيات» و«الزفلام»... وقد تولى إدارة مهرجانات ثقافية كبرى مثل مهرجان الحمامات الدولي ومهرجان دفعة الدولي... أشرف على إدارة مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف وأسس للتظاهرة الشهيرة «24 ساعة مسرح دون انقطاع بالكاف» سنة 2001. أصدر كتابا باللغة الفرنسية بعنوان «النهاية التراجيدية للمسرح» ثم رواية باللسان الفرنسي عنوانها «شجرة الليمون المريضة».

Lassaâd Ben Abdallah Tunisie

Né en 1958 à Tunis, Lassaâd Ben Abdallah est metteur en scène, acteur et écrivain. Après avoir obtenu son diplôme à l'Institut supérieur des arts dramatiques, il crée sa compagnie « Cith'art » en 1987. Il se distingue par ses œuvres expérimentales mêlant théâtre, musique et danse, comme « Zaqoun Story », « Kaf El-Hawa », « Les Oubliées » (El Mensiett) et « El Zaglama ». Il a dirigé des festivals majeurs, tels que le Festival international de Hammamet et le Festival international de Dougga. Il a également dirigé, en 2001, le Centre des arts dramatiques de Kef et publié plusieurs ouvrages, dont « La fin tragique du théâtre » et « Le citronnier malade ».

Lassaâd Ben Abdallah – Tunisia

Born in 1958 in Tunis, Lassaâd Ben Abdallah is a theatre director, actor, and writer. After graduating from the Higher Institute of Dramatic Arts, he founded his own theatre company, Cith'art, in 1987. He is known for his experimental works that blend theatre, music, and dance, such as Zaqoun Story, Kaf El-Hawa, Les Oubliées (El Mensiett), and El Zaglama.

Ben Abdallah has also directed several major festivals, including the Hammamet International Festival and the Dougga International Festival. In 2001, he served as director of the Kef Centre for Dramatic Arts.

In addition to his stage work, he has published several books, including The Tragic End of Theatre and The Sick Lemon Tree.



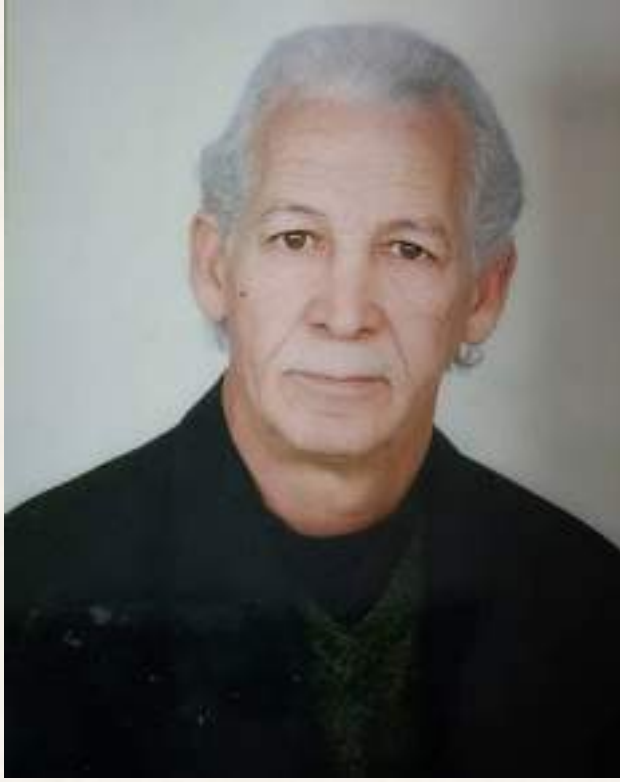
سعداء الدعاس الكويت

Sada Al-Da'as est écrivaine, critique, metteuse en scène et universitaire, titulaire d'un doctorat en philosophie de l'art de l'Académie des Arts du Caire. Elle est l'une des figures les plus en vue de la scène culturelle arabe, active dans le théâtre, le roman et la nouvelle. Elle a remporté plus de dix prix prestigieux, dont le Prix de l'État pour la création, à trois reprises, et ses œuvres ont été traduites en anglais et en géorgien. Professeure associée au département de critique théâtrale au Koweït, elle est également directrice de la revue « Nakad x Nakad » (Critique x Critique) et conseillère pour la collection « Du théâtre mondial ».

Sada'a Al-Da'as - Kuwait

Sada Al-Da'as is a writer, critic, director, and academic, holding a PhD in Philosophy of Art from the Academy of Arts in Cairo. She is one of the most prominent figures in the Arab cultural scene, active in theatre, novels, and short stories. She has won over ten prestigious awards, including the State Prize for Creation on three occasions. Her works have been translated into English and Georgian. An associate professor in the theatre criticism department in Kuwait, she also serves as the editor of the journal «Nakad x Nakad» (Critique x Critique) and as a consultant for the «World Theatre» collection.

هي كاتبة وناقدة ومخرجة وأكاديمية حائزة على شهادة الدكتوراه في فلسفة الفنون من أكاديمية الفنون بالقاهرة. نسجت سعداء الدعاس حضورها عبر المسرح والرواية والقصة القصيرة، لتغدو من أبرز الأسماء في المشهد الثقافي العربي. حصدت أكثر من عشر جوائز مرموقة، بينها جائزة الدولة التشجيعية لثلاث مرات. وترجمت أعمالها إلى الإنكليزية والجورجية. تشغل حالياً خطة أستاذة مشاركة في قسم النقد والأدب المسرحي بالمعهد العالي للفنون المسرحية بالكويت، ومُستشارة سلسلة «من المسرح العالمي» ومديرة تحرير مجلة (نقد x نقد) الإلكترونية... شاركت في تحكيم العديد من الجوائز المحلية والعربية على غرار مهرجان الفجيرة الدولي للمونودراما ومهرجان الكويت الدولي للمسرح الثنائي وجائزة الملتقى للقصة القصيرة...



Abdelmalek LAGGOUNE Algeria

A graduate in theatre directing from the Academy of Theatre Arts in Zagreb and in film directing from the State Institute of Cinema and Theatre in Kyiv, he taught at the National Higher Institute of Dramatic Arts in Algiers from 1995 to 2002. In 2004, he served as the Director of the Higher Institute of Audiovisual Arts and Performing Arts. He currently teaches directing and acting at the Higher Institute of Performing Arts and Audiovisual Professions (ISMAS) in Algiers.

His most recent work is an adaptation of Albert Camus' play "The Misunderstanding" (2025).

Diplômé de mise en scène théâtrale de l'Académie de théâtre de ZAGREB et de réalisation -cinéma de l'institut d'état de cinéma et de théâtre de Kiev ; il a enseigné à l'Institut national supérieur des arts dramatique d'Alger (1995-2002) et a été directeur de l'institut supérieur de l'audiovisuel et des arts du spectacle (2004). Il enseigne la mise en scène et le métier de l'acteur à l'institut supérieur des métiers des arts du spectacle et de l'audiovisuel (ISMAS) à Alger. Sa dernière création est une adaptation de la pièce de théâtre « Le Malentendu » d'Albert Camus (2025).

عبد المالك العقون الجزائر

تخرج من أكاديمية الفنون المسرحية في زغرب (كرواتيا) قسم إخراج، ثم درس الإخراج السينمائي بالمعهد الوطني للسينما والمسرح في «كييف» (أوكرانيا).

عبد المالك العقون متعدد التجارب والمدارس. تولى التدريس بالمعهد الوطني العالي للفنون الدرامية بالجزائر من 1995 إلى 2002 وتولى سنة 2004 إدارة المعهد العالي للفنون السمعية والبصرية والفنون الأدائية.

والياً يدرّس الإخراج والتمثيل بالمعهد العالي للفنون الأدائية والمهن السمعية البصرية بالجزائر (ISMAS). أحدث أعماله اقتباس حُرّ لمسرحية ألبار كامو «سوء تفاهم» 2025.



Abdon Fortuné KOUMBHA Congo

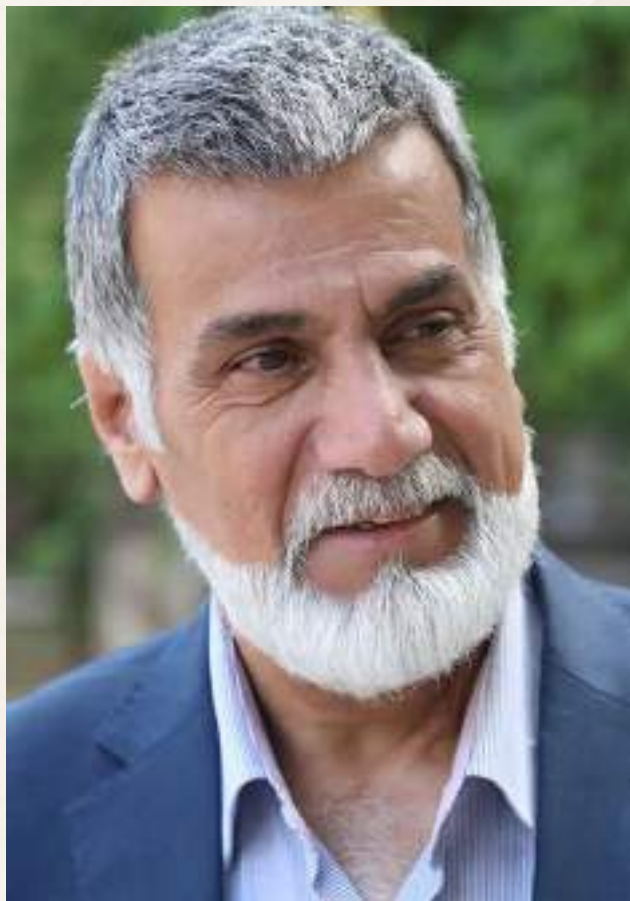
Directeur de l'Espace Tiné, du Festival Dol'En Scène, et de la Biennale des Petites Formes Théâtrales de Dolisie au Congo, Abdon Fortuné KOUMBHA est comédien, conteur et metteur en scène. Occupant divers postes clés dans le monde de la culture, il est membre du comité artistique du Marché des Arts du Spectacle d'Abidjan. Formateur dans des ateliers de théâtre et de conte à travers le monde, il a reçu comme conteur la médaille d'Argent des 4es Jeux de la Francophonie à Ottawa (2001) et le prix du meilleur acteur congolais par les Journalistes et Chroniqueurs du Congo Brazza (2004).

Director of l'Espace Tiné, the Dol'En Scène Festival, and the Biennale des Petites Formes Théâtrales de Dolisie in Congo, Abdon Fortuné KOUMBHA is an actor, storyteller, and stage director. Holding several key positions in the cultural sector, he is also a member of the Artistic Committee of the Marché des Arts du Spectacle d'Abidjan. As a trainer, he has led theatre and storytelling workshops around the world. As a storyteller, he was awarded the Silver Medal at the 4th Francophonie Games in Ottawa (2001) and named Best Congolese Actor by Congolese journalists and critics in Brazzaville (2004).

عبدون فورتوني كومبا الكونغو

فنان متعدد الاختصاصات، ممثل ومخرج مسرحي وحكواتي وعضو في اللجنة الفنية لسوق فنون العرض بأبيدجان. قام عبدون كومبا بتأطير عشرات الورشات في المسرح والحكي بعدد البلدان، شغل وظائف ثقافية هامة فهو يترأس فضاء تيني ومهرجان دول أوسين وبينالي الأشكال المسرحية الصغيرة بمدينة دويليزي. تحصل عبدون على الميدالية الفضية في النسخة الرابعة للألعاب الفرنكوفونية بأوتاوا سنة 2001 عن مهاراته في فن الحكى، وفي سنة 2004 أسند له صحفيون نقاد برازافيل جائزة أفضل ممثل. في شهر جوان عيّنت المنظمة الدولية للفرنكوفونية عبدون فورتوني رئيساً للجنة تحكيم مسابقة «الحكايات والحكاكين» للألعاب الفرنكوفونية العاشرة المزمع تنظيمها سنة 2027 بأرمينيا.





تامر العريبي

سوريا

Tamer Al-Arbeed Syrie

Titulaire d'une licence d'art dramatique de l'Institut supérieur d'art dramatique de Damas, d'un doctorat en beaux-arts, et d'un diplôme de réalisation de Saint-Petersbourg (Russie), il a mis en scène plusieurs pièces pour le Théâtre national syrien, dont « Le Barbier de Bagdad », « Al-Samarmar », et « Clapboard... Première et dernière fois ». Il a participé à de nombreux festivals nationaux et internationaux et a reçu des prix pour sa mise en scène et son jeu d'acteur.

Il a également produit et réalisé des émissions pour la télévision syrienne, telles que « Le Conteur du théâtre » et « Le Théâtre : Témoin de son époque ».

حاصل على الدكتوراه في العلوم الفنية من الأكاديمية الفنية العليا للمسرح والتلفزيون والموسيقى والسينما، ودبلوم في الإخراج التلفزيوني والسينمائي بسان بطرسبورغ (روسيا). درّس تامر العريبي مادّتي التمثيل والإلقاء، كتب وأخرج عدّة مسرحيات للمسرح القومي السوري منها « حلاق بغداد » و« بياع الفرجة » و« مزاد علي »... وشارك في عديد المهرجانات المحلية والدولية وتحصّل على جوائز في الإخراج والتمثيل، كما أعدّ وأخرج برامج للتلفزيون السوري على غرار « حكواتي المسرح » و« المسرح شاهد على عصره » وكتب وأخرج أفلاماً روائية ووثائقية وقدم مداخلات في عدة تظاهرات خاصة بالمسرح

Tamer Al-Arbeed holds a Bachelor's degree in Dramatic Arts from the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus, a Ph.D. in Fine Arts, and a Directing Diploma from Saint Petersburg, Russia.

He has directed several plays for the Syrian National Theatre, including The Barber of Baghdad, Al-Samarmar, and Clapboard... First and Last Time. His works have been featured in numerous national and international festivals, earning him several awards for both directing and acting.

In addition to his theatre work, he has produced and directed television programs for Syrian TV, such as The Storyteller of Theatre and Theatre: Witness of Its Time.



Imed May Tunisia

À la croisée du théâtre et de la philosophie, cet auteur, metteur en scène et chercheur passionné détient un Master en études théâtrales et un autre en philosophie des Lumières, tout en poursuivant un doctorat en philosophie. Enseignant au Centre universitaire des arts dramatiques en Tunisie, Imed El May transmet sa vision du théâtre et de la pensée.

Auteur et metteur en scène de nombreuses pièces, parmi lesquelles « Mon ami Nietzsche », « Errhout » et « Trous noirs », il a reçu plusieurs distinctions, dont le Prix des Droits de l'Homme, le Prix du Meilleur Texte au Festival de Tanger et le Prix Néjiba Hamrouni pour la liberté d'expression, lors des Journées théâtrales de Carthage (JTC), à deux reprises en 2018 et en 2022.

At the intersection of theatre and philosophy, this passionate author, director, and researcher holds a Master's degree in Theatre Studies and another in Enlightenment Philosophy, while pursuing a doctorate in philosophy. Teaching at the University Centre for Dramatic Arts in Tunisia, Imed El May shares his vision of theatre and thought. He is the author and director of many plays, including « My Friend Nietzsche, » « Errhout, » and « Black Holes, » and has received several distinctions and awards, including the Human Rights Award, the Best Text Award at the Tangier Festival, and the Nejiba Hamrouni Award for Freedom of Expression at the Carthage Theatre Days (JTC), twice in 2018 and 2022.

عماد المي (تونس)

من التقاء المسرح بالفلسفة يولد إبداعه، فهو مؤلف ومخرج وأستاذ وباحث في الفن المسرحي والفلسفة. متحصّل على الأستاذية في الدراسات المسرحية، وعلى الماجستير في فلسفة التنوير والحداثة، وباحث دكتوراه في الفلسفة. يدرّس بالمركز الجامعي للفنون الدرامية والأنشطة الثقافية بتونس. شارك في تنظيم وإدارة ندوات فكرية وورشات مسرحية داخل تونس وخارجها. ألّف وأخرج أعمالاً مسرحية بارزة مثل «صديقي نيتشه» و«الرهوط» و«ثقوب سوداء»... وتحصلت جل أعماله على العديد من الجوائز منها جائزة حقوق الإنسان، وجائزة أحسن نص في مهرجان طنجة الدولي بالمغرب، وجائزة اليوبيل الذهبي في مهرجان الأردن المسرحي، وجائزة نجيبه الحمروني لحرية التعبير في إطار أيام قرطاج المسرحية في مناسبتين.

الجوائز الرسمية

التانيت الذهبي

التانيت الفضي

التانيت البرونزي

جائزة أفضل نص

جائزة أفضل أداء نسائي

جائزة أفضل أداء رجالي

جائزة أفضل سينوغرافيا

Les prix officiels

Tanit d'or

Tanit d'argent

Tanit de Bronze

Prix du meilleur texte

Prix de la meilleure interprétation féminine

Prix de la meilleure interprétation masculine

Prix de la meilleure scénographie

Official Awards

Golden Tanit

Silver Tanit

Bronze Tanit

Best Script Award

Best Actress Award

Best Actor Award

Best Scenography Award

الجوائز الموازية

Les prix parallèles Parallel Awards

جائزة مسرح الحرية

لنوادي المؤسسات السجنية

أيام قرطاج المسرحية – الدورة 26 تونس 2025

Prix du Théâtre de la Liberté

pour les clubs de théâtre dans les institutions pénitentiaires

Les journées théâtrales de Carthage- 26ème édition

Tunis 2025

Freedom Theater Award

For Prison Institutions' Theater Clubs

Carthage Theatre Days – 26th Edition, Tunis 2025

جائزة مسرح الحرية

لمراكز الاصلاح

أيام قرطاج المسرحية – الدورة 26 تونس 2025

Prix du Théâtre de la Liberté

pour les centres pénitentiaires

Les journées théâtrales de Carthage- 26ème édition

Tunis 2025

Freedom Theater Award

For Juvenile Rehabilitation Centers

Carthage Theatre Days – 26th Edition, Tunis 2025

جائزة نجيبه الحمروني لحرية التعبير

SNJT

أيام قرطاج المسرحية – الدورة 26

تونس 2025

Prix Néjiba Hamrouni pour la liberté d'expression

SNJT

Les journées théâtrales de Carthage- 26ème édition

Tunis 2025

Najiba Hamrouni Award for Freedom of Expression

by SNJT

Carthage Theatre Days – 26th Edition

Tunis 2025

OFFICIAL COMPETITION الرسمية المسابقة COMPÉTITION OFFICIELLE



الهاربات

البلد: تونس

إنتاج: إنتاج مشترك فابولا للإنتاج

مع المسرح الوطني التونسي

نص - دراماتورجيا وسينوغرافيا وإخراج: وفاء الطوبوي

موسيقى: هاني بن الحمادي

أداء: فاطمة بن سعيدان - منيرة زكراوي - لبنى نعمان

- أسامة حفيظ - أميمة بحري - صابرين عمر - هاجر

تومي.

لغة العرض: اللهجة التونسية

مدة العرض: 80 دقيقة



في محطة مواصلات عامة تلتقي مجموعة من الوجوه المتعبة والأرواح المجبرة على التخلي عن أحلامها والاكتفاء بالكوايس، هناك عند الفجر حيث لا مجال للرغبة تجتمع ست شخصيات في ضرورة واحدة: التكرار والاستمرارية في الروتين اليومي الذي يبدأ وينتهي بانتظار الحافلة... هذا الحدث العادي يتحول إلى واقعة مصيرية في مجرى أحداث القصة وحركة شخصياتها ذهابا وإيابا، بمجرد تأخر الحافلة أو ربما عدم قدومها بسبب إضراب قطاع المواصلات مما يتيح لهذه الشخصيات المعطوبة التعارف والتصادم والكشف عن خلفياتها الاجتماعية...

Les fugueuses

Pays : Tunisie

Production : coproduction Fabula Production avec le théâtre national tunisien

Texte – Dramaturgie – Scénographie et Mise en scène : Wafa Taboubi

Musique : Hani Ben Al-Hamadi

Interprétation : Fatma Ben Saïdane – Mounira Zakraoui – Lobna Noomen - Oussama Hfaïdh – Oumaima Bahri - Sabrine Omar

Langue de la création: dialecte tunisien

Durée du spectacle: 100 minutes

Station : 5 étrangères, un homme pour faire six.

Ils attendent.

Rien n'est venu. Rien ne viendra. Leurs chemins divergent, mais ils choisissent de marcher ensemble.

Ils abandonnent le petit pour le plus grand — un imaginaire plus vaste, une attente plus profonde, faite de peur et de douleur.

Ils changent de pas, espérant changer de destin.

Mais ils se perdent.

Le doute surgit : doute de l'existence, du vide, du comment, du pourquoi, du quand, de l'après.

L'après... Pourquoi ne vient-il pas ?

Mais une chose est sûre : nous ne reviendrons jamais comme avant.

Contact : prodfabula@gmail.com

77

The Runaways

Country: Tunisia

Production : Fabula Production / co-production with the Tunisian National Theater

Text, Dramaturgy, Scenography, and Direction : WafaTaboubi

Musica : Hani Ben Al-Hamadi

Performance : Fatma Ben Saïdane – Mounira Zakraoui – Lobna Noomen - Oussama Hfaïdh – Oumaima Bahri - Sabrine Omar

Language : Tunisian dialect

Duration : 100 minutes

:

A station. Five women, strangers. One man makes six.

They wait.

Nothing has come. Nothing will come. Their paths may differ, but they choose to walk together.

They leave behind the small for something bigger, a wider imagination, a deeper waiting, filled with fear and pain.

They change their steps, hoping to change their fate.

But they get lost.

Doubt creeps in. Doubt about existence, about emptiness, about the how, the why, the when, and what comes after.

The after... why does it never come?

One thing is certain: we will never be the same again

Contact: prodfabula@gmail.com



جاكراندا

البلد: تونس

انتاج: المسرح الوطني

نص ودراماتورجيا: عبد الحليم المسعودي

سينوغرافيا وإخراج: نزار السعيد

موسيقى: أسامة السعيد

أداء: حمودة بن حسين - أصالة كواص - أنيس كمون - ثواب

العيدودي - عرفات القيزاني - مريم التومي - حلمي الخليفي -

حسناء غنّام

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 105 دقيقة

ثمانى شخصيات أنهكها الانتظار والأحلام المؤجلة والمرابا المكسورة... ثمانى شخصيات تسير بخطى متعثرة بين ركام الماضي وأنغام الحاضر تبحث عن صيغة للنجاة، عن سرديّة بديلة لم تكتب بعد.

في قلب هذا الركام يظهر فضاء غريب مألوف، مركز خدمات اتصال حيث تتقاطع مصائر ثمانى شخصيات... وجوه مهزوزة، روابط عائلية مفككة، علاقات مهنية هشّة، لا نعلم إن كانوا ناجين من كارثة كبرى أم مجرد شهود على انهيار بطني؟ ربّما هم أشباح تجربة اجتماعيّة أو ممثلون في تراجيديا قديمة تعاد من جديد...



Call Center Tragedy

Pays : Tunisie

Production : Théâtre National Tunisien

Texte et Dramaturgie : Abdelhalim Massaoudi

Mise en scène et Scénographie : Nizar Saiidi

Musique : Oussama Saiidi

Interprétation : Hammouda Ben Hassine - Asala Khouass - Anis Kammoun - Thawab Idoubli - Helmi Khelifi - Mariem Toumi - Arafet Guizani - Hasna Ghannem.

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 105 minutes

Tunis, hiver 2019 ; Huit personnages se retrouvent face à eux-mêmes dans un centre d'appel. Un espace à première vue anodin, révélant un huis clos énigmatique. Tous portent un passé lourd, un présent vacillant, et le poids de leurs rêves ajournés. Ils avancent à tâtons, entre mémoire fracturée et silence imposé, en quête d'un sens, d'un récit qui les réinvente. Sont-ils les survivants d'un drame ou les spectateurs d'une décadence ?

Contact : jaouadifaten2@gmail.com

Country : Tunisia

Production : Tunisian National Theatre

Text and Dramaturgy : Abdelhalim Massaoudi

Direction and Scenography : Nizar Saiidi

Music : Oussama Saiidi

Performance : Hammouda Ben Hassine - Asala Khouass - Anis Kammoun - Thawab Idoubli - Helmi Khelifi - Mariem Toumi - Arafet Guizani - Hasna Ghannem.

Language: Arabic

Duration : 105 minutes

Tunis, winter 2019.

Eight characters find themselves face to face with their own reflections in a call center—an apparently ordinary space that reveals itself to be an enigmatic closed world. Each carries a heavy past, an unstable present, and the weight of postponed dreams. They move hesitantly, between fractured memories and imposed silence, in search of meaning—a story that might reinvent them. Are they survivors of a tragedy, or witnesses to a slow decline?



عبادة المجانين

هَن ثلاث صديقات: «ريم» و«أوليفيرا» و«تين»، فرّقتهن الحياة على إثر مرحلة الدراسة الثانوية. بعد 22 عاما، تلتقي الرفيقات مجددا في خلوة للبوح بأوضاع كل واحدة منهن اجتماعيا وعاطفيا. لكن الخوف من المصارحة يولّد الأقنعة والمظاهر الخادعة، ممّا يقود في النهاية إلى اعترافات صادمة. تعترف كل واحدة منهن بأنها غير سعيدة في زواجها ولا في حياتها الشخصية. فهل سيمتلكن الشجاعة لمواجهة مخاوفهن وأزواجهن وقول الحقيقة عن طبائعهن الدفينة؟ في مشهد بصري جريئ وصارخ، نتابع رحلة هؤلاء النساء في لقاء مدمريغيّر مصائرهن!

البلد: كوت دي فوار

إنتاج: نجمة كاما

نص ودراماتورجيا: إيف غويه

إخراج: فاغبا أوبوديزال

سينوغرافيا: ويتين شارل كوادجو

موسيقى: أبوباسا

أداء: إيف غويه - إيفيلين إيلي - أنيك سي كيبو

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 90 دقيقة

THE ROBE OF THE INSANE

Country: Ivory Coast
Production: L'Étoile de Kama
Text and Dramaturgy: Eve Guehi
Director: Vagba Obou Desales
Scenography : Ouitin Charles KOUADJO
Music : Abou Bassa
Performance: Eve Guehi - Evelyne Ily - Annick C. Keipo
Language : French
Duration : 90 minutes

LA TOGE DES INSENSÉS

Pays : CÔTE D'IVOIRE
Production : l'Etoile de kama
Texte et Dramaturgie : Eve Guehi
Mise en scène : Vagba Obou Desales
Scénographie : Ouitin Charles KOUADJO
Musique : Abou bassa
Interprétation : Eve Guehi, Evelyne Ily, Annick C Keipo
Langue de la création: Français
Durée du spectacle: 90 minutes

Rym, Olivera, and Tina are three friends whose lives took separate paths after high school. They reunite after 22 years in a private setting to discover where each one stands socially and emotionally. Their fear of opening up leads to pretenses that culminate in shocking confessions. Each woman admits she is unfulfilled in her marriage and intimate life. Will they find the courage to face their fears, confront their husbands, and reveal the truth about their hidden selves?
In a visually raw staging, we follow these women through their devastating reunion.

Rym, Olivera, et Tina sont trois amies que la vie a séparées après le lycée. Elles se retrouvent après 22 ans dans une alcôve pour savoir où chacune en est socialement et sentimentalement. La peur de se confier suscite des faux semblants, qui vont aboutir à des aveux choquants. Chacune avouera qu'elle n'est pas épanouie dans son mariage et dans sa vie intime. Auront-elles le courage d'affronter leurs propres peurs, leurs maris et leur dire la vérité sur leur nature enfouie. Dans une mise en scène assez crue visuellement, nous suivrons ces femmes dans leurs retrouvailles dévastatrices !

Contact: azanecharles@gmail.com



باك (العودة)

البلد: السنغال

انتاج: بررر للإنتاج

نص وإخراج: بيرنجير بروكس

أداء: زينا با - أمي بادجي - محمدو فال - لايمباي - أس نيانغ - دياتيام.

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 80 دقيقة

تعود المهاجرة الناجحة لمدينتها بعد عشر سنوات من الغياب فتجدها في حالة من الغليان، السكّان يعلّقون عليها الكثير من الآمال لاستغلال ثروتها في بعث المشاريع المحلية، لكن المهاجرة تخيب توقعاتهم وترفض تقاسم ثروتها... تسقط الأقنعة ويصبح الطمع سيّد الموقف. كوميديا سياسية ساخرة تسلّط الضوء على الأوهام المرتبطة بانحرافات السّلطة ورهانات الديمقراطية، كما تتناول إشكاليّة عدم المساواة بين الجنسين في مجتمعاتنا المعاصرة.



Back

Country: Senegal

Production: BRRR PRODUCTION

Text, Direction, and Scenography: Berengere Brooks

Performance : Zaina Ba- Amy Badji - Mohamadou

Fall- Laye Mbaye - Ass Niang - Dial Thiam

Language: French

Duration: 80 minutes

The whole town is buzzing: she's back after ten years away.

A long-awaited migrant, a symbol of success, everyone is counting on her to revive the local economy. But to everyone's shock, she has no intention of sharing her wealth or conforming to their expectations. Doubt creeps in, masks fall, and greed rises.

How far will the townspeople and authorities go to claim her fortune?

This sharp, ironic political and social satire explores the illusions of migration, the corrupting force of power, the challenges of democracy, and the gender inequalities that shape our contemporary societies.



Back

Pays : Sénégal

Production : BRRR PRODUCTION

Texte - Mise en scène et Scénographie : Berengere Brooks

Interprétation : Zaina Ba - Amy Badji – Mohamadou

Fall - Laye Mbaye – Ass Niang - Dial Thiam

Langue de la création: Français

Durée du spectacle: 80 minutes

Toute la ville est en ébullition : elle est de retour après dix ans d'absence. Migrante espérée, symbole de réussite, tous comptent sur elle pour relancer le développement local. Mais à la surprise générale, elle n'a ni l'intention de partager sa richesse, ni de se plier aux attentes. Le doute s'installe, les masques tombent, et l'avidité monte. Jusqu'où iront les habitants et les autorités pour s'emparer de sa fortune ? Cette satire politico-sociale, mordante et ironique, explore les illusions liées à la migration, les dérives du pouvoir, les enjeux de démocratie et les inégalités de genre dans nos sociétés contemporaines.

berengerebrooks@gmail.com



الجدار

البلد: العراق

إنتاج: وزارة الثقافة والسياحة والآثار - دائرة السينما والمسرح -

الفرقة الوطنية للتمثيل

نص: حيدر جمعة

إخراج: سنان محسن العزاوي

دراماتورجيا: علي دعيم

سينوغرافيا: علي السوداني

موسيقى: رياض كاظم

أداء: آلاء نجم - يحيى إبراهيم - لبوة عرب - رضاب أحمد - إسراء

رفعت - زمن الربيعي - رهام البياتي - نعمت عبد الحسين - رنا لفتة

- دريد عبد الوهاب - أماني حافظ - عراق أمين - عبير جبار - شيرين

سيرواني

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 150 دقيقة

هي حكايات نساء يحملن وجوها وخفايا مختلفة، لكن يجمعهن مصبر واحد: القهر والعنف والاستغلال في عالم لا يرحم الضعيف ولا يعترف بالإنسانية. هنّ نساء وجدن أنفسهن عالقات في مجتمع يتزين بالشعارات وينهش أجسادهن وكرامتهن في الخفاء.

يمزج «الجدار» بين قصص متداخلة في فضاءاتها وصادمة في صراحتها وجريئة في كشفها لما يجري خلف الأبواب المغلقة. في تعرية لقضايا مسكوت عنها، توجه المسرحية أصابع الاتهام إلى واقع قاس ضحيته الأكبر المرأة.

يُطلق العرض صرخة مدوية تُترجم عمق الألم الجماعي، وتُحرّض الجمهور على الخوض في تساؤلات جوهرية حول مدى إنسانيته ومدى استمتاعه بالحياة. فهل نحن حقاً أحياء؟ هل مازلنا نملك القدرة على الإحساس؟ هل مازلنا بشرا وسط هذا الخراب؟

The Wall

Country: Iraq

Production: Ministry of Culture – Department of Cinema and Theatre – National Theatre Troupe

Text: Haydar Jomaa

Direction: Sinan Mohsen Al-Azzawi

Dramaturgy: Ali Daim

Scenography: Ali Soudani

Music: Riyadh Kadem

Performance: Alaa Najm, Yahya Ibrahim, Labwa Arab, Ridab Arab, Israa Rafaat, Zaman Rabii, Riham Bayati, Naamet Abdel Hassein, Rana Lafta, Doureid Abdelwaheb, Amani Hafedh, Irak Amin, Abir Jabbar, Chirin Sirwani

Language: Arabic

Duration : 150 minutes



Stories of women with different faces but the same fate: injustice, violence, and exploitation in an inhumane world. These women find themselves trapped in a society adorned with slogans that secretly destroy their bodies and dignity.

« The Wall » intertwines multiple narratives bound by horror, striking in their honesty and daring in their revelation. By confronting taboos and exposing painful truths, the play sheds light on a harsh reality where women remain the primary victims.



Le Mur

Pays : Irak

Production : Ministre de la Culture- Département Cinéma et Théâtre-Troupe Nationale du Théâtre

Texte : Haydar Jomaa

Mise en scène : Sinan Mohsen Al-Azzawi

Dramaturgie : Ali Daim

Scénographie : Ali Soudani

Musique : Riyadh Kadem

Interprétation : Alaa Najm - Yahya Ibrahim - Labwa Arab - Ridab Arab - Israa Rafaat - Zaman Rabii - Riham Bayati - Naamet Abdel Hassein - Rana Lafta - Doureid Abdelwaheb - Amani Hafedh - Irak Amin - Abir Jabbar - Chirin Sirwani.

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 150 minutes

Des histoires de Femmes aux visages différents avec un même destin : l'injustice la violence et l'exploitation dans un monde inhumain. Ces femmes se retrouvent piégées dans une société ornée de slogans qui ravagent secrètement leur corps et leur dignité. « Le Mur » mêle des récits entrelacés par leur horreur, choquants par leur franchise et audacieux par leur révélation. Dévoilant les tabous, la pièce pointe du doigt une dure réalité dont les femmes sont les principales victimes.

Contact : almasrahalyom@gmail.com

باراديسكو

البلد: لبنان

إنتاج: جوك بوكس للإنتاج

نص وإخراج وكوريغرافيا: سامر حنا

سينوغرافيا: شربل أبي نادر

موسيقى وكلمات: جوانا طوبيا

أداء : جوزيف عساف - جورج محفوظ - سامر حنا - يارا أنطون -

جوليان شعيا - ليال غصين - شربل أبي نادر - ماريما بشارة

لغة العرض: اللهجة اللبنانية

مدة العرض: 100 دقيقة

أهلاً بكم في «باراديسكو»، حيث يجد الغريبان «فؤاد» و«أمير» نفسيهما، عالقين في عالم سريالي وغريب مستوحى بالكامل من الثمانينيات، من دون أي فكرة عن كيفية وصولهما إليه. في هذه المغامرة الغامضة، وبينما البطلان يبحثان عن إجابات، يلتقيان بشخصيات تائية لا تقل عنهما ضياعاً وحيرة. معاً، عليهم الانطلاق في رحلة اكتشاف أسرار هذا المكان المهم، ومواجهة ماضيهم، والعثور على طريق يقود للخلاص.

تسافر هذه الكوميديا الموسيقية بجمهورها في رحلة خيالية تنبض بروح الثمانينيات في مناخات من النوستالجيا والمرح... يصبح الخيال مطية للتحرر والتطهير، حيث تساعد كل أغنية وكل ابتسامة شخصيات «باراديسكو» على فهم مصائرهم وتحديد سُبُل النجاة.





Paradisco

Country : Lebanon
 Production : Jukebox Productions
 Text and Dramaturgy: Samer Hanna
 Direction : Samer Hanna (& Lynn Bawab as Associate Director)
 Scenography: Charbel Abi Nader
 Music : Lyrics by Joanna Toubia
 Performance : Joseph Acaf - George Mahfouz - Samer Hanna - Yara Antoun - Julien Chaaya - Layal Ghossain - Charbil Abi Nader - Maria Bechara.
 Language: Arabic (Lebanese dialect)
 Duration : 100 minutes

Pays : Liban
 Production : Jukebox Productions
 Texte, Dramaturgie et Mise en scène : Samer Hanna
 Scénographie : Charbel Abi Nader
 Musique/Parolière : Joanna Toubia
 Interprétation : Joseph Acaf - George Mahfouz - Samer Hanna - Yara Antoun - Julien Chaaya - Layal Ghossain - Charbil Abi Nader - Maria Bechara.
 Langue de la création: Arabe (dialecte libanais)
 Durée du spectacle: 100 minutes

Welcome to Paradisco, where two strangers, Fouad and Amir, suddenly find themselves in a surreal and bizarre world, immersed in vibrant 1980s aesthetics and décor. As they navigate this strange new reality, they come to the unsettling realization that they are in their own purgatory, joined by other bewildered residents. Together, they must unravel the mysteries of this peculiar limbo, confront their pasts, and seek a way to move forward.

This musical comedy, filled with nostalgic '80s music and humor, takes the audience on a whimsical journey through an imaginative, retro-inspired purgatory, where each song and laugh brings the characters closer to understanding their fate and finding redemption.
 Contact : samerelhanna@gmail.com

Bienvenue à Paradisco, où deux inconnus, Fouad et Amir, se retrouvent soudain dans un monde surréaliste et étrange au décor des années 80. Dans cette aventure immersive, ils sont rejoints par d'autres résidents désespérés. Ensemble, ils doivent percer les mystères de cet étrange monde, affronter leur passé et trouver une voie pour aller de l'avant.

Cette comédie musicale, imprégnée de musique et d'humour nostalgiques des années 80, emmène le public dans un voyage fantaisiste à travers un purgatoire imaginaire d'inspiration rétro, où chaque chanson et chaque rire rapprochent les personnages de la compréhension de leur destin et de la rédemption.

هَم

البلد: المغرب

انتاج: مسرح أنفاس

نص: عبد الله زريقة

دراماتورجيا: أسماء هوري ورشيد البرومي

إخراج: أسماء هوري

سينوغرافيا: أمين بودريقة

موسيقى: رشيد البرومي

أداء: زينب علجي - محمد شهير - هاجر الشكري

-عبد الرحمان التميمي.

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 70 دقيقة

شخص عاجز عن التمييز بين ذاته وبين كلماته،
كأنه منفصل عن محيطه... يبقى في هذه الدوامة
إلى أن يسمع صوتا من الخارج، هل سمعه حقًا أم
هو مجرد وهم؟ صوت ساعي البريد يبدو هو الآخر
كشيء ما، كرسالة تسَلَّت من تحت الباب... هذا
الباب الذي يمثل المنفذ الوحيد والاحتمال الأخير
لأي طارئ أو لأي شيء قد يصدر عن الآخرين...
عند(هم).



Houm (Them)

Country: Morocco
Production: Théâtre Anfass Company
Text: Abdellah Zerika
Dramaturgy: Asma Hour, Rachid Bromi
Direction: Asma Hour
Scenography: Amin Boudriga
Music: Rachid Bromi
Performance: Zeineb Alji – Mohamed Chahir – Hajer Cherki – Abderrahman Temimi
Language: Classical Arabic
Duration: 70 minutes

A person finds themselves unable to distinguish between their being and their words, as if detached from their surroundings. Trapped in this inner whirlwind, they suddenly hear a noise from outside... or perhaps it's just an illusion. The sound of the postman, maybe, a letter slipping under the door... That door stands as the only escape, the final defense against the unexpected... against them.

Eux (Houm)

Pays : Maroc
Production : Cie Théâtre Anfass
Texte : Abdalleh Zerika
Dramaturgie : Asma Hour, Rachid Bromi
Mise en scène : Asma Hour
Scénographie : Amin Boudriga
Musique : Rachid Bromi
Interprétation : Zeineb Alji - Mohamed Chahir - Hajer Cherki - Abderrahman Temimi
Langue de la création: Arabe littéraire
Durée du spectacle: 70 minutes

Une personne incapable de distinguer entre son propre être et ses mots, comme si elle était séparée de son environnement... Elle demeure dans ce tourbillon jusqu'à ce qu'elle entende un bruit provenant de l'extérieur. L'a-t-elle réellement entendu, ou n'est-ce qu'une illusion ? Le son du facteur semble aussi être quelque chose, comme une lettre qui se glisse sous la porte... Cette porte représente la seule issue, le dernier recours face à tout imprévu ou à toute action venant des autres... d'eux.

Contact
rachidbromi@gmail.com



كرنقال روماني

البلد: الجزائر

إنتاج: المسرح الجهوي بقسنطينة محمد طاهر الفرجاني

نص: ميكولوس هوباي (المجر)

دراماتورجيا وإخراج: موني بوعلام

سينوغرافيا: شاهيناز نغواش

موسيقى: عبد القادر صوفي

أداء: رجاء هوارى - شاكر بولدايس - زاكي وافق - باديس عنانة - ريان حمايدي - فريد زواوي - رشا سعد الله - إسلام حدرياش.

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 70 دقيقة

قبل أن تصبح امرأة شديدة الفقر بائسة ومعزولة تعيش في قبو المسرح، كانت مارجريت واحدة من نجومات المسرح تحظى بشهرة واسعة ومكانة مرموقة...

يواجه مدير المسرح المتلاعب والمكترس لنظام الطبقيّة مأزقا إثر زيارة كاتب مشهور، حيث يتعين عليه تقديم عرض تجريبي لمسرحية من تأليفه (الكاتب). ولأن جميع الممثلين العاملين بالمسرح مبتدئين يقرّر المدير الاستعانة بخبرة مارجريت لأداء الدور الرئيسي في البروفة.



Carnaval Romain

Pays : Algérie

Production : Théâtre Régional de Constantine- Mohamed Tahar el Fergani

Texte : Miklós Hubay (Hongrie)

Dramaturgie et Mise en scène : Mouni Bouallam

Scénographie : Chahinez Neghouach

Musique : Abdelkader Soufi

Interprétation : Raja Houari – Chaker Boulemedaïs – Zaki Ouafek – Badis Anana – Rayane Hamaïdi – Farid Zouaoui – Racha Saadallah et Islam Hadarbache

Langue de la création: Arabe classique

Durée du spectacle: 70 minutes

Margit, autrefois célèbre actrice de théâtre, vit aujourd'hui isolée dans une grande pauvreté dans le sous-sol du théâtre. Le directeur, manipulateur et adepte d'un système de classes, est confronté à un dilemme : un écrivain de renom vient assister à une répétition de sa pièce.

Faute d'acteurs expérimentés, ce directeur fait appel à Margit pour jouer le rôle principal. Mêlant tragédie et comédie dans une approche contemporaine et expérimentale, la pièce explore la souffrance des artistes de théâtre et leur condition précaire, miroir d'une réalité universelle vécue par les créateurs à travers le monde.



Roman Carnival

Country: Algeria

Production: Regional Theatre of Constantine – Mohamed Tahar El Fergani

Text: Miklós Hubay (Hungary)

Dramaturgy and Direction: Mouni Bouallam

Scenography: Chahinez Neghouach

Music: Abdelkader Soufi

Performance: Raja Houari – Chaker Boulemedaïs – Zaki Ouafek – Badis Anana – Rayane Hamaïdi – Farid Zouaoui – Racha Saadallah – Islam Hadarbache

Language: Classical Arabic

Duration: 70 minutes

Margit, once a renowned stage actress, now lives in isolation and deep poverty in the basement of the theatre. The manipulative director, a firm believer in a class-based system, faces a dilemma when a famous writer comes to attend a rehearsal of his play. Lacking experienced actors, he turns to Margit to take on the leading role. Blending tragedy and comedy through a contemporary and experimental approach, the play delves into the suffering and precarious conditions of theatre artists highlighting a reflection of the universal struggles faced by creators around the world.

Contact: mounibouallam@gmail.com



ريش

البلد: فلسطين

إنتاج: فرقة شادن للرقص المعاصر

نص وإخراج: شادن أبو العسل

دراماتوجيا: حازم كمال الدين

سينوغرافيا: حازم كمال الدين - شادن أبو العسل

موسيقى: سعيد مراد

أداء: سميحة عباس - عنان أبو جابر - ماشا سمعان - هيا خوريّة

لغة العرض: عرض مسرحي راقص وصامت يعتمد على اللغة

الحركية

مدة العرض: 65 دقيقة

في اللحظة التي يتشكل فيها وعينا، نكتشف أننا لا نعرف إلى أي مدى نحن أحراراً، ولا نعرف إذا كان بإمكاننا الوصول إلى مرحلة نعتقد فيها من براثن السلطة. يبحث عرض «ريش» في هذه المعاني ويبرز كيف تشكل السلطة ذاتنا وتؤثر في إدراكنا للجمال والخير، وكيف ينتقل الشخص من حالة الحب إلى الكره تحت تأثير السلطة. في عرض «ريش» تجتمع أربع كائنات تتشابك علاقتهما في مشاهد تبرز تعقيد التفاعل الإنساني وقوى السلطة التي تؤثر في حياتهم، ويتجلى هذا التأثير من خلال علاقة حب بين كائنين، أحدهما متسلط، والآخر مستلب.



Feathers

Country: Palestine

Production: Shaden Dance Company

Text and Direction: Shaden Abu Elasal

Dramaturgy: Hazim Kamaledin

Scenography: Shaden Abu Elasal and Hazim Kamaledin

Music: Said Murad

Performance : Anan Abou Jaber, Sameha Abbas, Masha Seman, Haya Khourieh

Language : Body Language / Non-verbal

Duration : 65 minutes

At the moment our consciousness is formed, we realize we do not know how free we truly are, nor whether we can ever break free from the grip of power. Feathers explores how power shapes our identity, influences our perception of beauty and goodness, and drives a person from love to hate.

In Feathers, four beings meet, entangled in scenes that reveal the complexity of human interaction and the forces of power that shape their lives. This is embodied in a love story between two beings - one dominant, the other submissive. The submissive being does not realize they are willingly enslaved to the dominant one, until external forces interfere: a dog with absolute loyalty to its master, a mythical-sized library covering the walls, and a bird flying freely, defying the confined space.

Feathers (Plumes)

Pays : Palestine

Production : La compagnie de danse Shaden

Texte et Mise en scène : Shaden Abu Elasal

Dramaturgie : Hazim Kamaledin

Scénographie : Shaden Abu Elasal et Hazim Kamaledin

Musique : Said Murad

Interprétation : Anan Abou Jaber - Sameha Abbas - Masha Seman - Haya Khourieh

Langue de la création: Langage corporel/Muet

Durée du spectacle: 65 minutes

Au moment où notre conscience se forme, nous réalisons que nous ignorons notre véritable liberté. « Plumes » explore comment le pouvoir façonne notre identité, influence notre perception de la beauté et de la bonté, et comment il pousse une personne de l'amour à la haine. C'est l'histoire d'amour entre deux êtres : l'un dominant, l'autre soumis. Le soumis ne réalise pas qu'il est volontairement confié au dominant, jusqu'à ce que des forces extérieures interviennent.

Contact : shadendancecompany@gmail.com



الملجأ

البلد: الأردن

انتاج: المعمل 612 للأفكار

نص: نجيب نصير

إخراج: سوسن دروزة

سينوغرافيا: إيهاب الخطيب

موسيقى: أمجد البشيتي

أداء: سنابل ضمرة - ثامر العساف - منذر خليل - حلا سامي

- يوسف شوابكة - عبد الله خليل - محمد مغاريز.

لغة العرض: الفصحى

مدة العرض: 70 دقيقة

في زمن الحروب والأوبئة وتدهور الأوضاع يصبح المسرح ملجأً فعليًا وملجأً عاطفيًا للممثلين والسكان، فهو يمثل فرصة النجاة الوحيدة...

في قبوه المظلم يبدأ الصراع لحماية هذه المساحة الآمنة، تعود الشخصيات التي أصبحت ركابًا بعد انكسارات الحروب وتداعياتها تائقة للخلاص والاختباء خارج الزمن، ومع مجموعة جديدة تنظر للحياة بأسلوب مختلف يعود الأمل بالخلاص وترميم ما تصدّع بهذا الهيكل الذي يعني الكثير/ المسرح.

The Shelter

Country: Jordan
Production: Ma3mal 612 Think Factory
Text: Najib Nusair
Direction: Sawsan Darwaza
Scenography: Ehab AlKhatib
Music: Amjad Bashiti
Performance: Sanabel Dhamrah, Tamer Al-Assaf, Munther Khalil, Hala Sami, Yousef Al-Shawbkah, Abdullah Khalil, Mohammad Maghariz
Language: Classical Arabic
Duration: 70 minutes

In an era marked by wars, pandemics, and collapsing living conditions, the theatre becomes both a physical refuge and an emotional sanctuary for actors and community members. It stands as their last remaining chance of survival...

In its dimly lit basement, a struggle begins to defend this sacred space. Shattered by conflict, the characters return seeking freedom, trying to outrun the passing of time. With the arrival of newcomers who carry a different vision of life, hope slowly resurfaces. The possibility of rebuilding what has been destroyed within this sanctuary, the theatre suddenly feels within reach.



Le refuge

Pays : Jordanie
Production : Ma3mal 612 Think Factory
Texte : Néjib Nassir
Mise en scène : Sawssen Drouza
Scénographie : Iheb Al-Khatib
Musique : Amjed Bechiti
Interprétation : Sanabel Dhomra, Thameur Al-Assaf, Mondher Khalil, Hala Sami, Youssef Chawabka, Abdallah Khalil, Mohamed Maghariz
Langue de la création: Arabe littéraire
Durée du spectacle: 70 minutes

Dans une époque marquée par les guerres, les pandémies et la dégradation des conditions de vie, le théâtre devient à la fois un refuge tangible et un sanctuaire émotionnel pour les acteurs et les habitants. Il incarne la seule chance de survie...

Dans son sous-sol obscur, le combat commence pour protéger cet espace sacré. Brisés par les conflits, les personnages reviennent, en quête de liberté, cherchant à échapper au temps. Avec l'arrivée d'autres qui portent un regard différent sur la vie, l'espoir renaît. La possibilité de réparer ce qui a été détruit dans ce lieu sacré, le théâtre, devient alors envisageable

Contact
ma3mal612@gmail.com

سقوط حر

البلد: مصر

انتاج: نقابة المهن التمثيلية المصرية

نص: «ميراث الريح» لجيروم لورانس وروبرت لي

دراماتورجيا وإخراج: محمد فرج الخشاب

سينوغرافيا: أحمد علاء علي

موسيقى: محمد فرج الخشاب

أداء: عمرو عثمان – مصطفى عسكر – هاني الطمباري – أحمد أبو

زيد – حسن خالد – سوزي الشيخ – بهاء الطمباري – سعيد قابيل

– إسماعيل أحمد – آدم وهدان.

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 95 دقيقة

يُحاكم المعلم برترام كيتس بسبب تدريسه نظرية التطور متحدياً الأعراف الدينية والاجتماعية السائدة... تتحول المحاكمة إلى صراع حاد بين الحرية الفكرية وسلطة المعتقدات والتقاليد. يواجه المعلم ضغط المجتمع والمدعي العام ودعم محام قدير يدافع عن الحق في التفكير والنقاش العلمي، خلال المحاكمة تتكشف قصص مؤثرة عن طلابه ويُسلط الضوء على الثمن الذي يدفعه الأفراد في مواجهة القمع الفكري والخوف من التغيير.



Chute libre

Pays : Egypte

Production : Syndicat des artistes dramatiques égyptiens

Texte : « L'Héritage du vent » Jerome Lawrence et Robert E. Lee

Dramaturgie et mise en scène : Mohamed Faraj Al-Khashab

Scénographie : Ahmed Alaa Ali

Musique : Mohamed Faraj Al-Khashab

Interprétation : Amrou Othman - Mustapha Asker -

Hani Tombari - Ahmed Abou Zid - Hassan Khaled

- Souzi Chikh - Baha Tombari - Saïd Kabil - Ismail

Ahmed - Adem Ouahdane

Langue de la création: Arabe littéraire

Durée du spectacle: 95 minutes

Le professeur Bertrand Kitts est jugé pour avoir enseigné la théorie de l'évolution, défiant ainsi les normes religieuses et sociales en vigueur... Le procès se transforme en un affrontement intense entre la liberté de pensée et le pouvoir des croyances et des traditions. Le professeur fait face à la pression de la société et du procureur. Il n'est soutenu que par un avocat talentueux qui défend le droit à la pensée et au débat scientifique. Au cours du procès, des récits poignants de ses élèves se dévoilent, mettant en lumière le prix que les individus paient lorsqu'ils affrontent la répression intellectuelle et la peur du changement...

Contact

muh.khashab@outlook.com

Free Fall

Country: Egypt

Production: Syndicate of Egyptian Dramatic Artists

Text: "Inherit the Wind" by Jerome Lawrence and Robert E. Lee

Dramaturgy and Direction: Mohamed Faraj Al-Khachab

Scenography: Ahmed Alaa Ali

Music: Mohamed Faraj Al-Khachab

Performance: Amrou Othman – Mustapha Asker – Hani Tombari – Ahmed Abou Zid – Hassan Khaled – Souzi Chikh – Baha Tombari – Saïd Kabil – Ismail Ahmed – Adem Ouahdane

Language: Classical Arabic

Duration: 95 minutes

Professor Bertrand Kitts stands trial for teaching the theory of evolution, defying prevailing religious and social norms. The courtroom becomes a battleground between freedom of thought and the dominance of faith and tradition. Under immense societal and legal pressure, Kitts finds an ally in a gifted lawyer who defends intellectual freedom and the right to scientific inquiry. Through moving testimonies from his students, the play exposes the personal cost of confronting repression and the fear of change.





جرّ محرّاثك فوق عظام الموتى

البلد: الإمارات العربية المتحدة

إنتاج: جمعية دبا الحصن للثقافة والتراث والمسرح

نص: مقتبس من رواية الكاتبة البولندية أولغا

توكراتشوك " جرّ محرّاثك فوق عظام الموتى "

اقتباس، دراماتورجيا وإخراج: مهند كريم

سينوغرافيا: عبد الله الحمادي

موسيقى: عبد الله الجروان

أداء: نبيل المازمي - أحمد أبو عرادة - شريف عمر أبو

طالب - عبدالله الخديم - عبدالله الجروان

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة



في قرية نائية محاطة بغابة وارفة تقطنها حيوانات برّية، تبدأ سلسلة من الجرائم الغامضة ضد الصيادين، فيتصاعد التوتر الناجم عن ازدياد عمليات القتل، وتحدث مواجهة شرسة بين الإنسان والطبيعة. يمزج المخرج مهند كريم السينما بالمسرح في اقتباسه لهذه الرواية المترجمة للكاتبة «أولغا توكراتشوك» الحائزة على جائزة نوبل. يعتمد العرض سردية تتناول انتشار العنف ودوره في تشكيل معالم عالمنا الحالي، وأثره على الأجيال الحالية والقادمة. وفي قلب القصة، يتبدّى تساؤل مُلح: هل تشكّل الحيوانات تهديدا حقيقيا، أم أنّ قسوة البشر تجاهها هو ما أطلق العنان لدورة الانتقام.

للاتصال:

nialmazem@hotmail.com

Passe ta charrue sur les os des morts

Pays : Emirats Arabes Unis

Production : Diba Alhsin Théâtre

Texte : d'après le roman de l'écrivaine polonaise Olga Tokarczuk « Drive Your Plow Over the Bones of the Dead »

Adaptation, Dramaturgie et mise en scène : Muhanad Kareem

Scénographie : Abdullah Hamadi

Musique : Abdullah Humaid Al Jarwan

Interprétation : Nabil Al-Mazmi - Ahmed Abu Arrada - Sharif Omar Abu Talib - Abdullah Al-Khadim - Abdullah Al-Jarwan

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60 minutes

Dans un village isolé, une série de crimes mystérieux contre des chasseurs commence. La tension monte à mesure que les massacres se multiplient, et une confrontation entre l'homme et la nature s'engage. Dans cette adaptation du roman d'Olga Tokarczuk, où se mêle cinéma et théâtre, la pièce aborde l'omniprésence de la violence, son rôle dans le façonnement de notre monde actuel et son impact sur les générations actuelles et futures. Au cœur du récit se trouve une question cruciale : les animaux constituent-ils la véritable menace, ou la cruauté humaine à leur égard a-t-elle déclenché un cycle de vengeance ?



Run your plow over the bones of the dead

Country: United Arab Emirates

Production: Diba Alhsin Theatre

Text: Based on the novel «Drive Your Plow Over the Bones of the Dead» by Polish author Olga Tokarczuk

Adaptation, Dramaturgy, and Direction: Muhanad Kareem

Scenography: Abdullah Hamadi

Music: Abdullah Humaid Al Jarwan

Performance: Nabil Al-Mazmi - Ahmed Abu Arrada - Sharif Omar Abu Talib - Abdullah Al-Khadim - Abdullah Al-Jarwan

Language : Arabic

Duration : 60 minutes

In a remote village, a series of mysterious murders targeting hunters begins to unfold. As the killings multiply, tension rises, setting the stage for a confrontation between humanity and nature.

Blending cinema and theatre, this adaptation of Olga Tokarczuk's novel explores the pervasive nature of violence, its role in shaping the modern world and its lasting impact on present and future generations. At the heart of the story lies a haunting question: are the animals truly the threat, or has human cruelty unleashed a cycle of vengeance of its own making?

Contact: nialmazem@hotmail.com



tunisair.com

GET CLOSER



الخطوط التونسية
TUNISAIR

TUNISIAN PERFORMANCES العروض التونسية SPECTACLES TUNISIENS

قصر الثرى

البلد: تونس

إنتاج: شركة فن الضفتين للإنتاج الفني

سينوغرافيا – دراماتورجيا وإخراج: حافظ خليفة

النص: لمجد بن منصور - علي بناجي - ناصر الشايب

موسيقى: زياد شقواي

أداء: صلاح مصدق - عبد اللطيف بوعلاق - دليلة المفتاحي - فاطمة

الزهراء المرواني - لطفي الناجح - سهام مصدق - العروسي الزبيدي -

كمال زهيو - محمد بن بوبكر - أنور السقاي - نبيل بن جابر - حنان

شمام - عمر غرس الله - حافظ خليفة - مفيدة المرواني - أحمد

الصويحي

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة

في قلب الصحراء حيث تعيش قبيلة بدوية اعتمدت على بئر ماء قديم كمصدر للحياة. وحين يجفّ البئر ويشدّ الجفاف، ينقسم أهل القبيلة بين البقاء تشبثاً بالأرض والذكريات، وبين الرحيل بحثاً عن الماء والنجاة. يتشتت الجمع وتفترق الطرق، لكن السنوات تكشف أن المسافات لا تقطع صلة الدم ولا تلغي القيم. فكل قبيلة تواجه الحياة بطريقتها، لكنها تظل وفيّة لشهامة القبائل البدوية الصحراوية وقيمها النبيلة في إغاثة الملهوف وإكرام الضيف ونصرة المحتاج. وفي النهاية يدرك الجميع أن الماء قد ينضب، لكن القيم لا تنضب، وأنّ ألفة القلوب أقوى من صراع البقاء.



The Palace of Sand

Country: Tunisia

Production: Art des Deux Rives

Text, Dramaturgy and Direction: Hafedh Khalifa

Music: Zied Chagway

Performance: Slah Medadek- Abdelatif Bouallègue-

Dalila Meftahi- Fatma Zahra Marouani- Lotfi Najeh

- Sihem Mesadek - Laaroussi Zbidi- Kamel Zhiou-

Mohamed Ben Boubaker- Anouar Saquai- Nabil Ben

Jaber- Hanen Chammam- Omar Gharsallah- Hafedh

Khalifa- Moufida Marouani- Ahmed Souii.

Language: Arabic

Duration: 60 minutes

In the heart of the desert, a Bedouin tribe survives thanks to the water of an ancient well. But after a long drought, the well runs dry. The tribe is torn between staying, clinging to the land and its memories, or leaving in search of water and survival.

The tribe scatters and the paths diverge, yet the years reveal that neither distance nor hardship can break the bonds of blood or erase deeply held values.

In the end, they all come to realize that the bonds of love and the power of shared values outweigh even the instinct to survive.



Le palais du sable

Pays : Tunisie

Production : Art des Deux Rives

Texte – Dramaturgie - Mise en scène : Hamedh Khalifa

Musique : Zied Chagway

Interprétation : Slah Medadek - Abdelatif Bouallègue - Dalila Meftahi - Fatma Zahra Marouani - Lotfi Najeh - Sihem Mesadek - Laaroussi Zbidi - Kamel Zhiou- Mohamed Ben Boubaker- Anouar Saquai- Nabil Ben Jaber- Hanen Chammam- Omar Gharsallah- Hamedh Khalifa- Moufida Marouani- Ahmed Souii.

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60 minutes

Au cœur du désert, une tribu bédouine vit grâce à l'eau d'un ancien puits. Suite à forte sécheresse, le puits s'assèche et les membres de la tribu sont divisés entre rester, s'accrocher à la terre et aux souvenirs, et partir en quête d'eau et de survie. La tribu se disperse et les routes divergent, mais les années révèlent que la distance ne rompt pas les liens du sang et n'efface pas les valeurs. Finalement, tout le monde prend conscience que les valeurs et les liens du cœur sont plus forts que l'instinct de survie.

Contact : art2rives@gmail.com



Whisper

Country : Tunisia
 Production : Mars Production
 Text : Nouredine Hammami
 Dramaturgy, Scenography and direction : Youssef Mars
 Music : Iheb Ben Romdhane
 Performance : Noueddine Hammami - Lotfi Najeh - Mouna Chanoufi - Wajdi Haddad - Yasmine Chkili
 Language: Arabic
 Duration: 90minutes

The play portrays a clash between two generations: one shaped by values and a conscious connection to a past where principles, knowledge, and cultural and social activism still carried weight. Confronting it is the generation of today, drawn to convenience, consumer culture, and a sense of emptiness. These two worlds collide in a stripped-down space where memories intertwine with a present in constant transformation.

العفرتة

البلد: تونس
 انتاج: شركة مارس للإنتاج الفني
 نص: نور الدين الهمامي
 دراماتورجيا، سينوغرافيا وإخراج: يوسف مارس
 موسيقى: إيهاب بن رمضان
 أداء: نور الدين الهمامي - لطفي الناجح - منى الشنوفي -
 وجدي الحداد - ياسمين الشكيلي.
 لغة العرض: فصحي وعامية
 مدة العرض: 90 دقيقة

مواجهة بين جيلين: جيل القيم والوعي، جيل الماضي المتمسك بالمبادئ والمعرفة والنضال الثقافي والاجتماعي... وجيل الحاضر الذي يغلب عليه الاستسهال والاستهلاك الثقافي السطحي. في فضاء يعكس ذاكرة عائلة «العفرتة» بما تحمله من شعور وموسيقى ونضال، تتقاطع الذكريات مع الحاضر المتقلب.

Whisper (Murmure)

Pays : Tunisie

Production : Mars Production

Texte : Noureddine Hammami

Dramaturgie Scénographie et Mise en scène : Youssef Mars

Musique : Iheb Ben Romdhane

Interprétation : Noueddine Hammami - Lotfi Najeh

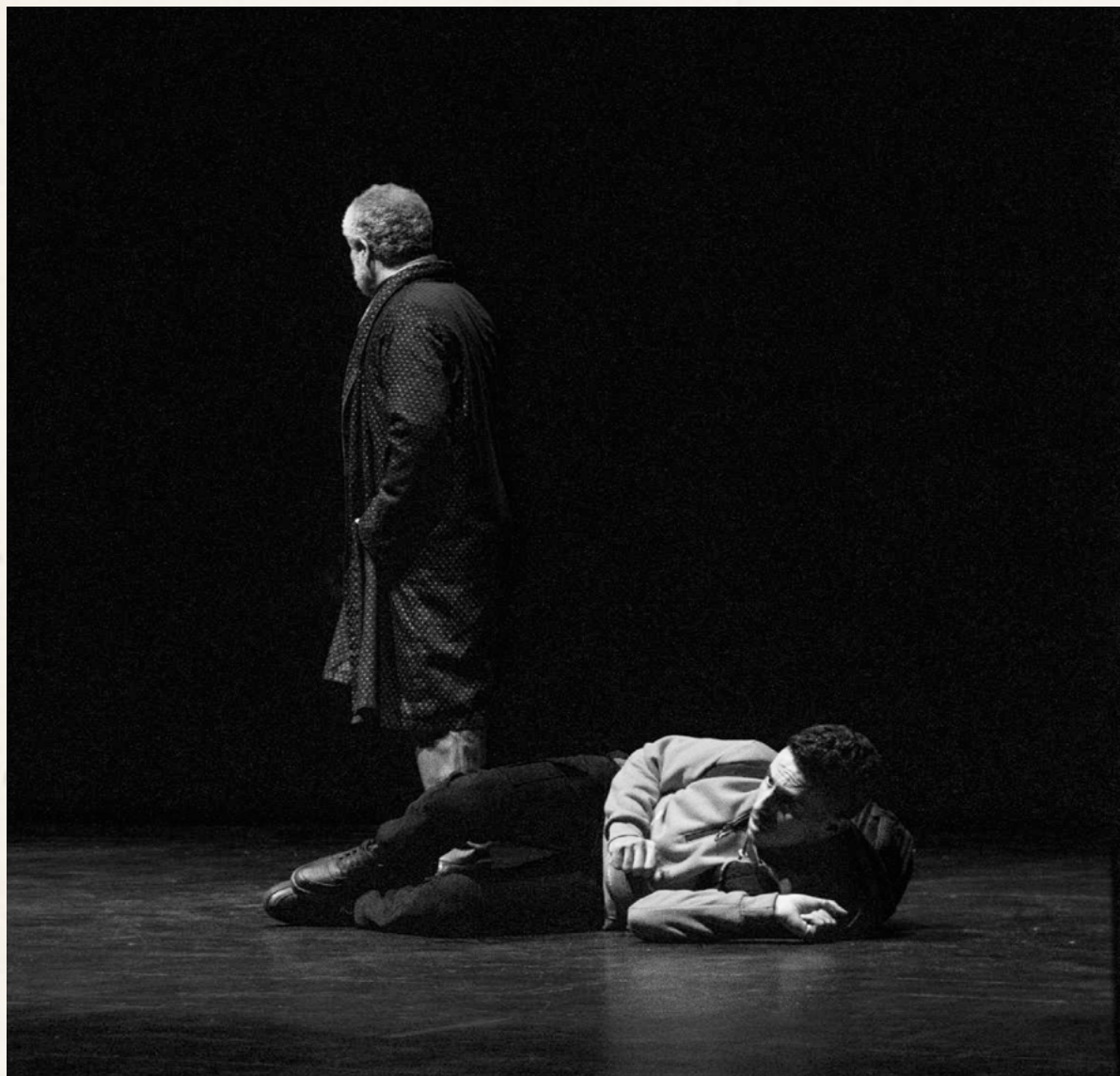
- Mouna Chanoufi - Wajdi Haddad - Yasmine Chkili

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 90 minutes

La pièce évoque un conflit entre deux générations : la génération des valeurs, de la conscience d'un passé où les principes la connaissance et le militantisme culturel et social avaient du sens. Face à cette génération du passé se dresse la génération du présent qui s'attache à la facilité, à la culture de la consommation et la vacuité. Deux générations s'affrontent dans un espace épuré où les souvenirs s'emboîtent avec un présent en mutation.

Contact : whisperplay96@gmail.com





الكبوط

البلد: تونس

إنتاج: المركز الوطني لفن العرائس

نص: نيكولاي غوغول

اقتباس ودراماتورجيا وإخراج: أمير العيوني

سينوغرافيا: حسان السلامي

موسيقى: أسامة الماكني

تصوّر وتصميم عرائس: وليد الوسيحي

أداء وتحريك: عبد السلام الجمل - فاطمة الزهراء

مرواني - أسامة الماكني - هيثم الوناسي - خلود

الثابت - خلود الناعس.

لغة العرض: صامت

مدّة العرض: 60 دقيقة



«كاكي» موظّف بسيط كرّس كلّ وقته لعمله في معالجة نصوص المراسلات الإدارية، يحبّ عمله وينجزه بإتقان رغم سخريّة وتنمّر زملائه... يلبس «كاكي» معطفاً بالياً قديماً لم يعد صالحاً للاستعمال، فيجمع بعض المدّخرات بعناء شديد ويتّجه إلى الخيّط لإعادة خياطته... يفرح بالنتيجة لكن بعد فترة يحدث ما لم يكن في الحسبان.

The overcoat

Country : Tunisia

Production: National Center for Puppet Arts

Text: Nikolai Gogol

Adaptation, Dramaturgy & Direction: Amir Ayouni

Scenography: Hassen Sallami

Music: Oussama Mekni

Puppet Design: Walid Wassai

Performance: Abdelssalem Jemal, Fatma Zahra Marouani, Oussama Mekni, Haythem Wanassi, Khouloud Thabet, Khouloud Naas

Language: Non-verbal

Duration: 60 minutes

Kaki, a modest civil servant, spends his days processing official correspondence. He takes his role very seriously, performing his duties with passion despite the constant mockery of his colleagues. His monotonous life is suddenly disrupted the day he is forced to replace his worn-out coat. Kaki empties his savings to buy a new one, taking immense pride and joy in this small transformation. But his moment of happiness is short-lived...

The overcoat

Pays : Tunisie

Production : Centre National d'art de la marionnette

Texte : Nicolai Gogol

Adaptation, Dramaturgie et mise en scène : Amir Ayouni

Scénographie : Hassen Sallami

Musique : Oussama Mekni

Conception des marionnettes : Walid Wassai

Interprétation : Abdelssalem Jemal- Fatma Zahra Marouani- Oussama Mekni- Haythem Wanassi- Khouloud Thabet- Khouloud Naas

Langue de la création: Muet

Durée du spectacle: 60 minutes

« Kaki », un modeste fonctionnaire qui passe son temps dans le traitement des textes des correspondances administratives. Il prend sa fonction au sérieux et fait son travail avec passion malgré les moqueries de ses collègues. Son quotidien est bouleversé, le jour où il est obligé de changer son manteau usé. « Kaki » met toutes ses économies pour acheter un nouveau manteau. Sa joie pour ce nouveau manteau est de courte durée...

Contact : mo@centremarionnette.tn



والتحقيق معه باستعمال شتى أنواع العنف المادي واللفظي الأمر الذي أبلغه حالة من اليأس ليدفع بنفسه من الطابق الرابع لمبنى التحقيقات أمام ذهول المحققين، لتنتقل بعد ذلك سلسلة من التحقيقات مع كل فريق العمل.



تحت الضغط

البلد: تونس

انتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف

نص: هيفاء بولكباش كشو

دراماتورجيا وإخراج: ريان القروي

سينوغرافيا: نيازي مسعودي

موسيقى: عادل بوعلاق

أداء: منير خزري – محمد طاهر خيرات – عبد الرحمان الشبخاوي

– ماهر التواتي وفردوس الجبالي.

لغة العرض: تونسية

مدة العرض: 75 دقيقة

محسن مخرج مسرحي يجتمع بمجموعة من الممثلين الهواة لتحضير عمل مسرحي سياسي، تنطلق تمارين سرية بدهليز دار الثقافة ثم يتم تحديد موعد العرض المغلق أمام مجموعة من المهتمين بالشأن الثقافي، لكن المخرج ومدير القاعة لم يعلما بوجود البوليس السياسي متخفياً بين الحضور، وسط فوضى عارمة يتم القبض على المخرج

Sous pression

Pays : Tunisie

Production : Centre des arts dramatiques et scéniques du Kef

Texte : Haifa Boulakbech Kchaou

Dramaturgie et Mise en scène : Rayen Karoui

Scénographie : Nièzi Messaoudi

Musique : Adel Bouallègue

Interprétation : Mounir Khazri - Mohamed Taher Khairat - Abdelrrahmane Chikhaoui - Maher Touati - Ferdaws Jebali

Langue de la création: Tunisienne

Durée du spectacle: 75 minutes

Metteur en scène, Mohsen prépare une œuvre politique avec des comédiens amateurs. Les répétitions démarrent d'une manière secrète dans la cave d'une maison de culture. Le jour de la représentation (fermée) professionnelle destinée aux spécialistes de la scène culturelle, la police politique a été présentée dans le public. Au milieu du chaos, le metteur en scène a été arrêté puis malmené par la police lors de l'interrogatoire. Face à la violence verbale et psychologique, le metteur en scène se jette du quatrième étage du bâtiment des investigations. Dès lors commence une série d'interrogatoires avec toute l'équipe de la pièce.



Under pressure

Country: Tunisia

Production : Center for Dramatic and Performing Arts of Kef

Text : Haifa Boulakbech Kchaou

Dramaturgy and direction : Rayen Karoui

Scenography : Nièzi Messaoudi

Music : Adel Bouallègue

Performance : Mounir Khazri - Mohamed Taher Khairat - Abdelrrahmane Chikhaoui - Maher Touati - Ferdaws Jebali

Language : Tunisian

Duration : 75 minutes

Mohsen, a stage director, is preparing a politically charged play with a group of amateur actors. Rehearsals begin secretly in the basement of a cultural center. On the day of the special performance, intended for specialists in the cultural scene, the political police are present in the audience. Amid the chaos, the director is arrested and then mistreated by the police during interrogation. Confronted with verbal and psychological violence, the director throws himself from the fourth floor of the investigation building. From that moment on, a series of interrogations begins with the entire theater team.

Contact : cnads.kef@gmail.com



تمثال حجر

البلد: تونس

إنتاج: شركة جوكر للإنتاج بصفاقس

إخراج: كريم عاشور

نص ودراماتورجيا: حاتم الحشيشة

موسيقى وسينوغرافيا: بلال بن سليمان

أداء: رامي الشارني - أحمد الحشيشة - حمدي عبد الجواد - أيمن

خبوشي - حسام المبروك - صادق مزيد

لغة العرض: العامية التونسية

مدة العرض: 75 دقيقة

في مدينة تشبه واقعنا، تُصنع أسطورة اسمها «الكابتن نوت»، بطل التحرير المزعوم الذي يتحوّل إلى رمز وطني. مع مرور الزمن، أصبحت ذكره مناسبة سنوية يستغلها الانتهازيون لتحقيق مكاسب ذاتية. بينما يغرق الناس في تصديق الأكذوبة، يُكلّف نحات بصنع تمثال للبطل المزيّف. في المقابل، يقرر المؤرخ «مهدي» تحدي الرواية الرسمية بعد عثوره على وثائق خطيرة تكشف أن «الكابتن نوت» لم يكن بطلا وطنيا بل منحرفا من الحيّ يُدعى «موجة» تمّ تلميع صورته لأغراض دعائية. يؤدي اكتشاف الحقيقة إلى انهيار أكذوبة البطل، ويفتح الباب أمام تطورات جديدة.

Stone Statue

Country: Tunisia

Production: Joker Production, with the support of the Ministry of Cultural Affairs

Text and Dramaturgy: Hatem Hachicha

Direction: Karim Achour

Scenography and Music: Bilel Ben Slimane

Performance: Rami Charni – Houssem Mabrouk – Ahmed Hachicha – Hamdi Abdeljawed – Aymen Khabouchi – Sadok Mzid

Language: Arabic (Tunisian Dialect)

Duration: 75 minutes

In a city much like ours, a statue of “Captain Nout,” celebrated as a hero of the war of liberation, is erected based on a fabricated version of history. Over the years, this collective memory has been exploited by opportunists. A sculptor is commissioned to create the statue according to the official narrative, while historian Mehdi uncovers historical documents revealing the falsification of the story. As the conflict with a corrupt system intensifies, it is revealed that “Captain Nout” was in fact Mouja, a misguided man from the neighborhood, threatening to shatter the myth of the hero and open new perspectives. This revelation raises a series of questions: Who writes the memory of nations? And who has the right to tell History?



Statue de pierre

Pays : Tunisie

Production : Joker Production avec le soutien du ministère des Affaires culturelles

Texte et Dramaturgie: Hatem Hachicha

Mise en scène : Karim Achour

Scénographie et Musique : Bilel Ben Slimane

Interprétation : Rami Charni - Houssem Mabrouk - Ahmed Hachicha – Hamdi Abdeljawed – Aymen Khabouchi et Sadok Mzid

Langue de la création: Dialecte tunisien

Durée du spectacle: 75 minutes

Dans une ville qui ressemble à la nôtre, émerge la légende du « Capitaine Nout », prétendu héros de la libération devenu symbole national. Célébré chaque année, l'événement est devenu une occasion pour les opportunistes afin qu'ils servent leurs intérêts. Tandis que la population se laisse séduire par ce mythe, un sculpteur a été chargé d'immortaliser l'histoire en réalisant une statue.

Historien, Mehdi décide de contester le récit officiel après avoir découvert des documents révélant que le « Capitaine Nut » n'était qu'un petit délinquant de quartier, surnommé « Mouja », dont l'image a été enjolivée à des fins de propagande. La révélation de la vérité fait vaciller le mythe et ouvre de nouvelles perspectives dramatiques. Une série de questions se pose ainsi : qui écrit la mémoire des peuples ? Et qui a le droit de raconter l'Histoire ?

Contact

joker.prodart@gmail.com

سقوط حر

البلد: تونس

انتاج: انترأكت للإنتاج والتوزيع الفني

نص، سينوغرافيا وإخراج: نعمان حمدة

مساعدة إخراج: نوال السهيبي

ديكور: أمين بن حميدة

فيديو: يوسف ميلاد

أداء: نعمان حمدة ونجوى زهير.

لغة العرض: العامية

مدة العرض: 74 دقيقة

لقاء خاص بين فنان وفنانة للتجاوز حول مسيرتهما الفنية والإنسانية، لن تسير الأمور كما اتفق عليها... خلاف وصدام حاد يقطع تسجيل البرنامج. تبدو الخلافات بسيطة في ظاهرها، لكنها تحملهما إلى أبعاد ومساحات تفضح هشاشتهما وتُسقط عنهما أقنعة تخفي الألم والضعف والخوف، ليجدا نفسيهما أمام أسئلة تكشف ماخفي في أعماقهما.



Chute libre

Pays : Tunisie

Production : Entracte Production Et Distribution Artistique

Texte, Scénographie et Mise en scène: Noomen Hamda

Assistante à la mise en scène : Nawaï Shili

Décor: Amine Ben H'mida

Vidéo: Youssef Miled

Interprétation : Noomen Hamda - Najoua Zouheir

Langue de la création: dialecte tunisien

Durée du spectacle: 74 minutes

Dans un tournage, une actrice et un acteur se retrouvent pour une émission censée retracer leur parcours artistique et personnel. Mais le dialogue dérape, les désaccords éclatent, révélant blessures intimes, fragilité et vérités enfouies. Chaque interruption de l'enregistrement devient prétexte à une plongée intérieure, entre tensions, confessions et révélations. Derrière les masques, émergent la peur, la douleur et l'humanité nue. Entre banalité apparente et profondeur inattendue, la confrontation devient une chute libre vers soi, une aventure existentielle où l'art se confond avec la vie. Un face-à-face brutal, sincère, où être soi devient un acte de courage.



Free Fall

Production: Entracte Production and Artistic Distribution

Text, Scenography, and Direction: Noomen Hamda

Assistant Director: Nawel Shili

Scenography: Amine Ben H'mida

Video: Youssef Miled

Performance: Noomen Hamda – Najoua Zouheir

Language of the Creation: Tunisian dialect

Duration: 74 minutes

On a set, an actress and an actor reunite for a show meant to retrace their artistic and personal journeys. But the conversation spirals and disagreements flare uncovering buried wounds, emotional fragility, and hidden truths.

Each break in filming becomes an opportunity for deep introspection, marked by tension, confession, and revelation.

Behind the masks, raw humanity surfaces... fear, pain, and vulnerability.

Amidst apparent triviality and unexpected depth, their confrontation turns into a free fall inward: an existential journey where art and life blur.

A raw, honest face-to-face encounter where simply being oneself becomes an act of courage.

Contact: entreacte2007@hotmail.fr



يتمامور فوز

البلد: تونس

إنتاج: فرقة قيس بوالأعراس

إخراج وكوريغرافيا: قيس بوالأعراس

النص: عن رواية «التحول» لفرانز كافكا

دراماتورجيا: عبد المنعم شويات

سينوغرافيا: إيهاب مندره - قيس بوالأعراس

موسيقى: قيس بوالأعراس

في فضاء مسرحي معتم، يظهر «جريجور» كراقص منفرد محاصر بحركات متكررة توحى بثقل الحياة اليومية. في لحظة مفصلية، يتحول الجسد البشري إلى هيئة غريبة وغير مألوفة ليتخذ شكل حشرة ضخمة. في استلهام من رواية «التحول» للأديب التشيكي «فرانز كافكا»، تدور مشاهد المسرحية حول شخصية «جريجور سامسا» الذي يستيقظ ذات صباح ليجد نفسه قد تحول إلى حشرة عملاقة. يقلب هذا التحول الغريب حياة «جريجور» رأساً على عقب ويؤثر على علاقاته مع أفراد عائلته التي تتطور تدريجياً من الصدمة والشفقة إلى الخوف والاشمئزاز ثم الرفض. يتطرق العرض الكوريغرافي «التحول» إلى عدة مواضيع نفسية عميقة على غرار العزلة والاغتراب والمعاناة النفسية...

أداء: مريم الأمام - درصاف بن سلطان - خلود الجويني - عبد المنعم

شويات - أحمد القرندي - صالح مقطوف - سهيل بن سعد - آدم

الجبالي - قيس بولعراس

لغة العرض: اللغة الحركية (الجسد)

مدة العرض: 60 دقيقة

Métamorphose

Pays : Tunisie

Production : Troupe Kaïs Boularès

Texte : D'après « La métamorphose » de Franz Kafka

Dramaturgie : Abdelmoneem Chouyat

Mise en scène : Kaïs Boularès

Scénographie : Iheb Mandra- Kaïs Boularès

Interprétation : Meryem Limam - Dorsaf Ben Soltan –

Khouloud Jouini – Abdelmonem Chouayat - Ahmed

Garandi - Salah Maktouf - Souheil Ben Saâd – Adem

Jebali – Kaïs Boularès

Langue de la création: Langage corporel

Durée du spectacle: 60 minutes

Dans un espace théâtral sombre, « Gregor » apparaît comme un danseur solitaire, enfermé dans des gestes répétitifs qui symbolisent la lourdeur de la vie quotidienne.

Inspiré de « La Métamorphose » de Franz Kafka, la pièce raconte l'histoire de Gregor Samsa, qui se réveille un matin transformé en un gigantesque insecte. Cette métamorphose bouleverse sa vie et modifie ses relations familiales, passant de la pitié à la peur, au dégoût puis au rejet. La pièce explore des thèmes profonds tels que l'isolement, l'aliénation et la souffrance psychologique à travers une performance chorégraphique intense et symbolique.



Metamorphosis

Country: Tunisia

Production: Kaïs Boularès Troupe

Text: Adapted from The Metamorphosis by Franz Kafka

Dramaturgy: Abdelmoneem Chouyat

Direction: Kaïs Boularès

Scenography: Iheb Mandra – Kaïs Boularès

Performance: Meryem Limam – Dorsaf Ben Soltan –

Khouloud Jouini – Abdelmonem Chouayat – Ahmed

Garandi – Salah Maktouf – Souheil Ben Saâd – Adem

Jebali – Kaïs Boularès

Language: Body language

Duration: 60 minutes

In a dark theatrical space, “Gregor” appears as a solitary dancer, trapped in repetitive gestures that embody the weight of everyday life.

Inspired by Franz Kafka’s “The Metamorphosis”, the play tells the story of Gregor Samsa, who wakes up one morning to find himself transformed into a gigantic insect. This metamorphosis shatters his existence and profoundly alters his family’s attitude shifting from pity to fear, disgust, and ultimately rejection.

Through a powerful and symbolic choreographic performance, the piece delves into universal themes of isolation, alienation, and psychological suffering.

Contact: kaisblsr@gmail.com



وراك

البلد: تونس
إنتاج: شركة أراوس للإنتاج والتوزيع
الفني
نص، دراماتورجيا، سينوغرافيا
وإخراج: أوس إبراهيم
موسيقى: هاني بالحمادي
أداء: يحيى الفايدى - منال بكوري -
محمد بوزيد - فريال بن بوبكر - بوبكر
الغناي.
لغة العرض: العامية التونسية
مدّة العرض: 75 دقيقة

أربعة أشخاص يتلقّون دعوة من
مجهول، لا تربطهم علاقة اجتماعية
لكن يجمعهم هوس بتغيير ماضيهم أو
مستقبلهم .
يجد الأربعة أنفسهم في صراع وتنافس...
ثمّ يتكاتفون في جولة من الألعاب
يحصل بعدها الفائز على فرصة لتغيير
ماضيه أو صناعة مستقبل بديل وبالتالي
تغيير مصير حياته.

Pet Cats

Country: Tunisia

Production: Art Aws for Artistic Production and Distribution, with the support of the Ministry of Cultural Affairs

Text, Dramaturgy, Scenography, and Direction: Aws Ibrahim

Music: Hani Belhamadi

Performance: Yahya Faidi – Manel Baccouri – Mohamed Bouzid – Feryel Ben Boubaker – Boubaker Ghane

Language: Arabic (Tunisian Dialect)

Duration: 70 minutes

After receiving an invitation from a stranger, four individuals with no social connection, and who all share an obsession with changing their past or future, find themselves forced to confront, compete, and support one another in a series of games. The winner will earn the chance to alter their past or create an alternative future, thereby changing the course of their life's destiny.



Pet Cats

Pays : Tunisie

Production : Art Aws pour la production et la distribution artistique avec le soutien du ministère des Affaires culturelles

Texte, dramaturgie, Scénographie et Mise en scène: Aws Ibrahim

Musique : Hani Belhamadi

Interprétation : Yahya Faidi - Manel Baccouri - Mohamed Bouzid - Feryel ben Boubaker - Boubaker Ghane

Langue de la création: Dialecte tunisien

Durée du spectacle: 70 minutes

Après avoir reçu une invitation d'un inconnu, quatre personnes qui n'ont aucun lien social et qui partagent une obsession pour changer leur passé ou leur avenir, se retrouvent dans l'obligation de s'affronter, de se rivaliser et de s'entraider dans une série de jeux. Celui qui gagnera aura la chance de changer son passé ou de créer un avenir alternatif...

Contact
Petcats2025@gmail.com



سوغرا، نجمة في السماء

البلد: تونس

إنتاج: استوديو بي أكتور

نص ودراماتورجيا: حاتم دربال ونرجس بن عمار

إخراج: حاتم دربال

سينوغرافيا: سيرجيو غازو

موسيقى: وضاح العوني

أداء: بسمة العشي - سنده أحمددي - توفيق العايب

لغة العرض: اللهجة التونسية

مدة العرض: 90 دقيقة

في مستقبل قريب، تلتقي امرأتان في مكان غامض أثناء سعيهما اليائس للوصول إلى «سوغرا»، المدينة الأسطورية التي يُقال إنها ملجأ من عذابات العالم. إحداها تسترشد بالنجوم، والأخرى تستنير بأعماق الأرض. تنطلقان معا في رحلة نحو سوغرا، برفقة «مُهرَّب» يتولى قيادتهما عبر المجهول.

خلال الرحلة تواجهان ذكرياتهما، ورغباتهما العميقة، ومخاوفهما الدفينة. ومع تقدم الطريق، يكشف الذكاء الاصطناعي الذي يتحكم في المكان أسرار مصائرها وهشاشتهما الإنسانية، لتصبح الرحلة بحثا عن الذات بقدر ما هي هروب نحو الحلم.

Sogra, a star in the sky

Country : Tunisia

Production : Be actor studio

Text and Dramaturgy : Hatem Derbal & Narjes Ben Ammar

Direction : Hatem Derbal

Scenography: Sergio Gazzo

Music : Waddhah Ouni

Performance : Basma El Euch, Senda Ahmadi, Taoufik Ayeb

Language: Arabic

Duration: 90 minutes

In a near future, two women find themselves in a mysterious place, desperately searching for the legendary Sogra, a city promised as a refuge from the world's turmoil.

One is guided by the stars, the other by the depths of the earth. They set off toward Sogra, led by a smuggler.

Together, they confront their memories, desires, and fears, as the artificial intelligence governing the place reveals their destinies and vulnerabilities.



Sogra, une étoile dans le ciel

Pays : Tunisie

Production : Be actor studio

Texte et Dramaturgie : Hatem Derbal et Narjes Ben Ammar

Mise en scène : Hatem Derbal

Scénographie : Sergio Gazzo

Musique : Waddhah Ouni

Interprétation : Basma El Euch- Senda Ahmadi- Taoufik Ayeb

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 90 minutes

Dans un futur proche, deux femmes se retrouvent dans un lieu mystérieux en quête désespérée de la légendaire «Sogra», une cité promise comme un refuge contre les tourments du monde. L'une guidée par les étoiles, l'autre par les tréfonds de la terre. Elles partent vers « Sogra », guidées par un passeur. Ensemble, ils affrontent leurs souvenirs, leurs désirs et leurs peurs, tandis que l'intelligence artificielle de l'endroit révèle leurs destins et leurs vulnérabilités.



إقامة شهيرة

البلد: تونس

انتاج: مسرح الأوبرا تونس - التلفزة التونسية

نص: كارلو غولديوني (إيطاليا)

اقتباس وإخراج: عبد العزيز المحرزي

سينوغرافيا: صبري عتروس

كوريفرافيا: قيس بولعراس

موسيقى: راضي الشوالي

أداء: فرحات الجديد - جلال الدين السعدي - شكيب الغانمي -

إييا حملي - أميمة المحرزي - يسرى الطرابلسي - لطفي ناجح -

صبري بوهالي - راضي شوالي (عازف وممثل)

لغة العرض: العامية

مدة العرض: 100 دقيقة

شهيرة امرأة جميلة مثقفة ورقيقة ترك لها والدها إقامة تديرها بحكمة ولباقة، حفاؤها مختلفون في المستويات المادية والثقافية والاجتماعية، فيهم من يتقرب منها طمعا في ثروتها وفيهم الذي يعتقد أنه قادراً بماله وعراقة عائلته على التأثير فيها... لكن شهيرة تجارهم بحذر ورقي ولطف دون التورط عاطفياً، وفي يوم أقبل حريف لا يشبه حرفاء الإقامة فهولا يطبق النساء، لكن شهيرة بلطفها وخفة روحها غيرت حياته وحياتها.

Chahira's Residence

Country: Tunisia

Production: Théâtre de l'Opéra de Tunis – Tunisian Television

Text: Based on "La Locandiera" by Carlo Goldoni

Dramaturgy and Direction: Abdelaziz Mehrezi

Scenography: Sabri Atrous

Choreography: Kaïs Boularès

Music: Radhi Chawali

Performance: Farhat Jdid - Jalel Eddine Saâdi - Chakib Ghanemi - Iba Hamli - Oumaïma Mehrezi - Yosra Trabelsi - Lotfi Najeh - Radhi Chawali (musician and actor) - Sabri Bouhali

Language: Tunisian dialect

Duration: 100 minutes

Chahira is a woman of captivating beauty, cultured, refined, and effortlessly elegant. She has inherited from her father a residence that she manages with diplomacy, wisdom, and undeniable grace. Her guests, coming from diverse social and cultural backgrounds, range from those drawn to her wealth to those convinced that their money and influence will win her over.

Yet Chahira, poised and discreet, receives them all with great delicacy, never allowing herself to be swayed emotionally. One day, however, an unusual guest arrives: a man who despises women. Through her kindness and intelligence, Chahira unexpectedly transforms both his life...and her own.



Résidence Chahira

Pays : Tunisie

Production : Théâtre de l'Opéra de Tunis- La Télévision tunisienne

Texte : D'après « La Locandiera » de Carlo Goldoni

Dramaturgie et Mise en scène : Abdellaziz Meherzi

Scénographie : Sabri Atrous

Chorégraphie : Kaïs Boularès

Musique : Radhi Chawali

Interprétation : Farhat Jdid - Jalel Eddine Saâdi - Chakib Ghanemi - Iba Hamli - Oumaïma Mehrezi - Yosra Trabelsi - Lotfi Najeh - Radhi Chaouali (musicien et acteur) - Sabri Bouhali.

Langue de la création: Dialecte tunisien

Durée du spectacle: 100 minutes

Chahira est une femme à la beauté envoûtante, cultivée et raffinée. Elle a hérité de son père une résidence qu'elle dirige avec une diplomatie, une sagesse et une élégance indéniables. Ses clients, issus de milieux variés tant sur le plan social que culturel, oscillent entre ceux attirés par sa fortune et ceux convaincus que leur argent et leur pouvoir peuvent la séduire.

Mais Chahira, avec finesse et réserve, les reçoit toujours avec une grande délicatesse, sans jamais se laisser emporter émotionnellement. Un jour, un client tout à fait singulier fait son apparition : un homme qui déteste les femmes. Grâce à sa gentillesse et son intelligence, Chahira parvient, contre toute attente, à bouleverser à la fois la vie du client ainsi que la sienne.



الزنوس

البلد: تونس

إنتاج: مسار للإنتاج والتوزيع الفني

نص- دراماتورجيا- سينوغرافيا وإخراج: صالح حمودة

موسيقى: خميس البحري

أداء: غيث النفاتي - محمد بوزيد - أسامة عبد القادر - خميس البحري - صالح حمودة - زهير العروم - محمد سليمة - نجلاء الجريدي -

سيف الدين الجلاصي - أيمن المولهي.

لغة العرض: العربية الفصحى والعامية التونسية

مدة العرض: 100 دقيقة

ماذا لو دار جدل بين محرك عرائس وعروسته حول جدوى كل منهما؟ ماذا لو انفصلا؟ ماذا لو شككت العروسة في فاعلية محركها وصرّحت

بسليبتها؟ ماذا لو حرّكت العروسة المحرك؟ ماذا لو؟ ماذا لو؟

في مسرحية «الزنوس» تلتقي ثلاث عرائس للبحث عن خرافة أو حكاية أو فكرة ينطلقن منها لبناء عمل مسرحي. يأخذ الحوار بين العرائس

منحى الترهات والسخافات ليتحوّل النقاش نفسه إلى عرض مسرحي يمتد لساعة وأربعين دقيقة. هذه العرائس ليست مجرد دمي تتحرك،

بل هي صورة مصغرة عن واقع تونس الذي ما يزال يراوح المكان نفسه: جدال عقيم، ضياع فرص، شلل في الفعل... مرة باسم الدين، ومرة

باسم الوطنية، وأخرى باسم الشعب...

ZNOUSS (The Devils in the Box)

Country: Tunisia

Production: Mass'art for Artistic Production and Distribution

Text, Dramaturgy, direction and Scenography: Salah Hamouda

Music: Khémaies Bahri

Performance: Ghaith Naffati – Mohamed Bouzi – Oussama Abdelkader – Khémaies Bahri – Salah Hamouda – Zouheir Aroum – Mohamed Slima – Najla Jridi – Seif Eddine Jelassi – Aymen Moulhi.

Language: Classical Arabic and Tunisian Dialect

Duration: 100 minutes

What would happen if a puppeteer and his puppet debated their own usefulness? What if they separated, or if the puppet began to doubt its master's abilities? "Znouss" is a meeting between three puppets searching for a story or concept to create a theatrical piece. However, after an hour and forty minutes of fruitless discussion, their quest becomes the performance itself. This mirrors the situation in Tunisia, where endless debates and lack of action prevent real progress. The country keeps missing opportunities, caught between religion, nationalism, and populism.

Znouss

(Les diables de la boîte)

Pays : Tunisie

Production: Mass'art pour la production et la distribution artistique

Texte, dramaturgie, Mise en scène et Scénographie : Salah Hamouda

Musique : Khémaies Bahri

Interprétation : Ghaith Naffati - Mohamed Bouzi - Oussama Abdelkader – Khémaies Bahri - Salah Hamouda - Zouheir Aroum – Mohamed Slima – Najla Jridi - Seif Eddine Jelassi -

Aymen Moulhi

Langue de la création: Arabe littéraire et dialecte tunisien

Durée du spectacle: 100 minutes

Que se passerait-il si un manipulateur de marionnettes et sa marionnette débattent sur leur utilité ? Et si la marionnette doutait des capacités de son manipulateur ? « Znouss » est une rencontre entre trois marionnettes à la recherche d'une fable ou d'un concept pour créer une œuvre théâtrale. Cependant, après une heure quarante de discussions stériles, cette recherche devient l'exposition elle-même. Cela reflète la situation en Tunisie, où les débats interminables et l'absence d'action empêchent tout progrès. Le pays perd des opportunités, une fois au nom de la religion, ou au nom de la nation, ou celle du peuple.

massart.prod@gmail.com





عربون 3

البلد: تونس

إنتاج: شركة الفلم الجديد

تصوّر وإخراج: فاضل الجزيري

إدارة الموسيقى والغناء: هيثم الحضيري

أداء: هيثم الحضيري (موسيقى وغناء) - إلياس بلاقي (بيانو) - إشراق

مطر (غناء) - رياض صغير (ساكسفون) - طيب فرحات (باس) -

مخلص عوينتي (إيقاع)

النوع: مسرحية موسيقية

مدة العرض: 120 دقيقة

يجتمع ستّة موسيقيين، من بينهم مغنية، في بروفة لإعداد عرض مسرحي موسيقي. يتحوّل هذا العرض إلى رحلة في ثراء الذاكرة الموسيقية التونسية من خلال استحضار إرث كبار الفنانين مثل الهادي الجويني وعلي الرياحي وصليحة والشيخ العفريت... في مزيج حيّ بين الماضي وإيقاع الواقع اليومي الذي يعيشه الفنانون. يستعرض العمل واقع الفنان بين الشغف والتحدى والإصرار على مواصلة الطريق.

يحيل عرض «عربون 3» إلى مسرحية «جرانتي العزيزة» للراحل فاضل الجزيري، كما يأتي امتدادا لسلسلة «عربون 1 و2»، حيث يمتزج المسرح والموسيقى والسينوغرافيا في صيغة مبتكرة تحافظ على الأصالة وتجدّد في الرؤية.

Arboun 3

Country: Tunisia
Production: Nouveau Film

Concept and Direction: Fadhel Jaziri
Vocal Direction: Haythem Hadhiri
Performance: Haythem Hadhiri (Vocal Direction & Lead Vocal), Lyes Blagui (Piano), Ichraq Matar (Vocals), Riadh Sghaier (Saxophone / Vocals), Taieb Farhat (Bass), Mokhlos Aouinti (Percussion)
Genre: Musical Theater
Duration: 120 minutes

Six musicians, including a solo female singer, gather for rehearsals, preparing to create a new stage performance. Arboun 3, following Arboun 1 and Arboun 2, blends theatre and music, producing a rhythm and flavor uniquely its own. The work pays tribute to notable figures from the Tunisian artistic scene and reflects the daily lives of performers.

This production seeks to highlight key moments in the history of Tunisian music and theatre, offering a captivating experience for audiences passionate about melody and 'tarab' the deep emotional enchantment of music. The journey revives the legacy of iconic artists who continue to resonate in collective memory: Hédi Jouini, Ali Riahi, Saliha, Cheikh El Afrit, among others.



Arboun3

Pays : Tunisie
Production : Nouveau Film
Genre : Musical
Conception et mise en scène : Fadhel Jaziri
Direction et chants : Haythem Hadhiri
Interprétation : Haithem Hadhiri (Direction et Chant), Lyes Blagui (Piano), Ichraq Matar (Chanteuse), Riadh Sghaier (Saxophone / chant), Taieb Farhat (Bass), Mokhlos Aouinti (Percussion)
Durée du spectacle: 120 minutes

Six musiciens dont une chanteuse se réunissent en répétitions pour monter un spectacle. Evocation de plusieurs figures de la scène tunisienne et du quotidien des artistes. « Aarboûn 3 », comme auparavant « Arboun 1 » et « Arboun 2 », est un mélange de théâtre et de musique, ce qui lui confère un nouveau rythme et une saveur différente.

Notre objectif avec cette performance est de mettre en lumière des moments fondamentaux de l'histoire de la musique et du théâtre qui raviront le public passionné par la mélodie et le tarab (l'envoûtement musical). Une plongée dans la production musicale tunisienne dont la présence reste forte dans la mémoire collective... Hédi Jouini, Ali Riahi, Saliha, Cheikh El Afrit et d'autres.

Contact
fadheljaziri.nvf@gmail.com



على مقام الكرمل

*المقام الأول : «هيومان بينبول (human pinball)»
عن «القصييدة» لمعين بسيسو
إخراج: وليد العيادي
المدة: 45 دقيقة

يُطلب منهم التنقل وكأنهم كرات في لعبة الفليبير (البينبول)، يتقاذفون بين أجزاء أصغر فأصغر دون أي مقومات للبقاء على قيد الحياة.

*المقام الثاني: «ألي في ألي»
إخراج: نوفل عزارة
المدة: 45 دقيقة

« فلسفة حياة يصوغها الإنسان الفلسطيني بعزّة لا تنكسر، وإرادة لا تلين، وبحبّ عنيد للحياة. حياة تعيش دوماً على تخوم الموت، بين حدود الموت والموت... أيُّ روح تقبل بمثل هذا القدر؟ إنّه الفلسطيني وحده، لأنه البطل التراجيدي: بطل المأساة، وصانع الأمل من رحم الألم.»

إحتفاء مسرحي بأصوات فلسطين في الأدب والشعر والموسيقى
لقاءً بين الإبداع والذاكرة والهوية
البلد: تونس
إنتاج: التياترو 2025
الإشراف العام: توفيق الجبالي
مساعدة فنية: آمال العويني
الإعداد التقني والصوتي: وليد حصير
إضاءة: محمد زيدان محرز
بمشاركة: فنانات وفناني التياترو من ممثلين وموسيقيين ومنشدين

«هنا، على مقام الكرمل، نستحضر أعلاماً حملوا فلسطين في أصواتهم وأقلامهم وأوتارهم: محمود درويش، معين بسيسو، غسان كنفاني، إميل حبيبي، جبرا إبراهيم جبرا....
ومعهم موسيقيون ومغنون أعضاء الذاكرة باللحن والكلمة مثل: بشار زرقان، كاميليا جبران، ثلاثي جبران، سناء موسى، تامر أبو غزالة، محمد البكري، لينا مخول، هايا الزعتري..
أصوات ظلّت شاهدة على أنّ فلسطين ليست جرحاً فقط، بل نبع حياة وجمال وذاكرة لا تنطفئ.»

Sur le Maqâm du Carmel

Une célébration théâtrale des voix de la Palestine dans la littérature, la poésie et l'art
Une rencontre entre création, mémoire et identité

Pays : Tunisie

Production : El Teatro 2025

Direction artistique : Taoufik Jebali

Assistante artistique : Amal Laouini

Régie technique, sonore: Walid Hasir

Régie lumière : Mohamed Zeidan Mahrez

Avec la participation des comédiens, musiciens et chanteurs d'El Teatro Studio

Ici sur le Maqâm du Carmel, nous évoquons des figures qui ont porté la Palestine dans leurs voix leurs plumes à l'instar de Mahmoud Darwish, Muin Bseiso, Ghassan Kanafani ... à leurs côtés des artistes qui ont illuminé la mémoire par la mélodie et la parole comme Kamilya Jubran, le Trio Joubran, Sanaa Moussa, Tamer Abu Ghazaleh. Des voix comme témoignage vivant que la Palestine n'est pas seulement une blessure, mais une source de vie, de beauté et d'une mémoire inextinguible.

On the Maqâm of Carmel

A theatrical celebration of Palestinian voices in literature, poetry, and art

A meeting point between creation, memory, and identity

Country: Tunisia

Production: El Teatro 2025

Artistic Direction: Taoufik Jebali

Artistic Assistant: Amal Laouini

Technical & Sound Manager: Walid Hasir

Lighting Manager: Mohamed Zeidan Mahrez

With the participation of the actors, musicians, and singers of El Teatro Studio

Here, on the Maqâm of Carmel, we bring to life the voices of those who carried Palestine in their words and their breath, figures such as Mahmoud Darwish, Muin Bseiso, Ghassan Kanafani... alongside artists who illuminated memory through melody and language, like Kamilya Jubran, Trio Joubran, Sanaa Moussa, and Tamer Abu Ghazaleh.

Voices that stand as living testimony that Palestine is not only a wound, but also a source of life, beauty, and an unfading memory.

Premier maqâm : « Pinballs Human »

D'après le poème « Voyage » de Maïin Bssisou

Mise en scène : Walid El Ayadi

Durée : 45 mn

« On leur demande de se déplacer comme des billes dans un flipper —se heurtant, se renvoyant d'un point à l'autre, entre des espaces de plus en plus étroits, sans la moindre condition de survie. »

Deuxième maqâm : « Ma douleur dans mon espoir »

Mise en scène : Naoufel Azara

Durée : 45 mn

« Une philosophie de vie que l'être palestinien façonne avec une fierté indomptable, une volonté inébranlable, et un amour obstiné pour la vie.

Une vie suspendue aux confins de la mort, entre la mort et la mort...

Quelle âme pourrait accepter un tel destin ?

Le Palestinien, lui seul —héros tragique, protagoniste du drame, forgeant l'espérance dans le ventre même de la douleur. »

First Maqâm: "Pinballs Human"

Based on the poem "Voyage" by Muin Bseiso

Direction: Walid El Ayadi

Duration: 45 minutes

"People are asked to move like pinballs: colliding, bouncing from one point to another, through spaces that grow ever narrower, without the slightest condition for survival."

Second Maqâm: "My Pain Within My Hope"

Direction: Naoufel Azara

Duration: 45 minutes

"A philosophy of life shaped by the Palestinian being, with indomitable pride, unshakable will, and a stubborn love for life.

A life hanging at the edge of death, between death and death...

What soul could accept such a fate?

The Palestinian, hero, protagonist of his own drama, carves hope from the very womb of pain."



كيما اليوم

البلد: تونس

إنتاج: شركة «الفن مقاومة» مع المسرح الوطني التونسي

نص - سينوغرافيا وإخراج: ليلى طوبال

موسيقى: مهدي الطرابلسي

أداء: مايا سعيدان - أصالة نجار - دينا وسلاتي - فaten شرودي -

خديجة محجوب - أمان الله التوكابري

لغة العرض: اللهجة التونسية مع ترجمة إلى الفرنسية والأنجليزية

مدة العرض: 90 دقيقة

تسرد المسرحية حكاية الطفلة «دنيا»، التي تحتفل بعيد ميلادها الخامس، لكنها تسمع صوتا ساعرا يدعوها إلى ترك عالم البشر والعودة إلى أعماق الأرض بعدما عاشت طوال خمس سنوات أسوأ الفظائع إلى جانب البشر. وبينما كانت تستعد للرحيل، تختفي في ظروف غامضة، تاركة من حولها في متاهة معقدة يبحثون فيها عن «دنيا» وعن طريق الخروج والخلص.

«كيما اليوم» عمل مسرحي ملحمي يجمع بين الخيال والواقع، تتداخل فيه الشعاعية والعاطفة والتأمل في ما آلت إليه إنسانيتنا.

كما اليوم، وُلدتُ

كما اليوم، نجوتُ

كما اليوم، سأختفي

Ad Vitam

Pays : Tunisie

Production : Resist'Art et le théâtre national tunisien

Texte - Mise en scène et Scénographie : Leila Toubel

Musique : Mehdi Trabelsi

Interprétation : Maya Saidane - Assala Najjar - Dina Weslati - Faten Chroudi - Khadija Mahjoub - Aman Allah Toukebri

Langue de la création: Dialecte tunisien sur- titré français et anglais

Durée du spectacle: 90 minutes

« Ad Vitam » est l'histoire de Donia, une petite fille appelée – le jour de son anniversaire- par la voix de sa mère, la Terre, à rejoindre ses entrailles après qu'elle ait vécu, pendant cinq ans, les pires atrocités aux côtés des humains.

Ce départ précipité bouleverse les protagonistes, désormais condamnés à errer dans un labyrinthe, à la recherche d'une issue et de Donia elle-même.

« Ad Vitam » est une fresque théâtrale entre le fantastique et le réel, où se mêlent poésie, émotion et réflexion sur ce qu'est devenue notre humanité.

Tel qu'aujourd'hui, je suis née

Tel qu'aujourd'hui, j'ai survécu

Tel qu'aujourd'hui, je disparaîtrai



Ad Vitam

Country: Tunisia

Production: Resist'Art

Text, Scenography and direction:: Leila Toubel

Music: Mehdi Trabelsi

Performance : Maya Saidane - Assala Najjar - Dina Weslati - Faten Chroudi - Khadija Mahjoub - Aman Allah Toukebri.

Language: Tunisian dialect (with French and English surtitles)

Duration: 90 minutes

« Ad Vitam » tells the story of Donia, a young girl who, on her birthday, is called by the voice of her mother, the Earth, to return to her depths after spending five years enduring the worst atrocities alongside humanity.

Her sudden departure shakes those she leaves behind, who are now condemned to wander through a labyrinth, searching for a way out and for Donia herself.

« Ad Vitam » is a theatrical fresco that blurs the lines between fantasy and reality, blending poetry, emotion, and a deep reflection on what humanity has become.

As today, I was born

As today, I survived

As today, I will disappear

Contact: leila.toubel62@gmail.com

مستوح

البلد: تونس

إنتاج: شركة ماسك للإنتاج الفني

النص: نص جماعي عن مسرحية «في أعالي البحار» لـ «سلافومير

مروجيك»

إخراج - دراماتورجيا - سينوغرافيا: يحي الفايدي

موسيقى: لطفي معاوية

أداء: مصطفى منصوري - إيهاب مراد - حازم فنيورة - سالم سلامة

لغة العرض: العامية التونسية

مدة العرض: 75 دقيقة

في قلب البحر تدور أحداث «مستوح»، حيث تتقاذف الأمواج طوافة صغيرة تحمل ثلاثة رجال ناجين من غرق سفينتهم. هم رجال في متنتى الأناقة، يرتدون بدلات سوداء وقمصان بيضاء وربطات عنق. لكن الجوع القاتل لا يعترف بالمظاهر، فلا تلبث الأقنعة أن تسقط الواحد تلو الآخر. وهم يتضورون جوعا، سرعان ما يتحول الحوار بينهم إلى مفاوضات مرعبة حول أيّ منهم سيصبح طعاما للآخرين. أحدهم نحيل، والثاني متوسط البنية، أما الثالث فسمين يثير شهيتهم أكثر مما يثير تعاطفهم. وسط هذا الصراع الغريزي من أجل البقاء، وبطريقة هزلية ومحاكاة ساخرة عبثية، تكشف المسرحية عن رؤية متشائمة وسوداوية للحضارة الحديثة التي تنهار سريعا بمجرد أن تضيق الدائرة على الإنسان.



Moustouaj- (Interminable Débat)

Pays : Tunisie

Production : Masque production

Texte : texte collectif d'après la pièce

« En pleine mer » de Sławomir Mrozek

Dramaturgie - Scénographie - Mise en scène : Yahya Feidi

Interprétation : Moustapha Mansouri, Iheb Mourad, Hazem Fenira, Salem Salema

Langue de la création: Arabe tunisien

Durée du spectacle: 75 minutes

En pleine mer, trois naufragés accrochés à un radeau font face à une faim insupportable. Pour survivre, l'un d'eux doit être mangé: le Gros, le Moyen ou le Petit? Commence une comédie tragique dont le déroulement se fonde sur la désignation du candidat. Chacun adopte une stratégie pour ne pas être mangé, avec des arguments plus ou moins légitimes pour sauver sa peau. Au milieu de ce conflit instinctif de survie, l'histoire met en scène une perception pessimiste de la société tunisienne contemporaine où les relations se déshumanisent face à la cupidité, l'égoïsme, l'attraction du pouvoir et la domination.



Moustouaj (Endless Debate)

Country: Tunisia

Production: Masque Production

Text: Collective writing based on "Out at Sea" by Sławomir Mrozek

Dramaturgy, Scenography, and Direction: Yahya Feidi

Performance: Moustapha Mansouri, Iheb Mourad, Hazem Fenira, Salem Salema

Language: Arabic

Duration: 75 minutes

Adrift at sea, three shipwreck survivors cling to a raft, tormented by unbearable hunger. To stay alive, one of them must be eaten: the Fat One, the Medium One, or the Small One.

Thus begins a dark comedy revolving around the grim task of choosing a victim. Each man adopts his own strategy to avoid being sacrificed, offering both rational and absurd arguments in a desperate bid for survival.

Beneath this primal conflict lies a biting, pessimistic reflection on contemporary Tunisian society, where human connections are eroded by greed, selfishness, the thirst for power, and mechanisms of domination.

Contact: masqueproduction09@gmail.com



هوما

البلد: تونس

انتاج: مسرح الحمراء

نص: حمدي حدّ وسيرين قنون

دراماتورجيا وإخراج: سيرين قنون

سينوغرافيا: بلال بن رمضان

تصور موسيقي: حمزة بوشناق

أداء: بحري رحالي وعبد المنعم شويات.

لغة العرض: العامية التونسية

مدّة العرض: 75 دقيقة

في زمن تتغيّر فيه الهويّات وتتشابك الأدوار، يطرح عرض «هوما» أسئلة جريئة حول صورة «الرجل» كما تصوغها المفاهيم الثقافية والاجتماعية الحساسة في عالمنا اليوم... عمل يكشف هشاشة مفهوم «الذكورة» وتناقضاتها وصراعاتها الداخلية ويغوص في علاقة «الرجل» بالقوّة والخنوع والجسد، مواجهة مكثّفة ومنغلقة على ذاتها تأخذ الجمهور إلى حوار عاروصادم أحيانا حيث تتقاطع الأدوار وتتكشف الفجوات وتسقط الأقنعة لتكشف عن رجولة مأزومة تبحث عن معنى جديد لذاتها.

Testosterone

Country: Tunisia
 Production: Théâtre el Hamra
 Text: Cyrine Gannoun, Hamdi Hadda
 Dramaturgy and Direction: Cyrine Gannoun
 Scenography: Bilel Ben Romdhane
 Music: Hamza Bouchnek
 Performance : Bahri Rahali, Abdelmonem Chouayat
 Language: Tunisian
 Duration: 75 minutes

At a time when identities are constantly shifting, Testosterone questions the cultural, social, and intimate expectations that shape the image of "man" in today's world. The play exposes masculine fragility, inner conflicts, and the complex relationships with power, silence, and the body.

Set as an intense face-off, it delves into the tensions of modern masculinity, the weight of social pressure and the struggle of self-definition. Through a gripping, claustrophobic dialogue, the audience is drawn into a raw and unsettling confrontation where roles intertwine, reverse, and crumble, revealing the cracks, masks, and contradictions of a masculinity in crisis.

Testostérone

Pays : Tunisie
 Production : Théâtre el Hamra
 Texte : Hamdi Hadda - Cyrine Gannoun
 Mise en scène et dramaturgie : Cyrine Gannoun
 Scénographie: Bilel Ben Romdhane
 Musique : Hamza Bouchnek
 Interprétation : Bahri Rahali - Abdelmonem Chouayat
 Langue de la création: Tunisien
 Durée du spectacle: 75 minutes

À l'heure où les identités sont en pleine mutation, « Testostérone » interroge les injonctions culturelles, sociales et intimes qui façonnent l'image de « l'homme » dans nos sociétés contemporaines. La pièce met en lumière la fragilité masculine, les conflits identitaires, ainsi que le rapport au pouvoir, au silence et au corps. Elle présente un face-à-face tendu, plongeant au cœur des tensions liées à la masculinité moderne, aux pressions sociales et à la construction de l'identité masculine.

À travers un huis clos intense, le spectateur est immergé dans un dialogue brut et souvent dérangeant, où les rôles s'entrelacent, se renversent et révèlent les failles, les masques et les contradictions d'une virilité en crise

Contact
 cyrinegannoun@hotmail.com

التلفزة التونسية
TELEVISION TUNISIENNE



العروض العربية والأفريقية **SPECTACLES ARABES ET AFRICAINES**
ARAB AND AFRICAN PERFORMANCES



سيرك

البلد: العراق

انتاج: الفرقة الوطنية للتمثيل دائرة السينما والمسرح

نص وإخراج: جواد الأسدي

أداء: علاء قحطان – شذى سالم – أحمد شرقي.

لغة العرض: الفصحى

مدة العرض: 76 دقيقة

عمل يصوّر واقع الإنسان العربي الممزّق بين الاستبداد والخضوع، تجري الأحداث في فضاء يشبه السيرك حيث تتجلى السلطة كمدرّب قاس والجمهور ككائنات مسلوّبة الإرادة تصقّق لجلاّدها من خلال مشاهد متعاقبة تجمع بين القسوة والعبث...
عمل يعرّي أنظمة القهر التي تُحوّل المواطن إلى أداة في لعبة الطغيان، وفي الأثناء يتساءل عن المعنى الحقيقي للحرية والكرامة في عالم يتغذّى على الخوف والفرجة.

Circus

Country: Iraq

Production: National Theatre Troupe – Department of Cinema and Theatre

Text and Direction: Jaouad Al-Assadi

Performance: Alaa Kahtane – Chadha Salem – Ahmed Charji

Language: Classical Arabic

Duration: 76 minutes

Id reminiscent of a circus, an arena of spectacle and domination, the story portrays power as a ruthless ringmaster, while the powerless audience applauds its own executioner. The play lays bare the mechanisms of oppression that reduce citizens to mere cogs in the despots' machinery. Beneath it all, it questions the true meaning of freedom and dignity in a world sustained by fear and entertainment.



Cirque

Pays : Irak

Production : La Troupe nationale du théâtre

Département du cinéma et du théâtre

Texte et Mise en scène : Jaouad Al –Assadi

Interprétation : Alaa Kahtane - Chadha Salem - Ahmed Charji

Langue de la création: Arabe littéraire

Durée du spectacle: 76 minutes

Une œuvre qui explore la condition de l'homme arabe, écartelé entre la tyrannie et la soumission. L'histoire se déroule dans un univers qui évoque le cirque, cet espace de spectacle et de domination, où le pouvoir prend les traits d'un dresseur impitoyable et le public, réduit à l'impuissance, applaudit son propre bourreau.

La pièce met à nu les mécanismes de l'oppression qui transforment le citoyen en simple rouage du jeu des despotes. En filigrane, elle interroge le sens profond de la liberté et de la dignité dans un monde qui se nourrit de la peur et du divertissement

Contact
almasrahalyom@gmail.com

حمام المنا

البلد: الأردن

إنتاج: فرقة مشغل رمان

نص، سينوغرافيا وإخراج: هشام سويدان

دراماتورجيا: نزار عويس

موسيقى: عامر عبد الله

أداء: سيف مشاقبة - كريم كرم - أحمد إسماعيل - يزن عيد -

مثنى الزبيدي - عمر أبوغزالة.

لغة العرض: التعبير الجسدي والعامية الأردنية

مدة العرض: 45 دقيقة

يطرح العمل مشاكل الرجل في المجتمعات العامة والخاصة وقضاياه الداخلية والخارجية.

تجري الأحداث داخل حمام شعبي تلك المساحة التي يستريح فيها الرجال من عناء يومهم، تتحول إلى مختبر نفسي واجتماعي يعري تصدعات الرجل في مواجهة قوالب الرجولة المفروضة عليه. خمسة رجال يلتقون بالصدفة كل يحمل حكاية وجرحا وهماً... من خلال حديثهم يُفتح ملف «الرجل» ككائن معقد بين الرأس والقاعدة، بين السلطة والقيد، بين العمود الفقري للمجتمع وسجنه الداخلي.



Hammam Al-Hana (Bain de bonheur)

Pays : Jordanie

Production : Cie Mashghal Roman

Texte Mise en scène et scénographie : Hisham sweidan

Dramaturgie : Nizar Aouiss

Musique : Ameer Abdallah

Interprétation : Seïf Mouchakaba - Karim Karam - Ahmed Ismaïl - Yazan Aïd - Mouthana Zoubeidi - Omar Abou Ghazala

Langue de la création: Expression corporelle et dialecte jordanien

Durée du spectacle: 45 minutes

L'œuvre aborde les problématiques de l'homme dans les sociétés aujourd'hui. L'intrigue se déroule dans un hammam traditionnel, un espace où les hommes viennent se détendre après une journée de travail. Cet endroit se transforme en un laboratoire psychologique et social, dévoilant les fissures de l'homme face aux normes de masculinité qui lui sont imposées. Cinq hommes se rencontrent par hasard, chacun portant une histoire, une blessure et une préoccupation. À travers leurs échanges, le 'homme' est exploré comme un être complexe, tiraillé entre la tête et le corps, entre le pouvoir et la contrainte, entre le pilier de la société et sa propre prison intérieure.



Hamam Al-Hana (Bath of Bliss)

Country: Jordan

Production: Mashghal Roman Company

Text, Direction, and Scenography: Hisham Sweidan

Dramaturgy: Nizar Aouiss

Music: Ameer Abdallah

Performance: Seïf Mouchakaba, Karim Karam, Ahmed Ismaïl, Yazan Aïd, Mouthana Zoubeidi, Omar Abou Ghazala

Language: Physical theatre and Jordanian Arabic

Duration: 45 minutes

Hamam Al-Hana examines the condition of modern man within today's societies. The story unfolds inside a traditional public bath, a place where men gather to unwind after a long day of work. This everyday setting gradually becomes a psychological and social laboratory, exposing the cracks in the masculine ideal and the pressures imposed upon men.

Five strangers meet by chance, each carrying a personal struggle, a wound, or a secret worry. Through their interactions, the figure of "the man" emerges as a complex being torn between mind and body, strength and vulnerability, authority and confinement. Here, the so-called pillar of society reveals himself as both powerful and imprisoned by the expectations he is forced to uphold.

Contact: hswiedan@gmail.com

سر الأنحوتة

هي أنحوتة ولدت من تصادم غامض بين النحات ومنحوتاته، فتداخلت الأرواح بالملامح حتى صارت كيانا واحدا يفيض بالأسرار. عمل فني لا يقدّر بثروة، لا لقيمتها المادية بل لعمقه الذي استعصى على الفهم، فأضحي موضوعا لتحليلات لا تنتهي. وحدهم الأشخاص الذين استلهم النحات منهم الملامح يعرفون حقيقة تكوينها، فيما تبقى الأنحوتة عالقة بين الواقع والخيال، مجهولة المصدر، يتيمة الصانع، يحرسها سر لا ينكشف.

البلد: المملكة العربية السعودية
إنتاج: دار شارميسيو للفنون الأدائية
نص وإخراج: معاذ الرفاعي
موسيقى: أمجد عبد الله
أداء: معتز العبد الله - أسامة الحسن - رزان - زكي النونو - فياض
منير - بندر الغانمي
لغة العرض: العربية الفصحى
مدة العرض: 100 دقيقة



The Secret of the Sculpture

Country: Saudi Arabia

Production: Dar Sharmisio Performing Arts

Text and Direction: Muath Alrefai

Music: Amjad Abdallah

Performance: Moataz Al-Abdullah - Osama Al-Hasan - Razan - Zaki Al-Nono - Fayad Munir - Bandar Al-Ghanmi

Language : Arabic

Duration : 100 minutes

A sculpture, an artistic expression shaped through the encounter between the artist and their creation. It stands as a timeless, profound, and mysterious work, open to endless interpretations.

Those who hold its secrets are the very people who inspired it and know its truth. Hovering between reality and imagination, the artwork veils its mysteries and safeguards its secret.



Le secret de la sculpture

Pays : Arabie saoudite

Production : Dar Sharmisio Performing Arts

Texte et Mise en scène : Muath Alrefai

Musique : Amjad Abdallah

Interprétation : Moataz Al-Abdullah - Osama Al-Hasan - Razan - Zaki Al-Nono - Fayad Munir - Bandar Al-Ghanmi

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 100 minutes

C'est une sculpture, une œuvre fruit d'une confrontation entre le sculpteur et sa création. Une œuvre artistique inestimable, profonde, mystérieuse, sujette à des interprétations infinies. Ceux qui détiennent ses secrets restent les personnes qui l'ont inspiré et qui connaissent sa vérité. Suspendue entre la réalité et l'imagination, l'œuvre cache ses mystères et garde son secret.

Contact : moaathalrifai@gmail.com

رحم

البلد: ليبيا

إنتاج: فرقة المسرح الوطني ليبيا

نص ودراماتورجيا: حسين العبيدي

إخراج وسينوغرافيا: عوض الفيتوري

موسيقى: أنس العربي

أداء: حسين العبيدي- حاتم قرقوم

لغة العرض: الميم

مدة العرض: 31 دقيقة

تتناول المسرحية فكرة رمزية تُشبه ولادة الإنسان بالخروج من رحم مظلم إلى عالم واسع مجهول. من هذا التشبيه ينطلق العرض ليرصد رحلة الوجود الإنساني منذ لحظة ميلاده الأولى، حيث يبدأ البحث والاكتشاف وتكوين علاقة مع الفضاء من حوله. تتقدّم الأحداث عبر أسئلة مصيرية: هل سيستمر هذا الكائن في الحياة؟ هل سيتوقف؟ هل ما نراه نهاية أم بداية جديدة؟



Rahm (Matrice)

Pays : Lybie

Production : La troupe nationale du théâtre libyen

Texte et Dramaturgie : Houssein Abidi

Mise en scène et Scénographie: Awad Al-Fitouri

Musique : Anas Aribi

Interprétation: Houcine Abidi -Hattem Gargoum

Langue de la création: Mime

Durée du spectacle: 31 minutes

Toute existence humaine prend naissance dans un utérus «Rahm». De ce ventre maternel commence notre aventure avec le monde. «Rahm» propose une réflexion poétique autour de la naissance humaine, cet être qui émerge d'un ventre obscur vers un monde vaste, lumineux et inconnu. À partir de cette métaphore, la performance se déploie, retraçant le parcours de l'existence humaine depuis l'instant de la naissance, en commençant par l'exploration, la découverte et la formation d'une relation avec l'espace. Le récit progresse à travers des questions fondamentales : cet être continuera-t-il à vivre ? La vie s'éteindra-t-elle ? est-ce le début ou la fin d'une histoire ?



Rahm (Womb)

Country: Libya
 Production: The National Troupe of Libyan Theatre
 Text and Dramaturgy: Houssein Abidi
 Direction and Scenography : Awad Al-Fitouri
 Music: Anas Aribi
 Performance : Houcine Abidi, Hatem Gargoum
 Language : Mime
 Duration : 31 minutes

All human existence begins in a womb (Rahm). From this maternal space, our journey into the world begins. "Rahm" offers a poetic reflection on human birth: a being emerging from a dark enclosure into a vast, luminous, and unknown world. From this metaphor, the performance unfolds, tracing the path of human existence: from the moment of birth, through exploration, discovery, and the shaping of a relationship with space. The narrative advances through fundamental questions: Will this being continue to live? Might life be wiped out? Is this the beginning of a story or rather its end?

إذاعة التونسية

WWW.RADIOTUNISIENNE.TN

دين أنت دين هي

إذاعة
الشباب

إذاعة
RTCI

إذاعة
الوطنية

إذاعة
بانوراما

إذاعة
الزيتونة

إذاعة
تونس الثقافية

إذاعة
الكاف

إذاعة
المنستير

إذاعة
صفاقس

إذاعة
القصرين

إذاعة
تطاوين

إذاعة
قفصة

WORLD THEATER مسرح العالم THÉÂTRE DU MONDE





المغسلة

البلد: فرنسا

إنتاج: لا رليف باريولي

نص، سينوغرافيا وإخراج: نبيل داغسن

موسيقى: مارك رامون

أداء: نبيل داغسن - بوبكر كابو - ديونغ كييا - ليا ميسييلي - جمال

شيخاوي

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 60 دقيقة

بسبب إضراب خادمتها عن العمل، يضطر «أوانيلو» المحامي المرموق للاستنجاد بخدمات مغسلة الملابس القريبة من منزله. في هذه الأثناء، توفي «مالاجي» في 14 سبتمبر 2023 والذي كان يعمل في خدمة توصيل الطلبات عبر تطبيق «أوبرايتس» عند تقاطع شارعي مينيلمونتان وسوربييه في الدائرة العشرين من باريس. ومنذ ذلك الحين، أصبح الرجل هو الذي يقوم بجميع الأعمال داخل المغسلة. لا يعلم «أوانيلو» أن عودته المحتملة إلى عالم الأحياء تتطلب منه أن يغسل ما هو أبعد بكثير من مجرد الملابس... وذلك بصحبة هذا الرجل. ستقوم عرافة بلا مأوى بدور المرشد في هذه الرحلة الغريبة.

Lavomatic

Country: France

Production: La Relève Bariolée

Text, Scenography, and Direction: Nebil Daghsen

Music: Marc Ramon

Performance: Nebil Daghsen - Boubacar Kaba -

Diong Keba - Léa Micili - Jamel Chikhaoui

Language: French

Duration: 60 minutes

Ouanilo is a prestigious lawyer. When his housekeeper goes on strike, he's forced to do his own laundry at the Lavomatic just downstairs.

Malaggi, dead on September 14, 2023, was delivering for UberEats at the corner of Ménilmontant and Sorbier streets in the 20th arrondissement. Since then, he has become the laundromat's handyman.

Ouanilo doesn't know it yet, but if he hopes to return to the world of the living, he'll have to wash far more than just laundry with Malaggi by his side.

A homeless oracle will serve as a guiding light in this strange and haunting journey.



Lavomatic

Pays : France

Production : La relève bariolée

Texte – Scénographie - Mise en scène : Nebil Daghsen

Musique : Marc Ramon

Interprétation : Nebil Daghsen - Boubacar Kaba -

Diong Keba - Léa Micili -Jamel Chikhaoui

Langue de la création: Français

Durée du spectacle: 60 minutes

Ouanilo est un avocat prestigieux. Suite à la grève de sa domestique, il se retrouve au Lavomatic situé en bas de chez lui. Malaggi, quant à lui, est mort le 14 septembre 2023. Il livrait pour UberEats, à l'angle des rues de Ménilmontant et Sorbier, dans le XX^e arrondissement. Depuis, il est devenu l'homme à tout faire du Lavomatic. Ouanilo l'ignore encore, mais pour espérer revenir parmi les vivants, il devra laver bien plus que du linge en compagnie de cet homme. Une oracle sans domicile fixe servira de lumière dans cette étrange traversée.

Contact: larelevebariolee@gmail.com



في بطن المحوت

البلد: تونس - كرواتيا

إنتاج: مشترك المسرح الوطني التونسي والمسرح الوطني الكرواتي

نص وإخراج مروة المناعي

مستوحى من قصص قصيرة ل: إيفا بابيتش، دوروتيا شوشاك،

سامية العمامي، منى بن الحاج زكري

مساعد في الإخراج: أنيس كمون

دراماتورجيا: مايا ليزابيتش

السينوغرافيا: ألان فوكليتش

موسيقى أصلية: رياض البدوي

تصميم الفيديو: سهيل بن حميدة

أزياء: ساندرا ديكانيتش

إضاءة: ألان فوكليتش، فيصل صالح

المصورة: باتريسيا غاغاتي

أداء: سنية زرق عيون، نادية بالحاج، ثواب العيدودي، علام

بركات، ماريو يوفيفش، سيرينا فيراولو، إيدي تشيليتش

لغة العرض: الكرواتية - العربية - الإيطالية - الإنجليزية (مع ترجمة

إلى العربية والإنجليزية)

مدة العرض: 120 دقيقة

الأمس، اليوم، وغدا توجد الأبدية. ومنذ الأزل، سعى البشر إلى تجاوز الحواجز. لقد حفروا الأنفاق، وبنوا الجسور، وصنعوا السفن والطائرات. حتى أنهم تحرروا من جاذبية الأرض وذهبوا لاستكشاف الفضاء. لا يزال هناك حاجز واحد يجب تجاوزه، وهو لا يزال معلقا بخيط رفيع.

In the Belly of the Whale

Country : Tunisia - Croatia
Production : Tunisian National Theatre & Croatian National Theatre Ivan Zajc Rijeka
Text and director: Marwa Manai
A text inspired by short stories by:
Iva Papic, Dorotea Šušak, Samia El Amami, and Mouna Ben Haj Zekri
Dramaturgy: Maja Ležaić
Assistant Director: Anis Kammoun
Scenography: Alan Vučelić
Sound and Mapping : Hani Belhammedi
Video Design: Souheil Ben Hamida
Costume: Sandra Dekanić
Lighting Design and Execution: Alan Vukelić, Fayssal Salah

Music: Riadh Bedoui
Photographer: Patricija Gagait
Performance : Sonia Zarg Ayouna, Mario Jovev, Nadia Belhaj, Allam Barakat, Serena Ferraiuolo, Thawab Aidoudi, Edi Célic
Language: Croatian/Arabic / Italian / English (Arabic/ English subtitles)
Duration: 120 minutes

Between yesterday, today, and tomorrow lies eternity. And for all eternity, humans have sought to break through barriers. They have dug tunnels, built bridges, crafted ships and airplanes, humans have even escaped Earth's gravity to explore space. One barrier remains to be crossed, and it hangs by a thread.



Dans le Ventre de la Baleine

Pays : Tunisie - Croatie
Production : Théâtre National Tunisien et Théâtre National Croate Ivan Zajc Rijeka
Texte et mise en scène : Marwa Manai
Texte inspiré des nouvelles de : Iva Papic, Dorotea Šušak, Samia El Amami et Mouna Ben Haj Zekri
Dramaturgie : Maja Ležaić
Assistant à la mise en scène : Anis Kammoun
Scénographie : Alan Vučelić
Son et mapping : Hani Belhammedi
Vidéo : Souheil Ben Hamida
Costumes : Sandra Dekanić
Conception et réalisation lumière : Alan Vukelić, Fayssal Salah
Musique : Riadh Bedoui

Photographe : Patricija Gagait
Interprétation : Sonia Zarg Ayouna - Nedja Belhaj - Thaweb Idoudi - Allam Barakat - Mario Jovev - Serena Ferraiuolo - Edi Célic
Langue de la création: Croate /Arabe/ Italien/ Anglais (Sur titrage Arabe/ Anglais)
Durée du spectacle: 120 minutes

Entre hier, aujourd'hui et demain il y' a l'éternité. Et de toute éternité les humains ont cherché à franchir les barrières. Ils ont creusé des tunnels, bâti des ponts, construit des navires et des avions, les humains se sont même affranchis de l'attraction terrestre et ils sont allés visiter l'espace. Reste une barrière à franchir et elle ne tient qu'à un fil.

Contact : jaouadifaten2@gmail.com

بعرق الجبين

البلد: فرنسا

إنتاج: فرقة الجفون المتحركة

نص: حكيم باه

إخراج: حكيم باه وديان شافليت

سينوغرافيا: إيرين مارتيناري

موسيقى: بيار جون ريغال وفيكتور بيتوازي

الإضاءة وتوضيب عام: غابرييل سميريليا

تصميم الأزياء: سابين سيغوال

أداء: حكيم باه - ديارياتو كاي - كلوديا مونغومو - فيكتور

بيتوازي.

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 80 دقيقة

تراجيديا عائلية تكشف سراب الهجرة وتأثيره المدمر على الأسرة، تحكي قصة بينتا التي بعد لقاءها بصديقها فيفي تهجر زوجها وأبناءها متجهة الى فرنسا متذرعة بشقيقها المريض لكنها في الواقع تنوي اللحاق برجل آخر، مصمما على إرجاعها يسافر باشير الى فرنسا تاركا أطفاله الذين يموتون في حادث طائرة مأساوي أثناء محاولة اللحاق بالدهم... عاجزا عن تحمل هذا الفقد الكبير ينتحرباشير ليكتب آخر سطر في هذه التراجيديا العائلية.



A bout de sueurs

Pays : France

Production : Compagnie Paupières Mobiles

Texte : Hakim Bah

Mise en scène : Hakim Bah & Diane Chavelet

Scénographie : Irène Marinari

Composition musicale : Pierre-Jean Rigal, Victor Pitoiset

Lumière et régie générale Gabriele Smiriglia

Costume design Sabine Siegwalt

Interprétation : Hakim Bah, Diarietou Keita, Claudia Mongumu, Victor Pitoiset (musicien)

Langue de la création: Français

Durée du spectacle: 80 minutes

« A bout de sueurs » est une tragédie qui explore le mirage de l'exil et ses conséquences dévastatrices sur une famille. L'histoire suit Binta, une femme qui, après avoir retrouvé son amie Fifi, quitte son mari Bachir et part en France sous prétexte de s'occuper de son frère malade, mais en réalité pour rejoindre un autre homme. Bachir, déterminé à la récupérer, se rend à Paris, abandonnant ses enfants, qui, dans l'espoir de retrouver leur mère, meurent tragiquement dans le train d'atterrissage d'un avion. Incapable de supporter cette perte, Bachir se suicide.



Out of sweat

Country: France

Production: Cie. Paupières Mobiles

Text: Hakim Bah

Direction: Hakim Bah & Diane Chavelet

Scenography: Irène Marinari

Musical Composition: Pierre-Jean Rigal, Victor Pitoiset

Lighting & Stage Management: Gabriele Smiriglia

Costume Design: Sabine Siegwalt

Performance: Hakim Bah, Diarietou Keita, Claudia Mongumu, Victor Pitoiset (musician)

Language: French

Duration: 80 minutes

« Out of sweat » is a tragedy that explores the mirage of exile and its devastating impact on a family. The story follows Binta, who, after reconnecting with her friend Fifi, leaves her husband Bachir and travels to France under the pretext of caring for her sick brother-though in reality, she goes to meet another man. Determined to win her back, Bachir follows her to Paris, leaving their children behind. In their desperate attempt to find their mother, the children tragically die hidden in the landing gear of an airplane. Crushed by unbearable grief, Bachir ultimately takes his own life.



حب

البلد: إيطاليا

انتاج: فرقة بيبو ديلبوانو ومسرح إيميليا رومانيا - المسرح الوطني

نص وإخراج: بيبو ديلبوانو

موسيقى: بيدرو جوي (موسيقى أصلية) وملحنين مختلفين

أداء: دولي ألبرتين - مارغريتا كليمونتي - بيبو ديلبوانو - إيلاريا

ديستانت - ماريو أنتريليو - بيدرو جوي - نيلسون لاشيا - جيانا

بارونتي - ميغيل راموس - ييب روبليدو - غرازيا سبينيللا - سالمة

أوميس.

لغة العرض: الإيطالية (مع ترجمة فرنسية)

مدة العرض: 60 دقيقة

رحلة مسرحية موسيقية تبحث في معاني الحب من خلال الفادو وما تنطوي عليه من شجن وجمال... من البرتغال إلى الرأس الأخضر مروراً بأنغولا تتشكل الموسيقى لغة أكبر وأعمق من الكلمات، تترجم الأمل والنشوة بكثافة نابضة وتحكي الحب في مختلف تجلياته. يمتزج صوت ديلبوانو المتقطع بالشعر والأداء لصياغة كوميديا رهيبة الحسن والمعنى.

«حب» عرض يجمع بين الموسيقى والشعر والمسرح، طارحاً أسئلة تأملية عن الحب والغياب والبعد، فيتيه الجمهور في جغرافية المشاعر حيث تتحول كل نغمة وكل حركة إلى صرخة تنبض بالحياة والصدق



Amour

Pays : Italie

Production : Cie Pippo Delbono et Emilia Romagna Teatro ERT – Teatro Nazionale (Italie)

Créations et mise en scène : Pippo Delbono

Musique : Musiques originales de Pedro Jóia et de compositeurs variés

Interprétation : Dolly Albertin, Margherita Clemente, Pippo Delbono, Ilaria Distante, Mario Intruglio, Pedro Jóia, Nelson Lariccia, Gianni Parenti, Miguel Ramos, Pepe Robledo, Grazia Spinella, Selma Uamusse

Langue de la création: Italien avec un sur-titrage en français

Durée du spectacle: 60 minutes

L'œuvre est un voyage théâtral et musical qui explore l'amour à travers la mélancolie et la beauté du fado. Du Portugal à l'Angola et le Cap-Vert, la musique devient un langage plus fort que les mots, portant la douleur et l'extase dans une intensité vibrante, racontant l'amour dans tous ses états. La voix de Delbono, déchirante, se mêle aux poèmes et aux acteurs, créant une comédie humaine délicate.

Alliant musique, poésie et théâtre, « Amore » s'interroge sur l'amour, l'absence et la distance, plongeant le public dans une géographie des sentiments, où chaque note, chaque geste, réveille un cri de vie et de vérité.



Amore (Love)

Country: Italy

Production: Pippo Delbono Company and Emilia Romagna Teatro ERT – Teatro Nazionale (Italy)

Creation and Direction: Pippo Delbono

Music: Original compositions by Pedro Jóia and various composers

Performance: Dolly Albertin, Margherita Clemente, Pippo Delbono, Ilaria Distante, Mario Intruglio, Pedro Jóia, Nelson Lariccia, Gianni Parenti, Miguel Ramos, Pepe Robledo, Grazia Spinella, Selma Uamusse

Language: Italian with French surtitles

Duration: 60 minutes

This theatrical and musical journey explores love through the melancholy and beauty of fado. From Portugal to Angola and Cape Verde, music becomes a language stronger than words carrying both pain and ecstasy in vibrant intensity, telling love in all its forms. Delbono's haunting voice intertwines with poetry and performance to create a delicate human comedy. Blending music, poetry, and theatre, Amore reflects on love, absence, and distance, immersing the audience in a geography of emotions where every note and gesture awakens a cry of life and truth.

Contact: emiliaromagnateatro.com

أندريه ودورين

البلد: إسبانيا

إنتاج: كولونكا تياترو

إخراج: إيناكي ريكارتي

سينوغرافيا: لورا إليسييفا غوميز

موسيقى: يايو كاسيريس

تصميم الأقمشة: غاربين انصوستي

ملابس: إكارن جيமானاز

إضاءة: كارلوس سامانياغو

أداء: إيدو كاركامو - رولاندو سان مارتين - جاربيان إنساوستي - ريبكا

ماتيلان - خوسيه دولت - ألبرتو هويسبي

لغة العرض: عرض صامت

مدة العرض: 80 دقيقة

في غرفة معيشة صغيرة، تمتزج يوميا الطقطقة المحمومة للآلة الكاتبة مع نغمات «التشيلو» الشجية. هناك، يعيش «أندريه» و«دورين»، زوجان مسنّان غارقين في رتابة الأيام وصمتها الطويل. تنقلب حياتهما رأسا على عقب فجأة عندما تُصاب «دورين» بمرض الزهايمر. فتبدأ رحلة مؤلمة وملهمة في آن، رحلة استعادة لما تبعثر من الذاكرة وما تلاشى من الحب. جعلت المعاناة، الزوجان يلتقيان من جديد، يستدعيان ظلال الماضي، ويكتشفان معنى آخر للحب. تقدّم مسرحية «أندريه ودورين» حكاية إنسانية عميقة تُروى بلا كلمات، لتتكلم لغة الجسد والوجه المقنّع عن التقاطعات بين الكوميديا والتراجيديا، بين الحياة والموت، بين الذاكرة والنسيان.

André et Dorine

Pays : Espagne

Production : Kulunka Teatro

Mise en scène : IÑAKI RIKARTE

Scénographie : LAURA ELISEVA GÓMEZ

Musique : YAYO CÁCERES

Création des masques : GARBIÑE INSAUSTI

costumes : IKERNE GIMÉNEZ

Lumière : CARLOS SAMANIEGO

Interprétation : EDU CÁRCAMO - ROLANDO SAN MARTÍN - GARBIÑE INSAUSTI - REBECA MATELLÁN

- JOSÉ DAULT - ALBERTO HUICI

Langue de la création: Sans Paroles / Muet

Durée du spectacle: 80 minutes

Dans un petit salon, la frappe effrénée d'une machine à écrire est engagée quotidiennement avec les notes persistantes d'un violoncelle. Il s'agit d'André et Dorine, d'un couple de deux personnes âgées tombées dans l'apathie. Leur vie monotone est soudain chamboulée lorsque Dorine est atteinte d'Alzheimer. C'est en traversant les épreuves de cette maladie que le couple se rencontre à nouveau, évoquer la mémoire d'un amour oublié, et tisser de nouveaux liens. Cette pièce raconte une histoire universelle qui sans un mot et grâce au pouvoir du masque, se joue entre le drame et la comédie, la vie et la mort, l'amour et l'oubli.

André and Dorine

Country: Spain

Production: Kulunka Teatro

Direction: Iñaki Rikarte

Scenography: Laura Eliseva Gómez

Music: Yayo Cáceres

Mask Design: Garbiñe Insausti

Costumes: Ikerne Giménez

Lighting: Carlos Samaniego

Performance: Edu Cárcamo – Rolando San Martín –

Garbiñe Insausti – Rebeca Matellán – José Dault –

Alberto Huici

Language of Creation: Non-speaking show

Duration: 80 minutes

In a small living room, the rhythmic clatter of a typewriter intertwines daily with the lingering notes of a cello. This is the world of André and Dorine, an elderly couple living in quiet apathy. Their routine is disrupted when Dorine is diagnosed with Alzheimer's. Through the struggles of illness, the two rediscover each other, revive memories of a forgotten love, and weave new bonds. Told entirely without words and through the expressive power of masks, the play moves gracefully between comedy and tragedy, life and death, love and oblivion.





عند الفجر

156

البلد: روسيا

إنتاج: مسرح سانت بطرسبرغ للشباب

نص ودراماتورجيا وإخراج: تيمور كولوف

سينوغرافيا: نيكول كلامبيرت

أداء: أنتونينا فيفيدنسكايا- تاتيانا تكانش - جليب بوريسوف-

أناستازيا مالاخوفا

لغة العرض: الروسية مع ترجمة للعربية والإنجليزية

مدة العرض: 80 دقيقة



يغوص عرض «عند الفجر» في معنى النجاح الزائل ووهم المجد، ذلك العبور الخاطف للحياة الذي يمضي سريعا إلى حد أننا ندرك فجأة أننا لم نعد شبابا، وأن كل ما امتلكناه أصبح خلفنا. تدور الأحداث في قاعة سينما مهجورة منذ زمن طويل، كانت تستقبل في السابق 1500 متفرج من رواد السينما الأوفياء. يبحث العرض في جوهر الطبيعة المؤقتة للشهرة ووهم النجاح من خلال سرد قصة أختين، كانتا في الماضي نجمتي السينما الكلاسيكية. لكنهما الآن تواجهان العتمة والصمت، وتطاردهما ذكريات التصفيق والأضواء. كانتا يوما ما أيقونتين، أما الآن فتكافحان من أجل البقاء في عالم مهووس بالسرعة والسطحية.





At Dawn

Country: Russia
 Production: Saint Petersburg Theater of Young Spectators (A.A. Bryantsev)
 Text, Dramaturgy and Direction: Timur Kulov
 Scenography: Nicole Klampert
 Performance : Antonina Vvedenskaya - Tatyana Tkach - Borisov Gleb - Malakhova Anastasiia
 Language: Russian with english and arabic subtitles
 Duration: 80 minutes

“At Dawn” explores the fleeting nature and illusion of success, the fluid passage of life that slips away so quickly you suddenly realize you are no longer young, and everything you once had is already behind you. Set in a long-abandoned cinema that once hosted 1,500 dreamers of the silver screen, this story delves into the fleeting nature of fame and the illusion of success. Two sisters, former stars of grand cinema, now drift through lives of obscurity and silence, haunted by memories of applause and light. Once icons of an era when art was vast and creators larger than life, they now struggle to exist in a world obsessed with speed and superficiality. Through their decay and dreams, the piece reflects on the fragility of time, the loss of artistic grandeur, and the ache of fading relevance.

At Dawn

Pays : Russie
 Production : Théâtre des jeunes spectateurs de Saint-Petersbourg (A.A. Bryantsev)
 Texte, Dramaturgie et Mise en scène : Timur Kulov
 Scénographie : Nicole Klampert
 Interprétation : Antonina Vvedenskaya - Tatyana Tkach - Borisov Gleb - Malakhova Anastasiia
 Langue de la création: Russe avec surtitrage en Arabe et anglais
 Durée du spectacle: 80 minutes

« À l'aube » explore la nature éphémère et l'illusion du succès, le passage fugace de la vie qui s'échappe si vite qu'on réalise soudain qu'on n'est plus jeune et que tout ce qu'on a possédé est déjà derrière soi. Se déroulant dans un cinéma abandonné depuis longtemps, qui accueillait jadis 1 500 rêveurs du grand écran, cette histoire plonge au cœur de la nature éphémère de la gloire et de l'illusion du succès. Deux sœurs, anciennes vedettes du cinéma classique, errent désormais dans l'obscurité et le silence, hantées par les souvenirs des applaudissements et des lumières. Jadis icônes, elles luttent maintenant pour survivre dans un monde obsédé par la vitesse et la superficialité.

Contact : id.tyz2013@mail.ru

كوبيليا باليه ميكانيكي

البلد: إيطاليا

إنتاج: بلوسانك نيس بالتعاون مع مؤسسة سيركو فيرتيغو

نص: كاترين موشي سيموندي

دراماتورجيا: كاترين موشي سيموندي وإيفال ليري

إخراج وسينوغرافيا: كاترين موشي سيموندي

موسيقى: بياتريس زانين

أداء: أيليسا موتو – مايكل أنجلو ميرالنتي – فلاديمير جيزيك –

كارلوس رودريغو برازافالا – سيمون مينيشيني – جونثان ليموس.

لغة العرض: الإيطالية مع ترجمة للإنجليزية

مدة العرض: 70 دقيقة

تطرح المسرحية سؤال الهوية من خلال دمية تبدو وكأنها كائن بشري تحمل ملامح ذات عيون ميناوية (زجاجية) تتأرجح بين الحقيقة والوهم، كاشفا من خلال جملة من الأدوات عن الأقنعة التي يضعها كل واحد فينا مركزا على المرأة – القوية والهشة في آن واحد – وأدوارها المتعددة مع مواقف كوميدية ساخرة. «كوبيليا: باليه ميكانيكي» عمل مستوحى من باليه «كوبيليا: الفتاة ذات العيون الميناوية» لفرنان ليجه، لتقديم رؤية معاصرة لأجساد تنشغل بتغيير وتبحث عن معنى التحرر من خلال مزيج فني يجمع بين الرقص الكلاسيكي والمعاصرو الإبداع الحركي والصوت والصورة.



COPPELIA UN BALLET MÉCANIQUE

Pays : Italie

Production : Le centre de production BlucinQue Nice
en collaboration avec Fondazione Cirko Vertigo

Texte : Caterina Mochi Sismondi

Dramaturgie : Caterina Mochi Sismondi, Ival Leri

Mise en scène : Caterina Mochi Sismondi

Scénographie : Caterina Mochi Sismondi

Musique : Beatrice Zanin

Interprétation : Elisa Mutto, Michelangelo Merlanti,
Vladimir Ježic, Carlos Rodrigo Parra Zavala, Simone
Menichini, Jonnathan Lemos

Langue de la création: Italien avec surtitrage en anglais

Durée du spectacle: 70 minutes

Une poupée mécanique et une illusion, un corps désaxé, suspendu et impuissant, une marionnette en quête d'identification et de libération : « Coppélia, un ballet mécanique » explore le thème de l'identité, le masque que chacun porte, et la figure de la femme, à la fois fragile et forte, teintée d'ironie grâce aux différents rôles qu'elle peut endosser. Inspirée du ballet Coppélia – La Fille aux yeux d'émail, cette création combine des techniques de danse classique et contemporaine, de contorsion et entremêle objets, sons et images, pour souligner avec constance le corps et sa fragmentation. L'œuvre puise également son inspiration dans le Ballet Mécanique (1924) de Fernand Léger, précurseur du cubisme.

Contact : arianna.locatello@blucinque.it



COPPELIA UN BALLET MÉCANIQUE

Country: Italy

Production: National production Centre blucinQue Nice in collaboration with Fondazione Cirko Vertigo

Text, Direction and Scenography: Caterina Mochi Sismondi

Dramaturgy: Caterina Mochi Sismondi, Ival Leri

Music: Beatrice Zanin

Performance : Elisa Mutto, Michelangelo Merlanti, Vladimir Ježic, Carlos Rodrigo Parra Zavala, Simone Menichini, Jonnathan Lemos

Language: Italian with english subtitles

Duration: 70 minutes

A mechanical doll and an illusion, a body off-axis, suspended and defenceless, like a puppet searching to recognize itself while yearning for freedom.

"Coppélia: Un Ballet Mécanique" revisits the theme of identity, of the masks that each of us wears, and of the woman seen through both her fragility and her strength, revealed in the many roles she embodies. Inspired by the ballet "Coppélia: The Girl with the Enamel Eyes", this creation fuses classical and contemporary dance with contortion, suspension, and the interplay of object, sound, and image... all to emphasize the body and its poetic fragmentation.



دوشكا

البلد: روسيا

إنتاج: مدرسة موسكو للفنون المسرحية

نص: عن قصة «دوشتشكا» لأنطون تشيخوف

إخراج ودراماتورجيا: أرتيم تشيركايف

سينوغرافيا: إيلينا ياروشكينا

موسيقى: أرتيم تشيركايف

أداء: كيريل سالينكوف - ألينا تشيرنوبروفكينا - كيريل فيودوروف

لغة العرض: الروسية مع ترجمة فرنسية وإنكليزية

مدة العرض: 80 دقيقة

تدور أحداث العرض حول قصة تشيخوف القصيرة عن أولغا بلميانيكوفا، الملقبة بـ «دوشتشكا» (المحبوبة) لأنها بشوشة وطيبة. كانت كل حياتها خاضعة لشعور واحد فقط: الحب. فلكونها ذات طبيعة عاطفية وشغوفة، كانت تذوب كلياً في حياة كل رجل اختارت أن يكون حبيبها، دون أن تترك لنفسها شيئاً. وتكمن مأساة «أولغا» في أنها لا تملك أي حياة خاصة بها. فمهمتها الوحيدة هي أن تتبع زوجها في كل شيء، وأن تعيش من أجل تلبية احتياجاته واهتماماته... فتجد في ذلك سعادة ومعنى للحياة.

يصف المخرج هذا العرض بأنه صرخة الروح، حيث تُعزى مشاعر البطلة كما لو كانت أسلاكاً كهربائية تلقها طبقة عازلة. وفي أي لحظة يمكن أن تصعق مشاعرها مثل تيار كهربائي، أو تحدث تماسا يشوش العواطف.

Pays : Russie

Production : Ecole des arts dramatique de Moscou (Moscou School of Dramatic Art)

Texte : D'après la nouvelle Douchetchka de Anton Tchekhov

Dramaturgie et Mise en scène : Artem Tcherkaïev

Scénographie : Elena Iarotchkina

Musique : Artem Tcherkaïev

Interprétation : Kirill Salenkov - Alina Tchernobrovkina - Kirill Fiodorov

Langue de la création: Russe surtitré en français et anglais

Durée du spectacle: 80 minutes

Au cœur du spectacle, la nouvelle de Tchekhov sur Olga Plemyannikova, surnommée «Doushechka » pour sa douceur de caractère. Toute sa vie est soumise à un seul sentiment — l'amour. Étant d'une nature sentimentale et passionnée, elle se dissolvait entièrement dans la vie de chacun de ses élus, sans reste. La tragédie de la situation d'Olga réside en ceci : hormis le fait qu'elle soit « Doushechka », elle n'a rien de propre à elle. Sa seule vocation — suivre en tout son mari, vivre les intérêts de celui qui est à ses côtés, de celui qui lui inspire les pensées, les idées, la direction de la vie. La forme théâtrale éclatante, pulsatile du spectacle permet de voir l'histoire de l'héroïne sous un angle inhabituel, comme une parabole sur l'Âme, l'amour et la destinée.

Doushechka

Country: Russia

Production: Moscow School of Dramatic Art

Text: Based on Anton Chekhov's short story "Doushechka" ("Little Darling")

Dramaturgy & Direction: Artem Tcherkaïev

Scenography: Elena Iarotchkina

Music: Artem Tcherkaïev

Performance: Kirill Salenkov, Alina Tchernobrovkina, Kirill Fiodorov

Language: Russian, with French and English surtitles

Duration: 80 minutes

At the heart of the production is Chekhov's story of Olga Plemmyannikova, nicknamed "Doushechka" ("Little Darling") for her gentle nature. Her entire life is governed by a single feeling: love. Deeply sentimental and passionate, she would lose herself completely in the lives of the men she loved, leaving nothing for herself.

Olga's tragedy lies in this: beyond being a "darling," she has nothing of her own. Her only calling is to follow her husband in all things, to live by the interests of the person at her side, the one who gives her thoughts, ideas, and direction in life.

The vibrant, pulsating theatrical language of the production offers an unusual perspective on her story, turning it into a kind of parable about the Soul, love, and destiny.

Contact: public@mxat-school.ru





دامبلينغ (كرة من الشحم)

البلد: أرمينيا

إنتاج: مسرح هامازغايين

نص: غي ديموباسان

دراماتورجيا وإخراج: نارين غريغوريان

سينوغرافيا: فكتوريا ريدو- أوغانيان

أداء: دافيت هاكوبيان- تاتفيك غازاريان - سيرغي توفماسيان -

ألا ساهاكيان - غاغيك مادويان - فارشام غيفورغيان - أرمين

أندرياسيان - نارك باغداساريان- ماريا سيرانيان - ستيفان

غامبريان

لغة العرض: الأرمنية

مدة العرض: 120 دقيقة

هل يتراجع الحماس الوطني حين تكون المصلحة الشخصية مُهدّدة؟ من خلال اقتباس للقصّة القصيرة «كرة الشحم» للكاتب الفرنسي غي دي موباسان (1880) تكشف هذه المسرحية عن التوازن الهش بين الانتماء الوطني والمصلحة الذاتية وبين البطولة والخيانة... بأسلوب يجمع بين الكوميديا السوداء والنقد اللاذع يقدم العرض قراءة معاصرة لنصّ كلاسيكي تتجلى من خلاله تناقضات النفس البشرية أمام الخيارات الكبرى، مع دعوة للتأمل في جملة من القيم الإنسانية كالحرية والشرف والثبات على المبدأ...

Dumpling

Country : Armenia

Production : The Hamazgayin Theater

after Sos Sargsyan

Text: Guy de Maupassant

Direction : Narine Grigoryan

Scenography: Viktoria Riedo - Oganessian

Performance : Davit Hakobyan - Tatevik Ghazaryan -

Sergey Tovmasyan - Alla Sahakyan - Gagik Madoyan

- Varsham Gevorgyan - Armine Andreasyan - Narek

Baghdasaryan - Maria Seyranyan - Stephan Ghambaryan

Language: Armenian

Duration: 120 minutes

Fervent patriotism often fades when it collides with personal interests.

Find the staged version of one of the pillars of classical literature, Guy de Maupassant's "Dumpling", in our playbook.

The play is about false and real patriotism, personal interest and betrayal with subtle and sharp humor, unique interpretation, modern solutions and colorful acting.



Boule de Suif

Pays : Arménie

Production : The Hamazgayin Theater

after Sos Sargsyan

Texte : Guy de Maupassant

Mise en scène : Narine Grigoryan

Scénographie : Viktoria Riedo-Oganessian

Interprétation : Davit Hakobyan - Tatevik Ghazaryan

- Sergey Tovmasyan - Alla Sahakyan - Gagik Madoyan

- Varsham Gevorgyan - Armine Andreasyan - Narek

Baghdasaryan - Maria Seyranyan - Stephan Ghambaryan.

Language: Armenian

Langue de la création: Arménien

Durée du spectacle: 120 minutes

Le patriotisme ardent s'effrite souvent lorsque l'intérêt personnel entre en jeu.

Adaptation théâtrale d'un chef-d'œuvre de la littérature classique, « Boule de Suif » de Guy de Maupassant, écrite en 1880, la pièce explore les thèmes du patriotisme, de la trahison et des intérêts personnels avec une touche d'humour à la fois subtil et acerbe. La pièce présente des solutions modernes aux dilemmes anciens et repose sur une performance d'acteurs vibrante et colorée. Un voyage théâtral unique où la comédie et la critique sociale se rencontrent.

Contact

ghukas.sostheatre@gmail.com



فاصل

البلد: تونس/ هولندا

تعرض فاصل لأول مرة ضمن أيام قرطاج المسرحية وتستكشف عبر لغة الجسد المعنى الخفي لـ «فاصل» بوصفه انتقالاً ومساحة بين نقطتين أو بداية جديدة أو استراحة قصيرة. يتقاطع في هذا العرض الفردي والجماعي، الظل والنور، المدينة والصحراء، في كتابة حركية تستلهم العلاقات المعقدة بين أوروبا والمغرب العربي. لا يُنظر إلى الاختلاف هنا كمسافة تُفترق، بل كجسر يُعيد بناء الرابط الإنساني... فاصل دعوة لإعادة التفكير في الحدود بوصفها مساحة للتجاوز والعبور، ولتحويل التباين إلى لغة مشتركة.

إنتاج: المركز الدولي لفنون الكوريغرافيا بأمستردام (ick) وبالي أوبرا تونس

تصور وكوريغرافيا: إيميو غريكو وبيتر سي شولتن

سينوغرافيا: كليفورد بورتيني

موسيقى وصوت: وضاح عوني

أداء: (مجموعة بالي تونس) قيس حرباوي - سيرين قلاعي - رنيم

كافي - عبد المنعم خميس - حازم شابي - أسامة خليفي - ياسين

خرائط - فاطمة بلطي.

(الفرقة الشابة بأمستردام) دانت غونزاليز - إيما تشيتانج - غابريلا

لاروزا - ويليام فيلبار - فيونايو - سونغيوم هونغ.

لغة العرض: الرقص

F.A.S.L.

Pays : Tunisie – Pays-Bas

Production : Coproduction ICK Dans Amsterdam / Ballet de l'Opéra de Tunis

Concept et chorégraphie : Emio Greco | Pieter C. Scholten

Scénographie : Clifford Portier

Musique/Son : Wadah Ouni

Interprétation : Ballet de Tunis

Kais Harbaoui, Cyrine Kalai, Ranim Kefi, Abdelmonaim Khemis, Hazem Chebbi, Oussema

Khelifi, Yassine Kharrat et Fatma Balti

Ensemble

Payton St. John, Hiroki Nunogaki, Ricardo Vasquez Allen

ICKnext - Junior Company

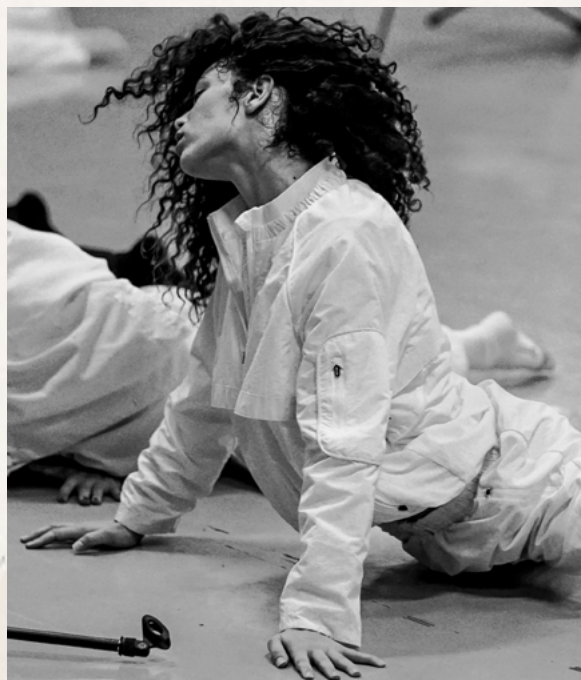
Dante Gonzalez, Emma Shelly, Emma Tshitenge, Gabriella Larosa, William Philbert, Fiona

Yau, Sunghyun Hong

Langue de la création: Danse

Présentée pour la première fois aux Journées théâtrales de Carthage.

Le mot arabe "fasl" signifie pause, transition ou séparation. La pièce explore ce qui se joue entre deux mondes, entre deux mouvements, entre le silence et le son, entre l'individuel et le collectif. F.A.S.L. est une danse des contrastes : de la ville au désert, de l'ombre à la lumière, du singulier au collectif. Un rituel de liens où la différence ne sépare pas, mais relié. La création puise dans la complexité des relations entre l'Europe et le Maghreb et dans le désir de transformer les contrastes en un langage commun.



F.A.S.L.

Country: Tunisia – Netherlands

Production: Co-production ICK Dans Amsterdam / Ballet de l'Opéra de Tunis

Concept & Choreography: Emio Greco, Pieter C. Scholten

Scenography: Clifford Portier

Music / Sound: Wadah Ouni

Performance: Ballet de Tunis

Kais Harbaoui, Cyrine Kalai, Ranim Kefi, Abdelmonaim Khemis, Hazem Chebbi, Oussema Khelifi, Yassine Kharrat, Fatma Balti

Ensemble:

Payton St. John, Hiroki Nunogaki, Ricardo Vasquez Allen

ICKnext – Junior Company:

Dante Gonzalez, Emma Shelly, Emma Tshitenge, Gabriella Larosa, William Philbert, Fiona Yau, Sun-

ghyun Hong

Language: Dance

Premiering at the Carthage Theatre Days, F.A.S.L. draws its title from the Arabic word fasl, meaning pause, transition, or separation. The piece investigates the space between two worlds: between movement and stillness, silence and sound, individuality and collectivity.

F.A.S.L. unfolds as a choreography of contrasts: city and desert, shadow and light, singular and communal. It represents a ritual of connection, in which difference does not divide but binds. Inspired by the layered relationship between Europe and the Maghreb, the work seeks to transform contrasts into a shared artistic language, where encounters become creation.



مدة العرض: 60 دقيقة

ثلاث ممثلات، باربارا إيريس كاماشو وماريا ديل رايو وفرانيسكا «لاباكا» هيرنانديز يروين حكاية شركة «راباميسا»، المؤسسة التي تستغل الموارد الطبيعية للسكان الأصليين. تنحدر النساء الثلاث من منطقة «ساتي» المعروفة بمهاراتها في ألعاب الكرة، وتقررن المشاركة في بطولة كرة القدم لمواجهة السيد «راباميسا» والدفاع عن حقوق شعبهن. لكن التحدي يبلغ ذروته ويزداد صعوبة حين يجدن أنفسهن أمام الفريق المرعب «كوبرا جونيورز» الذي يقوده اللاعب الأسطوري الطموح للهيمنة «بريستيانو بوا دونالدو».

لاعبات كرة القدم

البلد: المكسيك

إنتاج: مسرح رافاغا

نصودراماتورجيا: موريسيو كاريلو- كي لان لاشينو- بولينا سانشاز

وروزاريو بيريز سانز

إخراج: ماوريسيو كاريلو

أداء: كي لان لاشينو- بولينا سانشاز- روزورا بيريز سانز

لغة العرض: الأسبانية

Joueuses de football

Pays : Mexique

Production : The Ráfaga Teatro

Texte et dramaturgie : Mauricio Carrillo, Quy Lan

Lachino, Paulina Sánchez, Rosaura Pérez Sanz

Mise en scène : Mauricio Carrillo

Interprétation : Quy Lan Lachino, Paulina Sánchez,
Rosaura Pérez Sanz

Langue de la création: espagnol

Durée du spectacle: 60 minutes

Trois actrices, Bárbara Aires Camacho, María del Rayo et Francisca « La Paca » Hernández, racontent l'histoire de RAPAMISA, une entreprise qui exploite les ressources naturelles des communautés indigènes. Trois femmes originaires de Saté, une région renommée pour son talent en jeux de balle décident de participer à un tournoi de football pour défier M. Rapamisa, le propriétaire de la société, et défendre les droits de leur peuple. Leur défi est d'autant plus difficile qu'elles doivent affronter l'équipe redoutée des «Cobra Juniors», dirigée par le puissant Pristiano Boa Donaldo.

Women Soccer Players

Country: Mexico

Production: The Ráfaga Teatro

Text and Dramaturgy: Mauricio Carrillo, Quy Lan
Lachino, Paulina Sánchez, Rosaura Pérez Sanz

Direction: Mauricio Carrillo

Performance: Quy Lan Lachino, Paulina Sánchez,
Rosaura Pérez Sanz

Language : Spanish

Duration: 60 minutes

Three actresses tell us the story of RAPAMISA, an industrial company that exploits the natural resources of indigenous communities. In this fiction, Bárbara Aires Camacho, María del Rayo, and Francisca "La Paca" Hernández will do everything in their power to stop the corporation.

Our three heroines, originally from Saté, a community renowned for its talent in ball games, enter a soccer tournament to confront RAPAMISA's owner, Mr. Rapamisa, and defend their people's rights. To succeed, they must face the most feared professional soccer team, led by Pristiano Boa Donaldo: "Los Cobra Juniors."

Contact: rafaga.teatro.cia@gmail.com



مدّة العرض: 120 دقيقة

الملك لير

البلد: إيران

انتاج: مؤسسة أوج الدولية

نص: ويليام شكسبير

دراماتورجيا وإخراج: إليكا عبد الرزاق

سينوغرافيا: أمير حسين دواني

موسيقى: موسيقى معاصرة

أداء: محمد رضا يزداني (غناء)-إليكا عبد الرزاق - بور زين عبد

الرازقي-أحمد ساعتچيان- فرشته عطاري ساري - علي خيام -

نوشين اعتماد - نرگس محمدي - علي جديدي -ميلاد رحيمي آبكنار

-آمور زركريان -شيماء پروندی - سروش كريمي نژاد - تورج ثميني

پور.

مع 20 راقصا

لغة العرض: الفارسية مرفقة بترجمة باللغة العربية

عمل مقتبس من مسرحية « الملك لير » للكاتب البريطاني ويليام شكسبير في إخراج فني معاصر. في شكل مسرحية موسيقية ، تروي علاقة الملك لير ببناته عندما يقرّر هذا الأخير تقسيم أراضيه بين بناته معتمدا مدى اهتمامهنّ به معيارا يحدّد نصيب كلّ واحدة. تتصرّف الصغرى بصدق وعفوية بينما تبالغ أختها في الإطراء والتملّق لأبهما الملك... لينطلق صراع عنيف حول السّلطة مغلّفا العداء والكراهية والخانات المتتالية... يُصاب الملك بالجنون مدركا الحقيقة بعد فوات الأوان .



Le Roi Lear

Pays : Iran

Production : Cie internationale Ali Oji

Texte : D'après « Le Roi Lear » de Shakespeare

Mise en scène : Erika Abdolrazzaghi

Scénographie : Amir Hussain Dwani

Musique : Musiques contemporaines

Interprétation: Seyedeh Mohammad Reza Yazdani

(chant), Ali Jadidi, Ahmad Saatchian,

Ali Khayyam, Fereshte Attarisari, Amoor Zarkarian,

Tooraj Saminipour, Shema Parvandi,

Boorzhin Abdolrazzaghi, Seyedeh Narges Mohammadi,

Nooshin Etemad, Soroush Kariminejad, Milad Rahimiabkenar . Avec la participation de 20 danseurs

.

Langue de la création: Persan avec sur-titrage en arabe

Durée du spectacle: 120 mn

Ce spectacle fait partie des productions théâtrales internationales contemporaines actuellement présentées en Iran. C'est une adaptation de la pièce « Le Roi Lear » de William Shakespeare sous forme de comédie musicale, qui raconte l'histoire de la relation complexe entre le roi et ses filles. Le roi Lear décide de diviser ses terres entre ses filles, en fonction de l'amour qu'elles lui témoignent. La plus jeune exprime son amour de manière sincère, tandis que les deux autres le font par des flatteries, ce qui engendre rapidement rivalités et luttes de pouvoir. À la fin, le roi sombre dans la folie, prenant alors conscience qu'il est trop tard de changer la situation...



King Lear

Country: Iran

Production: Ali Oji International Company

Text: Adapted from Shakespeare's "King Lear"

Director: Erika Abdolrazzaghi

Scenography: Amir Hossein Davani

Music: Contemporary music

Performance : Seyedeh Mohammad Reza Yazdani (singer artist) - Ali Jadidi - Ahmad Saatchian - Ali Khayyam - Fereshte Attarisari - Amoor Zarkarian - Tooraj Saminipour - Shema Parvandi - Boorzhin Abdolrazzaghi -, Seyedeh Narges Mohammadi - Nooshin Etemad - Soroush Kariminejad - Milad Rahimiabkenar. with the participation of 20 dancers.

Language : Persian with Arabic surtitles.

Duration : 120 minutes

This production is part of the contemporary international theatrical works currently being staged in Iran. Inspired by William Shakespeare's "King Lear", it portrays the complex and turbulent relationship between the king and his daughters. Lear chooses to divide his kingdom among them according to the love they claim to feel for him. The youngest speaks with sincerity, while the other two resort to flattery, triggering jealousy, rivalry, and an intense struggle for power. In the end, Lear descends into madness, realizing, far too late, the irreversible consequences of his decisions.

Contact: Cinemayesh1@gmail.com



إعصار

البلد: بلجيكا

إنتاج: ورشة 210

إنتاج مشترك: مسرح لياج - لأكوب أسبل - الحوافز الجبائية الإبداعية

نص وإخراج: إلياس متيوي

دراماتورجيا: زوي يانسن

أداء: حبيب بن طنفسوس - إيغون دي ماتيو - نغانجي موتيري - ديفيد

سكاربوستا - بيير جينيكتوت

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 80 دقيقة

هي قصة ليلة غريبة من الأرق العبيثي، بطلها «عبد السلام»، عامل توصيل المعكرونة على دراجته الهوائية. وحيدا في شقته، يواجه هذا العامل المستغنى عن خدماته شكلا من أشكال العنف الخفي، عنف غابة المدينة والاحتمية الاجتماعية. يغرق الرجل في دخان أفكاره السوداء، يبحث عن مكانه... حتى يظهر فجأة «عبد السلام» في أكثر من نسخة منه، إذ يتكاثر من شخص واحد إلى خمس شخصيات. هل هي بداية انفصام الشخصية؟ أم إفراط في تدخين الماريخوانا؟ أم إرهاق شديد؟ لا يهم. يحاول «عبد السلام» التقريب بين التوائم الخمسة المستنسخة عنه والتوفيق بين شخصياته المختلفة لتحقيق السلام الداخلي.

Ouragan

Pays : Belgique

Production : Atelier 210

Coproduction : Théâtre de Liège - la Coop asbl - tax-shelter.be

Texte et Mise en scène : Ilyas Mettioui

Dramaturgie : Zoé Janssens

Interprétation : Habib Ben Tanfous - Egon Di Mateo

- Nganji Mutiri - David Scarpuzza - Pierre Genicot

Langue de la création: Français

Durée du spectacle: 80 minutes

OURAGAN c'est l'histoire d'une absurde nuit d'insomnie initiatique. Celle d'Abdeslam, livreur de nouilles à vélo. Seul dans son appartement, ce travailleur partant se confronte à une forme de violence sournoise, celle de la jungle urbaine et du déterminisme social. Noyé dans la fumée de ses idées noires, il cherche sa place... quand subitement un autre Abdeslam apparaît, qui à son tour se démultiplie. Début de schizophrénie, abus de marijuana ou fatigue exacerbée ? Peu importe. Abdeslam, quintuplé, en désaccord avec lui-même, doit tenter de concilier ses différentes personnalités pour atteindre l'apaisement.

Hurricane

Country : Belgium

Production : Atelier 210

Co-production : Théâtre de Liège - la Coop asbl - tax-shelter.be

Text and Direction: Ilyas Mettioui

Dramaturgy : Zoé Janssens

Performance : Habib Ben Tanfous - Egon Di Mateo -

Nganji Mutiri - David Scarpuzza - Pierre Genicot

Language: French

Duration: 80 minutes

Hurricane tells the story of an absurd, initiatory sleepless night.

The night of Abdeslam, a bicycle noodle delivery man. Alone in his apartment, this disposable worker is confronted by a subtle form of violence—the kind found in the urban jungle and shaped by social determinism. Drowning in the smoke of his dark thoughts, he searches for his place... when suddenly, another Abdeslam appears—and then another. And another. The onset of schizophrenia? Marijuana abuse? Extreme exhaustion? It doesn't matter.

Now multiplied fivefold, Abdeslam, at odds with himself, must attempt to reconcile his fragmented selves in order to find peace...

Contact : leboreal.asbl@gmail.com



طرطوف

البلد: روسيا

إنتاج: مسرح موسوفيت الأكاديمي الحكومي

نص ودراماتورجيا: موليار عن نص «طرطوف»

دراماتورجيا وإخراج: إيفني مارشالي

سينوغرافيا: أناستاسيا بوغافا

أداء: أولغا أوستروموا - فاليري يارموكو - داريا بالابانوفا -

إكاترينا ديفكينا - إيفان راستورغيف - فلاديمير بروكوشين - فيتالي

كيسشنيكو - أليكسي سامارينوف - داريا تاران - فانيا بيسشولان

- أولاغ أوتس - أرسيني فازيليفيك.

لغة العرض: الروسية مع ترجمة فرنسية وانجليزية

مدة العرض: 130 دقيقة (مع استراحة)

العمر المسموح به +16

يعود نص «طرطوف» لموليار في قراءة معاصرة يقدمها مسرح موسوفيت الروسي حيث يغوص المخرج إيفغيني مارشيلي في الأبعاد النفسية للشخصيات كاشفًا هشاشتها وتناقضاتها. وسط أجواء الاحتفال التي تفرضها المير بعد زواجها من أورغون، يتسلل طرطوف بوجه خاشع وضمير مزيف إلى قلب العائلة مستغلًا ثقة رب البيت واضطراب توازن العلاقات داخل الأسرة. ومع تصاعد التوتر بين الرغبة والسلطة والطاعة العمياء تضع المسرحية الجمهور أمام سؤال حاسم: كيف يتحوّل النفاق إلى قوة قادرة على تفكيك أسرة بأكملها؟ عرض يعيد إحياء نص موليير الكلاسيكي بروح عصرية لا تخلو من الجرأة



Tartuffe

Country: Russia

Production: MOSSOVET STATE ACADEMIC THEATRE (MOSCOW, RUSSIA)

Text: Molière's play "Tartuffe, or The Impostor".

Direction and Dramaturgy: Evgeny Marchelli

Scenography: Anastasia Bugaeva

Performance : Olga Ostroumova - Valery Yaremenko - Daria Balabanova - Ekaterina Devkina - Ivan Rastorguev - Vladimir Prokoshin - Vitaly Kishchenko - Alexey Shmarinov - Daria Taran - Vanya Pishchulin - Oleg Ots - Arseny Vasilyevykh.

Language: Russian with french and English subtitle

Duration: 130 minutes (with 1 intermission)

*Age recommendation: 16+

Molière's timeless comedy *Tartuffe*, long celebrated and twice banned in its day, remains a sharp satire on hypocrisy that has lost none of its relevance in 360 years. In the Mossovet Theatre's production, director Evgeny Marchelli uncovers fresh psychological layers within this classic, revealing new dimensions of its familiar characters. After her wedding, Elmire, Orgon's youthful and lively wife, transforms their home into a place of constant festivity. Her exuberance unsettles Orgon, making him increasingly vulnerable to the manipulations of Tartuffe, the pious imposter who infiltrates the household under the guise of virtue. As confusion and tension grow, the play builds toward a single pressing question: how far will Tartuffe's influence go, and what will become of this household ensnared by deception?



Tartuffe

Pays : Russie

Production : Mossovet State Academic Theatre

Texte : « Tartuffe » de Jean-Baptiste Molière

Mise en scène et Dramaturgie: Evgeny Marchelli

Scénographie : Anastasia Bugaeva

Interprétation : Olga Ostroumova - Valery Yaremenko - Daria Balabanova - Ekaterina Devkina - Ivan Rastorguev - Vladimir Prokoshin - Vitaly Kishchenko - Alexey Shmarinov - Daria Taran - Vanya Pishchulin - Oleg Ots - Arseny Vasilyevykh

Langue de la création: Russe avec sur-titrage en français et en anglais

Durée du spectacle: 130 minutes , avec intermède

Age recommandé 16+

La comédie intemporelle de Molière, Tartuffe, longtemps acclamée et deux fois interdite de son vivant, demeure une satire percutante de l'hypocrisie qui n'a rien perdu de sa pertinence en 360 ans. Dans la production du Théâtre Mossovet, le metteur en scène Evgeny Marchelli explore de nouvelles dimensions psychologiques dans ce classique, en offrant des perspectives inédites sur ses personnages familiers. Après son mariage, Elmire, l'épouse jeune et vive d'Orgon, transforme leur maison en un lieu de festivités incessantes. Son énergie déstabilise Orgon, le rendant de plus en plus vulnérable aux manipulations de Tartuffe, l'imposteur pieux qui s'introduit dans le foyer sous le masque de la vertu. À mesure que la confusion et la tension s'intensifient, la pièce se dirige inexorablement vers une question cruciale : jusqu'où l'influence de Tartuffe s'étendra-t-elle, et quel sera le sort de cette famille prise au piège du mensonge ?

Contact

teatrmossovet@culture.mos.ru



حياة خواكيم فلوريدو الحزينة

البلد: كولومبيا

إنتاج: مانويلا فالديري

نص وإخراج: ماريا أديلايدا بالاسيو

سينوغرافيا: جوليان بينيا

موسيقى: فلاديمير جيرالدو - بابلو رستريبو - ريجيا كوليكيتيفو

أداء: فيليبي بوتيرو - إيزابيل غاونا - جوليانا هيريرا - أندريس إسترادا -

جوليان بينيا - فلاديمير جيرالدو

لغة العرض: الإسبانية مع ترجمة للإنجليزية

مدة العرض: 70 دقيقة

تنقلب حياة «خواكين فلوريدو»، الأستاذ الجامعي، رأساً على عقب عندما تقوم شركة المياه بقطع الماء عن منزله. حادثة بسيطة في ظاهرها لكنها تتسبب في دوامة مأساوية من الأحداث! من خلال 24 مشهداً، ومن خلال المزج بين الخيال والواقع، تتجلى لمحات من حياة البطل: تساؤلات عن الذات والحياة الشخصية والعائلية، ذكريات الطفولة، شائعات، تأملات وتكهّنات حول صحته النفسية ومسيرته المهنية... كل حكاية من هذه الحكايات تُعيد رسم ملامح رجل عادي يبدو عليه التواضع، لكنه في الحقيقة سئم بشدة من النظام المفروض عليه. في النهاية، يقرر «فلوريدو» مواجهة الأمر، مسترشداً فقط بضميره.

The Sad life of Joaquín Florido

Country: Colombia

Production: Manuela Valdiri

Text, Dramaturgy and Direction: María Adelaida Palacio

Scenography: Julián Peña

Music: Vladimir Giraldo, Pablo Restrepo, Regia Colectivo

Performance: Felipe Botero, Isabel Gaona, Juliana Herrera, Andrés Estrada, Julián Peña, Vladimir Giraldo

Language : Spanish - English subtitles

Duration: 70 minutes

Joaquín Florido, a college professor, sees his life unravel when the water company cuts off his supply... a trivial event that triggers a tragic spiral! Through 24 episodes blending fantasy and reality, fragments of his life emerge: inquiries into his personal and family life, childhood memories, rumors, and speculations about his sanity and career. Each version reconstructs the image of an ordinary man who, beneath his apparent mediocrity, is profoundly weary of the very system he serves. Ultimately, Florido decides to confront it head-on, guided only by the dictates of his conscience.



La Triste vie de Joaquim Florido

Pays : Colombie

Production : Manuela Valdiri

Texte et Dramaturgie : María Adelaida Palacio

Mise en scène : María Adelaida Palacio

Scénographie : Julián Peña

Musique : Vladimir Giraldo, Pablo Restrepo, Regia Colectivo

Interprétation : Felipe Botero, Isabel Gaona, Juliana Herrera, Andrés Estrada, Julián Peña, Vladimir Giraldo

Langue de la création: Espagnole Surtitrage en anglais

Durée du spectacle: 70 minutes

La vie de Joaquín Florido, professeur d'université, bascule lorsque la compagnie des eaux lui coupe l'eau... un événement anodin qui déclenche une spirale tragique ! À travers 24 épisodes mêlant fantastique et réalité, des fragments de son existence émergent : des interrogations sur sa vie personnelle et familiale, des souvenirs d'enfance, des rumeurs et des spéculations sur sa santé mentale et sa carrière. Chaque version reconstitue le portrait d'un homme ordinaire qui, sous une apparente médiocrité, est profondément las du système qu'il sert. Finalement, Florido décide de l'affronter, guidé uniquement par sa conscience.

Contact : regiacolectivo@gmail.com



مسرح الحرية

انطلاقاً من إيمانها العميق بالدور الأساسي للمسرح في التأهيل والإدماج النفسي والاجتماعي، تجدد أيام قرطاج المسرحية التزامها ببرنامج «مسرح الحرية». ويستقبل هذا القسم عروضاً مسرحية منجزة داخل المؤسسات السجنية ومراكز الإصلاح، وذلك بالتعاون مع الهيئة العامة للسجون والإصلاح. يهدف هذا القسم إلى إتاحة الفرصة لنزلاء السجون ورؤاد مراكز الإصلاح لعرض أعمالهم أمام جمهور أيام قرطاج المسرحية، بما يمنحهم فضاءاً للتعبير الفني والشخصي، ويسهم في دعم مساهمهم نحو إعادة الاندماج الاجتماعي.

Théâtre de la liberté

Convaincues du rôle essentiel du théâtre dans la réhabilitation psychologique et sociale, les Journées Théâtrales de Carthage réaffirment leur engagement envers le programme "Théâtre de la liberté". Cette section accueille des créations réalisées au sein des établissements pénitentiaires et des centres de rééducation, en collaboration avec le comité général des prisons et de la rééducation.

Elle vise à offrir aux détenus et aux résidents de ces centres l'occasion de présenter leurs œuvres devant le public des Journées Théâtrales de Carthage, leur donnant un espace d'expression artistique et identitaire, tout en soutenant leur parcours vers la réintégration sociale.

Theatre of Freedom

Convinced of the essential role of theatre in psychological and social rehabilitation, the Carthage Theatre Days reaffirm their commitment to the "Theatre of Freedom" programme. This section features creations produced within penitentiary institutions and rehabilitation centres, in collaboration with the General committee of Prisons and Rehabilitation.

Its aim is to offer inmates and residents of these centres the opportunity to present their work to the Carthage Theatre Days audience, providing them with a space for artistic and personal expression while supporting their path toward social reintegration.

عنوان المسرحية: لحظات

إنتاج: السجن المدني سليانة
تأليف وإخراج: الأستاذ فتحي بن عمر.
إشراف وتأطير: المستشار على ياسين
الزاويدي.
مدة العرض: 20 دقيقة

لحظات من التوتر والانكسار يعيشها الأب وأبنائه نتيجة غياب الأم مع وجود أحد الأبناء من ذوي الاحتياجات الخصوصية الذي يعيش المأساة لتبدأ الحكاية.

عنوان المسرحية: نخوة

إنتاج: السجن المدني صفاقس
إشراف وتأطير: عمارة حمادي.
مدة العرض: 40 دقيقة

تدور أحداث المسرحية حول تحول المجتمع من نظام اقتصادي مادي قائم على المال والشجع إلى نظام جديد قائم على العملة والأخلاقية «نخوة» وهي أرض موجودة بين «النيل والفترات» حيث يتم تقييم الأفراد والمعاملات بقيمة مثل الصدق... والايثار ودر الضرر عن الضعيف.

عنوان المسرحية: راجعين راجعين

إنتاج: السجن المدني قبلي
نص وإخراج: عبد الغني عمارة.
مدة العرض: 35 دقيقة

تدور أحداث المسرحية حول قضية إجتماعية وهي المخدرات التي طالت أحد أفراد عائلة بسيطة تسعى إلى تحسين ظروفها الإجتماعية.

عنوان المسرحية: سد عقل

إنتاج: السجن المدني برج الرومي
نص وإخراج: مودعي الوحدة.
الإشراف الفني واللوجستي: هارون سلامة - مهدي بن حميدة - علي بورغيدة - محمد البجاوي
مدة العرض: 37 دقيقة

دراما إجتماعية تدور أحداثها في محل بيع الملابس المستعملة مع ظهور شخصيات ذات خلفيات إجتماعية مختلفة يتقمص فيها الممثلون أدوار مختلفة من الواقع اليومي المعتاد تنطرق لمجموعة من القضايا الإجتماعية.

عنوان المسرحية: جوسكا

إنتاج: السجن المدني برج العامري
نص وإخراج: محمد علي الجواوي - مهدي العواوي
مدة العرض: 30 دقيقة

«جوسكا» حالة نفسية تتسم بالتفكير المفرط في مواقف غير واقعية، وأفكار مقلقة ومتكررة وقلق مستمر وحوار داخلي. تدور أحداث المسرحية حول شخص تراوده أحلام وكوابيس ليتحدث مع شخصياته الباطنية ويدخل معهم في صراع بين الوعي واللاوعي.

عنوان المسرحية: جرعة أمل

إنتاج: السجن المدني المرقانية
تأطير وإشراف: نزار بن إسماعيل - ياسين الحدادي - زياد الجبالي. - شفيق الفطناسي.
نص وإخراج: مودعي الوحدة.
مدة العرض: 37 دقيقة

مسرحية ذات أبعاد إجتماعية تترجم تفكك الذي يعيشه مجتمعنا جراء انتشار آفة المخدرات في مجتمعنا.

عنوان المسرحية: مولى الباش

إنتاج: السجن المدني الناظور
إشراف وتأطير: حمزة السناني.
مدة العرض: 55 دقيقة

مونودراما تروي معاناة الوصم لسجين مفرج عنه.

عنوان المسرحية: Conteneur

إنتاج: سجن النساء بمنوبة
نص ، سينوغرافيا وإخراج: رباب البوزيدي
ديكور ومكساج : وفاء العياري + الفة الوهبي.
مدة العرض: 40 دقيقة

تراجيديا راقصة تتمحور حول قضايا إجتماعية عالمية تدور أحداثها حول كائنات فضائية ترسو على كوكب الأرض لتضطرم بواقع مليء بالقضايا كالإدمان والاتجار بالبشر والعنف...

عنوان المسرحية: عوج

إنتاج: السجن المدني الهوارب
نص وإخراج: حسام الغربي.
مدة العرض: 55 دقيقة

مسرحية كوميدية نقدية تروي قصة موظف تونسي تعترضه بعض المواقف والسلوكيات في حياته اليومية (اجتماعية، اقتصادية، وثقافية) بالإضافة إلى التطرق للقضية الفلسطينية مع عرض موسيقي حي إنتاج نادي الفنون الشعبية.

عنوان المسرحية: الغريب

إنتاج: السجن المدني المهدية
نص وإخراج: نجيب المرواني
تمثيل: أمين الراجح.
مدة العرض: 45 دقيقة

عنوان المسرحية: جلسة سرية

إنتاج : مركز إصلاح الأطفال الجانحين
بسيدي الهاني
نص وإخراج: خلود المثناني.
مدة العرض: 30 دقيقة

تدور أحداث المسرحية حول 03 شبان انتهت بهم مشاكل الحياة إلى الوقوع في فخ الانحراف وفي إحدى جلساتهم الليلية تنقلب حياتهم عندما يقابلون شخصا مميزا يعيشون معه لحظات استثنائية وفريدة من نوعها تغير مجرى حياتهم.

عنوان المسرحية: أولاد عروش

إنتاج : مركز إصلاح الأطفال الجانحين
بسوق الجديد
نص وسينوغرافيا وإخراج: محمود الغابري.
توظيف: نزار الهاني.
مدة العرض : 30 دقيقة

مسرحية تدور أحداثها حول الدلالة الرمزية للألقاب وتنهنا إلى وجوبه حب الوطن والتضحية من أجله.

عنوان المسرحية: حياة بدون إيمان

إنتاج : مركز إصلاح الأطفال الجانحين
بالمروج
نص وإخراج: خالد العمودوني - سيف الدين الوسلاتي.
موسيقى: أيمن بلحاج سالم.
مدة العرض: 30 دقيقة

مقاومة آفة الإدمان بأنواعه وصراع بين حياة حقيقية مصدرها العمل والطموح والسعادة أو حياة مصدرها سعادة وهمية يصورها إدمان خبيث.

تدور المسرحية حول محاكمة Galilée وهي محاكمة رمزية للعقل والحس السليم للأشياء. في الأثناء 4 شخصيات تلتقي في مكان غير محدد تعلن عن رغبتها في إيجاد حل يورق البشرية ويتم الاستعانة بالذكاء الاصطناعي فيتبين تأثيره على الإنسان والمجتمع بين الفائدة والخطر وبين التطور وفقدان الإنسانية.

عنوان المسرحية: العنكبوت

إنتاج : السجن المدني بقفصة
نص وإخراج أستاذ المسرح: لسعد حمدة.
مدة العرض: 30 دقيقة

دراما اجتماعية تتناول موضوع الطب البديل وظاهرة السحر والشعوذة.

عنوان المسرحية: أحكام

إنتاج : السجن المدني بالسرس
نص وإخراج: مودعي الوحدة
الإشراف والتأطير: - أنور عوايدية -
إسماعيل العبيدي.
مدة العرض : 30 دقيقة

دراما اجتماعية تتناول موضوع الانحراف والمخدرات.

عنوان المسرحية: ليلى والذنب

إنتاج : مركز إصلاح الفتيات الجانحات بالمغيرة
نص وإخراج: سوسن بن رحومة.
مدة العرض : 20 دقيقة

تتناول قضايا اجتماعية خاصة بمواقع التواصل الاجتماعي إيجابياته وسلبياته.

Titre : *Le barrage de la raison*

Production : Prison civile Borj Roumi

Texte et mise en scène : Collectif des détenus

Supervision artistique et logistique : Haroun Slama, Mahdi Ben Hamid, Ali Bourguiba, Mohamed Bejaoui

Durée : 37mn

La pièce s'articule autour du procès de Galilée, une épreuve symbolique de la raison et du bon sens. Parallèlement, quatre personnages se rencontrent dans un lieu indéterminé et expriment leur volonté de trouver une solution aux problèmes qui rongent l'humanité. L'intelligence artificielle est mise en œuvre et son impact sur l'humanité et la société est exploré, oscillant entre bienfaits et dangers, entre progrès et déshumanisation.

Titre : *L'araignée*

Production : Prison civile de Gafsa

Texte et mise en scène : Lassaad Hamda

Durée : 30mn

Un drame social évoquant des sujets comme la médecine alternative et la sorcellerie.

Titre : *Jugements*

Production : Prison civile Sers

Texte et mise en scène : Collectif des détenus

Encadrement : Anouar Ouadia-Ismaïel Abidi

Drame social évoquant les déviances et la drogue.

Titre : *Leila et le loup*

Production : Centre de rééducation des mineurs de M'Ghira

Texte et mise en scène : Saoussen Ben Rhouma

Durée : 20mn

La pièce aborde les questions sociales liées aux réseaux sociaux, leurs avantages et leurs inconvénients.

Titre : *Soirée secrète*

Production : Centre de rééducation des mineurs de Sidi Hani

Texte et mise en scène : Khouloud Methnani

Durée : 30 mn

Trois jeunes sombrent dans la délinquance. Lors d'une de leurs soirées, leur vie bascule lorsqu'ils rencontrent une personne spéciale avec laquelle ils vivent des moments exceptionnels et uniques qui changent le cours de leur existence.

Titre : *Ouled Arouch*

Production : Centre de rééducation des mineurs de Souk Jedid

Texte, scénographie et mise en scène : Mahmoud Ghabri

Coordination : Nizar Hani

Durée : 30 mn

La pièce évoque la symbolique des noms de famille et nous rappelle la nécessité d'aimer sa patrie et de se sacrifier pour elle.

Titre : *Une vie sans croyance*

Production : Centre de rééducation des mineurs de Mourouj

Texte et mise en scène : Khaled Amdouni, Seifeddine Oueslati

Musique : Aymen Belhaj Salem

Durée : 30mn

Résister au fléau de la dépendance sous toutes ses formes est une lutte entre une vie réelle fondée sur le travail, l'ambition et le bonheur, et une vie fondée sur un bonheur illusoire, dicté par une dépendance malveillante.

Titre : *Conteneur*

Production : Prison des Femmes de la Manouba
Texte, scénographie et mise en scène : Rabeb Bouzidi
Décor et Mixage : Wafa Ayari et Olfa Ouahabi
Durée : 40 min

Tragédie dansante traitant des causes sociales internationales. L'histoire parle de créatures venues de l'espace et qui ont atterri sur terre et font face à une dure réalité pleine de violence d'addiction...

Titre : *Awaj*

Production : Prison de Houareb
Texte et mise en scène : Housseem Gharbi
Durée : 55 mn

Une pièce alliant comédie et critique. C'est l'histoire d'un fonctionnaire tunisien confronté à certaines situations dans sa vie quotidienne (sociales, économiques et culturelles), tout en abordant la question palestinienne, avec une performance musicale signée le Club des Arts Populaires.

Titre : *El Frip*

Production : Prison civile de Mahdia
Texte et mise en scène : Najib Marwani
Interprète : Amin Rajeh
Durée : 45 mn

Drame social dont les faits se déroulent dans une friperie mettant en scène des personnages issus de milieux sociaux divers, dans lequel les acteurs incarnent différents rôles de la vie quotidienne, abordant un éventail de problèmes sociaux.

Titre : *Ganser*

Production : Prison civile de Borj Amri
Texte et mise en scène : Mohamed Ali Jaouadi-Mahdi Aouadi
Durée : 30mn
Le syndrome de Ganser « Joska » est un trouble psychologique caractérisé par une rumination excessive sur des situations irréalistes, des pensées récurrentes et perturbantes, une anxiété constante et un monologue intérieur. La pièce met en scène un personnage hanté par des rêves et des cauchemars, ce qui le conduit à dialoguer avec ses doubles intérieurs et à se livrer à une lutte entre conscience et inconscience

Titre : *Une lueur d'espoir*

Production : Prison Civile de Mornaguia
Encadreurs : Nizar Ben Ismail, Yassine Hadadai, Zied Jebali, Chafik Fatnassi
Texte et mise en scène : Le collectif des détenus
Durée : 37mn

Une pièce à portée sociale évoquant la désaffiliation sociale en raison de la propagation des drogues de notre société.

Titre : *Moula El Bach*

Production : Prison civile Nadhour
Encadreur : Hamza Snani
Durée : 55 mn

Monodrame évoquant la souffrance d'un prisonnier libéré victime de stigmatisation.

Titre : *Moments*

Production : Prison Civile de Siliana
Texte et mise en scène : Fathi Ben Omor
Encadreur : Ali Yassine Zaidi
Durée : 20mn

L'absence de la mère plonge le père et ses enfants dans des moments de tension et de désespoir. Ainsi commence l'histoire

Titre : *Fierté*

Production : Prison civile de Sfax
Encadreur : Amara Hamadi
Durée : 40 mn

La pièce s'articule autour de la transformation de la société, passant d'un système économique matérialiste basé sur l'argent et la cupidité à un nouveau système basé sur la moralité. « Nakhwa » (Fierté), une terre située entre le Nil et l'Euphrate où les individus et les transactions sont évalués selon des valeurs telles que l'honnêteté, l'altruisme et la protection des faibles contre le mal.

Titre : *Nous reviendrons*

Production : Prison civile de Kébili
Texte et mise en scène : Abdelghani Amara
Durée : 35mn

La pièce parle des répercussions des drogues sur l'un des membres d'une famille modeste qui essayait d'améliorer ses conditions sociales.

Title: *Judgments*

Production: Sers Civil Prison
Text & Direction: Detainees' Collective
Supervision: Anouar Ouadia, Ismaïel Abidi
Duration: 30 minutes

A social drama addressing deviance and drug addiction.

Text & Direction: Khaled Amdouni, Seiffedine Ouslati
Music: Aymen Belhaj Salem
Duration: 30 minutes

An exploration of addiction in all its forms, depicting the struggle between a life rooted in work, ambition, and true happiness, and another built on false, addictive illusions that destroy the individual.

Title: *Leila and the Wolf*

Production: M'Ghira
Rehabilitation Center for Girls
Text & Direction: Saoussen Ben Rhouma
Duration: 20 minutes

A contemporary take on social issues related to social media with both its benefits and dangers.

Title: *Secret Evening*

Production: Sidi Hani
Rehabilitation Center for Boys
Text & Direction: Khouloud Methnani
Duration: 30 minutes

Three teenagers sink into delinquency. During one of their secret hangouts, they encounter a mysterious figure who leads them through extraordinary experiences that change their lives.

Title: *Ouled Arouch*

Production: Souk Jedid
Rehabilitation Center for Boys
Text, Direction & Scenography: Mahmoud Ghabri
Coordination: Nizar Hani
Duration: 30 minutes

A symbolic play reflecting on family names, heritage, and the central value of loving one's homeland and being willing to sacrifice for it.

Title: *A Life With no Belief*

Production: Mourouj
Rehabilitation Center for Boys

Title: *Container*

Production: Manouba Women's Prison

Text, Direction & Scenography : Rabeb Bouzidi

Scenery & Sound Design: Wafa Ayari, Olfa Ouahabi

Duration: 40 minutes

A tragic dance-theatre piece addressing global social issues. The story follows extraterrestrial beings who land on Earth, only to confront a brutal reality marked by violence, addiction, and human decay.

Title: *Awaj*

Production: Houareb Prison

Text & Direction: Housseem Gharbi

Duration: 55 minutes

A satirical drama blending comedy and social critique. The play portrays a Tunisian civil servant facing economic, cultural, and social struggles in his daily life. The performance also touches on the Palestinian cause, accompanied by live music from the Club of Popular Arts.

Title: *El Frip* (The thrift shop)

Production: Mahdia Civil Prison

Text & Direction: Najib Marwani

Performance: Amin Rajeh

Duration: 45 minutes

A social drama set in a thrift shop. Through characters from different social backgrounds, the play explores everyday struggles and societal problems reflected in this bustling and symbolic marketplace.

Title: *Ganser*

Production: Borj Amri Civil Prison

Text & Direction: Mohamed Ali

Jaouadi, Mahdi Aouadi

Duration: 30 minutes

Based on the Ganser Syndrome, a psychological disorder characterized by obsessive thoughts, unrealistic perceptions, and emotional turmoil. The play follows a character haunted by dreams and nightmares, engaging in a dialogue with his inner doubles...a battle between consciousness and the subconscious.

Title: *A Glimmer of Hope*

Production: Mornaguia Civil Prison

Supervision: Nizar Ben Ismail, Yassine Hadadai, Zied Jebali, Chafik Fatnassi

Text & Direction: Detainees' Collective

Duration: 37 minutes

A social drama portraying the consequences of drug use and the resulting breakdown of social bonds within communities.

Title: *Moula El Bach*

Production: Nadhour Civil Prison

Supervision: Hamza Snani

Duration: 55 minutes

A monodrama depicting the suffering of a former prisoner who faces discrimination and stigma after his release, struggling to find a place back in society.

Title: *Moments*

Production: Siliana Civil Prison

Text & Direction: Fathi Ben Omor

Supervision: Ali Yassine Zaidi

Duration: 20 minutes

A family drama where the absence of a mother plunges a father and his children, one of whom is disabled, into tension, despair, and emotional chaos. Thus begins their story.

Title: *Pride* (Nakhwa)

Production: Sfax Civil Prison

Supervision: Amara Hamadi

Duration: 40 minutes

The play imagines a society transitioning from materialism, greed, and financial dominance toward a moral-based system. In "Nakhwa," a symbolic land between the Nile and the Euphrates, human transactions are governed by honesty, altruism, and the defense of the weak.

Title: *We will be back*

Production: Kébili Civil Prison

Text & Direction: Abdelghani Amara

Duration: 35 minutes

A family drama illustrating the devastating impact of drug addiction on a member of a modest household trying to improve its living conditions.

Title: *The Barrier of Reason*

Production: Borj Roumi Civil Prison

Text & Direction: Detainees' Collective

Artistic & Logistics Supervision: Haroun Slama, Mahdi Ben Hamid, Ali Bourguida, Mohamed Bejaoui

Duration: 37 minutes

The play is built around the trial of Galileo—an allegory of reason and free thought. Parallel to this trial, four characters meet in an undefined space seeking solutions to humanity's contemporary crises. Artificial intelligence is introduced as both a promise and a threat, oscillating between progress and dehumanization.

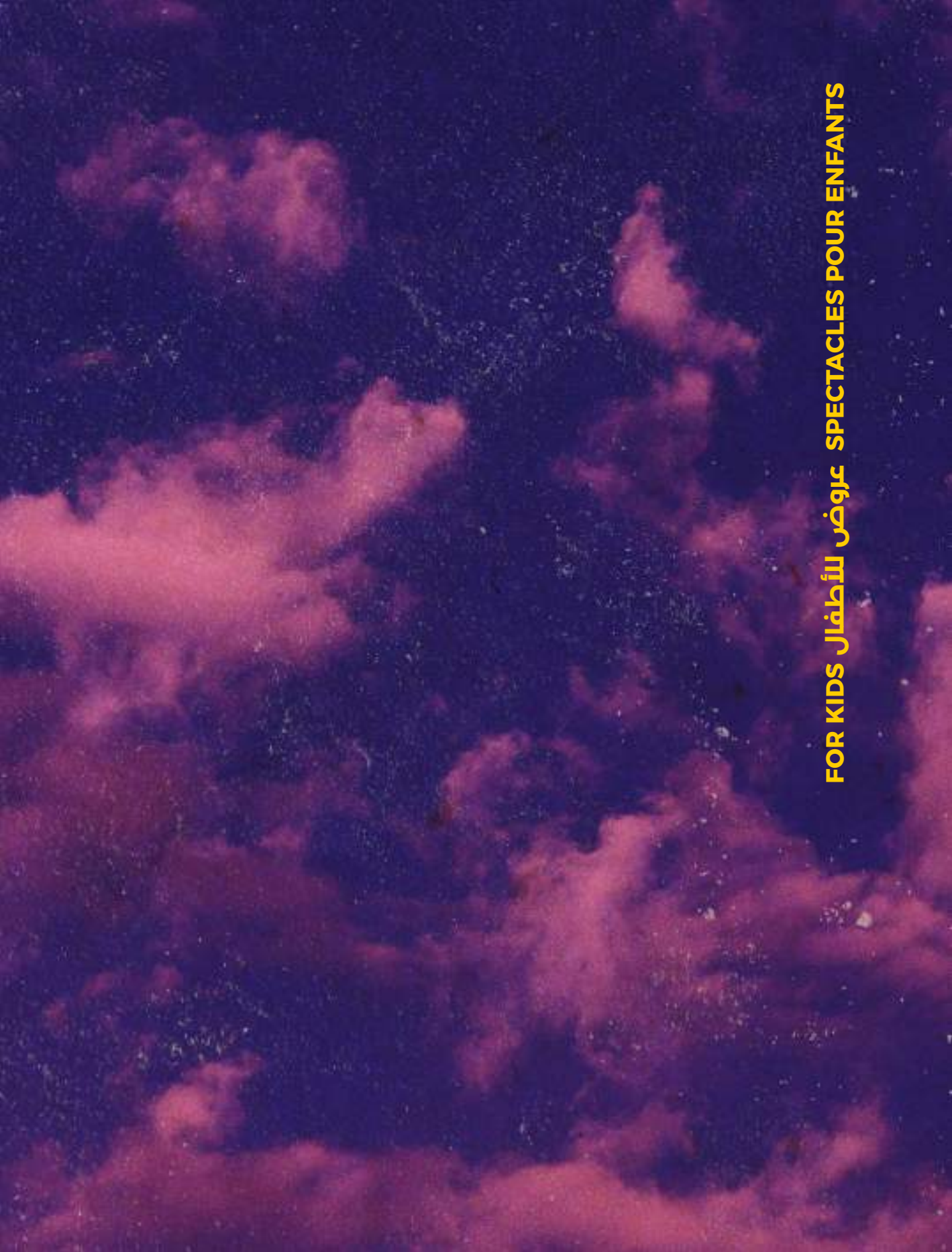
Title: *The Spider*

Production: Gafsa Civil Prison

Text & Direction: Lassad Hamda

Duration: 30 minutes

A social drama tackling the themes of alternative medicine and witchcraft.



FOR KIDS عروض للأطفال SPECTACLES POUR ENFANTS

In Search of Happiness

Country: Tunisia

Production: Carmen Company

Text: Hatem Maroub, based on Maurice Maeterlinck's The Blue Bird

Dramaturgy and Direction: Hatem Maroub

Scenography: Youssef Bouajeja

Music: Zied Chagway

Performance : Darine Hichri – Abir Gomri – Abdessalem Majdoubi – Arij Sebai – Ilyes Boularès

Language: Arabic

Duration : 60 minutes

In a thrilling journey, the children Tytyl and Mytyl set out in search of the Blue Bird, the key to healing the fairy's daughter. Their quest begins in the Land of Memories, where they reunite with their grandfather, and continues in a magnificent palace. As night falls, all kinds of evils - illnesses, wars, and ghosts- emerge from the palace doors to frighten the children and force them to abandon their search for the Blue Bird. Yet the two young heroes remain steadfast, determined to continue their adventure and reach their goal, guided and encouraged at every step by "Smile of the Light," who strengthens their resolve.



البحث عن السعادة

البلد: تونس

إنتاج: شركة كارمن

إقتباس: حاتم المرعوب عن نص العصفور الأزرق

لميتزلنك

إخراج ودراماتورجيا: حاتم المرعوب

سينوغرافيا: يوسف بوعجاجة

موسيقى: زياد شقواي

أداء: دارين هيشري - عبيد قمرى - عبد السلام

مجدوبي- أريج سبائي - إلياس بولعراس

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 60 دقيقة

A la recherche du bonheur

Pays : Tunisie

Production : Société Carmen

Texte : Hatem Maroub d'après le texte

« l'oiseau bleu » de Maeterlinck

Dramaturgie et Mise en scène : Hatem Maroub

Scénographie : Youssef Bouajeja

Musique : Zied Chagway

Interprétation : Darine Hichri - Abir Gomri - Abdessalem Majdoubi - Arij Sebai - Ilyes Boularès.

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60 minutes

Dans un voyage palpitant, les enfants Tytyl et Mytyl partent à la recherche de l'oiseau bleu, condition indispensable à la guérison de la fille de la fée. Leur quête commence au Pays des Souvenirs, où ils retrouvent leur grand-père, et se poursuit dans un palais somptueux. La nuit venue, toutes sortes de maux – maladies, guerres et fantômes – surgissent des portes du palais pour effrayer les enfants et les contraindre à abandonner leur recherche de l'Oiseau bleu. Mais les deux héros restent inébranlables, déterminés à poursuivre leur aventure et à atteindre leur but, aidés par "Sourire de la Lumière" qui renforce leur détermination à chaque étape.

في رحلة من التشويق، يقوم الطفلان «تيلين» و«ميتيل» بالبحث عن الطائر الأزرق كشرط لشفاء ابنة الجنية. تنطلق هذه الرحلة من أرض الذكريات حيث يلتقي الطفلان بجدهما، وتتواصل في مدارات قصر فخم. في الليل تخرج من أبواب هذا القصر كل الشرور من أمراض وحروب وأشباح لإخافة الطفلين وإجبارهما على ترك البحث عن العصفور الأزرق. ولكن البطلين «تيلين» و«ميتيل» لا يتراجعان ويصران على المضي في المغامرة وتحقيق الهدف، وذلك بمساعدة «بسملة النور» التي تمدهما بالعزيمة في كل مرة.

Les Fourmis et la paix

Pays : Tunisie
 Production : Société Masque pour la production artistique
 Texte: Abdelrazek Ben Rajeb
 Mise en scène et Scénographie : Hassen Sellami
 Conception des marionnettes : Raouf Ayari
 Vision et Fabrication des marionnettes : Abir Hamdi
 Musique et chansons : Sami Derbez
 Animation des marionnettes : Islem Beji- Sabrine Romdani- Mohamed Gamira-Ranim Ben Ibrahim-Iheb Mourad- Hassen Khayati
 Langue de la création: Arabe
 Durée du spectacle: 60 mn

C'est l'histoire d'un village d'insectes qui ont fondé une société harmonieuse régie par des lois et une justice équitable. Cependant, chaque été, le village est ravagé par des essaims de fourmis qui s'attaquent aux larves d'insectes et volent leurs munitions. Pour s'en débarrasser, les habitants utilisent des insecticides pour chasser les fourmis qui se réfugient dans le désert. Au bout d'un certain temps, les restes d'animaux morts dont les fourmis se nourrissaient s'accumulent. Les insectes prennent alors conscience du rôle vital joué par les fourmis et cherchent un moyen de les faire revenir dans leur village.

The Ants and Peace
 Country: Tunisia
 Production: Masque Artistic Production Company
 Text: Abdelrazek Ben Rajeb
 Direction and Scenography: Hassen Sellami
 Puppet Design: Raouf Ayari
 Puppet Vision and Fabrication: Abir Hamdi
 Music and Songs: Sami Derbez
 Puppet Animation: Islem Beji, Sabrine Romdani, Mohamed Gamira, Ranim Ben Ibrahim, Iheb Mourad, Hassen Khayati
 Language: Arabic
 Duration: 60 minutes

This is the story of a village of insects that has built a harmonious society governed by laws and fair justice. However, every summer, the village is ravaged by swarms of ants that attack insect larvae and steal their supplies. To get rid of them, the inhabitants use insecticides to chase the ants away, forcing them to seek refuge in the desert. After some time, the remains of dead animals—on which the ants used to feed—begin to accumulate. The insects then realize the vital role the ants played and search for a way to bring them back to their village.



النمل والسلام

البلد: تونس
 إنتاج: شركة ماسك للإنتاج الفني
 نص: عبد الرزاق بن رجب
 إخراج وسينوغرافيا: حسن السلامي
 تصميم العرائس: رؤوف العياري
 تصور وصناعة العرائس: عبيد حمدي
 موسيقى وأغاني: سامي دربز
 تحريك العرائس: إسلام الباجي - صابرين الرمضاني
 - محمد قميرة - رنيم بن إبراهيم - إيهاب مراد - حسن الخياطي.
 لغة العرض: العربية
 مدة العرض: 60 دقيقة

تدور الأحداث في قرية للحشرات استطاعت أن تؤسس لمجتمع متجانس تحكمه القوانين والقضاء العادل. لكن هذه القرية كانت تعاني في كل صيف من هجوم جحافل النمل في اعتداء على يرقات الحشرات وسطوع على الذخيرة... وكحل للتخلص من النمل، اقترح «لبيب» استعمال المبيدات الحشرية في هجوم جوي يشنه الجراد والنحل والفراشات... فغادر النمل القرية واحتوى بالصحراء. وبعد مدة تراكمت بقايا الحيوانات الميتة التي كان يأكلها النمل، فسرت الحُي في القرية، وأصبح الهواء ملوثا... فانتبهت الحشرات إلى الدور الحيوي الذي كان يقوم به النمل وبحثت عن طريقة لإعادته إلى قريتها في اتفاق يضمن سلام الطرفين.

Division

Country: Tunisia
Production: Evasion Prod
Text and Direction: Ahmed Hachicha
Music: Sabri Bouazizi, inspired by Radhi Chawali's album Hide and Seek
Mask Design: Yacine Becher
Costumes: Souad Hamrouni
Lighting: Riadh Touti
Performance: Youssef Ghariani – Fatma Mabrouki – Takwa Fridhi
Language: Tunisian dialect
Duration: 60 minutes

"Division" explores the themes of family fragmentation and marital conflict, and how these tensions ripple through an entire household. The story follows a young girl being punished and her doll, "Djaïm," who draws her into a fantastical world inhabited by magical characters such as the hat maker, Snow White, the dwarfs, and the prince. These iconic figures guide the family on a journey toward reconciliation, helping them move beyond resentment and reclaim their lost harmony. Through this poetic fable, the play reflects on the healing of family bonds within a symbolic, fairytale-like universe.

Division

Pays : Tunisie
Production : Evasion Prod
Texte et mise en scène : Ahmed Hachicha
Musique : Sabri Bouazizi d'après l'album « Hide and seek » de Radhi Chawali
Fabrication des masques : Yacine Becher
Costumes : Souad Hamrouni
Lumière : Riadh Touti
Interprétation : Youssef Ghariani - Fatma Mabrouki – Takwa Fridhi
Langue de la création: Tunisien
Durée du spectacle: 60 minutes



انقسام

البلد: تونس

انتاج: إيفازيون للإنتاج والتوزيع الفني

نص وإخراج: أحمد الحشيشة

تصميم موسيقي: صبري البوعزيزي مستوحاة من ألبوم راضي

شوالي «هايد اند سيك»

صناعة الأقنعة: ياسين بشر

ملابس: سعاد الحمروني

إضاءة: رياض توتي

أداء: يوسف الغرياني – فاطمة المبروكي – تقوى الفريضي.

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: 60 دقيقة

يعتمد العمل على إبراز مشكل التشّتت الأسري والخلافات الزوجية اليومية التي تنجرّ عنها التفرقة واضطراب العلاقات العائلية... يدخل العمل في عالم الطفلة المُعاقبة (واحدة من أفراد العائلة) ودميتها «دجايم» التي تأخذ الجمهور في رحلة إلى عوالم وشخصيات عجائبيّة مثل صانع القبعات وبياض الثلج والأقزام والأمير... الذين يعملون على مساعدة العائلة على تخطّي خلافاتها وإعادة العلاقة إلى سالف ودها.

L'œuvre explore les thèmes de la fragmentation familiale et des conflits conjugaux qui perturbent les relations familiales. L'histoire suit une jeune fille punie et sa poupée « Djaïm », qui l'entraîne dans un univers fantastique peuplé de personnages magiques, tels que le fabricant de chapeaux, Blanche-Neige, les nains et le prince. Ces figures mythiques guident la famille dans un voyage de réconciliation, l'aidant à surmonter ses différends et à restaurer l'harmonie perdue. À travers cette fable poétique, l'œuvre invite à une réflexion sur la restauration des liens familiaux, dans un cadre féérique et symbolique.

La tour de la marguerite dorée

Pays : Tunisie

Production : Société « Massrah al Nas »

Texte : Donia Mnasria

Mise en scène : Hatem Hachicha

Interprétation : Dalila Meftahi - Abir Smidi - Kamel Kaabi-Mohamed Amine Ben Taher

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60 minutes

L'école « la Tour Plume Rouge » a toujours cru que le véritable secret de la cuisine résidait dans la préservation des recettes traditionnelles et le refus d'en adopter d'autres, qu'elle considère comme une forme de trahison. Cette position lui a valu d'être exclue de l'association des sept tours. Cette exclusion l'a motivé pour attaquer l'école de la « Tour du Banquet des Étoiles » et s'est emparée de ses étoiles, source de son pouvoir. La nouvelle parvint à l'école de la Tour de la Marguerite Dorée, les apprentis chefs Bahar et Halwa craignent les conséquences d'une attaque semblable sur leur établissement.

The Golden Daisy Tower

Country: Tunisia

Production: Massrah al Nas Company

Text: Donia Mnasria

Direction: Hatem Hachicha

performance : Dalila Meftahi - Abir Smidi - Kamel Kaabi - Mohamed Amine Ben Taher

Language : Arabic

Duration : 60 minutes

The school "Red Feather Tower" has always believed that the true secret of cooking lies in preserving traditional recipes and refusing to adopt any others, which it considers an act of betrayal. This stance led to its exclusion from the Association of the Seven Towers. Motivated by this exclusion, it launched an attack on the "Star Banquet Tower" school and seized its stars—the source of its power.

When the news reaches the Golden Daisy Tower school, apprentice chefs Bahar and Halwa begin to fear the consequences of a similar attack on their own institution.



برج الأقحوان الذهبي

البلد: تونس

إنتاج: شركة مسرح الناس

نص: دنيا مناصرية

إخراج: حاتم الحشيشة

أداء: دليلة مفتاحي - عبير صميدي - كمال الكعبي - محمد أمين

بن طاهر

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 80 دقيقة

لطالما اعتقدت «مدرسة برج الريش الأحمر» أن سرّ الطبخ الحقيقي يكمن في الحفاظ على الوصفات التقليدية ورفض الانفتاح على الآخر والذي يعتبر بنظرها نوعاً من الخيانة. وهو ما أدّى إلى شططها من «رابطة البروج السبعة». ممّا دفعها بعد سنوات إلى الاعتداء على «مدرسة برج المأدبة النجم» وسرقة نجومها منيع قوتها. بلغ هذا الخبر «الشاف شمندر»، مدير «مدرسة برج الأقحوان الذهبي» يوم افتتاح السنة الدراسية. كما تتفطن حفيداته «الشاف بهار» و«الشاف حلوة» تلميذتان بالمدرسة نفسها لما يجري فتخشيان من تبعات هذا الاعتداء على المدرسة الذي من شأنه أن يتسبّب في مصيبة كبرى.

بوب مبعوث القيصر

البلد: تونس

إنتاج: شركة هابتوس للإنتاج

نص: علاء الدين فرشيبي مستوحى من قصة أندرسن «الخنفساء المغرورة»

إخراج: محمد سليمة

سينوغرافيا: طارق عتروس

موسيقى: أمين مقي

صنع العرائس: ميساء السعيدى وطارق العتروس

تحريك: غيث النفاتي - أصالة النجار - وجدي الحداد

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 45 دقيقة

يتعرض «بوب» للازدراء والسخرية من طرف سكان الإسطبل، رغم الدور الحيوي الذي يؤديه في تنظيف المكان وإعادة تدوير الفضلات الحيوانية. ومع تكرار الإهانات، تتعمق في نفسه عقدة الشعور بالنقص، فيزعم أنه سليل أسرة فرعونية عريقة وأن بإمكانه نيل هبة من ملك الشمس تثبت تميزه عن الآخرين. ينطلق في رحلة لإثبات هذا الادعاء، لكن سعيه المحموم وراء المجد الوهمي قد يقوده إلى إيذاء صديقه «القبقاب» دون قصد. حينها يدرك خطأه فيتراجع عن غروره وزيف كبريائه، ويبدأ رحلة جديدة نحو التصالح مع ذاته واكتشاف قيمته الحقيقية.



BOB, l'envoyé de César

Pays : Tunisie

Production : HABTUS Production

Texte : Alaeddine Ferchichi inspiré d'un conte d'Andersen « Le scarabée vaniteux »

Mise en scène : Mohamed Salima

Scénographie : Tarek Atrous

Musique : Amine Makni

Conception des marionnettes : Maissa Saidi et Tarek Atrous

Animation des marionnettes : Gaith Naffati- Assala Najar- Wajdi Haddad

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 45 minutes

Bob, un scarabée, est la cible d'insultes et de mépris de la part des habitants de l'écurie, malgré le rôle important qu'il joue dans le recyclage des déchets animaux. Ce comportement accentue son complexe d'infériorité, le poussant à prétendre descendre d'une famille pharaonique et être digne d'une lignée royale. Il entreprend alors un voyage pour le prouver. Malheureusement, il blesse gravement son ami, le sabot, ce qui le fait renoncer à sa fierté et freine son élan. Il commence ainsi un nouveau voyage pour connaître sa propre valeur et se réconcilier avec soi-même.

BOB, Caesar's Messenger

Country: Tunisia

Production: HABTUS Production

Text: Alaeddine Ferchichi, inspired by an Andersen tale "The Conceited Beetle"

Direction: Mohamed Salima

Scenography: Tarek Atrous

Music: Amine Makni

Puppet Design: Maissa Saidi & Tarek Atrous

Puppet Animation: Gaith Naffati – Assala Najar – Wajdi Haddad

Language : Arabic

Duration: 45 minutes

Bob, a beetle, is constantly insulted and looked down upon by the inhabitants of the stable, despite the essential role he plays in recycling animal waste. This mistreatment reinforces his inferiority complex and drives him to claim that he descends from a pharaonic lineage and is worthy of a gift from the Sun King. He then embarks on a journey to prove it.

Unfortunately, he ends up seriously injuring his friend, the hoof, which forces him to abandon his pride and hinders his growth. Bob begins a new journey to discover his true value and reconcile with himself.

Friendship Celebration

Country: Tunisia

Production: Chams Gaboudia for Theatre and Artistic Production

Text, Dramaturgy, and Direction: Radwen Lachtar

Scenography: Dalenda Missaoui

Music: Adel Sfaxi

Performance : Dalenda Missaoui, Khoulood Naaiss, Farah Fatnassi, Thamer Khdimallah

Language : Arabic

Duration : 60 minutes

Semsem decides to leave the secret garden, driven by a desire to explore the world. Her friends Foustok and Boundouk, terrified at the thought of losing her, devise humorous tricks to keep her from leaving. But Semsem outsmarts all their attempts and sets off, determined to spread the values of friendship and pursue her dream. Before long, however, she begins to miss her friends and returns to them after they apologize and acknowledge their mistakes. Together, they rediscover the strength of the bond that unites them.



Fête d'amitié

Pays : Tunisie

Production : Chams Gaboudia pour la production théâtrale et artistique

Texte, dramaturgie et mise en scène : Radwen Lachtar

Scénographie : Dalenda Missaoui

Musique : Adel Sfaxi

Interprétation : Dalenda Missaoui, Khoulood Naaiss, Farah Fatnassi, Thamer Khdimallah

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60 minutes

Semsem décide de quitter le jardin secret, animée par le désir d'explorer le monde. Ses amis, Foustok et Boundouk, terrifiés à l'idée de la perdre, mettent en place des stratagèmes drôles pour l'empêcher de partir. Mais Semsem déjoue toutes leurs tentatives et s'éloigne, déterminée à répandre les valeurs de l'amitié et à poursuivre son rêve.

Mais très vite, elle commence à ressentir le manque de ses amis et revient vers eux après qu'ils se sont excusés et ont reconnu leurs erreurs. Ensemble, ils redécouvrent la force du lien qui les unit.

حفلة الصداقة

البلد: تونس

انتاج: شمس قبودية للإنتاج المسرحي والفني

دراماتورجيا، نص وإخراج: رضوان الأشطر

سينوغرافيا: دلندة ميساوي

موسيقى: عادل الصفاقسي

أداء: دلندة ميساوي - خلود الناعس - فرح

فطناسي - ثامر خديم الله.

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة

تقرّر سمسم الخروج من الحديقة المخفية مدفوعة برغبة لاكتشاف العالم، لكن صديقاتها فستق وبنديق خافا من فقدانها، فخطّطا لحيل مضحكة تمنعها من المغادرة. إلا أن سمسم تكشف كل الحيل فتخرج غاضبة لتنشر قيم الصداقة وتحقق هدفها... وسرعان ما تشتاق لصديقيها وتعود إليهما بعدما إعتذرا منها وإعترفا بما إرتكباه من أخطاء كانت السبب في هذا البعد.

حكمة الكتاب

The Wisdom of a Book

Country: Tunisia
Production: Nissan Production
Text, Dramaturgy, Scenography, and Direction: Amal Béjaoui
Music: Samir Ben Fraj
Performance : Aman Allah Toukebri, Safia Trabelsi, Iheb Mrad, Amal Béjaoui
Language : Modern Standard Arabic
Duration : 45 minutes

On the side of a road, Ahd and Waad—two street vendors—find themselves in conflict when the girl accuses the boy of theft after losing her purse. Suddenly, a mysterious voice invites them to embark on a journey through the pages of a book.

Meanwhile, in a small village, four friends prepare to celebrate spring. When a piggy bank filled with donations disappears, the mischievous cat KATKOUT is quickly accused, sowing suspicion among the group.

Through this intertwined story, Ahd and Waad discover the value of truth, the need to overcome hasty judgments, and the importance of mutual trust. A tale that bridges fiction and reality to convey essential values.

La sagesse d'un livre

Pays : Tunisie
Production : Nissan Production
Texte, dramaturgie, scénographie et Mise en scène : Amal Béjaoui
Musique : Samir Ben Fraj
Interprétation : Aman Allah Toukebri - Safia Trabelsi - Iheb Mrad - Amal Béjaoui
Langue de la création: Arabe littéraire
Durée du spectacle: 45 minutes

Sur le bord de la route, Ahd et Waad, deux vendeurs ambulants, se retrouvent en conflit après que la jeune fille accuse le garçon de vol lorsqu'elle perd son porte-monnaie. Mais soudain, une voix mystérieuse les invite à entreprendre un voyage à travers les pages d'un livre.

Parallèlement, dans un petit village, quatre amis se préparent à célébrer le printemps. Lorsqu'une tirelire contenant des dons disparaît, le chat malicieux KATKOUT est rapidement accusé, semant le doute parmi les amis.

À travers cette histoire imbriquée, Ahd et Waad découvrent la valeur de la vérité, la nécessité de surmonter les jugements hâtifs et l'importance de la confiance mutuelle. Un conte qui lie fiction et réalité pour transmettre des valeurs essentielles.

البلد: تونس
انتاج: شركة نيسان للإنتاج
نص، دراماتورجيا، سينوغرافيا وإخراج: أمل
البجاوي
موسيقى: سمير بن فرج
أداء: امان الله التوكابري - صافية الطرابلسي -
إيهاب مراد - أمل البجاوي.
لغة العرض: العربية
مدة العرض: 45 دقيقة

عهد ووعد بائعان متجولان يلتقيان على قارعة الطريق، تفقد الفتاة كيس نقودها وتتهم الفتى بالسرقة فينشب بينهما خلاف حاد، لكن فجأة وبصوت غامض يتدخل الكتاب داعيا إياهما لخوض رحلة بين صفحاته...

وفي الحكاية الباطنية نجد أربعة أصدقاء يعيشون بهدوء وسلام في ضيعة صغيرة يستعدون للاحتفال بعيد الربيع، في الأثناء تختفي الحصالة المخصصة للتبرعات ويتم اتهام القط المشاكس «كتكوت» فيتوتر الجو وتزرع بذور الشك بين الأصدقاء إلى أن تتضح الحقيقة.

من خلال هذه القصة المتشابكة، يكتشف عهد ووعد قيمة الحقيقة، وضرورة التغلب على الأحكام المتسرعة، وأهمية الثقة المتبادلة.



Earthguards

Country: Tunisia

Production: Wojoud Prod

Text and Direction: Dhia Mansouri

Scenography: Nidhal Hanachi

Performance: Adam Jebali - Islam Beji - Aya Bani - Issam Tababi

Language : Arabic

Duration: 45 minutes

An interactive play designed to raise awareness among young audiences about environmental issues. The story begins in a scientific laboratory where the heroes journey through different worlds: technology, history, and the Earth itself. This interactive adventure invites young viewers to recognize the importance of science, history, and environmental respect in order to protect the planet and build a better future.

Les protecteurs de la Terre

Pays : Tunisie

Production : Wojoud Prod

Texte et Mise en scène : Dhia Mansouri

Scénographie : Nidhal Hanachi

Interprétation : Adam Jebali - Islam Beji - Aya Bani - Issam Tababi

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 45 minutes

Une pièce interactive ayant pour but de sensibiliser les jeunes autour des causes environnementales. Le point de départ de cette pièce pédagogique est un laboratoire scientifique où les héros traversent plusieurs mondes : la technologie, l'histoire, la terre. Ce voyage interactif invite le jeune public à prendre conscience de l'importance de la science, de l'Histoire et du respect de l'environnement en vue de préserver la Terre et construire un avenir meilleur.

حماة الأرض

البلد: تونس

إنتاج: شركة وجود للإنتاج والتوزيع الفني

نص وإخراج: ضياء منصورى

سينوغرافيا: نضال الحناشي

موسيقى: ياسين بوعصيدة

أداء: آدم الجبالي - إسلام الباجي - آية باني - عصام

طبابي

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 45 دقيقة

في رحلة للأبطال ينتقلون خلالها عبر الأزمنة، يكون اللقاء بشخصيات من التاريخ مثل الأميرة عليسة والقائد حنبعل... وهو ما يجعلهم يكتسبون حكماً وخبرات حول حماية البيئة. يكتشف الأبطال مع تطوّر الأحداث وجود صراع بين قوى الخير التي تحافظ على الطبيعة، وقوى الشر التي تهدد بتدميرها. في ثمين لقيم التعاون والشجاعة والصدقة في مواجهة التحديات البيئية، تقدّم المسرحية معلومات مبسطة عن كيفية وضرة حماية كوكب الأرض. يهدف العرض إلى ترسيخ قناعة لدى الأطفال والناشئة تؤكد أنّ الحفاظ على البيئة مسؤولية كل الأجيال لبناء مستقبل أفضل.



Khaldoun

Country: Tunisia

Production: Daoud Production

Text and Direction: Walid Brini

Scenography: Hafedh Baaroussi

Music: Chokri Haouala

Performance: Mourad Bennisser, Walid Brini

Language: Classical Arabic

Duration: 55 minutes

Khaldoun is a painter who masters the art of creating new hues by mixing the three primary colors: red, blue, and yellow. After years of experimentation, he grows weary and decides to paint only in shades of light: black and white. Offended and betrayed, the colors that once animated his work abandon him and leave his studio. From that day on, the brilliance of every object in the space fades, even the sun loses its glow.

Unable to understand why the colors are outraged, the painter seeks help from his friend, the clown, who promises to mend the relationship on one condition: Khaldoun must write a song praising the virtues and beauty of colors. The clown also offers to help decorate the city, hoping to restore its lost radiance.



خلدون

البلد: تونس

انتاج: شركة داود للإنتاج

نص وإخراج: وليد البريني

سينوغرافيا: حافظ البعروسي

موسيقى: شكري حوالة

أداء: مراد بنّا صرو وليد البريني

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 55 دقيقة

Pays : Tunisie

Production : Daoud Production

Texte et mise en scène : Walid Brini

Scénographie : Hafedh Baaroussi

Musique : Chokri Haouala

Interprétation : Mourad Bennisser, Walid Brini

Langue de la création: Arabe littéraire

Durée du spectacle: 55 minutes

Le peintre Khaldoun excelle dans l'art de créer de nouvelles couleurs en mélangeant les trois couleurs primaires (rouge, bleu, jaune). Cependant, au bout d'un certain temps, il se lasse et décide de ne peindre qu'avec des valeurs de lumière (noir et blanc). Cette décision met en colère les couleurs qui l'avaient accompagné pendant des années ; elles quittent son atelier et l'abandonnent. Depuis ce jour, le brillant a disparu de tout ce qui se trouve dans l'atelier, y compris du soleil.

Le peintre ne comprend pas la raison de la colère des couleurs et demande l'aide de son ami le clown, qui lui promet de réparer la relation entre lui et les couleurs, à condition qu'il écrive une chanson mettant en valeur les valeurs et les bienfaits des couleurs. Le clown lui propose également de l'aider à décorer la ville pour retrouver son éclat.

يجيد الرسام خلدون ابتكار ألوان جديدة انطلاقاً من مزج الألوان الأساسية الثلاثة (الأحمر - الأزرق - الأصفر) إلا أنه بعد فترة يشعر بالملل فيقرر الرسم بالقيم الضوئية (الأبيض والأسود) فقط... الأمر الذي أغضب ألوانه التي رافقته لسنوات طويلة فهجرت مرسومه وتخلّت عنه بدورها، ومنذ ذلك الحين اختفى البريق من كلّ ما يوجد بالمرسم بما في ذلك الشمس.

لم يفهم الرسام سبب غضب الألوان فيستعين بصديقه المهرج الذي يعدّه بإصلاح العلاقة بينهما شرط أن يكتب أغنية تبرز قيم الألوان ومزاياها وهنا يطلب من المهرج مساعدته في تزويق المدينة لاستعادة بريقها.

Jamil's Imaginarium

Country: Tunisia
Production: Bedaâ Production
Text and Dramaturgy: Manel Baccouri
Direction and Scenography: Mohamed Lakhoues
Assistant Director: Salem Slama
Music: Mohamed Aziz Baccouri
Lighting: Zeineb Marzouki
Performance: Manel Baccouri, Mohamed Lakhoues
Language : Arabic and Tunisian dialect
Duration: 70 minutes

Jamil is a child fascinated by fairy tales. He begins to question the similarities in their endings and the hidden secrets woven into traditional stories. With each tale, he grows more convinced that something remains untold.

Driven by curiosity, he sets out in search of the truth and encounters many familiar characters along with one unexpected figure: the Wolf. The Wolf reveals that he was never the villain of these tales and finally speaks up to share his own version of events, exposing details long overlooked.

Through this journey, Jamil uncovers an entirely new reality hidden behind the traditional stories.



خيال جميل

L'imaginaire de Jamil

Pays : Tunisie
Production : Bedaâ Production
Texte et Dramaturgie : Manel Baccouri
Mise en scène et scénographie: Mohamed Lakhoues
Assistant à la mise en scène : Salem Slama
Musique : Mohamed Aziz Baccouri
Lumière: Zeineb Marzouki
Interprétation : Manel Baccouri, Mohamed Lakhoues
Langue de la création: Arabe et dialecte tunisien
Durée du spectacle: 70 minutes

Jamil est un enfant passionné de contes. Il commence à se poser des questions sur les similitudes des fins et les secrets cachés dans les histoires traditionnelles. À chaque fin de récit, il devient de plus en plus convaincu qu'il existe un mystère non révélé.

Déterminé, il part à la recherche de la vérité et rencontre de nombreux personnages familiers, mais aussi une figure inattendue : le loup. Celui-ci lui révèle qu'il n'était pas le méchant des contes et prend la parole pour raconter les événements de son point de vue, dévoilant des détails inédits jusqu'alors ignorés. Ainsi, Jamil découvre une autre réalité derrière les récits traditionnels.

البلد: تونس

انتاج: بدعة للإنتاج والتوزيع الفني

نص ودراماتورجيا: منال بكوري

سينوغرافيا وإخراج: محمد الأخوص

مساعدة المخرج: سالم سلامة

موسيقى: محمد عزيز بكوري

الإضاءة: زينب المرزوقي

أداء: منال بكوري – محمد الأخوص

لغة العرض: العامية والفصحى

مدة العرض: 70 دقيقة

جميل طفل يعشق قراءة القصص لكنه بدأ يطرح أسئلة كثيرة عن تشابه النهايات والأسرار التي تخفيها الحكايات التقليدية ومع نهاية قراءة كل قصة يزداد يقينا بوجود سرٍّ غير مُعلن... وبإصرار الأطفال يمضي بحثا عن الحقيقة فيلتقي بشخصيات كثيرة عرفها بين الصفحات وبشخصيات لم يتوقع الاستماع إليها منها الذئب نفسه الذي يؤكد أنه لم يكن الشرير الذي تصوّره الحكايات، ويأخذ زمام الأمور ليروي الأحداث من وجهة نظره كاشفا عن تفاصيل لم تُروى من قبل.

The Friend of the Book

Country: Tunisia

Production: Djerba Center for Dramatic and Performing Arts

Text: Iskander Lajmi

Dramaturgy and Direction: Hamza Ben Oun

Scenography and Puppet Making: Habib Ghrabi

Music: Aymen Gabaa

Performance : Salah Chouchane - Amel Boukraa - Nadia Tlich - Abdessalem Hamidi - Dhouha Hajjam - Ali Bouabid - Kilani Zagrouba.

Language : Arabic

Duration : 50 minutes

Nabhan, a computer engineer passionate about books - which he considers his closest friends - finds himself facing a tyrannical King Computer who confiscates all the books in his kingdom and turns his subjects into prisoners of technology.

In a village inhabited by extraordinary cats who preserve their love of reading, Nabhan secretly attempts to save his cultural heritage by transporting his books there. But the King Computer sends an electronic game that bewitches the cats. With the help of a wise cat, Nabhan embarks on a clever adventure to restore books to their rightful place as sources of values, imagination, and knowledge.

صديق الكتاب

البلد: تونس

إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية جربة

نص: إسكندر اللحي

دراماتورجيا وإخراج: حمزة بن عون

سينوغرافيا وصنع عرائس: حبيب الغرابي

موسيقى: أيمن قباع

أداء: صالح شوشان - أمال بوكراع - نادية تليش -

عبد السلام حميدي - ضحى الحجام - علي بوعبيد

- الكيلاني زرقوية.

لغة العرض: الفصحى

مدة العرض: 50 دقيقة

«نهبان» مهندس إعلامية يحب الكتب ويعتبرها أصدقائه، لكن الملك حاسوب يصادر كل الكتب في مملكته ويحول كل رعاياه إلى أسرى للتكنولوجيا... في قرية تسكنها قطط عجيبة مازالت تعشق المطالعة، يسعى نهبان لإنقاذ إرثه المعرفي بهرب كتبه إليها لكن الملك حاسوب يرسل لعبة إلكترونية تسحر القطط، يخوض نهبان مغامرة ذكية بمساعدة القط الحكيم لإعادة الاعتبار للكتاب كمنبع للقيم والخيال والمعرفة.

L'ami du livre

Pays : Tunisie

Production : Centre des arts dramatiques et scéniques de Djerba

Texte : Iskander Lajmi

Dramaturgie et mise en scène : Hamza Ben Oun

Scénographie et fabrication des marionnettes : Habib Ghrabi

Musique : Aymen Gabaa

Interprétation : Salah Chouchane - Amel Boukraa - Nadia Tlich - Abdessalem Hamidi - Dhouha Hajjam - Ali Bouabid - Kilani Zagrouba

Langue de la création: Arabe littéraire

Durée du spectacle: 50 minutes

Nabhan est un ingénieur en informatique passionné par les livres, qu'il considère comme ses amis. Cependant, le roi Ordinateur confisque tous les livres de son royaume et transforme ses sujets en prisonniers de la technologie.

Dans un village peuplé de chats extraordinaires qui continuent de nourrir leur amour pour la lecture, Nabhan tente de sauver son héritage culturel en secret, en transportant ses livres vers ce village. Mais le roi Ordinateur envoie un jeu électronique qui ensorcelle les chats. Avec l'aide d'un chat sage, Nabhan entreprend une aventure astucieuse pour redonner aux livres leur statut de source de valeurs, d'imagination et de savoir.



The Return of the Herd

Country: Tunisia
Production: Chihab Prod
Text: Nidhal Hanachi
Scenography and Direction: Walid Brini
Music: Bilel Badr
Performance : Chiheb Chebil – Jihad Yahyaoui – Maamoun Ben Ali – Kamel Zhiou – Kais Boularès
Language : Arabic
Duration: 55 minutes

The play addresses the issue of climate change and global warming through the story of a shepherd who loses his herd due to drought and the scarcity of pastures, direct consequences of climatic disruptions. It highlights the impact of human activities on environmental degradation and encourages children to reflect on their responsibility toward Planet Earth. Through scenes combining music, dance, and dialogue, the play delivers an artistic call to awaken environmental awareness in the adults of tomorrow.



عودة القطيع

البلد: تونس

إنتاج: شركة الشهاب للإنتاج والتوزيع الفني

نص: نضال الحناشي

إخراج وسينوغرافيا: وليد البريني

موسيقى: بلال بدر

أداء: شهاب شبيل - جهاد اليحياوي - مأمون بن علي - كمال

زهيو - قيس بولعراس

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 55 دقيقة

Le retour du troupeau

Pays : Tunisie
Production : Chihab Prod
Texte : Nidhal Hanachi
Scénographie et Mise en scène : Walid Brini
Musique : Bilel Badr
Interprétation : Chiheb Chebil - Jihad Yahyaoui - Maamoun Ben Ali - Kamel Zhiou - Kais Boularès.
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 55 minutes

La pièce aborde la problématique du changement climatique et du réchauffement planétaire à travers l'histoire d'un berger qui perd son troupeau à cause de la sécheresse et de la rareté des pâturages, conséquences directes des bouleversements climatiques. Elle met en lumière l'impact des activités humaines sur la dégradation de l'environnement et invite les enfants à réfléchir à leur responsabilité envers la planète Terre. Grâce à des scènes mêlant musique, danse et dialogues, la pièce lance un appel artistique pour éveiller la conscience environnementale des futurs adultes de demain.

تتناول المسرحية موضوع التغيرات المناخية والاحتباس الحراري، من خلال قصة راع يفقد قطيعه بسبب الجفاف وندرة المراعي الناتجة عن التحولات المناخية. تسلط المسرحية الضوء على أثر السلوك البشري في تدهور البيئة، وتدعو الأطفال إلى التفكير في مسؤوليتهم تجاه كوكب الأرض. عبر مشاهد تمزج بين الموسيقى والرقص والحوار، تطرح المسرحية بأسلوب مبسط مفهوم مسألة الاحتباس الحراري، وتبرز ضرورة الحفاظ على البيئة وترشيد استهلاك الموارد الطبيعية. هي دعوة فنية موجهة للناشئة من أجل بناء وعي بيئي مبكر، يساهم في حماية أجيال الحاضر والمستقبل.

AMATEUR THEATER مسرح الهواة THÉÂTRE AMATEURS



Pose Plastique

Country: Tunisia

Production: Théâtre du Peuple Association

Text and Direction: Mounir Mkhinini

Assistant Director: Alaeddine Slimane

Stage Management: Majed Mani

Performance : Salem Halloul, Sonia Gazel, Rayane Mani, Nourelhouda Ben Abdeljalil, Youssef Jagham

Language: Tunisian Arabic

Duration: 65 minutes

The play Pose Plastique tells the story of a theatre hall threatened with closure. Its owner, with the help of Nawwar, fights tirelessly to save this space that has nurtured the dreams and creative expression of young people. Despite her relentless efforts and the support of a group of passionate young artists, the fate of the theatre lies in the hands of the municipal authorities.

The play poignantly highlights the symbolic value of a place that has long served as an open space for the dreams of an entire generation—yet is destined to disappear due to a municipal decree.

Pays : Tunisie

Production : Association Théâtre du Peuple

Texte et Mise en scène : Mounir Mkhinini

Assistant de mise en scène : Alaeddine Slimane

Régie générale: Majed Mani

Interprétation : Salem Halloul - Sonia Gazel - Rayane Mani - Nourelhouda Ben Abdeljalil - Youssef Jagham

Langue de la création: Tunisien

Durée du spectacle: 65 minutes

La pièce « Pose Plastique » raconte l'histoire d'une salle de théâtre menacée de fermeture. Sa propriétaire, avec l'aide de Nawwar, se bat de toutes ses forces pour sauver ce lieu qui a nourri les rêves et l'expression créative de la jeunesse. Malgré ses efforts inlassables et le soutien d'un groupe de jeunes artistes passionné, le sort de la salle reste entre les mains des autorités municipales. La pièce évoque avec émotion la symbolique d'un espace ouvert aux rêves de toute une génération, et voué à disparaître par un décret municipal.

بوز بلاستيك

البلد: تونس

إنتاج: جمعية مسرح الشعب

نص وإخراج: منير المخيني

مساعد مخرج: علاء الدين سليمان

توضيب: ماجد ماني

أداء: سالم هلول - سونيا غزال - ريان ماني - نور

الهدى بن عبد الجليل - يوسف جغام

لغة العرض:

مدة العرض: 65 دق

يروى عرض «بوز بلاستيك» قصة قاعة مسرح مهددة بالغلق، تسعى صاحبها برفقة «نوار» بكل جهدهما لإنقاذ هذا الفضاء الذي احتضن أحلام الشباب وتعبيراته الإبداعية. ورغم محاولاتها الحثيثة، ورغم التفاف مجموعة من المسرحيين الشباب حولها لمنع قرار الغلق، يبقى مصير القاعة معلقاً بيد الإدارة البلدية. يستحضر العرض بحرق رمزية فضاءً فُتح لأحلام جيل كامل ثم كان قدره الغلق بقرار بلدي.

Maysoun's Circus

Country: Tunisia

Production: We Impact

Text: Anouar Harzalli

Direction: Sofiane Hmayssia

Scenography: Walid Brini

Music: Aymen Guibene

Performance: Sofiane Hmayssia, Mohamed Ali Hamraoui, Rajab Gassoumi, Amine Troudi, Ouday Allagui, Aziz Harzalli, Asma Mehouchi, Nour Hajri, Nirmin Abdelli, Iskander Mdini

Language: Arabic

Duration: 45 minutes

As the circus faces financial collapse, its owner is forced to lay off several workers, a decision that deeply upsets his daughter, Maysoun. She dreams of preserving her mother's legacy, the founding trainer who dedicated her life to the circus animals. Now neglected and starving, the animals begin searching for a way to escape their growing misery.

Their fate becomes even more urgent when a parrot reveals a shocking secret: the owner plans to sell them to a criminal network trafficking in fur and exotic skins. Determined to stop the tragedy, Maysoun embarks on a race against time to rescue the animals and protect her mother's heritage.



سيرك ميسون

البلد: تونس

إنتاج: جمعية مؤثرون

نص: أنور الحرزلي

إخراج: سفيان همايسة

سينوغرافيا: وليد البريني

موسيقى: أيمن قيبان

أداء: سفيان همايسة - محمد علي حمراوي

- أمين طرودي - رجب قسومي - عدي العلاقي

- عزيز حرزلي - أسماء محواشي - نور الحجري -

نرمين العبدلي - أسكندر المديني.

لغة العرض: الفصحى

مدة العرض: 45 دقيقة

تنخفض مداخيل عروض السيرك فيقوم صاحبه بطرد مجموعة من العاملين الأمر الذي أغضب ابنته ميسون التي تحلم بمواصلة سيرة والدتها الراحلة وهي مؤسسة السيرك والمشرفة على تدريب الحيوانات.

تتعرض الحيوانات للتعذيب والجوع فتحاول البحث عن حل ينقذها من الهلاك... في الأثناء يُعلم الببغاء ميسون أن والدها قرّر بيع الحيوانات لعصابة تتاجر في الفراء والجلود، فتتسارع الأحداث بحثا عن حل لهذه الأزمة.

Le cirque de Maysoun

Pays : Tunisie

Production : We Impact

Texte : Anouar Harzalli

Mise en scène : Sofiane Hmayssia

Scénographie : Walid Brini

Musique: Aymen Guibene

Interprétation : Sofiane Hmayssia, Mohamed Ali Hamraoui, Rajab Gassoumi, Amine Troudi, Ouday Allagui, Aziz Harzalli, Asma Mehouchi, Nour Hajri, Nirmin Abdelli, Iskander Mdini

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 45 minutes

Les recettes du cirque chutent, poussant le propriétaire à licencier plusieurs employés, ce qui bouleverse sa fille Maysoun. Elle rêve de poursuivre l'héritage de sa mère, fondatrice du cirque et responsable de l'entraînement des animaux. Maltraités et affamés, les animaux cherchent un moyen d'échapper à la catastrophe. Un jour, le perroquet informe Maysoun que son père a décidé de vendre les animaux à un réseau criminel spécialisé dans le commerce de fourrures et de peaux.

Confrontée à cette nouvelle menace, Maysoun se lance dans une course contre la montre pour sauver les animaux.

Tokotom

Country: Tunisia
Production: Mohamed Hidri Theatre Association – Béja
Text & Direction: Nawres Abassi
Scenography: Safwen Kochbati
Music: Fathia Amri
Performance : Samar Jaouadi, Aya Jalalli
Language : Tunisian
Duration: 60 minutes

“Tokotom” refers to a popular rhythm deeply rooted in Tunisian collective memory, symbolizing an exhausting slowness with heavy psychological and social consequences.

On a dimly lit stage—amidst a garbage skip, soft lighting, and a chaotic accumulation of waste—a symbolic and philosophical backdrop emerges, reflecting the socially, economically, and politically polluted reality Tunisia has endured since the revolution of December 17, 2010.

The play tackles a wide range of issues: unemployment, marginalization, poverty, isolation, symbolic violence, and environmental degradation. All these problems pile up on stage like waste in a dumpster, reminding us that real solutions never come from above.



طوكوتم

البلد: تونس

إنتاج: جمعية محمد الحيدري للمسرح بباجة

نص وإخراج: نورس العباسي

سينوغرافيا: صفوان الكشباتي

موسيقى: فتحية العماري

أداء: سمر الجوادي - آية الجلالي

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: 60 دقيقة

Pays : Tunisie

Production : Association Mohamed Hidri pour le théâtre à Béja

Texte et Mise en scène : Nawres Abassi

Scénographie : Safwen Kochbati

Musique : Fathia Amri

Interprétation : Samar Jaouadi-Aya Jalalli

Langue de la création : Tunisien

Durée du spectacle : 60 minutes

«Tokotom» évoque un rythme populaire récurrent dans la mémoire collective tunisienne, symbolisant une lenteur épuisante, lourde de conséquences psychologiques et sociales. Sur une scène faiblement éclairée, au milieu d'une benne à ordures, d'une lumière tamisée et d'un amas chaotique de déchets, se dessine une toile de fond symbolique et philosophique, reflétant la réalité sociale, économique et politique polluée que connaît la Tunisie depuis la révolution du 17 décembre 2010. La pièce aborde des problématiques sociales, économiques, culturelles et politiques. Du chômage à la marginalisation, de la pauvreté à l'isolement, de la violence symbolique à la dégradation de l'environnement, tous ces problèmes s'entassent sur scène comme des déchets dans une benne, nous rappelant que les solutions ne viennent jamais d'en haut.

يحيل «طوكوتم» إلى إيقاع شعبي متواتر في الذاكرة التونسية في دلالة على النسق البطيء والمرهق بما يحمله من دلالات نفسية واجتماعية. على ركح شبه مظلم وحماية نفايات وإضاءة خافتة وفوضى من الفضلات المبعثرة، تتشكل الخلفية الرمزية الفلسفية في ترجمة لواقع اجتماعي واقتصادي وسياسي ملوث عرفته تونس بعد ثورة 17 ديسمبر 2010.

تستحضر المسرحية القضايا الاجتماعية والاقتصادية والثقافية والسياسية. من البطالة إلى التهميش ومن الفقر إلى العزلة ومن العنف الرمزي إلى التردّي البيئي، كلها قضايا حُشرت على خشبة كما تُحشر الفضلات في حاويات القمامة لتذكّر بأن الحل لا يأتي أبداً من فوق.

Trouble never comes alone ...

Country: Tunisia

Production: Municipal Theatre Troupe of Douz

Text: Poet Béchir Ben Abdeladhim

Direction & Scenography: Mansour Sghaïer

Cast: Mansour Sghaïer, Abdennacer Ben Abdeddayem, Mohamed Belhaj, Sebti Yaacoubi, Ikhlass Abdeladhim

Language of the creation: Tunisian dialect

Duration: 60 minutes

Between poetry, prose, singing, and physical expression, this performance navigates to depict our inner states and recount the contradictions that shape human life—its joys and sorrows, failures and victories.

Life is portrayed through a gallery of characters such as the outcast, the naïve one, the desperate, the dreamer, and the tent, symbolizing the motherland that offers refuge to all.

Tensions rise, characters clash to the point of confrontation, and sometimes unite in harmony as they await the dawn of a new day—when pure sunlight illuminates each one's dreams, offering them a new chance.

نواصي... والبعض من الذرية

البلد: تونس

إنتاج: فرقة بلدية دوز

نص: الشاعر البشير عبد العظيم

سينوغرافيا وإخراج: منصور الصغير

أداء: منصور الصغير - عبد الناصر عبد الدائم -

محمد بلحاج - السبتي يعقوبي - إخلاص عبد

العظيم.

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: 60 دقيقة



يرأوح العرض في شكله بين الشعر والنثر والغناء وتعبيرات الجسد ملامسا في مضامينه رسائل متعدّدة الأبعاد في علاقة بالواقع وما نعيشه من أفراح وانتكاسات وهزائم وانتصارات وتناقضات... من خلال شخصيات يمثلها الممثلون والساذج واليائس والحالم و«الخيمة» الأم/الوطن التي تحتضن الجميع.

تنشب الصراعات وتتنافر الشخصيات حدّ التقاتل وتتخالف حدّ الانصهار منتظرة انبلاج صبح جديد يشمس نقيّة ليعانق كلّ ذي حلم حلمه.

Le mal ne vient pas seul...

Pays : Tunisie

Production : La Troupe théâtrale de la municipalité de Douz

Texte : Le poète Béchir Ben Abdeladhim

Mise en scène et Scénographie : Mansour Sghaïer

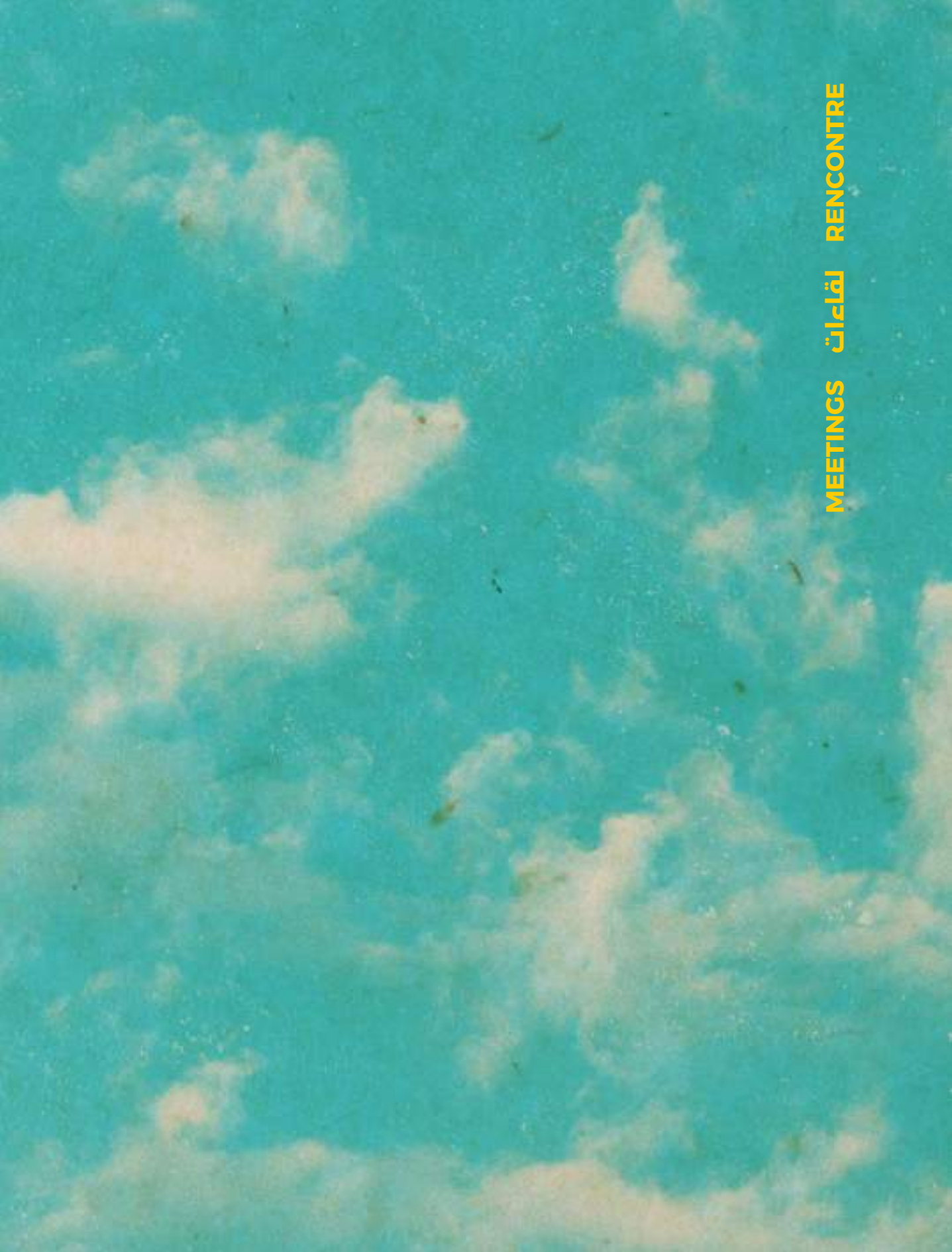
Interprétation : Mansour Sghaïer, Abdennacer Ben Abdeddayem, Mohamed Belhaj, Sebti Yaacoubi, Ikhlass Abdeladhim

Langue de la création: Dialecte tunisien

Durée du spectacle: 60 minutes

Entre poésie, prose, chant et expressions corporelles, ce spectacle navigue pour peindre notre état d'âme et raconter ces contradictions qui rythment la vie humaine, les joies et les peines, les échecs et les victoires... Cette vie est racontée à travers une galerie de portraits réunissant « le marginal », « le naïf », « le désespéré », « le rêveur », et « la tente » symbolisant la mère/patrie qui offre refuge à tous.

Les tensions émergent, les personnages se confrontent jusqu'au combat, s'unissent parfois jusqu'à l'harmonie, attendant l'aube d'un nouveau jour, lorsque le soleil éclaire les rêves de chacun, leur offrant une nouvelle chance.



MEETINGS لقاءات RENCONTRE



Rencontre avec Patrice Pavis

Figure majeure des études théâtrales contemporaines, le théâtrologue français Patrice Pavis occupe une place particulière dans le monde de la recherche théâtrale. Professeur émérite à l'Université de Kent, il est l'auteur des incontournables «Dictionnaire du théâtre» et «La mise en scène contemporaine» ainsi que de nombreux ouvrages sur la sémiologie théâtrale et le croisement des cultures dans l'exercice théâtral contemporain. Il a publié récemment «L'Analyse des spectacles : théâtre, mime, danse, cinéma» (2021). Ses recherches proposent une réflexion interculturelle d'un art dynamique qui se nourrit par un dialogue perpétuel toujours renouvelé entre la scène et son public.

Conversation with Patrice Pavis

A major figure in contemporary theatre studies, French theatre theorist Patrice Pavis holds a unique place in the field of theatrical research. Emeritus Professor at the University of Kent, he is the author of essential works such as The Dictionary of the Theatre and Contemporary Stage Directing, as well as numerous publications on theatrical semiotics and the interplay of cultures in contemporary theatre practice. He recently published The Analysis of Performances: Theatre, Mime, Dance, Cinema (2021). His research offers an intercultural reflection on a dynamic art form continuously enriched by an ever-renewed dialogue between the stage and its audience.

لقاء مع باتريس بافيس

يُعتبر باتريس بافيس الباحث الفرنسي في الدراسات المسرحية المعاصرة، شخصية بارزة في عالم البحث المسرحي. يشغل منصب أستاذ فخري في جامعة «كانت» وهو مؤلف كتب مرجعية مثل «قاموس المسرح» و«الإخراج المسرحي المعاصر». بالإضافة إلى العديد من المؤلفات حول السيميولوجيا المسرحية ولقاء الثقافات في الممارسة المسرحية المعاصرة. نشر مؤخرًا كتابه «تحليل العروض: مسرح، ميم، رقص، سينما» 2021. تُركّز أبحاثه على دراسة المسرح كفن حي يتغذى على الحوار المستمر والمتجدد بين العرض وجمهوره مع تسليط الضوء على التفاعل بين الثقافات المختلفة.

La Presse DE TUNISIE



على درب النقد المسرحي

دروس تكوينية موزعة على أربع حصص تمكّن المشاركين من بعض المقاربات في مجال تحليل العرض المسرحي وآلياته. غايتها تنمية وعيهم والتمكن من آليات العمل النقدي وتطوير المعارف بالمكونات المألوفة للأثر المسرحي بما هو نظام علامات وجب تفكيكه ففقراته. ولا يمكن لهذه الدروس أن تستوفي كل المناهج النقدية الواجب معرفتها. لهذا ستقتصر على تَمْشٍ يعتمد مقاربة تكون جامعة لعدة مناهج، لذلك لا بد من تحمل مسؤولية الانتقائية المنهجية.

هذه الحصص تعمل على توعية المشاركين وتحسيسهم بأهمية النقد لأنه من أصل الفعل المسرحي وجوهره وليس من هوامشه ومكملاته. لذلك سنعمل على تبيان أن أحسن المسالك إلى وصف الأثر وفهمه هو استعمال الطرق التي تنطلق منه ومن صوره (مكوناته)، لتنتهي وتعود إليه دون الاستعانة بالمعطيات الخارجة عنه بل بالاستغناء عنها. واجبنا أن نجعل المشارك يستوعب فكرة كون المقاربات (الجمالية) المنصرفة إلى تحليل العرض تساعده أفضل من غيرها على قراءة علاماته المكوّنة له ثم تأليفها. من الضروري أن نقف على فكّ شفرات الكتابة الركحية لمعرفة بنائها واكتشاف قواعد إنشائها. لذلك سنعتمد أولاً على تحليل النص المؤدّي، ثم كتابته الركحية، وهو طبعاً تقسيم بيداغوجي لا وجود له في واقع الفرجة الحية.

ملخص سيرة ذاتية لمحمد مومن

محمد مومن أستاذ جامعي وناقد مسرحي تونسي. يعمل منذ عام 1976 كناقد في العديد من الصحف والدوريات. درّس سيميوتيقا المسرح في المعهد العالي للفن المسرحي منذ تأسيسه عام 1982 إلى العام 1990. التحق منذ العام 1988 بدار المعلمين العليا ثم بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بسوسة أين درّس المسرح المعاصر إلى العام 2013. له رسالة وأطروحة دكتوراه حول أدب ج. م. غوستاف لوكييزيو (نوبل 2008) : « سيميوتيقا نصوص ج. م. غ. لوكييزيو : نحو شعرية الشمولية »



Sur la voie de la critique théâtrale

Une session de formation répartie sur quatre séances autour de l'analyse de la pièce théâtrale. L'objectif de cet atelier est de sensibiliser les participants sur les outils d'analyse d'une pièce théâtrale. L'analyse démarre de la pièce et ses composantes. C'est -à-dire du texte joué pour ensuite s'attaquer à l'écriture scénique. Les participants prendront connaissance aussi des codes de l'écriture scénique pour en comprendre la structure et découvrir les règles de sa création. Les approches esthétiques permettent quant à elles d'aider à approfondir la compréhension et l'analyse. Cet atelier est ainsi une manière de saisir l'importance de la critique comme reflet de l'essence même de l'action théâtrale et non une simple complémentarité textuelle.

Mohamed Moumen - bio

Professeur universitaire, critique théâtral tunisien, il travaille depuis 1976 comme critique dans plusieurs journaux et revues. Il a enseigné « la sémiologie du théâtre » à l'Institut Supérieur d'Art Dramatique depuis sa création en 1982 jusqu'en 1990. De 1988 à 2013, il a enseigné le théâtre moderne à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sousse. Sa thèse de doctorat porte sur les travaux du romancier français J.M.G. Le Clézio (Nobel 2008).

On the Path to Theatre Criticism

A training program divided into four sessions focusing on the analysis of a theatrical play. The aim of this workshop is to introduce participants to the tools needed to analyze a theatre piece. The analysis begins with the play itself and its components - that is, the performed text - before moving on to stage writing.

Participants will also become familiar with the codes of stage writing in order to understand its structure and discover the principles behind its creation. Aesthetic approaches, in turn, help deepen understanding and analysis. This workshop thus provides a way to grasp the importance of criticism as a reflection of the very essence of theatrical action, rather than as a mere textual supplement.

Mohamed Moumen – Bio

University professor and Tunisian theatre critic, Mohamed Moumen has worked as a critic since 1976 for several newspapers and magazines. He taught "the semiology of theatre" at the Higher Institute of Dramatic Arts from its creation in 1982 until 1990. From 1988 to 2013, he taught modern theatre at the Faculty of Letters and Human Sciences of Sousse. His doctoral thesis focuses on the works of French novelist J.M.G. Le Clézio, Nobel Prize in Literature (2008).

حبر الخشبة

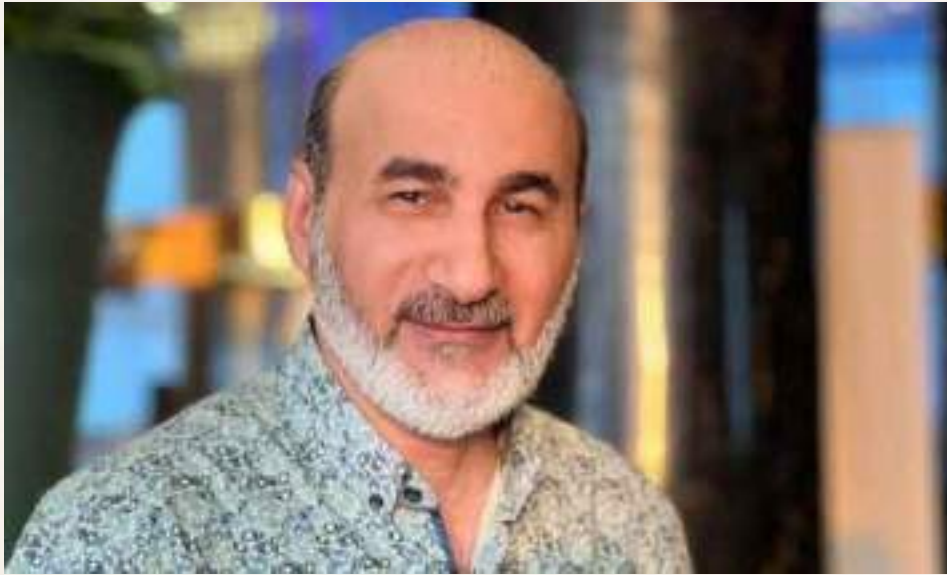
(ورشة لكتابة النص من الورق إلى خشبة المسرح)

تدور فكرة الورشة حول كيفية كتابة نص مسرحي من الورق إلى الخشبة، واكتشاف مفاتيح تحويل الفكرة منذ ولادتها إلى عرض حيّ يمنح النص الروح والحياة. والكتابة هنا ليست مجرد كلمات على الورق، بل لقاء بين عقل المؤلف وعين المخرج، لتصوير الشخصيات قادرة على النطق والحركة. تهدف التمارين اليومية إلى تحفيز الخيال في استناد إلى الواقع من أجل إبداع نصوص قصيرة تتطور خطوة خطوة. تتجاوز ورشة «حبر الخشبة» مجرد التمرين على الكتابة لتتخذ شكل مغامرة ممتعة في توليد النص، حتى يكون لكل كلمة وزنها وحضورها وتوجهها على الركب.

يمكن أن تستمر هذه الورشة عن بعد عبر «الواتساب» ولمدة أشهر حتى تنضج نصوص المتدربين وتكتمل مع إمكانية تجميعها وطبعها في شكل كتاب يكون نتاج ورشة «حبر الخشبة».

علي عبد النبي الزبيدي

هو من أبرز كتاب المسرح العراقي المعاصر، وقد بدأ احتراف الكتابة المسرحية منذ عام 1984. قدمت نصوصه على خشبات المسارح العراقية والعربية والدولية، وترجمت إلى عدة لغات. حصل على عشرات الجوائز عربيا وعراقيا ودوليا في مجال التأليف المسرحي. عمل دراماتورجا ومحاضرا في ورش كتابة مسرحية محليا وعالميا، ويقدم ورشات أونلاين للشباب على مدار السنة. صدرت له كتب مسرحية عديدة منها: «الإلهيات» و«ما بعد الإلهيات» و«نصوص المدينة الفاسدة»... شارك كمحكم في العديد من مسابقات التأليف المسرحي. كُتبت عن أعماله المسرحية (تأليفا وعرضا) المئات من الدراسات والبحوث والمقالات من قبل نقاد المسرح في العراق والوطن العربي.



“The Ink of Theatre, From Page to Stage”

L'encre du théâtre de la page à la scène

This workshop focuses on the process and mechanisms that transform a written play into a staged performance. It explores how an initial idea evolves into a live theatrical work, and how collaboration between the playwright and the director leads to the creation of characters who gradually come to life on stage.

The workshop involves daily creative exercises designed to help participants expand their imagination and produce short texts. It can be extended remotely via WhatsApp over several months, and the resulting works may later be compiled and published as a book.

Cet atelier se concentre sur le processus et les mécanismes permettant de porter un texte de théâtre, écrit sur le papier, à la scène. Il explore comment une idée naissante peut évoluer pour devenir un spectacle vivant et comment cette rencontre entre l'auteur et le metteur en scène peut aboutir à la création des personnages qui prennent dans un second temps vie et investissent la scène. L'atelier repose sur des exercices quotidiens qui aident les participants à développer leur imagination en créant des textes courts. L'atelier peut se prolonger à distance via WhatsApp pendant plusieurs mois, et les textes produits peuvent être publiés sous forme de livre.

Ali Abdel Nabi Al-Zidi

Ali Abdel Nabi Al-Zidi is a prominent figure in Iraqi and Arab theater. Since 1984, he has been an acclaimed playwright whose works have been performed on both local and international stages and translated into multiple languages.

He has won numerous awards for his theatrical contributions and worked as a dramaturge and trainer in writing workshops in Iraq and abroad. He also leads online workshops for emerging talents. Author of several books, Al-Zidi is widely recognized for his contributions to contemporary Arab theater, and his works have been the subject of extensive academic and critical studies.

Ali Abdel Nabi Al-Zidi-Bio

Il est l'une des figures marquantes de la scène théâtrale irakienne et arabe. Ali Abdel Nabi Al-Zidi est un écrivain de renom, bel et bien présent, depuis 1984, avec ses textes qui ont été joués sur des scènes locales et internationales et traduits en plusieurs langues. Il a remporté de nombreux prix dans le domaine théâtral et a travaillé comme dramaturge et formateur dans des ateliers d'écriture, tant en Irak qu'à l'étranger. Il dirige également des ateliers en ligne pour jeunes talents. Auteur de plusieurs ouvrages, il est reconnu pour ses contributions au théâtre arabe, et ses œuvres font l'objet de nombreuses analyses et recherches critiques.



ورشة الإخراج المسرحي

يقول المخرج المسرحي الفاضل الجعايي في تقديم ورشة الإخراج المسرحي: في هذه الورشة أدعو الممثل أن يكون هو البداية، وهو النهاية. لا ننطلق من نص جاهز، بل من وضعية نخلقها معا، من سؤال، من حركة أولى تفتح لنا الطريق. هكذا نعمل داخل الآن وهنا كتصوّر اللحظة المسرحية، بما تحمله من توتر واحتمال، بما يمكن أن تولّده من معنى. الإخراج بالنسبة إليّ تجربة نعيشها معا، خطوة بخطوة، بحث متواصل لفهم الإنسان عبر جسده وسلوكه ونفّسه على الركح. الإيقاع عنصر أساسي في هذا العمل: إيقاع الجسد، إيقاع الصوت، وإيقاع العلاقة بين الممثلين وانتقالهم من وضعية إلى أخرى. أتعامل مع الممثل كشريك، يفكر ويجزّب، وبنني المشاهد انطلاقا من الطاقة التي يولّدها داخل المجموعة. هذه الورشة ليست درسا نلقّنه، بل رحلة عمل حيّة، نرى فيها كيف يتحوّل الممثل إلى صانع للمعنى، وكيف يتشكّل العرض تدريجيا من الآن وهنا، ويعود إليهما.

الفاضل الجعايي

يُعدّ الفاضل الجعايي واحدا من أبرز صُنّاع المسرح العربي المعاصر، فقد شقّ على امتداد أكثر من أربعين عاما مسارا فنيا متفردا، وأسس مشروعا مسرحيا ملتزما يدافع فيه عن «مسرحٍ نخبويٍّ للجميع»، وهو مسرح يفتح الجرح ويطرح الأسئلة ويواجه تناقضات الواقع، كاشفا هشاشته وآماله في تونس والعالم العربي. منذ الثمانينيات، شكّل مع المبدعة جلييلة بكار ثنائيا أحدث ثورة في اللغة المسرحية، ورسّخ رؤية جديدة أثّرت بعمق في أجيال متلاحقة من الفنانين. وقد ولدت كثمرّة لهذا المسار أعمال صارت علامات مضيئة في تاريخ المسرح، مثل: «عشّاق المقهى المهجور»، «فاميليا»، «جنون»، «خمسون»، «يحي يعيش»، «تسونامي»، «عنف» و«آخر البحر»... وهي أعمال تنقّب في الذاكرة والتاريخ والهوية، وتبحث في التقلبات السياسية والإنسانية التي تعصف بمجتمعاتنا. قدّم أعماله على أكبر المسارح الدولية، ومن بينها مهرجان أفينيون الشهير. كما تولّى إدارة المسرح الوطني التونسي (2014-2021) وأسس مدارس للتكوين وصقل مواهب الشباب. نال عبر مسيرته العديد من الجوائز، من بينها جائزة أوروبا للمسرح. ليظلّ اسم الفاضل الجعايي مرجعا لا يمكن تجاوزه في المسرح العربي، بفضل مسرحه الناقد والاستشراقي والمرتبط بنبض عصره.

La mise en scène

Dans cet atelier de mise en scène, Fadhel Jaïbi invite l'acteur à être à la fois le point de départ et la conclusion du processus créatif. L'atelier ne repose pas sur un texte préexistant, mais sur la création collective d'une situation, d'une question ou d'un premier geste, ouvrant ainsi la voie à une exploration de l'ici et maintenant. Jaïbi conçoit la mise en scène comme une expérience partagée, une recherche continue pour comprendre l'humain à travers son corps, son comportement et son souffle sur scène. Le rythme, qu'il soit du corps, du silence ou des interactions entre les acteurs, joue un rôle central. L'acteur est vu comme un partenaire qui réfléchit et expérimente, contribuant à l'énergie collective. Cet atelier est une aventure vivante, où l'acteur devient un créateur de sens et où le spectacle se construit progressivement à partir de l'instant présent.

Fadhel Jaïbi - bio

Fadhel Jaïbi est l'une des figures majeures du théâtre arabe contemporain. Depuis plus de quarante ans, il construit une œuvre exigeante et engagée, défendant un théâtre « élitiste pour tous » qui questionne les fractures, les contradictions et les espoirs des sociétés tunisienne et arabe.

Avec Jalila Baccar, il impose dès les années 1980 un langage scénique novateur, marquant durablement plusieurs générations. Parmi ses œuvres emblématiques figurent « Les amoureux du café désert », « Familia », « Junun », « Khamoun », « Amnesia », « Tsunami », « Violence(s) » ou « Le Bout de la mer », explorant histoire, mémoire, identité et bouleversements politiques.

Présenté dans les plus grandes scènes internationales, notamment au Festival d'Avignon, il a dirigé le Théâtre National Tunisien (2014-2021) et fondé des structures de formation pour jeunes artistes. Récompensé par de nombreux prix, dont le Prix Europe pour le Théâtre, Jaïbi demeure une référence essentielle, bâtissant un théâtre critique, visionnaire et profondément ancré dans son époque.

Directing

In this directing workshop, Fadhel Jaïbi invites the actor to be both the starting point and the culmination of the creative process. The workshop does not rely on a pre-existing text but on the collective creation of a situation, a question, or an initial gesture, opening the door to an exploration of the here and now.

Jaïbi approaches directing as a shared experience—a continuous search to understand the human being through body, behavior, and breath on stage. Rhythm, whether it arises from the body, silence, or interactions between actors, plays a central role. The actor is seen as a reflective partner and experimenter, contributing to the collective energy.

This workshop is a living journey in which the actor becomes a creator of meaning, and the performance emerges progressively from the present moment.

Fadhel Jaïbi

Fadhel Jaïbi is one of the major figures of contemporary Arab theatre. For more than forty years, he has been building a demanding and politically engaged body of work, defending a form of "elitist theatre for all," questioning the fractures, contradictions, and hopes within Tunisian and Arab societies.

Together with Jalila Baccar, he introduced a groundbreaking stage language in the 1980s, influencing several generations. His most emblematic works include *Les amoureux du café désert*, *Familia*, *Junun*, *Khamoun*, *Amnesia*, *Tsunami*, *Violence(s)*, and *Le Bout de la mer*, exploring history, memory, identity, and political upheavals.

Presented on major international stages - including the Festival d'Avignon - he directed the Tunisian National Theatre (2014–2021) and founded multiple training structures for young artists. Recipient of numerous awards, including the Europe Theatre Prize, Jaïbi remains a key reference, building a critical, visionary theatre deeply rooted in its time.



الارتجال المسرحي وسلطة القناع

تقدّم هذه الورشة الموزّعة على جزأين تجربة تدريبية تتعمّق في فنون المسرح. في القسم الأول «الارتجال المسرحي» يطور المشاركون تركيزهم، حضورهم فوق الخشبة، خيالهم وقدراتهم على التواصل من خلال تمارين تستكشف الفضاء المسرحي والظروف والسياقات الدرامية والنوايا والأهداف والعراقل. في القسم الثاني، «سلطة القناع» يخوض المشاركون تجربة التحول عبر ترك القناع «يسكنهم» ومن خلال تمارين الإعداد الجسدي والموسيقى واستكشاف حرّ للفضاء والأشياء، يكتشفون حركات ومشاعر فطرية. يتحوّل القناع هنا إلى حضور حيّ يقود الممثل نحو ما يتجاوز الأداء إلى لحظة اكتشاف خالصة تجمع بين الفضول والارتباك، وتكشف عن جوهر التحول في فن التمثيل. يُطلب من المشاركين ارتداء ملابس مريحة واختيار مونولوج.

إيفدوكيموس تسولاكيديس

فنان متعدد الاختصاصات: ممثل، مخرج مسرحي، ودراماتورج ومختص في إدارة الممثل. وهو المؤسس والمدير الفني لمدرسة «Theatre of Changes» التي تأسست سنة 1998.

خلال مسيرته، عمل تسولاكيديس مع أهم الفرق المسرحية في اليونان، وشارك في أعمال تلفزيونية وسينمائية، وأخرج عروضاً داخل اليونان وخارجها. إلى جانب تدريسه في مدرسته، يقدم ورشات تدريبية ودروساً مكثفة حول العالم. ومنذ عام 2005 يشرف على المهرجان الدولي للإبداع المسرحي (In.F.o.Ma.T) الذي أصبح محطة بارزة تجمع محترفي المسرح من مختلف دول العالم.

Acting-Improvisation and the power of the Mask

This two-part workshop offers an immersive introduction to theatre training.

In the 'Acting-Improvisation' section, students develop focus, stage presence, imagination, and connection through exercises exploring circumstances, intentions, objectives, obstacles, and conflict.

In 'The Power of the Mask', participants experience transformation by letting the mask "inhabit" them. Through physical warm-ups, music, and free exploration of space and objects, they discover instinctive movement and emotion. The mask becomes a living presence, guiding the actor beyond performance toward pure discovery, a balance between curiosity and unease that reveals the transformative nature of acting itself.

*Participants should wear loose clothes and bring a monologue of their own choice.

Biography:

Evdokimos Tsolakidis is a multifaceted theatre artist: actor, director, playwright, and acting coach. He is the founder and artistic director of the Theater of Changes, established in 1998.

Throughout his career, Tsolakidis has performed with major Greek theatre companies, appeared on television and in films, and directed productions both in Greece and abroad.

Besides teaching at his own theatre school, Evdokimos regularly conducts workshops and masterclasses internationally.

He is also the organizer of the annual International Festival of Making Theater (In.F.o.Ma.T.), a global meeting point for theatre practitioners, running since 2005.

His published works have been staged internationally.

Improvisation théâtrale et Pouvoir du masque

Cet atelier en deux parties offre une introduction immersive à la formation théâtrale.

Dans la section « Improvisation théâtrale », les élèves développent leur concentration, leur présence scénique, leur imagination et leur connexion à travers des exercices explorant l'espace, les circonstances, les intentions, les objectifs, les obstacles et les conflits.

Dans « Le pouvoir du masque », les participants font l'expérience de la transformation en laissant le masque « les habiter ». Grâce à des échauffements physiques, de la musique et une exploration libre de l'espace et des objets, ils découvrent des mouvements et des émotions instinctifs. Le masque devient une présence vivante, guidant l'acteur au-delà de la performance vers la découverte pure, un équilibre entre curiosité et malaise qui révèle la nature transformatrice du jeu d'acteur lui-même.

*Les participants doivent porter des vêtements amples et apporter un monologue de leur choix.

Evdokimos Tsolakidis

Artiste aux multiples facettes : acteur, metteur en scène, dramaturge et coach d'acteurs ; il est le fondateur et directeur artistique de l'école « Theatre of Changes » créé en 1998.

Durant sa carrière, Tsolakidis s'est produit avec les plus grandes compagnies de théâtre grecques, a joué à la télévision et au cinéma, et a mis en scène des productions en Grèce et à l'étranger. Outre l'enseignement dans son école, Evdokimos anime des ateliers et des masterclasses à l'échelle internationale.

Depuis 2005, il est l'organisateur du Festival international de création théâtrale (In.F.o.Ma.T.), un rendez-vous mondial pour les professionnels du théâtre.



تقنيات الارتجال في المسرح

تجربة تطبيقية مكثفة في فنون الارتجال المسرحي، تجمع بين الممارسة العملية والتحليل الفني، مستندة إلى أسس العمل الجماعي واللعب الإبداعي التي أرستها المدارس الحديثة. يخوض المشاركون رحلة بحث في آليات توليد الفعل المسرحي من خلال ارتجال يتيح فهم طبيعة الشخصية والحدث والصراع، بعيداً عن النصوص الجاهزة، ليكتشف كلٌّ منهم قدرته على خلق المشهد والتعبير عنه بحرية وتلقائية. تهدف الورشة إلى تنمية الحسّ الإبداعي والقدرة على التفاعل اللحظي مع المواقف المسرحية، وتدريب الممثل على اكتشاف مصادره الداخلية والخارجية في بناء الشخصية، وكسرحاجز الخوف وتنمية الثقة بالنفس والمجموعة، مع توظيف الجسد والصوت والإيقاع للتعبير التلقائي وفهم العلاقة بين الممثل والمكان والجمهور في بنية المشهد.

جمال ياقوت (مصر)

أستاذ التمثيل والإخراج والإنتاج المسرحي بقسم الدراسات المسرحية بكلية الآداب جامعة الإسكندرية والمعهد العالي للفنون المسرحية، وترأس مهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي في دورات سابقة. انتقل جمال ياقوت من التمثيل إلى الإخراج وقدم أكثر من مئة مسرحية تُوج بعضها في مهرجانات محلية ودولية من بينها «بيت الدمية» و«القرد كثيف الشعر» و«القصة المزدوجة للدكتور بالعي»... أسس الدكتور ياقوت وأدار عددا من المهرجانات منها «مسرح بلا إنتاج» و«المخرج والمؤلف» وترأس لجان تحكيم في مصر والبحرين والكويت وتونس، كما قدم ورشات في مجالي التمثيل والإخراج وفنّ الحكّي والإنتاج المسرحي بعدة بلدان. صدرت له موسوعة «الإنتاج المسرحي» في خمسة أجزاء ومقالات نقدية وبحثية وكتب في الدراسات المسرحية.

Improvisation Techniques

A hands-on workshop exploring improvisation techniques through both practice and analysis. The exercises draw on the collaborative and creative methods developed by modern theatre schools.

Participants delve into the mechanisms of theatrical creation through improvisation, allowing them to grasp the nature of characters, events, and conflicts without relying on pre-written texts.

The workshop aims to cultivate creativity by training actors to tap into their internal and external resources for character development, overcome their fears, and strengthen their confidence, both in themselves and in their partners, through heightened awareness of body, voice, and rhythm.

Gamal Yakout (Egypt)

Professor of Dramatic Art at the Department of Theatre Studies at the Faculty of Arts, University of Alexandria, and at the Higher Institute of Theatre Arts, Gamal Yakout has also directed the Cairo International Experimental Theatre Festival. After a career as an actor, he turned to directing and has presented over a hundred plays, some of which have won awards at national and international festivals. He has founded and directed several festivals, including «Theatre Without Production,» and has chaired juries in Egypt, Bahrain, Kuwait, and Tunisia. He is the author of the five-volume encyclopedia «Theatrical Production,» as well as numerous articles and books on theatre.

Techniques d'improvisation

Une expérience pratique autour des techniques de l'improvisation alliant pratique et analyse. Les exercices s'appuient sur le travail collectif et créatif mis en place par les écoles modernes.

Les participants explorent les mécanismes de la création théâtrale par l'improvisation, ce qui leur permet de comprendre la nature des personnages, des événements et des conflits, en s'affranchissant des textes pré-écrits. L'atelier vise à cultiver la créativité en formant les acteurs à découvrir leurs ressources internes et externes pour le développement de leurs personnages, à surmonter leurs peurs et à renforcer leur confiance en eux et dans leurs partenaires en prenant conscience de leurs corps, de la voix et du rythme.

Gamal Yakout (Egypte)

Professeur d'art dramatique au Département d'études théâtrales de la Faculté des Lettres de l'Université d'Alexandrie et à l'Institut supérieur des arts du théâtre, Gamal Yakout a également dirigé le Festival international de théâtre expérimental du Caire. Après une carrière d'acteur, il s'est tourné vers la mise en scène et a présenté plus d'une centaine de pièces, dont certaines ont été primées dans des festivals nationaux et internationaux. Il a fondé et dirigé plusieurs festivals, dont « Théâtre sans production », et a présidé des jurys en Égypte, à Bahreïn, au Koweït et en Tunisie.

Il est l'auteur de l'encyclopédie en cinq volumes « Production théâtrale », ainsi que de nombreux articles et ouvrages sur le théâtre.



من ستانيسلافسكي إلى ستراسبيرغ... إليك

تستكشف ورشة فن الممثل المسار الشخصي للفنان، في استخدام للجسد وللعقل وللحواس كأدوات للتعبير. من خلال مزج التجارب الذاتية مع العالم المتخيل للشخصية، يبتكر المشاركون عروضاً أصيلة تتلاشى فيها الحدود بين الواقع والخيال. يتيح التبادل والتفاعل بين المخرج والممثل خلق التوازن والطاقة في الأداء. استلهاما من تقاليد «التمثيل المنهجي»، التي مكنت العديد من الممثلين المشهورين مثل جيمس دين، ومارلين مونرو، وإيلين بورستين، وبراندي كوبر من التألق، تُركّز الورشة على تقنيات أساسية مثل الاسترخاء، والتركيز، والذاكرة الحسية والعاطفية، والارتجال، والاستبدال، و«لو الشرط السحرية»، والظروف المتاحة من أجل توليد عروض صادقة وقوية.

مهايلا م. ميهوت

تخرجت الممثلة الرومانية مهايلا ميهوت من أكاديمية بوخارست للمسرح والسينما (1994)، وحصلت على جائزة أفضل ممثلة صاعدة عن دورها في فيلم «السوبرانو الشجاعة». حصلت على ماجستير الفنون الجميلة في المسرح من مدرسة «أكتورز ستوديو للدراما» في نيويورك (2000)، وأصبحت عضوا دائما مدى الحياة في هذه المؤسسة المرموقة. في عام 2002، لعبت دور البطولة إلى جانب إيلين بورستين في فيلم «بستان الكرز». ومن بين أعمالها المسرحية: «خارج برودواي»، و«لا مخرج» و«التلاعب» و«خارج طريق الملك...» كما شاركت في العديد من الأفلام، وهي تُدرّس التمثيل حاليا في مدرسة الفنون البصرية ومسرح الشارع الرئيسي، بالإضافة إلى تأطيرها لورش عمل دولية حول العالم.

De Stanislavski à Strasberg... jusqu'à vous

Cet atelier de jeu d'acteur explore le parcours personnel de l'artiste, en utilisant le corps, l'esprit et les sens comme instruments d'expression. En mêlant l'histoire personnelle à l'univers imaginé d'un personnage, les participants créent des performances authentiques où la fiction semble réelle. L'échange et la collaboration entre le metteur en scène et l'acteur permet à ce dernier de trouver l'équilibre et l'énergie. S'inspirant des traditions du « Method Acting » qui a permis à tant d'acteurs de renom tels que James Dean, Marilyn Monroe, Ellen Burstyn et Bradley Cooper d'exceller, l'atelier focalise sur des techniques essentielles telles que la relaxation, la concentration, la mémoire sensorielle et affective, l'improvisation, la substitution, le « magique si », et les circonstances données, afin de développer des performances sincères et puissantes.

Mihaela M. Mihut- Bio

Actrice d'origine roumaine, Mihaela Mihut a obtenu son diplôme de l'Académie de Théâtre et de Film de Bucarest (1994), remportant le prix de la meilleure nouvelle actrice pour son rôle dans « La Soprano courageuse ». Elle a obtenu son master en Arts du Théâtre à l' « Actors Studio Drama School » de New York (2000), devenant ainsi membre à vie de cet établissement de renom, en 2002, jouant aux côtés d'Ellen Burstyn dans « The Cherry Orchard ». Ses spectacles joués dans les théâtres Off-Broadway comportent : « No Exit », « Manipulation », et « Off the King's Road ».

Mihaela Mihut a également joué dans plusieurs films et enseigne actuellement l'art dramatique à la School of Visual Arts, au Main Street Theatre, ainsi qu'à l'international.

From Stanislavski to Strasberg...to you

This acting workshop explores the artist's personal journey, using the body, mind, and senses as instruments of expression. By merging personal history with the imagined world of a character, participants create authentic performances where fiction feels real. Through collaboration between actor and director, balance, energy, and artistry emerge. Drawing from Method Acting traditions, from James Dean and Marilyn Monroe to Ellen Burstyn and Bradley Cooper, the workshop covers core techniques such as relaxation, concentration, sense and affective memory, improvisation, substitution, "magic if," and given circumstances to develop truthful, powerful performances.

Biography:

Mihaela Mihut, a Romanian-born actress, earned her BA from the Academy of Theatre and Film in Bucharest (1994), where she won Best New Actress for her role in "The Bold Soprano". She completed her MFA at the Actors Studio Drama School in New York (2000) and became a lifetime member of the Actors Studio in 2002, performing alongside Ellen Burstyn in "The Cherry Orchard". Her Off-Broadway credits include: No Exit, Manipulation, and Off the King's Road. Mihut has appeared in several films and currently teaches acting at the School of Visual Arts, Main Street Theatre, and internationally.

mosaïque_{fm}







كيف تشارك في مهرجان أفينيون «الأوف»؟

إنّ المشاركة في مهرجان أفينيون لعام 2025 أو 2026 متاحة أمام كل الفنانين والفرق والمنتجين الراغبين في تقديم عرض على ركح أحد المسارح الشريكة. إنه مهرجان مفتوح للجميع: ما عليك سوى إيجاد مسرح يستضيفك، وتوقيع عقد عرض، ثم تسجيل عملك لدى جمعية المهرجانات والثقافات، وهي الجهة التي تُنسّق مهرجان الأوف. تأسس المهرجان سنة 1966، وأصبح اليوم واحدا من أكبر المهرجانات في العالم، إذ يجمع أكثر من 1400 فرقة في 139 مسرحا في كل شهر جويلية من كل عام. وفي عام 2025، بُرمج ما يقارب 1800 عرض، وتم بيع 1.6 مليون تذكرة، ما يؤكد إشعاعه الاستثنائي. وفي ماستركلاس «كيف تشارك في مهرجان أفينيون «الأوف»؟»، سيتحدث هارولد دافيد عن خطوات المشاركة وطرق التسجيل وشروط القبول.

هارولد دافيد

يحمل هارولد دافيد شهادة الدراسات العليا المتعمّقة في الفنون المسرحية. عمل لمدة عشر سنوات في بيت الكتاب والأدب كمسؤول عن البرامج المخصّصة للكتاب في الوسطين المدرسي والجامعي (1997-2007). ثم تولّى عام 2008 إدارة مسرح ديب، وتمكّن عام 2014 من الحصول على تصنيف الفن في الأقاليم. ومن 2018 إلى 2022، أدار جمعية جائزة الكاتب الشاب. وبالتوازي مع ذلك، طوّر نشاطا في ريادة المشاريع المسرحية بمدينة أفينيون، حيث شارك في إدارة عدة مسارح دائمة (جورج روج، أركيبيل، مسرح أتيبليك) خلال الفترة الممتدة من 2013-2025. كما تولّى إدارة مهرجان أصداء (مهرجان الصوت في منطقة باي دوديولوفي) وموسم للقراءة في باريس بين 2003 و2017. من عام 2022 إلى 2025، كان الرئيس المشارك لجمعية المهرجانات والثقافات، الجهة المنسّقة لمهرجان أفينيون الأوف. ومنذ أكتوبر 2025، يشغل منصب المدير المنتدب للجمعية.



How to Participate in the Avignon Off Festival?

Participating in the Avignon Off Festival in 2025 or 2026 is entirely possible for artists, companies, and producers wishing to present a show in one of the many partner venues. This is a fully open festival: you simply need to find a hosting theatre, sign a performance agreement, and then register your production with AF&C, the organization that coordinates the Off.

Created in 1966, the festival is now one of the largest in the world, bringing together more than 1,400 companies in 139 venues every July. In 2025, nearly 1,800 shows were programmed and 1.6 million tickets were sold, confirming its exceptional influence. Harold David will speak about the process, the steps to follow, and the secrets of registering for the Festival Off Avignon.

Harold David

Holder of a postgraduate DEA degree in Performing Arts, Harold David worked for ten years at the Maison des Écrivains et de la Littérature as program manager for authors in school and university settings (1997–2007). He then took over as director of the Théâtre de Die in 2008, obtaining the Art en Territoire label in 2014. From 2018 to 2022, he served as director of the Prix du Jeune Écrivain association.

In parallel, he developed an activity as a performing arts entrepreneur in Avignon, co-directing several permanent theatres (Gorge Rouge, Archipel, Théâtre Atypik) between 2013 and 2025. He also directed Eclats, a voice festival in the Pays de Dieulefit, as well as Une Saison de lecture in Paris, from 2003 to 2017.

From 2022 to 2025, he was co-president of AF&C, the organization that coordinates the Avignon Off Festival. Since October 2025, he has served as its deputy director.

Comment participer au festival off Avignon ?

Participer au Festival Off Avignon en 2025 ou 2026 est possible pour les artistes, compagnies et producteurs souhaitant présenter un spectacle dans l'un des nombreux lieux partenaires. Il s'agit d'un festival entièrement ouvert : il suffit de trouver un théâtre d'accueil, de signer un contrat de diffusion, puis d'inscrire son spectacle auprès d'AF&C, l'organisme qui coordonne le Off.

Créé en 1966, le festival est aujourd'hui l'un des plus grands au monde, réunissant plus de 1400 entreprises dans 139 lieux chaque juillet. En 2025, près de 1800 spectacles ont été programmés et 1,6 million de billets vendus, confirmant son rayonnement exceptionnel. De la démarche à suivre, des secrets de l'inscription au Festival Off Avignon, Harold David parlera.

Harold David

Diplômé d'un DEA en arts du spectacle, Harold David travaille pendant dix ans à la Maison des écrivains et de la littérature comme chargé de programme pour les auteurs en milieu scolaire et universitaire (1997-2007). Il prend ensuite la direction du Théâtre de Die à partir de 2008, obtenant en 2014 le label Art en Territoire. De 2018 à 2022, il dirige l'association Prix du Jeune Écrivain. Parallèlement, il développe une activité d'entrepreneur de spectacles à Avignon, co-dirigeant plusieurs théâtres permanents (Gorge Rouge, Archipel, Théâtre Atypik) entre 2013 et 2025. Directeur d'Eclats, festival de la voix au Pays de Dieulefit et Une Saison de lecture à Paris, de 2003 à 2017.

De 2022 à 2025, il a été co-président d'AF&C, l'organisme qui coordonne le Festival Off d'Avignon. Depuis octobre 2025, il en est le directeur délégué.



الفعل كجوهر للمسرح على ضوء قنوات الحركة الثلاث: الجسدية والنفسية واللفظية

تستكشف الماستركلاس التي يقدمها إيغور فلاديمير وفيتش ياتسكو المفهوم الأساسي للمسرح: الأداء، بوصفه القوة الحيوية التي تمنح العرض نبضه ووجوده. يقترح ياتسكو تحليل وإتقان قنوات الحركة الثلاث التي تشكل كل عمل مسرحي: الحركة الجسدية (الإيماءات، الجسد، الإخراج)، والحركة النفسية (تغيير الحالات، الصمت، الأجواء، إرث المسرح النفسي الروسي)، والحركة اللفظية (تدقيق الكلمات والأصوات، أقدم أشكال التعبير المسرحي). وبناء على نوع القناة المهيمنة، تتغير طبيعة المسرح وتتخذ شكلا مختلفا. ومن خلال تمارين تطبيقية وألعاب مثل «قائد الأوركسترا» و«المحقق»، يتعلم المشاركون تمييز هذه الأبعاد الثلاثة وتنظيمها وتنسيقها لتعزيز حضورهم على خشبة وديناميكية أدائهم.

إيغور فلاديمير وفيتش ياتسكو

هو ممثل ومخرج ومدرس روسي (مواليد 30 أوت 1964 في ساراتوف)، مُنح لقب «فنان مُكْرَّم في الاتحاد الروسي» عام 2001. تلقى تدريبه في مدرسة ساراتوف المسرحية ثم في معهد جيتيس في صف أناتولي فاسيلييف. انضم في عام 1990 إلى «مدرسة الفنون المسرحية» في موسكو، حيث أصبح ممثلا ثم مديرا فنيا ومسؤولا عن مختبر الإخراج والأداء. بوصفه وريثا لتقليد المسرح - المختبر، ينخرط «ياتسكو» في التجريب والبحث وتكوين الممثل. أخرج أعمالا لشكسبير وويلد، إضافة إلى عروض تجريبية. وهو يدرّس في عدة مؤسسات روسية.

“Action as the Essence of Theatre Through the Lens of Three Movement Channels: Physical, Psychic, and Verbal”

Igor Vladimirovich Yatsko's masterclass explores the core notion of theatre: Action, as the vital force that animates the stage. Yatsko invites participants to analyze and master the three channels of movement that shape every theatrical action: physical movement (gesture, bodywork, staging), psychic movement (shifts in situation, silences, atmosphere, rooted in the heritage of Russian psychological theatre), and verbal movement (the flow of words and sounds, the oldest theatrical form).

Depending on which channel dominates, the nature of the theatre itself transforms. Through practical exercises and games such as “The Conductor” and “The Detective,” participants learn to distinguish, organize, and coordinate these three dimensions in order to strengthen stage presence and enhance the dynamics of performance.

Igor Vladimirovitch Yatsko- Bio

Igor Vladimirovich Yatsko (born August 30, 1964, in Saratov) is a Russian actor, director, and teacher, honored as a “Merited Artist of the Russian Federation” in 2001.

Trained at the Saratov Theatre School and later at GITIS in Anatoly Vasilyev's class, he joined the Moscow “School of Dramatic Art” in 1990, where he became an actor, then artistic director and head of the directing and interpretation laboratory.

Heir to the theatre-laboratory tradition, Yatsko works at the crossroads of experimentation, research, and actor training. He has staged Shakespeare, Wilde, and experimental works, while teaching in several Russian institutions.

« L'Action comme essence du théâtre à la lumière des trois canaux de mouvement : physique, psychique et verbal »

La masterclass d'Igor Vladimirovitch Yatsko explore la notion centrale du théâtre : l'action, moteur vital qui donne vie à la scène. Yatsko propose d'analyser et de maîtriser les trois canaux de mouvement qui structurent toute action théâtrale : le mouvement physique (gestes, plastique, mise en scène), le mouvement psychique (changements de situation, silences, atmosphère, héritage du théâtre psychologique russe) et le mouvement verbal (flux des mots et des sons, forme théâtrale la plus ancienne). Selon le canal dominant, la nature du théâtre se transforme. Par des exercices pratiques et des jeux comme « le chef d'orchestre » ou « le détective », les participants apprendront à distinguer, organiser et coordonner ces trois dimensions pour renforcer leur présence scénique et la dynamique de jeu.

Igor Vladimirovitch Yatsko- Bio

Igor Vladimirovich Yatsko (né le 30 août 1964 à Saratov) est un acteur, metteur en scène et pédagogue russe, distingué « Artiste méritant de la Fédération de Russie » en 2001. Formé à l'école de théâtre de Saratov puis au GITIS dans la classe d'Anatoly Vasilyev, il rejoint en 1990 l'« École d'art dramatique » de Moscou, où il devient acteur puis directeur artistique et responsable du laboratoire de mise en scène et d'interprétation. Héritier du théâtre-laboratoire, il explore l'expérimentation, la recherche et la formation de l'acteur. Il met en scène Shakespeare, Wilde et des créations expérimentales, tout en enseignant dans plusieurs institutions russes.

**ملتقى البحوث المسرحية
في رسائل الدكتوراه بالجامعات التونسية**

**FORUM SUR LA RECHERCHE THÉÂTRALE
DANS LES THÈSES DE DOCTORAT
DES UNIVERSITÉS TUNISIENNES**

**THEATRE RESEARCH FORUM IN PHD
THESES AT TUNISIAN UNIVERSITIES**

A major figure in Tunisia's cultural landscape, whose career spans literature, theatre, and cinema, Lassaâd Jamoussi is a researcher, academic, and actor who has been teaching since the 1980s.

He has directed the Higher School of Audiovisual and Cinema in Gammarth as well as the Carthage Theatre Days (JTC).

A specialist in dramaturgy and visual aesthetics, he is particularly interested in artistic pedagogy and art therapy. He has participated in numerous theatrical, cinematic, and television projects, including *What the Dictator Didn't Say* and *Crossed Campaign*.

His body of work also includes academic research and festival creation, consolidating his influence on Tunisia's cultural and artistic scene.

Lassaâd Jamoussi

Figure majeure du paysage culturel tunisien dont la carrière à la croisée de la littérature, du théâtre et du cinéma, Lassaâd Jamoussi est un chercheur, universitaire et acteur qui enseigne depuis les années 1980. Il a dirigé l'École supérieure de l'audiovisuel et du cinéma de Gammarth ainsi que les Journées théâtrales de Carthage (JTC).

Spécialiste de la dramaturgie et des esthétiques visuelles, il s'intéresse particulièrement à la pédagogie artistique et à l'art-thérapie. Il a participé à de nombreux projets théâtraux, cinématographiques et télévisuels, dont « Ce que le dictateur n'a pas dit » et « Campagne croisée ». Son œuvre inclut également des recherches académiques et la création de festivals, consolidant ainsi son influence sur la scène culturelle tunisienne.

الأسعد الجموسي - تونس

باحث جامعي وممثل، الأسعد الجموسي أحد الأسماء البارزة في تقاطع الأدب، المسرح والسينما في تونس. درّس في عدد من المؤسسات الجامعية منذ الثمانينيات، وتولى إدارة المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما بقمرة وأيام قرطاج المسرحية وعدة تظاهرات أخرى. يشتغل على الدراماتورجيا واللغة السينمائية والجماليات البصرية، مع اهتمام خاص بالبيداغوجيا الفنية والعلاج بالفن شارك في مشاريع مسرحية وسينمائية وتلفزيونية إخراجاً وتمثيلاً منها «ما لم يقله الديكتاتور» (ممثلًا) و «حملة صليبية» (دراماتورج) كما أشرف على بحوث وندوات ومخابر أكاديمية، وأسهم في تأسيس مهرجانات ومسارات فنية داخل المشهد الثقافي التونسي



A Tunisian writer and theatre critic, he holds a PhD in Cultural Studies with a specialization in theatre and performing arts. Among his works are *On Theatre and Other Maps* (2017), *Spectacular Revolutions: The Massacres of Dionysus* (2020), *Theatre and Public Space* (2022), and *Adonis, the Surrealist* (2022). He received the National Prize for Studies in Arts and Aesthetics in 2022.



Hatem Tlili Mahmoudi

Ecrivain, critique de théâtre tunisien, il a obtenu un doctorat en sciences culturelles-specialité théâtre et arts de spectacle. Parmi ses œuvres « *Sur le Théâtre et autres cartes* » (2017) « *Les révolutions spectaculaires : les massacres de Dionysos* » (2020), « *Le thépatre et l'espace public* » (2022), « *Adonis, le suréaliste* » (2022). Il a reçu le prix national des études dans les arts et les esthétiques (2022).

حاتم التليلي محمودي

كاتب وناقد مسرحي تونسي، متحصّل على الشهادة الوطنية للدكتوراه علوم ثقافية في اختصاص المسرح وفنون العرض. نُشرت له المؤلفات التالية: «عن المسرح وخرائط أخرى» (2017)، «مسائل في اللاهوت المسرحي» (2018)، «الإنقلاب الفرجوي: مذابح ديونيزوس» (2020)، «المسرح والفضاء العمومي: قول الممكن نقديًا» (2022)، «أدونيس سورباليا» (2022). حاز حاتم التليلي محمودي على الجائزة الوطنية للدراسات في الفنون والجماليات (2022).

Youssef Mars

A professional director and actor since 2007, Youssef Mars holds a PhD in Cultural Sciences with a specialization in theatre, in addition to a master's degree and a teaching diploma in theatre studies. He has published several works on theatre, including Theatrical Texts for Children and Families: Puppets and Clowns and Step by Step on the Path of Theatrical Awakening.

He has taught theatre art in preschools, cultural centers, and youth centers, and has directed plays for both children and adults, such as Sindbad, The Dogs' Dinner, and Whisper.

يوسف مصباح مارس

مخرج مسرحي وممثل محترف منذ سنة 2007. حائز على الدكتوراه في العلوم الثقافية اختصاص مسرح وفنون العرض وماجستير علوم ثقافية والأستاذية في الدراسات المسرحية اختصاص تنشيط وتدريب. أصدر مجموعة من الكتب ذات العلاقة بالمسرح منها «نصوص مسرحية للأطفال والعائلة: العرائسي والمهرج» و«خطوات على درب الإيقاظ المسرحي»، درس ودرب الفن المسرحي في رياض الأطفال ودور الثقافة ودور الشباب.

أخرج يوسف مارس عديد المسرحيات الموجّهة للأطفال منها «سندباد» و«علمني تطير» و«واحدة بواحدة» و«الكهول مثل «دوالب» و«عشاء الكلاب» و«شهادة وشهود» و«العفرتة»...



Metteur en scène et acteur professionnel depuis 2007, Youssef Mars est titulaire d'un doctorat en sciences culturelles, spécialité théâtre, ainsi que d'une maîtrise et d'un diplôme d'enseignement en études théâtrales. Il a publié plusieurs ouvrages sur le théâtre, dont « Textes théâtraux pour enfants et familles : marionnettes et clowns » et « Pas à pas sur le chemin du réveil théâtral ». Il a enseigné l'art théâtral dans les écoles maternelles, maisons de culture et maisons de jeunes. Il a mis en scène des pièces pour enfants et adultes, telles que « Sindbad », « Le dîner des chiens » et « Whisper ».

Rayan Kairouani

Professor, researcher, theatre director, and holder of a PhD in cultural sciences, Rayan Kairouani has directed several plays including Mallassine Story, The Genius of Baghdad, and Under Pressure.

As an actor, he appeared in Ose.tn, The Land of Butterflies, and The Eagles.

He received the award for Best Direction for Melassine Story at the Oujda Festival, as well as the Best Actor Award at the Carthage Monodrama Festival for his performance in Ose.tn.



ريان القيرواني

Professeur, chercheur, metteur en scène, docteur en sciences culturelles, Rayan Kairouani a présenté plusieurs pièces en tant que metteur en scène à l'instar de « Mallassine Story », « Le génie de Bagdad », « Sous pression ». Comme acteur, il a joué dans « Ose.tn », « Terre des papillons », « Les aigles ». Il a reçu le prix de la meilleure mise en scène pour sa pièce « Melassine Story » au Festival Oujda et le prix du meilleur acteur dans le festival de Carthage du Monodrame dans la pièce « Ose.tn »

هو أستاذ وباحث ومخرج مسرحي حاصل على شهادة دكتوراه في العلوم الثقافية. قدّم عدة أعمال مسرحية كمخرج، من بينها: ملاسين ستوري، مارد بغداد، تحت الضغط كما شارك كممثل في أعمال بارزة على غرار تجرأ.tn، أرض الفراشات، النسور... توجّ بعدة جوائز أهمها جائزة أحسن إخراج عن مسرحية «ملاسين ستوري» بمهرجان وجدة، وجائزة أحسن ممثل عن مونودرام تجرأ.tn. في مهرجان قرطاج للمونودرام. نال ريان القيرواني التكريم في مهرجانات مسرحية في الجزائر والمغرب.



نور الدين المطمطي

بعد حصوله على شهادة الأستاذية في اللغة والآداب الفرنسية، ثم شهادة الماجستير في العلوم الثقافية، نال نور الدين المطمطي شهادة الدكتوراه في العلوم الثقافية، اختصاص مسرح وفنون العرض. شغل خطة منشط مسرحي بالمؤسسات التربوية من سنة 1974 إلى سنة 1993 بوزارة الشؤون الثقافية. كما اضطلع بخطة منشط مسرحي بالمؤسسات التربوية من سنة 1993 إلى سنة 2012 بوزارة التربية.

أشرف على تأطير دورات تكوينية في مسرح الطفولة والناشئة، وفن العرائس، والسينوغرافيا. كما يوظف ورشة خاصة للتنشيط والتكوين المسرحي منذ سنة 2010. أخرج وصمم سينوغرافيا عدّة المسرحيات، منها: مسرحية «شمشون ودليلة» و«الشقيقان» و«الإسكافي والمصري»...

Nouredine Matmati

Après avoir obtenu une maîtrise en Langue et littérature française il a obtenu un master et un doctorat en sciences culturelles-spécialité théâtre et art de spectacle-. Professeur animateur de théâtre dans plusieurs établissements éducatifs de 1974 à 1993 au sein du ministère des affaires culturelles et de 1993 à 2012 au sein du ministère de l'éducation. Il a encadré plusieurs sessions de formation dans le théâtre de l'enfant de l'adolescent, dans les arts de la marionnette et la scénographie. Depuis 2010, il encadre un atelier d'animation et de formation théâtrale. Il a mis en scène et conçu la scénographie de plusieurs pièces à l'instar : « Samson et Dalila », « Les deux frères »...

After obtaining a Master's degree in French Language and Literature, he went on to earn both a Master's and a PhD in Cultural Sciences, specializing in theatre and performing arts. He worked as a theatre instructor in various educational institutions from 1974 to 1993 within the Ministry of Cultural Affairs, and from 1993 to 2012 within the Ministry of Education.

He has led numerous training sessions in children's and youth theatre, puppetry, and scenography. Since 2010, he has been supervising a theatre training and animation workshop. He has directed and designed the scenography for several productions, including Samson and Delilah, The Two Brothers, among others.

Sami Amri

After obtaining a master's degree in Theatre and Performing Arts, he obtained a PhD from the Higher Institute of Dramatic Arts of Tunis in 2025.

He completed several training courses, including one with an English theatre company, a workshop on shadow theatre led by the Egyptian artist Ayman Saadane, and another on puppet therapy.

He also acted in several theatrical productions, including the children's play The Merchant of Venice and the play Long Live the War, both produced by the Centre for Dramatic and Scenic Arts of Kasserine.

He also collaborated as an assistant director and actor in the play Kontra, produced by the Centre for Dramatic and Scenic Arts of Kasserine.



سامي عمري

Après une maîtrise en Théâtre et Arts de spectacle, il a obtenu un doctorat de l'Institut Supérieur des Arts Dramatiques de Tunis en 2025.

Il a effectué plusieurs stages à l'instar d'un stage avec une équipe théâtrale anglaise, un stage autour du théâtre de l'ombre encadré de l'artiste égyptien Ayman Saadane et un autre autour de la thérapie par la marionnette.

Il a également joué dans plusieurs productions théâtrales, notamment la pièce pour enfants « Le Marchand de Venise » et la pièce « Vive la guerre », produites par le Centre des arts dramatiques et scénique de Kasserine.

Il a aussi collaboré comme assistant à la mise en scène et acteur à la pièce « Kontra », produite par le Centre des arts dramatiques et scénique de Kasserine.

بعد حصوله على شهادة الإجازة الوطنية في المسرح وفنون العرض، حاز على شهادة الدكتوراه من المعهد العالي للفن المسرحي بتونس سنة 2025.

قام بعدة تربيّصات على غرار تربيّص مع فريق مسرحي إنكليزي بالمعهد العالي للفن المسرحي، وتربيّص في مسرح خيال الظل في تأطير للفنان المصري أيمن سعدان، وتربيّص في اختصاص «العلاج النفسي باعتماد العروسة».

كما كانت له مشاركات كممثل في عدد من الأعمال المسرحية، منها: العرض الموجه للأطفال بعنوان « تاجر البندقية »، ومسرحية « تحيا الحرب » من إنتاج مركز الفنون الدرامية والركحية بالقصرين. كما ساهم كمساعد مخرج وكممثل في مسرحية « كنتبرا » من إنتاج المركز الوطني للفنون الدرامية والركحية بالقصرين .



STREET PERFORMANCES عروض الشارع SPECTACLES DE RUE ٢٣

مجموعة «أنخاب» - عمر بن ابراهيم ونجم بن يوسف
 عرض موسيقي لنورهان ورؤوف الهداوي
 عرض موسيقي لمُنير المهدي
 عرض موسيقي لفراس القلبي
 عرض موسيقي لأيمن قوبعة
 عرض موسيقي بعنوان «سلتিকা»
 عرض «ظلال الأطلس» عطيل معاوي

Spectacle musical du groupe « Ankhab » / Omar Ben Ibrahim et Najem Ben Youssef
 Spectacle musical de Nourhan et Raouf Haddaoui
 Spectacle musical de Mounir El Mahdi
 Spectacle musical de Firas Kolsi
 Spectacle musical d'Ayman Koubaa
 Spectacle musical intitulé «Seltika»
 Spectacle «Les ombres de l'Atlas» Outail Maaoui

Musical show by the group "Ankhab" / Omar Ben Ibrahim and Najem Ben Youssef
 Musical show by Nourhan and Raouf Haddaoui
 Musical show by Mounir El Mahdi
 Musical performance by Firas Kolsi
 Musical performance by Ayman Koubaa
 Musical performance entitled "Seltika"
 Performance "Les ombres de l'Atlas" (The Shadows of the Atlas) Outail Maaoui



الفريق
L'ÉQUIPE

الإدارة

مريم ونيس - مساعدة مدير
السيدة لطيفة مقدم - المكلفة بالتعاون الدولي

فريق المكتب الإتصال

نضال الشمانقي- مسؤولة عن مكتب الاتصال
يسر الحيزم - منسقة مكتب الاتصال
أماني الغيماني - منسقة طباعة
محمد أيوب سليم - مصمم جرافيك
لؤي المؤدب - مكلف بالاتصال الرقمي
ضحى درويش - صانعة محتوى
تقوى السباعي - صحفية مدونة
نيس زواغة - موقع الواب

فريق المكتب الإعلامي والصحافي

أسماء الدريسي /مسؤولة عن المكتب الصحفي
الواثق بالله شاكير/ منسق المكتب الصحفي
محمد أمين بن هلال / مكلف بالصحافة المحلية
نايرة حريش /مكلفة بالشركات الإعلامية
ميساء المساهلي / مكلفة بالصحافة المحلية
هاجربو جمعة / مكلفة بالصحافة الأجنبية
هدى مشهور / مكلفة بالصحافة
مفيدة خليل / محررة لغة عربية
وسام مختار / محرر لغة عربية
ميسم مروكي / محررة لغة فرنسية

فريق الشارات والدعوات

أسامة غلام مسؤول الفريق
أمل رويس - صابرقاقي - طلال أرفاوي - حبوب منسي - محمد سليمة

الفريق التقني

محمد الهادي بلخير-ميش / مسؤول عن الفريق تقني
صبرا الشرايفة / منسقة تقنية عامة
نور الهدى بنحميدة / منسقة تقنية عامة
صبري العتروس / موزب تقني عام حول متطلبات الإضاءة لبرمجة
المهرجان - مصمم الإضاءة لحفلي الافتتاح والاختتام - منسق مكلف

بإنجاز الديكورات والاكسسوارات

أيمن الوسلاطي / مساعد مكلف بإنجاز الديكورات والاكسسوارات

أمنة الغريبي / مساعد مكلف بإنجاز الديكورات والاكسسوارات

غسان ستي - مساعد مكلف بمتابعة تركيب وإنجاز الديكورات

والاكسسوارات عروض برمجة مدينة الثقافة

كرامة الصيادي / موزب تقني عام حول متطلبات الصوت والفيديو

الهام حسين / موزب تقني حول متطلبات الفيديو لبرمجة المهرجان

ميساء الحمزاوي / موزب تقني حول متطلبات الصوت لبرمجة المهرجان

- مكلفة بالمغارة وتوزيع التجهيزات التقنية

قريش هراغي / مكلف بالتنسيق التقني للورشات، اللقاءات، ومستلزمات

الBACKLINE

أكرم الراجحي /مكلف بالتنسيق مع الهيكل الادارية

وفضاءات العروض والفرق التقنية

فريق الورشات و المنتدى

لطفي الناجح - هنيدة جراد - هناء بن طلحة - ميادة جمعة -

محمد عابد

الفريق اللوجستي:

ملاك بن خليفة / المسؤولة اللوجستية

نزار طياشي ومنال فرشيثي / منسّقة الخلية اللوجستية

خولة شطي وإيمان مالك / التنسيق بين الENMFCA و الخلية

اللوجستية

معز بوبكر/ الإيواء والإطعام

خولة شطي وإيمان مالك سليم دودش، سنية الخبثاني / التأشيرات

والتنقلات الدولية

محمد مودب، سامي بن سويسبي، وأسامة دريدي / المطارات وما بعد

الديوانة

محمد العربي خمّوري، أسامة حجاج، أكرم بقلوطي - محمد عزيز

الميساوي - حمدي الديبوسي

أحمد عباس - أسامة حجاج /راحة الفنانين على الركح

تهاني تيجاني وكل فريق المرافقين / الاستقبال اللوجستي والمرافقة

النقل: رشيد جلاسي، فيصل غزلان، وكل فريق السائقين

**شكر خاص لجميع إطارات وأعوان المؤسسة
الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية
والفنية**

Direction

Mariem Ounis - Assistante de direction

Latifa Mokaddem - Chargée de la Coopération Internationale

Equipe bureau de communication

Nidhal Chemengui

Responsable bureau de communication

Yosr Hizem - Coordinatrice Bureau de Communication

Mohamed Ayoub Slim - Graphiste

Amani Ghimagi - Coordination print

Louay Meddeb - Communication Digital

Dhouha Derwich - Content Creator

Takoua Sbai - Journaliste Copyright

Anis Zouagha - site web

Équipe du bureau de presse

Asma Drissi / Responsable du bureau de presse

Al Wathek Belah Chakir

Coordinateur du bureau de presse

Mohamed Amine Ben Helal

Chargé de la presse locale

Naira Harish / Chargée des médias

Mayssa Messahli / Chargée de la presse locale

Hajar Boujemaa / Chargée de la presse étrangère

Houda Machhour / Chargée de la presse

Moufida Khalil / Rédactrice en langue arabe

Wissam Mokhtar / Rédacteur langue arabe

Maysssem Marrouki / Rédactrice pour la langue française

Cellule badges et invitations

Oussama Ghoulem - Responsable de cellule

Amal Rouissi - Saber Gagui - Talal Arfaoui - Hbib

Mensi - Mohamed Slima

Equipe Technique

Mohamed Hédi Belkhir aka MICH

Directeur technique

Sabra Chraïfa / Coordinatrice technique générale

Nour El Houda Ben Hmida / Coordinatrice technique générale

Sabri Atrous / Régisseur technique général - Responsable des préparatifs des besoins éclairage - Chargé de la Coordination des Décors et Accessoires

Aymen Oueslati / Assistant Chargé de construction des Décors et Accessoires

Emna Gharbi / Assistante Chargée de construction des Décors et Accessoires

Ghassen Setti / Assistant Chargé du setup et du suivi des Décors et Accessoires des spectacles de la Cité de La Culture

Karama Sayadi / Régisseur général SON & VIDÉO

Ilhem Hassine / Régisseur technique général en VIDÉO

Mayssa Hamzaoui / Régisseur général SON - Responsable dépôt et distribution matériel technique.

Kourayech Hragui / Coordination technique programmation parallèle

Akrem Rajhi / Assistant coordination avec l'administration, les équipes techniques et les espaces.

Equipe Ateliers, Masterclass et Forum

Lotfi Najeh - Hounaida Jrad - Hana Ben Talha -

Mayada Jomaâ - Mohamed Abed

Equipe Logistique

Malek Ben Khalifa / Responsable Logistique

Nizar Tayachi & Manel Ferchichi / Coordinateur Logistique

Khaoula Chatti et Imen Malek / Coordination entre ENMFCA et Le département

Moez Boubaker / Hébergement & restauration

Slim Doudech , Sonia Khabthani / Visas & déplacements internationaux

Mohamed Meddeb & Sami Ben Souissi et Oussema Dridi / Aéroports et douane

Mohamed Arbi Khammouri - Oussema Hajjaj

- Akram baklouti - Mohamed Aziz Missaoui -

Hamdi Dabboussi - Ahmed Abbass - Oussama

Hajéj / Confort plateau

Tahani Tijani et toute l'équipe des accompagnateurs : Accueil logistique et accompagnements

Transport:

Rachid Jelassi & Faycel Ghazlen et toute l'équipe des chauffeurs

Remerciement à tous les cadres et agents de l'Etablissement National pour la Promotion des Festivals et des Manifestations Culturelles et Artistiques



50th ANNIVERSARY
1975-2025



Ministère de la Culture
Ministry of Culture
www.jtc.tn

20th EDITION



أيام طرابلس

JOURNÉES THÉÂTRALES DE CARTHAGE

20 نوفمبر 2022
25 Novembre 29

#JTC2025 — jtc.tn



Karama Ben Amar
Responsable matière promotionnelle

Nejia Smiri - Leila Bouroqaa
Rédactrices langue arabe

Hanane Chaabane - Imane Abdelrahman
Rédactrices langue française

Marwa Gouader - Chaima Labidi
Rédactrices langue anglaise

Création graphique

Atnaz
Atef Maazouz